Х. МАЙСТЕ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ VII КЛАССА

ЧАСТЬ I

RK

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ VII КЛАССА

ЧАСТЬ I

СОСТАВИЛА **Х. МАЙСТЕ**

RK
„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“
TALLINN, 1949

ENSV Haridusministeeriumi poolt kinnitatud.

Bibliotheca
Universitatis
Tartuensis
1949:0878
15322
A-18255

ARHIIVKOGU

Eessõna.

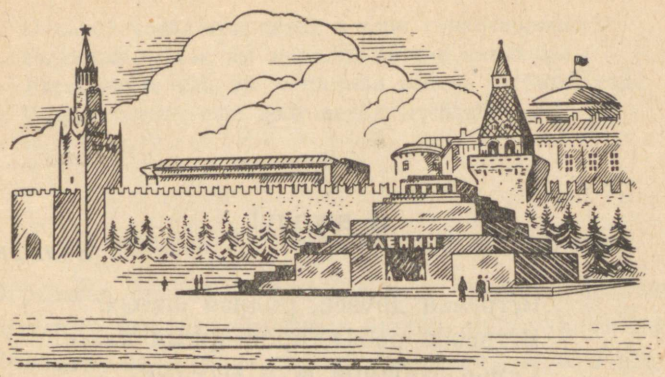
Raamat on määratud tarvitamiseks õpikuna 1949/50. õppeaastal Eesti NSV koolide seitsmendais klassides. Õpik on koostatud vastavalt mittevene koolide vene keele kava nõudeile, kusjuures lugemikuosa on täiendatud uuema materjaliga nõukogude tegelikkusest. „Vene keele õpik VII klassile“ baseerub H. Gonestova — J. Olliku „Vene keele õpikul VI klassile“, 1948 ja koosneb kolmest osast:

1) põhilugemik,
2) palad iseseisvaks lugemiseks ja
3) grammatika.

Erinevalt seniseist õpikuist on uue raamatu iseärasuseks asjaolu, et venekeelsed tekstid antakse siin esmakordselt nõudekohaselt lihtsustamata kujul, nõnda et õppija tutvub elava, kunstlikult adapteerimata vene keelega. Seetõttu, ja kuna mullune VI klassi õpik pakkus vaid lühikesi ning vähese sõnavaraga lugemispalu, on õpilase sõnavara juurdekasv VII klassis võrdlemisi ulatuslik — umbes 2000 sõna. (Aktiivseks omandamiseks määratud sõnad on märgitud tärnikesega sõna e e s.) Kuigi õpik võib esimesel tutvumisel näida raskevõitu, on see siiski kohusetruu õpetaja vahendusel ja aktiivse meetodi kasutamisel seitsmenda klassi õpilastele jõukohane, sest uute vokaablite tüved on õppijaile enamasti tuttavad, näiteks: деревцо (uus sõna, kuid juba tuttav on дерево), холод (холодный), вызывать, вызвать (звать), крестьянство (крестьянин), ударник (ударный), написанный (написать) jms.

Mida enam õppija loeb ja kuuleb elavat keelt, seda kiiremini jõuab ta sellele astmele, kus ta saab oma keeleoskusi juba praktiliseltki kasutada, mille tõttu tekib keelemõistmises kvalitatiivselt uus faas. Püüdes jõuda sellele astmele, saavutavad õpetaja ja õpilased pingerikka töö tulemusena suurima tasu ja rõõmu: vene keele õppija hakkab valdama keelt, mis avab talle suure vene kirjanduse ja eesrindliku teaduse varasalved, sulatab teda meie Kodumaa rahvaste monoliitsesse perre ja võimaldab tal algallikate järgi tutvuda meie sotsialistliku kultuuri kõigi avaldustega, võimaldab kord lugeda Lenini ja Stalini teoseid algkeeles.

H. Maiste.



Нашему юношеству.

Товарищи юноши,
взгляд — на Москву,
на русский вострите уши.
Да будь я
и негром преклонных годов,
и то
без унынья и лени
я русский бы выучил только за то,
что им
разговаривал Ленин.

Вл. Маяковский.

1.

В школу!

Л. Волжа́нин.

Встреча́й друзе́й, родна́я школа.
Встреча́й ребя́т, просто́рный класс.
Семьи́ люби́мой шум весёлый
Обни́мет всех сего́дня нас.

Мы славно отдохну́ли летом.
В похо́дах по родны́м края́м
Встреча́ли песнями рассве́ты
И жгли костры́ по вечера́м.

Задо́рны, ве́селы, дово́льны
Вступа́ем мы в учёбный год.
Звоно́к знако́мый, друг наш школьный,
Нас снова в классы позовёт.

Перед ступе́нью новой жизни,
Собра́вшись вновь в родно́м кругу́,
Клянёмся мы свое́й Отчи́зне,
Что не оста́немся в долгу́.

Посло́вицы.

1. Учёнье — свет, а неучёнье — тьма.
2. Учёнье лучше бога́тства.
3. Век живи́, век учи́сь.
4. Грамоте учи́ться — всегда́ пригоди́тся.

Вопро́сы и зада́ния:

1. О како́й семье́ говори́тся в этом стихотворе́нии?
2. Расскажи́те, как вы провели́ летние кани́кулы.
3. Расскажи́те, как вы встретили новый уче́бный год.
4. В чём состои́т наш долг перед Отчи́зной?

2.

Из письма М. Горького школьникам.

Огро́мная страна́ Сою́за Сове́тов требует деся́тков и сотен тысяч высокогра́мотных люде́й, рабо́тников нау́ки.

Прави́тельство наше стреми́тся к тому́, чтобы все дети Сою́за проходи́ли семиле́тнюю школу, получа́ли среднее образова́ние.

Нам нужны сотни тысяч врачей, учителе́й, инжене́ров, нужна́ армия люде́й, кото́рые заняли́сь бы поисками и разрабо́ткой сокро́вищ, лежа́щих в недрах нашей земли́.

В нашем госуда́рстве не должно́ быть сорных трав, истоща́ющих соки земли́, вреди́телей лесо́в и хлебных злаков.

Мы должны́ всю землю нашу обрабо́тать, как сад, осуши́ть боло́та, снабди́ть водо́й безво́дные пусты́ни и углуби́ть ре́ки, постро́ить миллио́ны киломе́тров доро́г.

Это, разуме́ется, ещё не всё, есть ещё много разнообра́зной, весёлой рабо́ты по строи́тельству первого, подлинно культу́рного, социалисти́ческого госуда́рства, эта рабо́та ждёт вас, и она требует широ́ких нау́чных знаний.

М. Горький.

Посло́вицы.

1. Не труди́ться — так ничего́ не доби́ться.
2. Дело мастера боится.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Каки́е лю́ди нужны́ для процвета́ния нашей страны́?
2. К чему́ стреми́тся наше прави́тельство в области наро́дного образова́ния?
3. Перечи́слите, каки́е специали́сты выхо́дят из средних и высших школ в Сове́тском Сою́зе.
4. Как мы должны́ обрабо́тать всю землю нашей страны́?
5. Что надо уничто́жить на поля́х и в леса́х?
6. Перечи́слите други́е виды рабо́ты, необходи́мой для блага наро́дов Сове́тского Сою́за.
7. Каку́ю специа́льность вы хоти́те изучи́ть после оконча́ния средней школы?
8. Обду́майте и соста́вьте расска́з на тему: «Кем я хочу́ быть после оконча́ния школы.»

3.

Пионерский наказ.

В. Лебедев-Кума́ч.

Пионе́р! Везде́ будь стойким!
Среди́ сёл и городо́в
Будь опо́рой нашей стройки.
Будь гото́в! — Всегда́ гото́в!

Будь весёлым — плавай, прыгай,
Жги костры́ среди́усто́в,
Но склони́ть лицо́ над книгой
Будь гото́в! — Всегда́ гото́в!

Развива́й и ум, и руки.
Помни: труд не даст плодо́в
Без учёбы, без нау́ки.
Будь гото́в! — Всегда́ гото́в!

Будь упо́рным, умным, ловким,
Различа́ть уме́й врагов
И нажа́ть курок винто́вки
Будь гото́в! — Всегда́ гото́в!

Если ж враг отня́ть захо́чет
Знамя красное отцо́в, —
Умере́ть за власть рабо́чих
Будь гото́в! — Всегда́ гото́в!

Вопро́сы и зада́ния:

1. Выпиши́те из стихотворе́ния, каки́ми черта́ми должен обла-да́ть пионе́р.
2. Как вы понима́ете выраже́ние: «И нажа́ть куро́к винто́вки будь гото́в!»?
3. Заучи́те стихотворе́ние наизу́сть.

4.

Памятник.

А. Кононов.

I.

Это было в одно́м маленьком городке́.

На самом краю́ города стоя́ла школа — новый дом с коло́ннами. А перед школой, на высо́ком приго́рке, — памятник Ленину.

Памятник был отли́т из гладкого чёрного чугуна́ и поста́влен на большо́й камень — грани́т, так что каждый, кто приезжа́л в городо́к, прежде всего́ видел Ленина.

Вокру́г памятника ребя́та-школьники посади́ли цветы́ — много цвето́в — и четы́ре молоды́е берёзки. Они́ хоте́ли насади́ть целый сад, но не успе́ли: начала́сь война́.

Прилете́ли фаши́стские самолёты и сбросили бомбы на мирный городо́к. Пото́м начали громи́ть его́ из ору́дий.

Когда́ враг был уже́ совсе́м близко, жители стали уходи́ть из города. Женщин с детьми́ увезли́ в безопа́сное место, мужчи́ны взяли ору́жие и ушли́ в лес — стали партиза́нами.

А несколько челове́к не успе́ли уйти́.

Немцы вошли́ в город и уви́дели, что школа и лучшие дома́ от их бомб и снаря́дов сгоре́ли, памятник Ленину разру́шен и все улицы городка́ в разва́линах.

Фаши́стский офице́р прежде всего́ веле́л расклеи́ть на воро́тах уцеле́вших домо́в прика́з. В прика́зе объявля́лось, что если в городе будет уби́т хоть оди́н неме́цкий солда́т, то немцы расстреля́ют за это десять первых попа́вшихся сове́тских люде́й, всё равно́ — мужчи́н или женщин, взрослых или дете́й.

Расклеи́в прика́з, фаши́сты начали грабить брошенные дома́, грабили до поздней ночи.

Ночью после́дние жители стали потихо́ньку уходи́ть из городка́. Они пробира́лись поодино́чке огоро́дами и сада́ми к доро́ге, кото́рая вела́ в лес.

Выйдя в поле, они собра́лись вместе, и оказа́лось, что их — после́дних жителей сгоре́вшего городка́ — всего́ шесть челове́к.

Не сгова́риваясь, они́ останови́лись и огляну́лись на знако́мый приго́рок, где ещё утром стоя́л памятник Ленину. А пото́м всё так же молча верну́ли наза́д, к приго́рку.

Там они нашли́ камень, на кото́ром стоя́л памятник: камень был раско́лот бомбой на две части. Шестеро сове́тских люде́й подняли их, внесли́ на верши́ну приго́рка и поста́вили рядом. Пото́м стали иска́ть статую. Оказа́лось, что она́ уцеле́ла, только найти́ её в темноте́ было трудно: её закры́ла сваленная неме́цким снаря́дом берёзка.

Берёзку подняли.

В это время неме́цкий часово́й начал прислу́шиваться: ему́ показа́лось, что на приго́рке разда́лся како́й-то шорох.

Он подошёл побли́же, но круго́м всё было споко́йно. Только мёртвая берёзка шелесте́ла на ветру́ свои́ми

листьями да медленно подыма́лся дым над сгоре́вшей школой и закрыва́л пусто́й приго́рок.

Часово́й постоя́л, поду́мал и опя́ть ушёл — побли́же к уцеле́вшим дома́м, где спали неме́цкие солда́ты.

Тогда́ шестеро сове́тских люде́й бережно взяли статую и неслы́шно поста́вили её на старое место — на грани́тный камень. И камень стоя́л крепко, как будто его́ и не разбива́ла никогда́ неме́цкая бомба.

Пото́м — опя́ть поодино́чке — стали пробира́ться после́дние жители сгоре́вшего городка́ к лесу.

II.

Наступи́ло утро. Неме́цкий офице́р реши́л осмотре́ть город и допроси́ть оста́вшихся жителей. Он взял с собо́й двух солда́т и пошёл по улицам.

И вдруг останови́лся, будто его уда́рили: на приго́рке, невреди́мый, стоя́л Ленин.

Фаши́ст от злости весь налился́ кровью, заче́м-то выхватил револьве́р и побежа́л к памятнику. За ним тяжело́ топали подко́ванными сапога́ми солда́ты. У приго́рка офице́р опо́мнился, спрятал револьве́р и приказа́л солда́ту пода́ть ему́ грана́ту.

Но кинуть её он не успе́л. Разда́лся далёкий выстрел, и рука́ у офице́ра повисла, перебитая пулей. Стреля́ли из леса.

Солда́ты бросились на землю и выставили вперёд винто́вки.

Немцы подняли трево́гу. Сбежа́лась целая рота солда́т. Офице́ры выстроили их и повели́ к лесу.

А в это время в город с друго́го конца́ ворвался́ конный отря́д партиза́н.

И немцев стали бить с двух сторо́н. Били до тех пор, пока́ всех не уничто́жили.

Через день подошли́ к городу сове́тские танки.

И пе́рвое, что уви́дели наши танки́сты, — это памятник Ленину. У памятника на-часа́х стоя́л стари́к-партиза́н, в рука́х у него́ было охо́тничье ружьё.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Где стоя́л памятник Ленину?
2. Из чего́ был отли́т памятник?
3. Что посади́ли школьники вокру́г памятника?
4. Почему́ школьники не успе́ли зако́нчить свою́ рабо́ту?
5. Что делали жители города, когда́ враг был уже́ совсе́м близко?
6. Сколько жителей оста́лось в городе?
7. Како́й прика́з расклеи́ли фаши́сты на воро́тах домо́в?
8. Что случи́лось с памятником Ленина?
9. Что сделали ночью после́дние жители сгоре́вшего города?
10. Что уви́дел утром неме́цкий офице́р, оса́тривая город?
11. Что случилось в то время, когда офицер хотел бросить гранату в памятник?
12. Как были уничто́жены немцы?
13. Что прежде всего́ уви́дели наши танки́сты, заня́вшие город?
14. Прочита́йте расска́з про себя́ дома и раздели́те его́ на части.
15. Озагла́вьте каждую из часте́й и запишите загла́вия в свои́х дома́шних тетра́дях.

5.

У мавзолея.

М. Исако́вский.

Пусть было так... Стоя́л янва́рь суро́вый,
И тяжкий гроб кача́лся на рука́х...
Пусть было так. Но ленинское слово,
Как гром, греми́т на всех материка́х.
Пусть предо мной безмо́лвная моги́ла,
Но он бессме́ртен — вождь большевико́в

Не он ли вёл с несокруши́мой силой
На бой с врагóм испáнских горняко́в?..
Не по егó ль испы́танной нáуке
Пески́ пусты́нь мы превращáем в сад,
И рубят пласт стахáновские руки,
И хлопок собирáет Мамлакáт?
Пусть это так... Замóлк любúмый голос,
У мавзолéя — снег и тишинá.
Но каждый наш станóк,
Но каждый в поле колос
Поют, что Ленин жив,
Что смерть побеждена́.

Вопросы:

1. О чём говори́т поэ́т в этом стихотворе́нии?
2. Почему́ Ленин бессме́ртен?
3. Как вы понима́ете выраже́ния:
   «И рубят пласт стахáновские руки,
   и хлопок собирáет Мамлакáт»?
4. С каки́м чувством говори́т поэ́т о мавзолéе Ленина?

6.

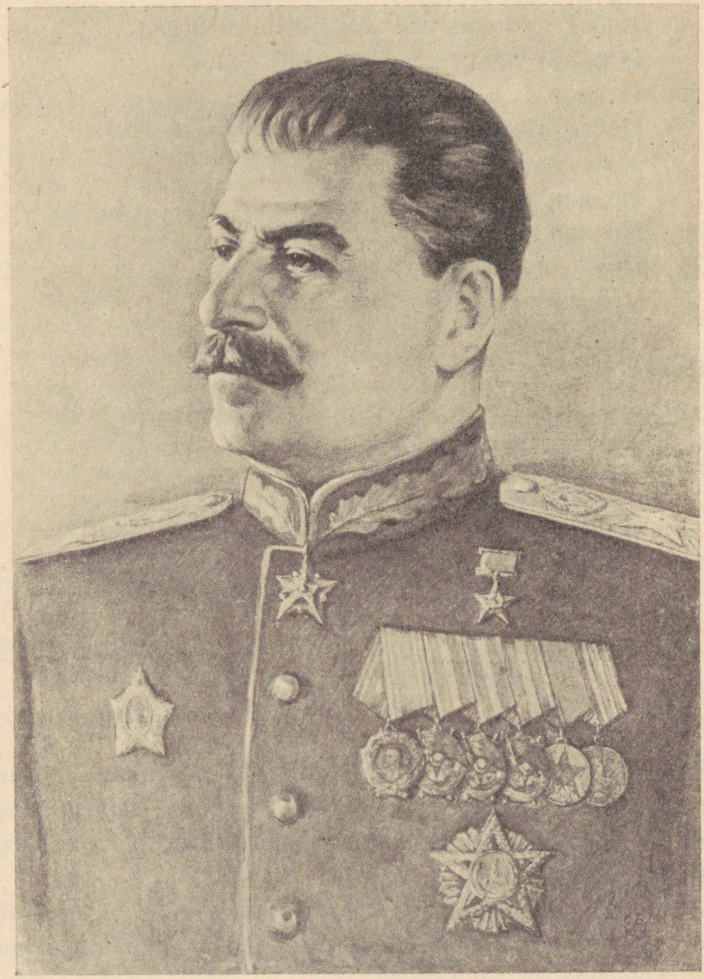
О великом простом человеке.

Я. Яковлев.

После первой встречи с това́рищем Сталиным мне приходи́лось ещё не раз встреча́ться с ним по рабóте, и всё больше и больше раскрыва́ется передо мной образ этого вели́кого челове́ка.

Во время разгово́ра он мягко прохáживается по кабине́ту. Слушая собесе́дника, очень редко перебива́ет егó, даёт высказаться до концá.

...Требовательность в рабóте — характе́рная чертá Сталина. Не раз мне приходи́лось быть свиде́телем такóго



разгово́ра. Даётся како́е-нибу́дь зада́ние отве́тственному рабо́тнику.

Тот говори́т: «Това́рищ Сталин, срок мал, а дело это очень трудное».

Сталин в отве́т:

— А мы здесь только о трудных дела́х и говори́м. Потому́-то вас и пригласи́ли сюда́, что дело трудное. Скажи́те лучше, кака́я вам нужна́ для этого помощь, и сделайте всё, что надо, и к сроку.

Сталин любит, чтобы на его́ вопро́сы дава́ли коро́ткий, прямо́й и чёткий отве́т. Обы́чно тот, кто в первый раз быва́ет у него́, долго не реша́ется отве́тить на за́данный вопро́с, стара́ется хорошо́нько обду́мать отве́т, чтобы не попа́сть впроса́к. Так и я в первое время, прежде чем отве́тить това́рищу Сталину на како́й-нибу́дь вопро́с, мялся, смотре́л в окно́, на потоло́к.

А Сталин, смея́сь, говори́т:

— Вы на потоло́к не смотри́те, там ничего́ не напи́сано. Вы уж лучше прямо смотри́те и говори́те, что думаете. Это еди́нственное, что от вас требуется.

Как-то на прямо поста́вленный вопро́с я затрудни́лся отве́тить — не знал, как воспри́мет мой отве́т Сталин, понра́вится ли ему́, что я скажу́.

Он заме́тил это и серьёзно сказа́л:

— Только, пожа́луйста, отвеча́йте так, как вы сами думаете. Не стара́йтесь сказа́ть то, что мне может понра́виться. Не нужно этого. Мало пользы полу́чится от нашего разгово́ра, если вы будете уга́дывать мои́ жела́ния. Не думайте, что если вы скажете невпопа́д с мои́м мнением, это будет плохо. Вы специали́ст. Мы с вами разгова́риваем для того́, чтобы у вас кое-чему́ поучи́ться, а не только, чтобы вас учи́ть.

Как-то раз Сталин сказа́л:

— Если вы твёрдо убеждены, что правы, и сумеете доказать свою правоту, никогда не считайтесь с чьими-то мнениями, а действуйте так, как вам подсказывает разум и ваша совесть.

Сталин не терпит безграмотности.

Правильному, грамотному изложению мысли он придаёт очень большое значение.

— Если человек не может грамотно, правильно изложить свои мысли, — значит, он и мыслит так же бессистемно, хаотично. Как же в порученном деле он наведёт порядок?

Сам Сталин и окружающие его работают с необычайной чёткостью.

...Замечательную школу проходит каждый, кто встречается по работе с товарищем Сталиным.

7.

Песня о Сталине.

М. Исаковский

Шумят плодородные степи,
Текут многоводные реки,
Весенние зори сверкают
Над нашим счастливым жильём.
Споём же, товарищи, песню
О самом большом человеке,

О самом родном и любимом —
О Сталине песню споём!

Он вёл нас на битву с врагами —
За счастье, за долю бороться.
Вливал в нас и бодрость и силу

На славном пути́ боево́м.
Споём же, това́рищи, песню
О самом большо́м полково́дце,

О самом бесстра́шном и сильном —
О Сталине песню споём!

Он создал на счастье наро́дов
Зако́н, неруши́мый наве́ки,
Весе́нние ясные зори
Зажёг он над нашим жильём.
Споём же, това́рищи, песню
О самом родно́м челове́ке,

О солнце, о правде наро́дов —
О Сталине песню споём!

Вопро́сы и зада́ния:

1. Почему́ поэ́т говори́т о счастли́вой жизни наро́дов СССР, начина́я песню о Сталине?
2. Прочита́йте ещё раз вторую́ строфу́ стихотворе́ния и расскажи́те, с каки́ми врага́ми боро́лись трудя́щиеся Сове́тского Сою́за под води́тельством Сталина.
3. Прочита́йте произведе́ние Алексе́я Никола́евича Толсто́го «Хлеб».
4. Прочита́йте книгу И. В. Сталина «О Вели́кой Оте́чественной войне́».
5. Как вы понима́ете выраже́ние: «Он создал на счастье наро́дов зако́н, неруши́мый наве́ки»?
6. Каки́е права́ име́ют все гра́ждане Сове́тского Сою́за?

8.

Карта пятилетки.

М. Ма́тусо́вский.

Стои́т наш вождь у карты пятиле́тки,
И, глядя в даль, в грядущий день страны́,

На ней он ставит стрелы и поме́тки,
Как на похо́дной карте в дни войны́.

В рассве́тной дымке спят поля́ родны́е,
И видит он на много лет вперёд:
Вот здесь забью́т фонта́ны нефтяны́е,
Вот здесь в степи́ подни́мется заво́д.

Вот здесь доро́га, как река́ больша́я,
Пробьётся по отко́сам снежных гор.
Вот здесь кана́л, пусты́ню ороша́я,
Заста́вит слиться воды двух озёр.

Строи́тели пройду́т по этим вехам.
Здесь встанет сад, шуми́т свое́й листво́й.
Здесь вспыхнет небо над огро́мным цехом,
Как в час салю́та небо над Москво́й.

Чем выше стены, чем трудне́й зада́чи,
Чем вдохнове́нней планы этих дней, —
Тем будет наша родина бога́че,
Тем будет наша армия сильне́й.

Как на войне́ — в ата́ке и в разве́дке,
Сего́дня мы на стройке день-деньско́й.
И оживае́т карта пятиле́тки,
Начёртанная сталинской руко́й!

Вопросы:

1. С чем сравнивает поэ́т карту пятиле́тки?
2. Выпишите из стихотворе́ния, каки́е рабо́ты должны́ быть выполнены наро́дами Сове́тского Сою́за по сталинскому плану.
3. Како́й станет наша родина после выполне́ния пятиле́тнего плана?

9.

Пятилетка.

«Пятиле́тка». «Пятиле́тний план». Вам, наве́рно, часто прихо́дится слышать эти слова́ в разгово́рах взрослых. Взрослые говоря́т о том, что пятиле́тний план нужно выполнить, и о том, как хорошо́ будет жить, когда́ этот план будет выполнен.

Что же тако́е этот «пятиле́тний план»?

Слово «пятиле́тний» поня́ть легко́. А слово «план» надо объясни́ть.

Вот, если челове́к обду́мает зара́нее всё, что ему́ нужно сделать, и како́е дело он будет делать снача́ла, како́е пото́м и сколько времени можно потра́тить на каждое дело, — это называ́ется, что челове́к соста́вил план свое́й рабо́ты.

Без всякого плана хорошо́ рабо́тать невозмо́жно. Кто хочет рабо́тать хорошо́, тот рабо́тает по плану.

Если вы ходите в школу, тогда́ вам всё время прихо́дится пользоваться планом: у вас есть точное расписа́ние уро́ков на всю неде́лю, где сказано, в како́й день и сколько времени вы будете занима́ться арифме́тикой, когда́ и сколько времени — русским языко́м и рисова́нием. Это ваш план.

У вашей учи́тельницы есть план заня́тий класса на весь год. А у дире́ктора школы есть план рабо́ты всей школы.

Каждый школьник, занима́ясь в школе и приготовля́я уро́ки дома, выполня́ет свой уче́бный план. А тот, кто получа́ет двойки и остаётся на второ́й год, плана не выполня́ет.

План есть не только у каждого заво́да, у каждого колхо́за, у каждой школы, — план рабо́ты есть и у всей нашей страны́, у всего́ нашего наро́да.

Это огро́мный план. В нём говори́тся, что и в како́е время должны́ сделать все заво́ды, все колхо́зы, все учрежде́ния.

После победоно́сного оконча́ния войны́ с фаши́змом был соста́влен план рабо́ты всей нашей страны́ на пять лет, с 1946 по 1950 год, — и поэ́тому он называ́ется пятиле́тним планом, или пятиле́ткой.

Этот план учит, как сделать, чтобы к концу́ пятиле́тки в нашей стране́ жило́сь лучше, чем до войны́.

Но для того́, чтобы его́ выполнить, всем взрослым людям придётся много и упо́рно труди́ться.

Дети должны́ помога́ть им, чем смогут, а прежде всего́ — хорошо́ учи́ться, чтобы вырасти грамотными, умными и дельными людьми́.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Что тако́е план рабо́ты?
2. Как мы должны́ рабо́тать, чтобы наша рабо́та шла успе́шно?
3. Каки́м образом школьники рабо́тают по плану?
4. Что тако́е «пятиле́тний план» или «пятиле́тка»?
5. Чему́ учит этот план?
6. Каки́м образом дети помога́ют взрослым выполнить пятиле́тний план?
7. Расскажи́те, что вы знаете о выполне́нии пятиле́тнего плана в Эсто́нской ССР.

10.

Когда один человек заменяет сто.

И. Ильи́н.

Прошло́ то время, когда́ серп и коса́ были еди́нственными жатвенными ору́диями. Тепе́рь есть таки́е маши́ны, из кото́рых каждая заменя́ет сотни серпо́в и кос. Тепе́решний жнец — это машини́ст с рука́ми, кори́чневыми от маши́нного масла. Он стои́т на мостике свое́й

маши́ны — комба́йна, высо́ко над землёй. В рука́х у него́ свисто́к. Свистко́м он отдаёт приказа́ния рулево́му.

Идёт комба́йн по полю. Враща́ется огро́мное крыло́, пригиба́ет коло́сья к ножа́м. Быстро движутся ножи́ взад и вперёд, среза́ют коло́сья. И срезанные коло́сья сами бегу́т внутрь маши́ны. А там внутри́ — молоти́лка и веялка. В оди́н миг зерно́ выбито из колоса, вымолочено, прове́яно, отпра́влено по трубе́ в бак, кото́рый пока́чивается над голово́й машиниста.

Машина сразу делает три дела: жнёт, моло́тит и веет. Бегу́т комба́йны по полю. Каждый стрижёт полосу́ в 5 метров ширино́й. Впереди́ — бесконе́чное пшени́чное море на деся́тки киломе́тров. Нужны́ были бы тысячи люде́й, чтобы всё это сжать, связа́ть в снопы́, вымолотить цепо́м, прове́ять лопа́той. А тут это делают несколько машини́стов. Каждый челове́к на комба́йне — это сто челове́к без комба́йна, с ручны́ми ору́диями. И рабо́та этого челове́ка, коне́чно, гора́здо легче.

Посло́вицы.

1. Оди́н жил — в запла́тах ходи́л, в колхо́з пришёл — кафта́н нашёл.
2. Ни межи́, ни краю колхо́зному урожа́ю.
3. Хороша́ доля с колхо́зного поля.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Каки́е жатвенные ору́дия были в старые времена́?
2. Каки́е жатвенные маши́ны есть тепе́рь?
3. Чем отлича́ется тепе́решний жнец от прежнего?
4. Видел ли кто́-нибудь из вас, как рабо́тает комба́йн?
5. Опиши́те рабо́ту комба́йна по расска́зу И. Ильина́.
6. Во сколько раз челове́к на комба́йне выполня́ет больше рабо́ты, чем челове́к с ручны́ми ору́диями?
7. В каки́х хозя́йствах рабо́тают комба́йны?

11.

Новая Москва.

Н. Лопатин.

I.

После Вели́кой Октя́брьской социалисти́ческой рево-лю́ции рабо́чий стал хозя́ином Москвы́.

Новому москвичу́ стало тесно на свое́й улице. Старая Москва́ задыха́лась в кривы́х и узких тупичка́х. Трамва́й мед-ленно колеси́л по тесным переу́лкам. Ваго́ны верени́цами стоя́ли на перекрёстках, дожида́ясь, пока́ перед ними расчи́стится путь.

Но в Москве́ было тесно не только на улицах. В столи́це оказа́лось мало жилья́, электри́чества. В Москве́ нехвата́ло школ, теа́тров, кино́, конце́ртных зал, библиоте́к.

Новый хозя́ин был требователен. Он не жела́л жить в подва́льной камо́рке. Он не мири́лся с керосиновой лампой. Он хоте́л име́ть вдоволь чистой, прозра́чной воды́. Он рвался к уче́нию — к школе, книге, теа́тру. Древний город надо было переде́лывать неме́дленно, реши́тельно и смело.

Моско́вские большевики́ вместе с лучшими сове́тскими архите́кторами и инжене́рами разрабо́тали новый прое́кт большо́й Москвы́.

Путь перестро́йки Москвы́ указа́л Сталин.

В этом плане главное — забо́та о челове́ке, о том просто́м, честном сове́тском челове́ке, кото́рый будет жить в новой Москве́. Его столи́ца должна́ быть прекра́сным, солнечным городом, где радостно рабо́тать, легко́ учи́ться, весело отдыха́ть.

Раньше старую Москву́ окружа́ло кольцо́ грязных

свалок. Тепе́рь за черто́й города будет полоса́ тени́стых парков, иску́сственных озёр и водных станций.

За десять лет предстоя́ло постро́ить вторую́ Москву́.

Тако́в был разма́х сталинского плана.

II.

Шли годы... С неви́данной быстрото́й рожда́лись новые улицы, мосты́, новые набережные, подзе́мные тунне́ли метрополите́на... Раньше в нескольких киломе́трах от Москвы́, на берегу́ маленькой речу́шки Химки, рос лопу́х и мирно пасли́сь коро́вы. Тепе́рь здесь вырос молодо́й парк. На клумбах зацвели́ тысячи цвето́в. А в глубине́ парка появи́лось прекра́сное здание из грани́та и мрамора. Издали оно напомина́ет двухпа́лубный парохо́д. В центре — капита́нский мостик с высо́ким шпилем. На шпиле золота́я пятиконе́чная звезда́.

Это здание речно́го вокза́ла Северного речно́го порта Москвы́.

Грани́тная лестница ведёт на пристань. У каменных прича́лов пристани плещутся воды широ́кого Химкинского озера.

Белосне́жный теплохо́д «Ио́сиф Сталин», отча́лив от пристани порта, берёт курс в столи́цу.

Теплохо́д плывёт по полново́дной реке́ мимо зелёных Ленинских гор, мимо Центра́льного парка культу́ры, мимо древнего Кремля́.

Новая Москва́ продолжа́ет расти́ и строиться.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Кто стал хозя́ином Москвы́ после Вели́кой Октя́брьской револю́ции?
2. Каки́е улицы были в старой Москве́?
3. Как ходи́ли трамва́и?
4. Чего́ нехвата́ло в Москве́?

5. Каки́е требования были у нового хозя́ина Москвы́?
6. Кем разрабо́тан новый прое́кт Москвы́?
7. Кто указа́л путь перестро́йки Москвы́?
8. Перечисли́те главные черты́ нового пла́на Москвы́.
9. Что будет окружа́ть новую Москву́?
10. Был ли кто́-нибудь из вас в Москве́?

12.

Застольная песня.

Джамбул.

Трое нас. Мы сиди́м за весёлым столо́м:
Два степны́х каза́ха и русский.
Чай души́стый дыми́тся. За светлым окно́м
Ходят плавные волны музыки.

В наших жилах струи́тся братская кровь,
И гото́вы раскры́ть мы объя́тья.
Между нами живёт больша́я любо́вь,
И бесе́ду ведём мы, как братья.

Пусть придёт к нам грузи́н, узбе́к и калмы́к —
Будет встреча ещё чуде́сней,
Мы найдём с ними дружеский, братский язы́к
И поде́лимся чаем и песней.

Слышишь шумы? Москва́ за окно́м шуми́т.
Ви́дишь блеск? Это в синий воздух
Древний Кремль возно́сит, луча́ми обли́т,
Золоты́е, как в сказке, звёзды!

Там, под звёздами, солнечный Сталин живёт.
Он пронёс через годы нена́стья
Солнце ве́чной весны́ с лазу́рных высо́т
И цветы́ всенаро́дного счастья.



ДЖАМБУЛ.

(1846—1945.)

Он сдружи́л Москву́ и каза́хский аул,
Он сродни́л все наро́ды и страны.
Девяностоле́тний седо́й Джамбу́л
Ему́ славу поёт неуста́нно.

Рад моско́вскому гостю Джамбу́л, и домбра́
Запроси́лась в старые руки.
Слушай клёкот орла́ и звон серебра́,
Задуше́вные слушай звуки.

Я ищу́ слова, что тепле́е луча́,
Что ласка́ют и греют душу.
...Посмотри́, как дыми́тся души́стый чай,
Подыми́ пиалу́ и кушай.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Кто тако́й Джамбу́л?
2. Как говори́т Джамбу́л о дружбе наро́дов Сове́тского Сою́за? Отве́тьте на этот вопро́с слова́ми стихотворе́ния.
3. Как вы понима́ете выраже́ние: «Это в синий воздух древний Кремль возно́сит, луча́ми облит, золо́тые, как в сказке, звёзды?»
4. За что поэ́т поёт славу Сталину?

13.

Единственная в мире страна.

С. Михалко́в.

Много стран на белом свете,
Но Сове́тская стра́на
На большо́й земно́й плане́те
Среди всех други́х — одна́!

За сове́тскою грани́цей
Не сыска́ть тако́й страны́,

Где бы все могли́ учи́ться,
Где бы все могли́ труди́ться,
Где бы все были равны́.

Если может в разных стра́нах,
В госуда́рствах иностра́нных,
Диктова́ть зако́ны тот,
Кто не пашет и не сеет,
А уго́дьями владе́ет
И чужи́м трудо́м живёт, —
То у нас — наобо́рот:

Всем, что родина име́ет,
Сообща́ наро́д владе́ет.
Счёт ведёт поля́м, леса́м,
Нивам, пастбищам и во́дам,
Шахтам, копям и заво́дам.
И в приме́р други́м наро́дам
Управля́ет ими сам!

Мы сказа́ть име́ем право,
Что никто́ не назовёт
Нам друго́й тако́й держа́вы
И друго́й тако́й наро́д,
Где бы мог стоя́ть у власти
Не како́й-нибудь банки́р,
А просто́й рабо́чий-мастер
И колхо́зный бригади́р.

Вопросы:

1. Чем отлича́ется Сове́тская страна́ от иностра́нных госуда́рств?
2. В каки́х выраже́ниях говори́т поэ́т о праве наро́дов Сове́тского Сою́за на труд и на образова́ние?
3. Кто дикту́ет зако́ны в Сове́тском Сою́зе?
4. Кто стои́т у власти в нашем госуда́рстве?

14.

Женщины в колхозах — большая сила.

Из речи И. В. Сталина на I съезде колхо́зников-уда́рников.

Же́нский вопро́с в колхо́зах — больша́й вопро́с, това́рищи. Я знаю, что многие из вас недооце́нивают женщин и даже посме́иваются над ними. Но это оши́бка, това́рищи, серьёзная оши́бка. Дело тут не только в том, что женщины составля́ют полови́ну населе́ния. Дело прежде всего́ в том, что колхо́зное движе́ние выдвинуло на руководя́щие должности целый ряд замеча́тельных и спосо́бных женщин. Посмотри́те на съезд, на его соста́в, — и вы уви́дите, что женщины давно́ уже́ продви́нулись из отста́лых в передовы́е. Женщины в колхо́зах — больша́я сила. Держа́ть эту силу под спудом, — значит допусти́ть преступле́ние. Наша обя́занность состои́т в том, чтобы выдвига́ть вперёд женщин в колхо́зах и пусти́ть эту силу в дело.

...Что каса́ется сами́х колхо́зниц, — то они должны́ помнить о силе и значе́нии колхо́зов для женщин, должны́ помнить, что только в колхозе име́ют возмо́жность стать на равную ногу с мужчи́ной. Без колхозов — нера́венство, в колхозах — равенство прав. Пусть помня́т об этом това́рищи колхо́зницы, и пусть они берегу́т колхо́зный строй, как зени́цу ока.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Каку́ю роль игра́ют женщины в колхо́зах?
2. Обду́майте и расскажи́те, почему́ женщины в колхо́зе име́ют возмо́жность стать на равную ногу с мужчи́ной, и почему́ это невозмо́жно в единоли́чном хозя́йстве.
3. Спиши́те лозунг:
   Да здравствуют женщины СССР — вели́кая сила сове́тского общества, акти́вные уча́стницы полити́ческой, хозя́йственной и культу́рной жизни нашей страны́!

15.

Красные обозы.

С. Кирса́нов.

К зажи́точной жизни
дере́вню вернём!
Для Родины
стройтесь,
обо́зы!
У пунктов ссыпны́х
полнове́сным зерно́м
свой праздник
встреча́йте,
колхо́зы!
Гремя́т по стране́,
облета́ет дома́
почи́н
хлеборо́бов Алта́я;
сверх плана
в наро́дные закрома́
пусть льётся
река́
золота́я!
Пусть флаги
украсят
дома́ деревень,
пусть песней
зальётся
дубра́ва!
За твёрдость,
за мужество
в праздничный день
наро́ду сове́тскому —
слава!

Послóвицы.

1. Береги́ колхóз — полу́чишь хлеба воз.
2. Колос к колосу — родине сноп.
3. Не по слова́м судят, а по дела́м.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Что тако́е «красный обо́з»?
2. Како́й день по́т называ́ет праздником колхо́зов?
3. Как поня́ть выраже́ние: «Греми́т по стране́, облета́ет дома́ почи́н хлебороббов Алта́я»?
4. С чем по́т сравнивает зерно́, кото́рое сдаю́т госуда́рству колхо́зы?

16.

Мичурин.

С. Ижевский.

I.

В Рязáнской губéрнии жил мальчик Ваня, по фами́лии Мичу́рин. И оте́ц и дедушка его очень люби́ли рабо́тать в саду́. Полюби́л сад и Ваня. Быва́ло, ребя́та-сверстники бегают, игра́ют, а он в саду́ у себя́ копа́ется. Сажа́ть, переса́живать, самому́ приви́ть яблоньку — миле́й дела ему нет. Каждый кустик и деревцо́ в саду́ ему до́роги и знако́мы, день за днём он с любо́вью за ними следи́т и уха́живает.

Уви́дит иногда́ Мичу́рин яблоки, груши, виногра́д, привезённые издали — из Крыма или с Кавка́за, глаз оторва́ть не может: таки́е они краси́вые да вкусные. «Вот было бы хорошо́, если бы они у нас росли́, — думает он, — как бы их заста́вить привы́кнуть к нашим холо́дным зи́мам да к нашей земле́?» Ходит по своему́ саду Ваня, думает и пыта́ется прони́кнуть в тайну жизни яблони.

II.

Око́нчить гимна́зию Ване не удало́сь. Спосо́бному мальчику надо бы ещё учи́ться, а нужда́ заста́вила поступи́ть на желе́зную доро́гу конто́рщиком. Рабо́та нудная, отдыха́ет он только в своём саду́, попре́жнему проводя́ в нём всё своё свобо́дное время.

Он покупа́ет книги, у́чится; выпи́сывает из разных мест семена́ и расте́ния, сажа́ет и сеет их у себя́ в саду́, стара́ется приручи́ть избало́ванные тепло́м и солнцем нежные южные расте́ния. Но плохо они приживаются в его садике, боле́ют и вымира́ют от холода, кутать их да ба́ловать не хочет Мичу́рин.

Не забыва́ет он и свои́х старых друзе́й: кита́йку, анто́новку и други́е дере́вья у себя́ в саду, собира́ет с них самые крупные да краси́вые плоды́, выбира́ет у них семена́, сеет их на хоро́шей земле́.

Целые годы терпели́во ждёт, каки́е плоды́ принесу́т молоды́е яблоньки, но они опя́ть-таки даю́т таки́е же яблоки, как и старые яблони.

Будь друго́й челове́к на месте Мичу́рина, наве́рное, уж давно́ бы все опыты бросил. Но не тако́в был Ива́н Мичу́рин.

Как раз в это время предста́вилась ему возмо́жность взять в аре́нду уча́сток земли́. В старом саду́ ему уже́ давно́ стало тесно, и Мичу́рин перебира́ется на новое место.

Дива́тся на него́ жители Козло́ва. «И что за чуда́к тако́й, чего ради на себя́ труда́ столько берёт, кому́ нужна́ его рабо́та, добро́ бы корми́ла она его, а то как был нищий, нищий и есть».

III.

Мичу́рину на новом месте попросто́рнее, и по-новому он начина́ет рабо́тать.

Соединя́я северные сорта́ расте́ний с южными, Мичу́рин забо́тливо выра́щивает новые расте́ния.

Через десять лет стали новые расте́ния приноси́ть плоды́; иные были хороши́, а други́е всё-таки не нравились Мичу́рину. Стал он с ними ещё опыты делать: наприме́р, веточку кита́йки с канди́лем привил на 15-ле́тней кита́йке, вот тогда́ через несколько лет и образова́лся у него́ тот знамени́тый сорт — канди́ль-кита́йка, кото́рый сейча́с признан одни́м из лучших.

Таки́ми сложными пути́ми, затра́чивая помно́гу лет, сам до всего́ доду́мываясь, получи́л Мичу́рин свои́ сорта́. 350 новых сорто́в вывел Мичу́рин: я́блоки, груши, сливы, вишни, персики и даже северный виногра́д.

Мичу́рин вывел таку́ю вишню, кото́рая стала приноси́ть плоды́ гроздья́ми. Для этого он скрести́л вишню и черёмуху. Результа́ты получи́лись великоле́пные. Смотришь и глаза́м не веришь: среди́ черёмушных листьев кисти́ми вися́т вишни.

Урожа́й таки́х вишен стал много больше, чем обы́чных.

Ягоды горькой рябины Мичу́рин превати́л в сладкие, крупные; из ягод начали приготовля́ть вино́ и варе́нье. Цветы лилий из красных он сделал лило́выми. Прежние красные лилии были без запаха, а лилии лило́вые, кото́рые вывел Мичу́рин, пахнут фиа́лками. И много други́х чуде́с по улучше́нию расте́ний сделал Мичу́рин.

IV.

Стал Мичу́рин помеща́ть в журна́лах описа́ния свои́х рабо́т. Далеко́ в Петербу́рге царские мини́стры назва́ли его́ деятельность высоко́ поле́зной, а когда́ Мичу́рин, выбива́ясь из сил без средств, попро́бовал попроси́ть госуда́рственной помощи, то получи́л отка́з.

Горько было ему́, потому́ что всё дело его́ жизни могло́ поги́бнуть без средств.

В оди́н из таки́х тяжёлых дней ему́ сказа́ли, что в Козло́в прие́хали каки́е-то иностра́нцы, ищут Мичу́рина. Ока́зывается, это были америка́нцы. Они плыли много дней через океа́н, но всё же добра́лись до захолу́стного Козло́ва. До их далёкой Аме́рики дошли́ вести, что живёт в Козло́ве Мичу́рин, созда́вший таки́е сорта́ расте́ний, кото́рые в уме́лых рука́х дадут бога́тства больше, чем золоты́е россыпи.

— Едемте к нам в Аме́рику, дади́м вам каки́е уго́дно средства на опыты, обеспе́чим вас на всю жизнь, климат у нас тако́й же, как и в Козло́ве, будете у нас продолжа́ть свои́ рабо́ты, — говори́ли ему америка́нцы.

— Нет, в Аме́рику я не пое́ду. Всю жизнь прорабо́тал здесь, на родине, и век доживать буду здесь. Может быть, доживу́ до таки́х дней, когда́ и у нас поймут, что не напра́сно я труди́лся.

Мичу́рин был патрио́т свое́й родины, он люби́л свою́ страну́, свой наро́д и не хоте́л никуда́ уезжа́ть.

Пришла́ Октя́брьская револю́ция, с ней сове́тская власть.

О Мичу́рине узна́л Влади́мир Ильи́ч Ленин. В помощь Мичу́рину были даны́ агроно́мы и практика́нты, отпу́щены средства на опыты.

За большо́й творческий труд прави́тельство награди́ло Мичу́рина высшей награ́дой — орденом Ленина. Город Козло́в переименова́н в Мичу́ринск.

Умер он в 1935 году́. Мичу́рин видел плоды́ свои́х трудо́в. Во многих колхо́зных сада́х стали разводи́ть мичу́ринские сорта́ плодо́вых дере́вьев. Его холодоусто́йчивые сорта́ яблок расту́т и зреют тепе́рь в далёкой Сиби́ри.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Где роди́лся Мичу́рин?
2. Расскажи́те про детство Мичурина.
3. Как Мичу́рин рабо́тал в юности над улучше́нием расте́ний?
4. Приноси́ла ли рабо́та Мичурина ему́ личную выгоду?
5. Как рабо́тал Мичурин на новом уча́стке земли́?
6. Каки́м образом Мичурин выра́щивал новые расте́ния?
7. Сколько новых сорто́в плодо́вых дере́вьев вывел Мичурин?
8. Каки́е вишни вывел Мичу́рин?
9. Каки́е ещё чудеса́ по улучше́нию расте́ний сделал Мичурин?
10. Как оцени́ло деятельность Мичурина царское прави́тельство?
11. Кто прие́хал иска́ть Мичурина?
12. Что предлага́ли Мичурину америка́нцы?
13. Что отве́тил им Мичурин?
14. Почему́ Мичурин не пое́хал в Аме́рику?
15. Что принесла́ Мичурину Октя́брьская револю́ция?
16. Как был награждён Мичурин?
17. Когда́ он умер?
18. Как переименова́н город Козло́в?
19. Каку́ю пользу принесла́ деятельность Мичурина Сове́тской стране́?
20. Озагла́вьте все три части расска́за.

17.

Завоеватели полюса.

Контр-адмира́л *И. Папа́нин*,
дважды Геро́й Сове́тского Сою́за.

I.

С самых давних времён люди стреми́лись разгада́ть тайны Северного полюса. Ведь в этом месте земно́го шара скрещиваются ветры, морски́е тече́ния, льды, плавающие в северных моря́х. Здесь возника́ют возду́шные вихри — цикло́ны, кото́рые влия́ют на пого́ду. Неизве́стно было, есть ли на полюсе расти́тельность, существу́ют ли живо́тные.

Отва́жные иссле́дователи Седо́в, Брусили́лов, Ла́птевы, Дежнёв, Руса́нов, Пири, Нансен, Амундсен и многие други́е пыта́лись добра́ться до Северного полюса. Немно́гие его дости́гли, но никто́ не смог откры́ть его тайны, потому́ что эти отва́жные люди шли на свой риск и страх. Им приходи́лось выма́ливать у свои́х прави́тельств скудные средства на организа́цию экспеди́ций.

Америка́нец Пири в 1900 году дости́г райо́на Северного полюса. Он пробыл на полюсе всего́ несколько часо́в. И, хотя́ к этим часа́м он гото́вился 23 года, никако́й нау́чной рабо́ты на полюсе он не мог провести́: у Пири не́ было для этого необходи́мых инструме́нтов.

Впервы́е покори́ли полюс сове́тские люди. 21 мая 1937 года на полюсе взвились два знамени — Государственный флаг Сою́за ССР и алый стяг с портре́том това́рища Сталина. Я и мои́ това́рищи провели́ на льдине 274 дня. Северный полюс был изу́чен.

II.

Наша экспеди́ция не могла́ не име́ть успе́ха. Ведь её гото́вила вся страна́. Сове́тское прави́тельство дало нам всё, что только может пожела́ть поля́рный иссле́дователь. Для нас сшили специа́льную оде́жду и снаряже́ние, сконструи́ровали радиоста́нцию, в нашем распоряже́нии находи́лись самые лучшие нау́чные инструме́нты и аппарату́ра.

Мы лете́ли на далёкий Север с уве́ренностью в побе́де. Эту уве́ренность воспита́ла в нас партия Ленина-Сталина.

Я вспомина́ю ночь 19 февраля́ 1938 года. Наше ледяно́е поле расползало́сь на куски́. С трудо́м мы собра́ли иму́щество и перешли́ на уцеле́вший кусо́к льдины. Положе́ние было опа́сное. Ведь под нами зия́ла пучи́на глубино́й в несколько киломе́тров. Но никто́ из нас не думал о гибели. Мы знали, что това́рищ Сталин не оста́вит нас в беде́.

Все средства были брошены нам на помощь. Вся сове́тская страна́ пришла́ в движе́ние. К нам полете́ли лучшие самолёты, самые сильные ледоко́лы пробива́лись сквозь льды. И мы были спасены́.

Где, в како́й стране́ возмо́жна така́я забо́та о челове́ке?

Тепе́рь Северный полюс переста́л быть самым таи́нственным местом на земле́. Прия́тно сознава́ть, что это сделали рядовы́е сове́тские граждане.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Почему́ люди с самых давних времён стреми́лись добра́ться до Северного полюса?
2. Назови́те имена́ прежних иссле́дователей Северного полюса.
3. Почему́ эти иссле́дователи не могли́ откры́ть тайны Северного полюса?
4. Когда́ добра́лся америка́нец Пири до полюса?
5. Сколько времени он там пробыл?
6. Почему́ он не мог провести́ на полюсе никако́й нау́чной рабо́ты?
7. Кто впервы́е покори́л Северный полюс?
8. Каки́е знамёна взвились на полюсе?
9. Сколько времени провёл на льдине И. Папа́нин и его сотру́дники?
10. Каковы́ были результа́ты экспеди́ции?
11. Почему́ сове́тская экспеди́ция име́ла успе́х?
12. Что предоста́вило иссле́дователям сове́тское прави́тельство?
13. Почему́ папа́нинцы были уве́рены в побе́де?
14. Опиши́те воспомина́ния Папа́нина о ночи 19 февраля́ 1938 года.
15. Каки́м образом была́ спасена́ экспеди́ция?

18.

Неуловимая типография.

Л Гринберг.

I.

Майский день 1906 года. К небольшо́му дому на окра́ине Томска подошла́ группа рабо́чих с инструмен-

тами. Они приступи́ли к ремо́нту. Новый хозя́ин только что купи́л этот дом. Только немно́гие знали, что этот дом купи́л Томский парти́йный комите́т. Строи́тельными рабо́чими были члены партии во главе́ с Серге́ем Миро́новичем Ки́ровым.

Здесь устра́ивали подпо́льную типогра́фию. Быстро вскрыли пол и стали рыть глубо́кий подва́л. Нужно было выбрать много земли́ и укрепи́ть своды подва́ла кирпи́чными столба́ми.

У сосе́дей рабо́та эта не вызыва́ла никаки́х подозре́ний: они думали, что новый хозя́ин гото́вил подпо́лье для зимнего хране́ния овоще́й.

Рабо́та была́ тяжёлая. Нужно было торопи́ться. Через неде́лю после её нача́ла това́рищ Киров до крови натёр себе́ руки. Руки боле́ли. От боли по ночам не мог усну́ть. Но никаки́е уговоры това́рищей не могли́ заста́вить его прерва́ть рабо́ту. Он обма́тывал изра́ненные руки тряпками и снова брался за лопа́ту.

Наконе́ц, месяца через полтора́-два подпо́льная типогра́фия была́ гото́ва. Стены были деревя́нные. Над потолко́м насы́пали слой глины толщино́й более метра.

II.

Главной гордостью строи́телей была́ потайна́я дверь. Когда́ для осмо́тра гото́вого помеще́ния яви́лись парти́йные това́рищи, они несколько часо́в иска́ли потайну́ю дверь в типогра́фию. Так хорошо́ она была́ скрыта.

Серге́й Миро́нович Ки́ров установи́л здесь тайную электри́ческую сигнализа́цию, устро́йство для вентиля́ции. Он предусмотре́л каждую мелочь, для того́ чтобы типогра́фия могла́ успе́шно рабо́тать.

Всё было гото́во. Одна́жды вечером прие́хал с рабо́т-

ником типогра́фии това́рищ из Питера. Он привёз газе́ты, сделал интере́сный докла́д. На рассве́те легли́ спать. Но рано утром всех разбуди́л Серге́й Миро́нович Киров. Дом был окружён поли́цией.

Начался́ обыск. В обыске принима́л уча́стие целый взвод солда́т. Весь день они рылись в доме. Вскрыли пол над типогра́фией. Выкопали яму в полме́тра. И всё-таки типогра́фию не нашли́.

Киров и ещё двое членов партии были аресто́ваны. Обвини́ть их ни в чём не смогли́: не было ули́к.

А подпо́льная типогра́фия рабо́тала. И только в 1909 году́ её случа́йно откры́ли.

«Подозри́тельный дом» засели́ли полице́йские. Одна́жды городово́й, прожива́ющий в нижнем этаже́, услы́шал шум под полом. Это обвали́лся потоло́к в подпо́льной типографии. Вызвали пожа́рную кома́нду, разобра́ли всё здание. И нашли́ то, что безуспе́шно иска́ли четы́ре года наза́д. Нашли́ неуловимую типогра́фию. Снова Серге́я Миро́новича арестова́ли.

Вопро́сы:

1. Где устро́ил подпо́льную типогра́фию Серге́й Миро́нович Киров?
2. Каки́м образом устра́ивалась типогра́фия?
3. Что думали сосе́ди о строи́тельных рабо́тах по устро́йству типогра́фии?
4. Кто были строи́тельные рабо́чие?
5. Что случи́лось с това́рищем Кировым во время рабо́ты?
6. Где находи́лась типогра́фия?
7. Что установи́л в ней това́рищ Киров?
8. Что случи́лось, когда́ прие́хал товарищ из Петербу́рга?
9. Почему́ поли́ция при обыске не нашла́ типогра́фии?
10. Сколько лет рабо́тала типография?
11. Как была́ найдена́ типография?

19.

Красные знамёна с чёрною каймой...

Украйнская песня.

Красные знамёна
С чёрною каймо́й,
Что вы нынче свесились
Над родно́й земле́й?

Что кума́ч ваш алый
Трауром пови́т?
И знамёна молвят:
«Киров, вождь, уби́т...»

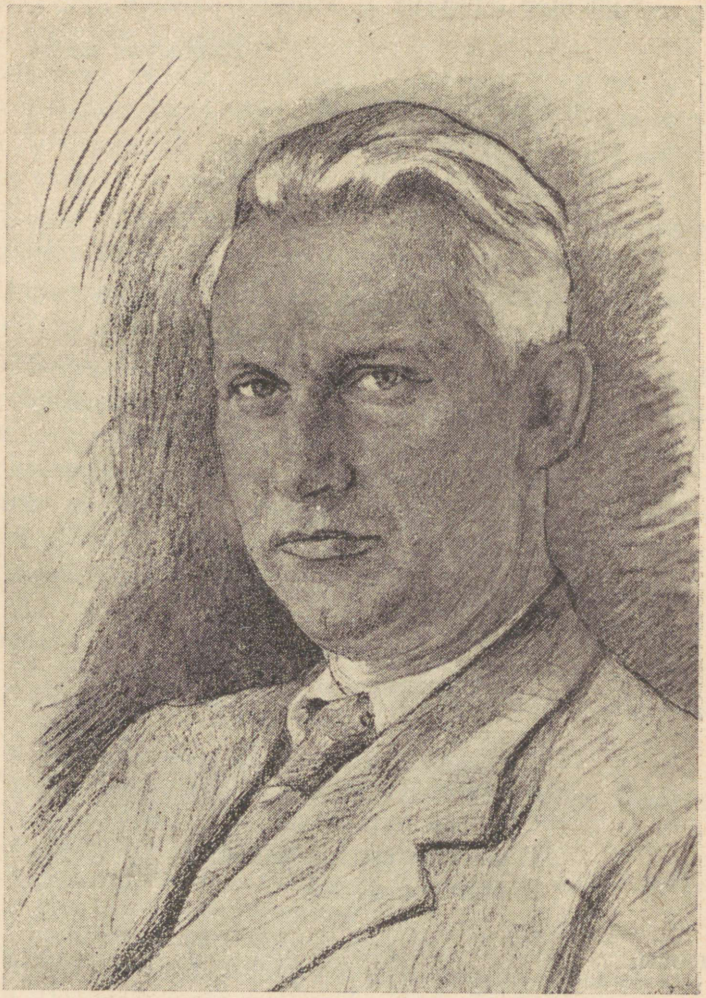
Но тогда́, знамёна,
Я дивлю́ся вам:
Почему́ вы чёрные
Только по края́м?

Почему́, как прежде,
Ярок перели́в?
И знамёна молвят:
«Киров вечно жив».

Боремся и строим,
Славный путь вели́к,
С нами, в сердце нашем —
Киров-большеви́к.

Вопросы:

1. Как в песне объясня́ется, почему́ красные знамёна были с чёрной каймо́й?
2. Почему́ в песне говори́тся, что Киров вечно жив?



А. А. ФАДЕЕВ.

Отрывки из романа «Молодая Гвардия».

Рома́н А. Фаде́ева посвящён геро́ической деятельности подпо́льной комсомо́льской организа́ции «Молода́я Гвардия» в городе Краснодо́не (Донбасс) во время неме́цко-фаши́стской оккупа́ции.

1. Присяга молодогварде́йцев.

...— Я, Оле́г Кошево́й, вступа́я в ряды́ членов Молодо́й гвардии, перед лицо́м свои́х друзе́й по ору́жию, перед лицо́м родно́й многострада́льной земли́, перед лицо́м всего́ наро́да торже́ственно кляну́сь: беспрекосло́вно выполня́ть любы́е зада́ния организа́ции; храни́ть в глубоча́йшей тайне всё, что каса́ется мое́й рабо́ты в Молодо́й гвардии. Я кляну́сь мстить беспоща́дно за сожжённые, разорённые города́ и сёла, за кровь наших люде́й, за мученическую смерть геро́ев-шахтёров. И если для этой мести потре́буется моя́ жизнь, я отда́м её без мину́ты колеба́ний. Если же я нару́шу эту свяще́нную клятву под пытками или из-за трусости, то пусть моё имя, мои родны́е будут наве́ки прокляты, а меня́ самого́ пока́рает суро́вая рука́ мои́х това́рищей. Кровь за кровь, смерть за смерть!...

— Я, Улья́на Громова, вступа́я в ряды́ членов Молодо́й гвардии, перед лицо́м свои́х друзе́й по ору́жию, перед лицо́м родно́й многострада́льной земли́, перед лицо́м всего́ наро́да торже́ственно кляну́сь...

— Я, Ива́н Турке́нич, вступа́я в ряды́ членов Молодо́й гвардии, перед лицо́м свои́х друзе́й по ору́жию, перед лицо́м многострада́льной земли́, перед лицо́м всего́ наро́да торже́ственно кляну́сь...

— Я, Ива́н Земнухо́в, торжественно кля́нусь...
— Я, Серге́й Тюле́нин, торжественно кля́нусь...
— Я, Любо́вь Шевцо́ва, торжественно кля́нусь...

2. Красный флаг над городом.

I.

Этой ночью почти́ вся организа́ция уча́ствовала в большо́м праздничном зада́нии...

...Вале и Серёже Тюле́нину доста́лся центр города — самый опа́сный райо́н: неме́цкие часовы́е стоя́ли у здания райисполко́ма, у здания биржи, полица́й дежу́рил у дирекцио́на, под горо́й была́ жандарме́рия. Но тьма и ветер благоприя́тствовали. Серёжка облюбова́л пусту́ющий дом «бешеного барина», и, пока́ Валя дежу́рила с той стороны́ дома, что была́ обращена́ к райисполко́му, Серёжка взобра́лся по гнило́й лестнице, приста́вленной к чердаку́, должно быть, ещё в те времена́, когда́ жив был «бешеный барин», — и всё обстря́пал в пятна́дцать мину́т.

Вале было очень холодно, но она рада была́, что всё так быстро кончилось. Но Серёжка, склони́вшись к самому её лицу́ и смея́сь, тихо сказа́л:

— А у меня́ ещё один в запа́се. Дава́й — на дирекцио́н!

— А полица́й?

— А пожа́рная лестница?

В самом деле, пожа́рная лестница была́ со стороны́, противополо́жной главному подъе́зду.

— Пошли́, — сказа́ла она́.

В черни́льной тьме они спусти́лись на железнодоро́жную ветку и долго шли по шпалам. Вале каза́лось, что они идут уже́ к Верхнедува́нной, но это было не так: Серёжка видел в темноте́, как кошка.

— Вот здесь, — сказа́л он. — Только иди́ за мной, а то слева косого́р и вылезешь прямо на школу полица́ев...

II.

Ветер бушева́л среди́ дере́вьев парка, стуча́л голыми ветками и кропи́л Валю и Серёжку холо́дными каплями с веток. Серёжка уве́ренно и быстро вёл её из алле́и в алле́ю, и Валя догада́лась, что они подошли́ к школе, — так сильно грохота́ла крыша.

Вот уже́ не слышно стало дрожа́ния желе́зной лестницы, по кото́рой поднима́лся Серёжка. Его всё не́ было и не было... Валя стоя́ла одна́ в темноте́ у подно́жья лестницы. Как бесприю́тна и ужа́сна была́ эта ночь с этим стуком голых веток! И каки́е слабые, беспо́мощные в этом тёмном ужа́сном мире были её мама и она, Валя, и маленькая Люся... А отец? Что, если он бредёт сейча́с где-нибудь без крова, полуслепо́й?... Валя предста́вила себе́ всё огро́мное простра́нство доне́цкой степи, взорванные шахты, мокрые городки́ и посёлки без света, с этими жандарме́риями... Вдруг ей показа́лось, что Серёжка никогда́ не спустится с этой грохо́чущей крыши, и мужество поки́нуло её. Но в это мгнове́ние она почу́вствовала дрожа́ние лестницы, и лицо́ её приняло холо́дное и незави́симое выраже́ние.

— Ты здесь?.. — Он улыба́лся в темноте́.

III.

Она почу́вствовала, что он протяну́л к ней руку, и подала свою́. Рука́ его была́ холодна́, как ледышка. Что только он не переноси́л, худенький, в дыря́вых боти́нках, в кото́рых он уже́ столько часо́в ходи́л по грязи, — наве́рно, они были полны́ воды́, — в старенькой курточке нараспа́шку?.. Обе́ими рука́ми она взяла́ его за щёки, они тоже были холо́дные, как ледышки.

— Ты же совсе́м окоченел, — сказа́ла она, не отнима́я рук от его лица́.

Он мгновéнно притúх, и так они постоя́ли некоторое время. Только голые ветки стуча́ли. Пото́м он прошепта́л:

— Больше не будем кружи́ть. Отойдём немно́го, да через забо́р...

Она отняла́ руки.

Они подошли́ к домику Оле́га с той стороны́, где жили Саплины. Вдруг Серёжка схвати́л Валю за́ руку, и они оба прижа́лись к стенке. Валя, ничего́ не понима́вшая, подста́вила ему ухо к самым губа́м.

— Шли двое навстре́чу. Услы́шали нас и тоже останови́лись... — прошепта́л он.

— Показа́лось!

— Нет, стоя́т.

— Дава́й отсю́да во двор!

Но едва́ они обогну́ли дом со стороны́ Саплиных, как Серёжка опя́ть останови́л Валю: те двое проде́лали то же с противополо́жной стороны́ дома.

— Тебе́ почу́дилось, наве́рно.

— Нет, стоя́т.

IV.

Откры́лась дверь в кварти́ре Кошевы́х, кто-то вышел и наткну́лся на люде́й, от кото́рых прятались Серёжка и Валя.

— Любка? Чего́ вы не захо́дите? — разда́лся тихий голос Еле́ны Никола́евны.

— Тс-с...

— Свои́! — сказа́л Серёжка и, схвати́в Валю за руку, повлёк за собо́й.

В темноте́ послы́шался тихий смех Любки. И она с Серге́ем Левашо́вым с гита́рой, и Серёжка, и Валя, дави́сь от смеха и хвата́я друг друга за́ руки, вбежа́ли на кухню к Кошевы́м. Они были таки́е мокрые, грязные и таки́е

счастли́вые, что бабушка Вера подняла́ длинные костля́вые руки и сказа́ла:

— Ратуйте, люди добрые!

За всю их жизнь не́ было у них тако́й вечери́нки, как эта при свете копти́лок, в нето́пленной комнате, в городе, где уже́ более трёх месяцев госпо́дствовали немцы...

...Под сильно пасмурным, с мчащимися по нему́ низкими рваными тучами небом, на здании школы Ворошиловa развева́лся по ветру красный флаг. Ветер то натя́гивал его́ с тако́й силой, что он весь вытя́гивался в трепе́щущий прямоуго́льник, то чуть отпуска́л его́, и тогда́ он ниспада́л складками, и края́ его завива́лись и развива́лись.

Красный флаг ещё бо́льших разме́ров развева́лся на здании «бешеного барина».

Вопро́сы и зада́ния:

1. Каки́ми чувствами прони́кнута присяга молодогварде́йцев?
2. Како́е место из этой присяги произвело́ на вас наибо́лее глубо́кое впечатле́ние?
3. Како́е зада́ние организа́ции писа́тель назвал «праздничным»?
4. Что делали Валя и Серёжа Тюле́нин?
5. Где был вывешен после́дний флаг?
6. О чём думала Валя, когда́ Серёжа поле́з на крышу школы?
7. Расскажите о возвраще́нии Вали и Серёжи к дому Кошевы́х?
8. Как встретила молодёжь бабушка?
9. Как молодогварде́йцы отпра́здновали эту ночь?
10. Прочита́йте ещё раз после́дние строчки отры́вка.

21.

Песня о трёх товарищах.

С. Михалко́в.

Жили три друга-това́рища
в маленьком городе Эн.

Были три друга-това́рища
взяты фаши́стами в плен.

Стали допра́шивать первого.
Долго пыта́ли его...
Умер това́рищ заму́ченный,
но не сказа́л ничего́.

Стали второ́го допра́шивать, —
пыток не вынес второ́й.
Умер, ни слова не вымолвив,
как настоя́щий геро́й.

Третий това́рищ не вытерпел.
Третий язы́к развяза́л:
«Не́ о чем нам разгова́ривать!» —
Он перед смертью сказа́л.

Их закопа́ли за городом
возле разру́шенных стен...
Вот как поги́бли това́рищи
в маленьком городе Эн.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Расскажи́те, как умерли три това́рища.
2. Как вы понима́ете выраже́ние «развяза́л язы́к»? С како́й целью поэ́т употреби́л это выраже́ние?

22.

Здесь похоронен красноармеец.

М. Исако́вский.

Куда́ б ни шёл, ни ехал ты,
Но здесь останови́сь,
Моги́ле этой дорого́й
Всем сердцем поклони́сь.

Кто б ни́ был ты — рыба́к, шахтёр,
Учёный иль пасту́х —
Наве́к запо́мни: здесь лежи́т
Твой самый лучший друг.

И для тебя и для меня
Он сделал всё, что мог:
Себя́ в бою́ не пожале́л,
А родину сберёг.

Вопро́сы:

1. Почему́ поэ́т называ́ет уби́того красноарме́йца лучшим другом каждого из нас?
2. Что сделала Армия для всего́ нашего наро́да?

23.

Возвращение.

(Из повести «Непокорённые».)

Б. Горба́тов.

I.

Ники́фор ещё осенью был ранен под Сталингра́дом. Его увезли́ в госпиталь, за Волгу. Врач, опери́ровавший его, сказа́л:

— Жить вы будете, а воева́ть уж нет — не придётся.

Ники́фор заскуча́л и спроси́л врача́:

— А что ж я тепе́рь делать буду?

— Что до войны́ делали?

— Рабо́чий я. Металли́ст. Монта́жник, — отве́тил Ники́фор. — Домны я строил, наприме́р...

— Ну, и очень хорошо́! — обра́довался врач. — Будете домны строить!

Рядом с Ники́фором в пала́те лежа́ло много бойцо́в. Сосе́дом по койке был сержа́нт Алексе́й Кулико́в.

— Я, брат, — сказа́л он Ники́фору, — в ремо́нте не первый раз. Почи́нят — и опя́ть пойду́. На мне рана заживае́т быстро.

И действи́тельно, порази́тельно быстро заживали его раны, даже врачи́ удивля́лись. А Куликов усмеха́лся:

— У нас, у Куликовых, шкура крепкая, к лече́нию спосо́бная. Деды без докторо́в жили, сами раны заживля́ли. А у меня каки́е раны? Так, ране́ния!..

Справа от него лежа́л бое́ц без руки́. Он всё, быва́ло, ворча́л, недово́льный и едо́й, и врача́ми, и пала́той.

— Чего́ меня лечите? — бурча́л он на врачей. — Меня лечи́ть без надобности. Отвоева́лся я. Вы Куликова лечи́те, он ещё гож для боя.

— Ну, что ж! — отвеча́ли врачи́. — Куликова вылечим для боя, а тебя для жизни.

Эти слова́ порази́ли Ники́фора.

Он тепе́рь знал, заче́м оста́лся он жив: для большо́й жизни оста́лся он жить, для труда́.

II.

Выпи́сываясь из госпиталя, он долго тряс руку Куликова.

— Домо́й идёшь? — спрашивал серżáнт.

— Вроде домо́й, — улыба́ясь, отвеча́л Ники́фор. — Собственно, дом-то ещё под немцем. Но предполага́ю так: освободя́т! А? Как думаешь?

— Освободя́т! — уве́ренно отвеча́л Куликов. — Ну, иди́. А я ещё драться не кончил.

— И я б... пошёл, — смущённо сказал Ники́фор. — Да вот костыли́ не пуска́ют...

— Ничего́, ничего́! Иди́ домо́й! Без тебя́ упра́вимся, — он опя́ть потря́с руку Ники́фора. — Домо́й идёшь? Свято́е дело, брат! Все мы отвою́ем — домо́й придём.

В эти дни наша армия, разби́в немцев на Дону́, гнала их донски́ми степя́ми.

— На мой дом направле́ние наши держат! — воскли-ца́л Ники́фор.

И он реши́л идти́ вслед за наступа́ющей армией.

Попу́тные маши́ны охо́тно брали его.

— Дава́й подвезём! Далёко? — спрашивает его́ шофёр.

— Оно́ и далёко, и близко, — отвеча́л, пожима́я плеча́ми, Ники́фор. — Вообще́-то оно близко, а поско́льку не в наших рука́х — далёко. Ну, думаю, пока́ на костыля́х дойду́, возьму́т, а?

— Раньше возьму́т! — отвеча́ли весёлые шофёры.

— И я предполага́ю, раньше. Торопи́ться надо.

Он торопи́лся. Он шёл и ехал по освобождённой земле́, ночева́л в освобождённых сёлах. Его всюду пуска́ли охо́тно, ему уступа́ли лучшее место.

— Это не мне, — дога́дывался он, — это — костыля́м мои́м. Это крови мое́й пролитой почёт.

И он знал, что за это благодари́ть нело́вко, нельзя́; вместо благода́рности он расска́зывал хозя́евам о Сталингра́де. Он говори́л о Сталингра́де и шофёрам, подвози́вшим его, и бойца́м, корми́вшим из свои́х котелко́в. Его слушали охо́тно.

III.

Но чем дальше шёл на запад Ники́фор по освобождённой земле́, тем всё больше захва́тывали его други́е забо́ты и мысли. Он видел: встава́ла земля́ из пепла, непокорённая земля́.

В посёлках бабы в голубо́й колер мазали свои́ хатки.

— Эй! — крича́л он им. — Больно рано, бабоньки. До пасхи далёко.

— Гибельштрассе замáзываем... — смеясь, отвечáли бабы и покáзывали ему на немéцкие надписи на хатах.

В сёлах озабóченные мужикú из-под снега выкáпывали колхóзное добрó, из сокровéнных ям доставáли зернó, — готóвились к севу.

Как на праздник, выходúли люди на пострóйку мостóв и дорóг; они стосковáлись по свобóдному трудý, как по хлебу. Подле обýгленных завóдских корпусóв собирáлись рабóчие. На шахтах, не ожидáя приказа, откáчивали воду. Мастерá суетúлись на кладбищах паровóзов. Рылись в снегý, по-хозя́йски подбирáли болты и гайки. Женщины сносúли в школы мебель.

Из лесóв и балок возвращáлись партизáны. Всё было охвáчено жáждой восстановлéния. Земля́ подымáлась из пепла. Люди не хотéли ждать, не моглú ждать — в поле, где вчерá прошёл бой, сегóдня выходúли колхóзники.

И Никúфор почýвствовал, как у него начинáют нетерпели́во гудéть руки. «Эх, рабóты сколько!» — жáдно думал он, глядя на мёртвые цехá.

Это не устáлый, больнóй солдáт шёл с фронта, — это шёл строи́тель — бодрый, жáдный к рабóте.

Вопрóсы и задáния:

1. Что сказáл Никúфору врач?
2. Кем был Никúфор до войны́?
3. Как вы понимáете в данном случае выражéние «Никúфор заскучáл»?
4. Что говорúл сержáнт Куликóв?
5. Что говорúл боéц без рукú?
6. Что отвечáли врачú?
7. Почемý словá врачéй поразúли Куликóва?
8. Расскажúте, как прощáлся Никúфор с Куликóвым?
9. В какóм направлéнии пошёл Никúфор?
10. Кто помогáл Никúфору по дорóге домóй?
11. Почемý к Никúфору вездé люди хорошó относúлись?

12. О чём расска́зывал Ники́фор в освобождённых от врага́ сёлах?
13. Что делали бабы в посёлках?
14. Что делали мужики́?
15. Что делали рабо́чие?
16. О чём думал Ники́фор, глядя на рабо́ту други́х люде́й?
17. Озагла́вьте обе части отры́вка.
18. Прочита́йте ещё раз две после́дние строчки отры́вка.

24.

Быль для детей.

С. Михалко́в.

Не расска́жешь даже в сказке
Ни слова́ми, ни перо́м,
Как лете́ли с немцев каски
Под Москво́й и под Орло́м.

Как, на запад наступа́я,
Бились красные бойцы́ —
Наша армия родна́я,
Наши братья и отцы.

Как сража́лись партиза́ны,
Как стоя́ли, как стоя́т
И зале́чивают раны
Боевы́е велика́ны —
Ленингра́д и Сталингра́д.

Не опи́шешь в этой были
Всех боёв, каки́е были.
Немцев били там и тут,
Как поби́ли — так салю́т!

Из Москвы́ салю́ты эти
Были всем слышны́ на свете —

Ex bibl. univ. Tart.

Слышал их и друг и враг.
Раз салю́т, то значит это —
Над како́й-то крышей где-то
Снова взвился красный флаг.

Слава нашим генера́лам,
Слава нашим адмира́лам
И солда́там рядовы́м —
Пешим, плавающим, конным,
В жарких битвах закалённым!
Слава павшим и живы́м —
От души́ спаси́бо им!

Не забу́дем тех геро́ев,
Что лежа́т в земле́ сыро́й,
Жизнь отда́в на поле бо́я
За наро́д — за нас с тобо́й.

Вопро́сы:

1. В каки́х выраже́ниях поэ́т опи́сывает бой с немцами красных бойцо́в?
2. Как называ́ет поэ́т Ленингра́д и Сталингра́д?
3. Что тако́е салю́т?
4. Почему́ в Москве́ были салю́ты?
5. Кого мы должны́ благодари́ть за нашу мирную жизнь?
6. О ком мы не должны́ забыва́ть?

25.

Поможем победить засуху.

I.

Дороги́е ребя́та!

Все вы, наве́рное, уже́ познако́мились с новым заме́чательным планом, созданным нашей партией и прави́тельством, — планом войны́ с засухой и неурожа́ем

в степны́х и лесостепны́х райо́нах европе́йской части нашей Родины. Но, прежде чем у нас с вами пойдёт речь об этом чуде́сном плане и о вашем уча́стии в его выполне́нии, дава́йте соверши́м небольшо́е путеше́ствие по следа́м «чёрной бури» и суховея́.

Мы на юге европе́йской части нашей Родины. Дует сильный восто́чный ветер. «Чёрной бурей» зову́т его здесь. Зову́т его так потому́, что этот ветер несёт с собо́й чернозём, похи́щенный им с плодоро́дных поле́й. Куда́ же несёт он его? Вот на пути́ ветра овра́г, сара́й, кусты́. Взгляни́те на них с той стороны́, отку́да дует ветер, и вы обнару́жите нема́лый слой драгоце́нного чернозёма, без всякой пользы забро́шенного сюда́ «чёрной бурей»...

А тепе́рь перенесёмся куда́-нибу́дь в пусты́ню Средней Азии и после́дуем за суши́м знойным ветром, дующим там. Он приведёт нас в южные степи нашей Родины. Вот он пришёл сюда́, — и завя́ла трава́, пони́кла пшени́ца, обмеле́ли реки. Высушил, выпил всю влагу непро́шенный гость — знойный ветер — суховей́...

Здесь мы око́нчим наше путеше́ствие и вернёмся к чуде́сному плану всенаро́дного наступле́ния на засуху.

II.

Что же можете сделать вы, будущие покори́тели приро́ды, для того́, чтобы помо́чь своему́ наро́ду в выполне́нии этого плана?

Тепе́рь перед вами новая зада́ча: стать разве́дчиками овра́гов и лесны́х оа́зисов в степны́х райо́нах. Сведения, собранные вами об овра́гах, помо́гут взрослым нанести́ их на карту и успе́шно боро́ться с ними, а обнару́женные вами лесны́е оа́зисы, лучшие дере́вья и куста́рники помо́гут в сборе семя́н и выра́щивании саженцев. Сбор семя́н — это главное, чем вы можете помо́чь Родине. Чем

больше вы соберёте их, тем больше будет посе́яно дере́вьев и куста́рников, тем лучше выполнит страна́ вели́кий Сталинский план поса́дки полезащи́тных поло́с. Для выполне́ния этого плана потре́буются миллиа́рды саженцев. Юные садово́ды, уча́стники двух конкурсов, име́ют нема́лый опыт по их выра́щиванию. Надо, чтобы каждая сельская, а там, где возмо́жно, и городска́я школа заложи́ли древе́сные пито́мники и вырастили миллио́ны саженцев в пода́рок Родине.

Дороги́е ребя́та!

Пройдёт 15 лет, и верными стражами станут вдоль наших поле́й могу́чие лесны́е защи́тные полосы. Страшной гостьи — засухи — не будет и в поми́не.

И когда́ вам, уже́ взрослым людям, случи́тся побыва́ть в леса́х, поса́женных вами в детстве, вы с гордостью вспомните свой боево́й девиз, кото́рым вы 15 лет тому́ наза́д встретили постановле́ние партии и прави́тельства о похо́де на засуху: «Всегда́ гото́в!»

Мини́стр лесно́го хозя́йства СССР

Г. П. Мотови́лов.

Вопро́сы:

1. Кто написа́л проче́танное вами письмо́ к ребя́там?
2. Како́й новый замеча́тельный план создан нашей партией и прави́тельством?
3. Что тако́е «чёрная буря»?
4. Какой вред стране́ прино́сит «чёрная буря»?
5. Опиши́те сухове́й и его влия́ние на приро́ду.
6. Как могут ребя́та помо́чь своему́ наро́ду при выполне́нии плана всенаро́дного наступле́ния на засуху?
7. Для чего́ ребя́та должны́ собира́ть семена́?
8. Кто должен выра́щивать саженцы?
9. Что будет через 15 лет нашей общей рабо́ты по борьбе́ с засухой?
10. О чём вспомнят тогда́ ставшие взрослыми ребя́та?

26.

Две карты.

Бори́с Раёвский.

В Аме́рике гото́вят
План будущей войны́,
На карте алой кровью
Фронты́ нанесены́.

Разбро́саны повсю́ду
Усло́вные значки́:
Здесь бомбы делать будут,
А тут — штурмовики́.

И лес на карте кто-то
Перечеркну́л значко́м:
— Срубить!
Для самолётов
Созда́ть аэродро́м!

Работали нема́ло
Над картой генера́лы!

* *
*

У нас друга́я карта,
Здесь тоже план войны́,
Но здесь зелёной краской
Фронты нанесены́.

И также здесь повсю́ду
Усло́вные значки́:
Вот здесь берёзки будут,
Тут вырастут дубки́.

На карте бой с приро́дой!
Степна́я полоса́
Трудо́м всего́ наро́да
Оде́нется в леса́.

Над картою зелёною
Рабо́тали учёные!

И понима́ем все мы:
На картах двух видны́
Два мира,
Две систе́мы,
Две разные войны́.

А. С. ПУШКИН.

...Вели́кий русский наро́дный поэ́т, созда́тель чару́ющих красото́й и умо́м сказо́к, автор первого реалисти́ческого рома́на «Евге́ний Оне́гин», автор лучшей нашей истори́ческой драмы «Бори́с Годуно́в», поэ́т, до сего́ дня ника́м не превзойдённый ни в красоте́ стиха́, ни в силе выраже́ния чувства и мысли, поэ́т — родонача́льник вели́кой русской литерату́ры... он не оста́вил ни одно́й стороны́ жизни, не освяти́в её свои́м тала́нтом, круг его интере́сов, широта́ знаний до сей поры́ остаётся непревзойдённой.

М. Горький.



А. С ПУШКИН

(1799—1837)

27.

Осень.

А. С. Пушкин.

Уж небо осенью дыша́ло,
Уж реже солнышко блиста́ло,
Коро́че станови́лся день,
Лесо́в таи́нственная сень
С печа́льным шумом обнажа́лась,
Ложи́лся на поля́ тума́н,
Гусе́й крикли́вых карава́н
Тяну́лся к югу: приближа́лась
Дово́льно скучная пора́;
Стоя́л ноя́брь уж у двора́.

28.

А. С. Пушкин.

Зима.

Встаёт заря́ во мгле холо́дной,
На нивах шум рабо́т умо́лк;
С свое́й волчи́хою голо́дной
Выхо́дит на доро́гу волк;
Его почу́я, конь доро́жный
Храпи́т — и путник осторо́жный
Несётся в гору во весь дух;
На утренней заре́ пасту́х
Не гонит уж коро́в из хлева,
И в час полу́денный в кружо́к
Их не зовёт его рожо́к;
В избу́шке, распева́я, дева
Прядёт, и, зимних друг ночей́,
Трещи́т лучи́нка перед ней.

29.

Няня.

А. С. Пушкин

Подру́га дней мои́х суро́вых,
Голу́бка дряхлая моя!
Одна́ в глуши́ лесо́в сосно́вых
Давно, давно ты ждёшь меня.

Ты под окно́м свое́й светли́цы
Горю́ешь, будто на часа́х,
И медлят помину́тно спицы
В твои́х намо́рщенных рука́х.

Гляди́шь в забы́тые воро́та
На чёрный отдалённый путь:
Тоска́, предчу́вствия, забо́ты
Тесня́т твою́ всеча́сно грудь.

Вопро́сы:

1. Как называ́ет по́эт свою́ няню?
2. Каки́м чувством прони́кнуто всё стихотворе́ние?
3. Как вы понима́ете выраже́ния: «горю́ешь, будто на часа́х», «тоска́, предчу́вствия, забо́ты тесня́т твою́ всеча́сно грудь»?
4. Почему́ по́эт называ́ет свою́ жизнь «суро́выми днями»?

30.

Весна.

А. С. Пушкин.

Гони́мы вешними луча́ми,
С окре́стных гор уже́ снега́
Сбежа́ли мутными ручья́ми
На потопле́нные луга́.

Улы́бкой ясною приро́да
Сквозь сон встреча́ет утро года;
Сине́я блещут небеса́,
Ещё прозра́чные, леса́
Как будто пухом зелене́ют.
Пчела́ за данью полево́й
Лети́т из кельи восково́й.
Доли́ны сохнут и пестре́ют;
Стада́ шумя́т, и солове́й
Уж пел в безмо́лвии ноче́й.

Вопро́сы:

1. Како́е время года поэ́т опи́сывает в этом стихотворе́нии? Объясни́те, почему́ вы так думаете.
2. Как вы понима́ете выраже́ния: «утро года», «пчела́ за данью полево́й лети́т из кельи восково́й»?

31.

Конь.

А. С. Пушкин.

— Что ты ржёшь, мой конь рети́вый,
Что ты шею опусти́л;
Не потря́хиваешь гривой,
Не грызёшь свои́х уди́л?
Али я тебя не холю?
Али ешь овса́ не вволю?
Али сбруя не красна́?
Аль пово́дья не шелко́вы,
Не серебряны подко́вы,
Не злачёны стремена́?
Отвеча́ет конь печа́льный:
— Оттого́ я присмире́л,

Что я слышу топот дальний,
Трубный звук и пенье стрел,
Оттого́ я ржу, что в поле
Уж не долго мне гуля́ть,
Прожива́ть в красе́ и в холе,
Светлой сбруей щеголя́ть;
Что уж скоро враг суро́вый
Сбрую всю мою́ возьмёт,
И серебряны подко́вы
С лёгких ног мои́х сдерёт;
Оттого́ мой дух и ноет,
Что наместо чапрака́
Кожей он твое́й покро́ет
Мне вспоте́вшие бока́.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Расскажи́те, о чём спрашивает седо́к коня́.
2. Како́й беды́ ждёт конь?
3. Как вы понима́ете выраже́ния: «конь рети́вый», «али сбру́я не красна́?», «пожива́ть в красе́ и в холе»?

32.

Ссора Троекурова с Дубровским.

(Из повести «Дубро́вский».)

А. С. Пушкин.

I.

Раз, в нача́ле осени, Кири́ла Петро́вич собира́лся в отъе́зжее поле. Наканý не был отдан прика́з псаря́м и стремя́нным быть гото́выми к пяти́ часа́м утра́. Пала́тка и кухня отпра́влены были вперёд на место, где Кири́ла Петро́вич должен был обе́дать. Хозя́ин и гости пошли́ на псарный двор, где более пятисо́т гончих и борзы́х жили

в дово́льстве и тепле́, прославля́я щедрость Кири́лы Петро́вича на своём соба́чьем языке́. Кири́ла Петро́вич горди́лся сим прекра́сным заведе́нием и никогда́ не упуска́л случая похва́статься оным перед свои́ми гостя́ми, из коих каждый осма́тривал его́ по крайней мере уже́ в двадца́тый раз. Он расха́живал по псарне, окружённый свои́ми гостя́ми и сопровожда́емый штаб-ле́карем Тимо́шкой и главными псаря́ми; остана́вливался пред некоторыми конура́ми, то расспра́шивая о здоро́вье больны́х, то делая замеча́ния более или менее строгие и справедли́вые, то подзыва́я к себе́ знако́мых соба́к и ласково с ними разгова́ривая.

II.

Гости почита́ли обя́занностью восхища́ться псарнею Кири́лы Петро́вича. Один Дубро́вский молча́л и хмурился. Он был горя́чий охо́тник. Его состоя́ние позволя́ло ему́ держа́ть только двух гончих и одну́ свору борзу́ю; он не мог удержа́ться от некоторой зависти при виде сего́ великоле́пного заведе́ния.

— Что же ты хмуришься, брат, — спроси́л его Кири́ла Петро́вич, — или псарня моя тебе не нравится?

— Нет, — отвеча́л он суро́во, — псарня чудная, — вряд людям вашим житьё тако́е же, как вашим соба́кам.

Оди́н из псаре́й оби́делся.

— Мы на своё житьё, — сказа́л он, — благодаря́ бога и барина, не жалуемся, — а что правда, то правда, ино́му и дворяни́ну не худо бы променя́ть уса́дьбу на любу́ю здешнюю кону́рку. Ему́ было б и сытне́е, и тепле́е.

Кири́ла Петро́вич громко засмея́лся при дерзком замеча́нии своего́ холо́па, а гости вслед за ним захохота́ли, хотя́ и чувствовали, что шутка псаря́ могла́ отнести́ся и к ним. Дубро́вский побледне́л и не сказа́л ни слова.

В сие́ время поднесли́ в луко́шке Кири́ле Петро́вичу новорождённых щеня́т; он занялся́ ими, выбрал себе́ двух, прочих вели́л утопи́ть.

Между тем Андре́й Гаври́лович скрылся, и никто́ того́ не заме́тил.

III.

Возврати́сь с гостя́ми со псарного двора́, Кири́ла Петро́вич сел ужинать и только тогда́, не видя Дубро́вского, хвати́лся о нём. Люди отвеча́ли, что Андре́й Гаври́лович уе́хал домо́й. Троеку́ров вели́л тотчас его́ догна́ть и воро́тить непреме́нно. Отроду не выезжа́л он на охо́ту без Дубро́вского, опытного и тонкого цени́теля псовых досто́инств и безоши́бочного реши́теля всевозмо́жных охо́тничьих споров. Слуга́, поскака́вший за ним, вороти́лся, как ещё сиде́ли за столо́м, и доложи́л своему́ господи́ну, что дескать Андре́й Гаври́лович не послу́шался и не хоте́л вороти́ться. Кири́ла Петро́вич, по обыкнове́нию своему́ разгорячённый нали́вками, осерди́лся и втори́чно посла́л того́ же слугу́ сказа́ть Андре́ю Гаври́ловичу, что если он тотчас же не прие́дет ночева́ть в Покро́вское, то он, Троеку́ров, с ним наве́ки рассо́рится. Слуга́ снова поскака́л. Кири́ла Петро́вич, встав изо стола́, отпусти́л госте́й и отпра́вился спать.

IV.

На друго́й день первый вопро́с его был: здесь ли Андре́й Гаври́лович? Вместо отве́та ему́ подали письмо́, сложенное треуго́льником; Кири́ла Петро́вич приказа́л своему́ псарю́ читать его вслух — и услы́шал следующее:

Госуда́рь мой преми́лостивый,

Я до тех пор не наме́рен ехать в Покро́вское, пока́ не вышлете Вы мне псаря́ Парамо́шку с пови́нною; а

будет моя́ воля наказа́ть его или поми́ловать, а я терпе́ть шутки от Ваших холо́пьев не наме́рен, да и от Вас их не стерплю́ — потому́ что я не шут, а стари́нный дворяни́н. — За сим остаю́сь поко́рный ко услу́гам

Андре́й Дубро́вский.

По нынешним поня́тиям об этике́те письмо́ сие́ было бы весьма́ неприли́чным, но оно́ рассерди́ло Кири́лу Петро́вича не странным словом и расположе́нием, но только свое́ю сущностью:

— Как, — загреме́л Троеку́ров, вскочи́в с посте́ли боcóй, — высыла́ть к нему́ мои́х люде́й с пови́нной, он волен их миловать, нака́зывать — да что он в самом деле заду́мал; да знает ли он, с кем связывается! Вот я уж его. Напла́чется он у меня, узна́ет, каково́ идти́ на Троеку́рова.

Кири́ла Петро́вич оде́лся и выехал на охо́ту с обыкнове́нной свое́й пышностью. Но охо́та не удала́сь. Во весь день видели одного́ только зайца и того́ протрави́ли. Обе́д в поле под пала́ткою также не удался́, или по кра́йней мере был не по вкусу Кири́лы Петро́вича, кото́рый приби́л повара, разбрани́л госте́й и на возвра́тном пути́ со всею свое́й охо́тою наро́чно пое́хал поля́ми Дубро́вского.

Прошло́ несколько дней, и вражда́ между двумя́ сосе́дями не унима́лась. Андре́й Гаври́лович не возвраща́лся в Покро́вское — Кири́ла Петро́вич без него́ скуча́л, и доса́да его громко излива́лась в самых оскорби́тельных выраже́ниях, кото́рые, благодаря́ усе́рдию тамошних дворя́н, доходи́ли до Дубро́вского испра́вленные и допо́лненные.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Куда́ собира́лся ехать Кири́ла Петро́вич?
2. В кото́ром часу́ он должен был выехать?

3. Заче́м Кири́ла Петро́вич пошёл на псарный двор?
4. Что он делал на псарном дворе́?
5. Что делали гости?
6. Как чувствовал себя́ Дубро́вский?
7. Переда́йте разгово́р между Кири́лой Петро́вичем, Дубро́вским и одни́м из псаре́й.
8. Что произошло́ после этого разгово́ра?
9. Когда́ Кири́ла Петро́вич вспомнил о Дубро́вском?
10. Почему́ уе́хал Дубро́вский?
11. Что приказа́л Кири́ла Петро́вич свои́м слугам? Почему́ он хоте́л помири́ться с Дубро́вским?
12. Что сделал Кири́ла Петро́вич, когда́ узна́л, что Дубро́вский не жела́ет возврати́ться?
13. Что случи́лось на друго́й день после ссоры?
14. Расскажи́те, что Дубро́вский написа́л Кири́ле Петро́вичу.
15. Что сделал Троеку́ров, когда́ псарь прочитал ему письмо Дубро́вского?
16. Как чувствовал себя Троеку́ров во время охо́ты?
17. Удала́сь ли охо́та?
18. Что произошло́ во время обе́да в поле?
19. Како́й доро́гой Троеку́ров верну́лся домо́й?
20. Помири́лись ли Троеку́ров и Дубро́вский?
21. Знал ли Дубро́вский, что говорит о нём Троеку́ров?

33.

Пожар в Кистенёвке.

(Из повести «Дубро́вский».)

А. С. Пушкин.

I

— Все ли здесь? — спроси́л Дубро́вский, — не оста́лось ли кого́ в доме?

— Никого́, кроме подъя́чих, — отвеча́л Гриша.

— Дава́йте сюда́ сена или соло́мы, — сказа́л Дубро́вский. Люди побежа́ли в конюшню и возврати́лись, неся́ в оха́пках сено.

— Подложи́те под крыльцо́. Вот так. Ну, ребя́та, огню́!

Архи́п откры́л фона́рь, Дубро́вский зажёг лучи́ну.

— Посто́й, — сказа́л он Архи́пу, — кажется, второпя́х я запер дверь в пере́днюю, поди́ скоре́й отопри́ её.

Архи́п побежа́л в сени, двери были отперты. Архи́п запер их на ключ, примо́лвя вполго́лоса: как не так, отопри́! — и возврати́лся к Дубро́вскому.

Дубро́вский прибли́зил лучи́ну, сено вспыхнуло, пламя взвилось — и осветѝло весь двор.

— Ахти́, — жалобно закрича́ла Его́ровна, — Влади́мир Андре́евич, что ты делаешь!

— Молчи́, — сказа́л Дубро́вский. — Ну, дети, проща́йте, иду́ куда́ бог поведёт; будьте счастливы с новым вашим господи́ном.

— Оте́ц наш, корми́лец, — отвеча́ли люди, — умрём, не оста́вим тебя́, идём с тобо́ю.

Лошади были поданы. Дубро́вский сел с Гришею в теле́гу и назна́чил им место свида́ния — Кистенёвскую рощу. Анто́н уда́рил по лошадя́м, и они выехали со двора́.

II.

Поднялся́ ветер. В одну́ мину́ту пламя обхвати́ло дом. Красный дым вился над кровлею. Стёкла трещали, сыпались, пыла́ющие брёвна стали падать, разда́лся жало́бный вопль и крики: «гори́м, помоги́те, помогите».

— Как не так, — сказа́л Архи́п, с злобной улы́бкой взира́ющий на пожа́р.

— Архи́пушка, — говорила ему Его́ровна, — спаси́ их окая́нных, бог тебя́ награди́т.

— Как не так, — отвеча́л кузне́ц.

В сию́ мину́ту прика́зные показа́лись в окне́, стара́ясь выломать двойны́е рамы. Но тут кровля с треском рухнула, и вопли ути́хли.

Вскоре вся дворня высыпала на двор. Бабы с криком спеши́ли спасти́ свою́ рухлядь, ребя́тишки прыгали, любу́ясь на пожа́р. Искры полете́ли огненной мете́лью, избы загоре́лись.

— Тепе́рь всё ладно, — сказа́л Архи́п, — каково́ гори́т, а? Чай, из Покро́вского славно смотре́ть.

III.

В сию́ мину́ту новое явле́ние привлекло́ его́ внима́ние; кошка бегала по кровле пыла́ющего сара́я, недоумева́я, куда́ спрыгнуть, — со всех сторо́н окружа́ло её пламя. Бедное живо́тное жалким мяу́каньем призыва́ло на помощь. Мальчи́шки помира́ли со смеху, смотря́ на её отча́яние.

— Чему́ смеётесь, бесеня́та, — сказа́л им серди́то кузне́ц, — бога вы не бои́тесь: божия тварь погиба́ет, а вы сдуру радуетесь, — и, поста́вя лестницу на загоре́вшуюся кровлю, он поле́з за кошкою. Она́ поняла́ его наме́рение и с видом торопли́вой благода́рности уцепи́лась за его рука́в. Полуобгоре́лый кузне́ц с свое́й добы́чей поле́з вниз.

— Ну, ребя́та, проща́йте, — сказа́л он смущённой дворне, — мне здесь делать нечего. Счастли́во, не помина́йте меня́ лихом.

Кузнец ушёл; пожар свире́пствовал ещё несколько времени, наконе́ц уня́лся, и груды угле́й без пламени ярко горе́ли в темноте́ ночи, около них броди́ли погоре́лые жители Кистенёвки.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Прочита́йте повесть «Дубро́вский».
2. Почему́ Дубро́вский поджёг дом?
3. Почему́ Архи́п запер дверь в пере́днюю?
4. Переда́йте разгово́р Архи́па с Его́ровной.
5. Расскажи́те, как Архи́п спас кошку.
6. Был ли Архи́п жесто́ким челове́ком?

М. Ю. ЛЕРМОНТОВ.

Ослепи́тельным метео́ром промелькну́л гений Лермонтова на сумрачном небе тридца́тых годо́в... Лермонтов свои́ми революцио́нными стиха́ми за целое столе́тие шлёт свой приве́т продолжа́телям русской революцио́нной поэ́зии.

А. В. Луначарский.

Лермонтов... обладал... грома́дным тала́нтом и, уме́вши рано пости́чь недоста́тки совреме́нного общества, уме́л поня́ть и то, что спасе́ние от этого ложного пути́ нахо́дится только в наро́де.

Н. А. Добролю́бов.

34.

Парус.

М. Ю. Лермонтов.

Беле́ет парус одино́кий
В тума́не моря голубо́м...
Что ищет он в стране́ далёкой?
Что кинул он в краю́ родно́м?

Игра́ют волны, ветер свищет,
И мачта гнётся и скрипи́т...
Увы́! Он счастия не ищет
И не от счастия бежи́т!



М. Ю. ЛЕРМОНТОВ

(1814—1841)

Под ним струя́ светле́й лазу́ри,
Над ним луч солнца золото́й.
А он, мяте́жный, про́сит бури,
Как будто в бурях есть поко́й.

35.

Беглец.

Горская леге́нда.
(Отры́вок.)

М. Ю. Лермонтов.

I.

Гарун бежа́л быстре́е лани,
Быстре́й, чем заяц от орла́;
Бежа́л он в страхе с поля брани,
Где кровь черке́сская текла́;
Оте́ц и два родны́е брата
За честь и вольность там легли́,
И под пято́й у супоста́та
Лежа́т их головы в пыли́.
Их кровь течёт и просит мщенья,
Гару́н забы́л свой долг и стыд;
Он растеря́л в пылу́ сраже́нья
Винто́вку, шашку — и бежи́т!
И скрылся день; клубя́сь, тума́ны
Оде́ли тёмные поля́ны
Широ́кой белой пелено́й;
Пахну́ло холодом с восто́ка,
И над пусты́нею поро́ка
Встал тихо месяц золото́й!..

II.

Уста́лый, жаждою томи́мый,
С лица́ стира́я кровь и пот,

Гару́н меж скал ау́л роди́мый
При лунном свете узнаёт;
Подкра́лся он, ники́м не зримый...
Круго́м молча́нье и поко́й.
С крова́вой битвы невреди́мый
Лишь он оди́н пришёл домо́й.
И к сакле он спеши́т знако́мой,
Там блещет свет, хозя́ин дома.
Скрепя́сь душо́й как только мог,
Гару́н ступи́л через поро́г.
Селима́ звал он прежде другом,
Селим пришéльца не узна́л;
На ложе, мучимый неду́гом,
Оди́н, он молча умира́л...
«Вели́к алла́х! от злой отра́вы
Он светлым ангелам свои́м
Веле́л бере́чь тебя для славы!»
«Что нового?» — спроси́л Селим,
Подня́в слабе́ющие вежды,
И взор блесну́л огнём наде́жды!..
И он привста́л, и кровь бойца́
Вновь разыгра́лась в час конца́.

III.

«Два дня мы бились в тесни́не;
Оте́ц мой пал, и братья с ним;
И скрылся я оди́н в пусты́не.
Как зверь, пресле́дуем, гони́м,
С окровавлёнными нога́ми
От острых камней и куство́в,
Я шёл безве́стными тропа́ми
По следу вепрей и волко́в;
Черке́сы гибнут — враг повсю́ду.

Прими́ меня́, мой старый друг;
И вот проро́к! твои́х услу́г
Я до моги́лы не забу́ду!..»
И умира́ющий в отве́т:
«Ступа́й — досто́ин ты презре́нья,
Ни крова, ни благослове́нья
Здесь у меня́ для труса нет!..»
Стыда́ и тайной муки полный,
Без гнева вытерпев упрёк,
Ступи́л опя́ть Гару́н безмо́лвный
За неприве́тливый поро́г.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Отку́да бежа́л Гару́н?
2. За что сража́лись оте́ц и братья Гару́на?
3. Чем кончилось сраже́ние?
4. Как поступи́л Гару́н, когда́ его родны́е были уби́ты?
5. Куда пришёл Гару́н ночью?
6. Кто был Селим?
7. Что рассказа́л Селиму Гару́н?
8. Чего́ он проси́л у своего́ старого друга?
9. Что отве́тил Гару́ну Селим?
10. Что чувствовал Гару́н?
11. Как вы понима́ете выраже́ния: «поле брани», «под пято́й у супоста́та», «их кровь течёт и просит мщения», «над пусты́нею проро́ка», «никем не зримый», «подня́в слабе́ющие вежды»? Замени́те эти выраже́ния более просты́ми (по-русски).

36.

Рассказ о Карагезе.

(Отры́вок из повести «Бэла».)

М. Ю. Лермонтов.

I.

— Славная у тебя лошадь! — говори́л Азама́т. — Если бы я был хозя́ин в доме и име́л табу́н в триста кобы́л, то отдал бы полови́ну за твоего́ скакуна́, Казбич!

— Да, — отвеча́л Казбич после некоторого молча́ния, — в целой Кабарде́ не найдёшь тако́й. Раз — это было за Тереком — я ездил с абре́ками отбива́ть русские табуны́: нам не посчастли́вилось, и мы рассы́пались кто куда́. За мной несли́сь четы́ре казака́; уж я слышал за собо́ю крики гяу́ров, и передо мною был густо́й лес. Прилёг я на седло́, поручи́л себя́ алла́ху, и в первый раз в жизни оскорби́л коня́ уда́ром плети. Как птица нырну́л он между ветвя́ми; острые колю́чки рвали мою оде́жду, сухи́е сучья карагача́ били меня по лицу́. Конь мой прыгал через пни, разрыва́л кусты́ грудью. Лучше было бы мне его бросить у опу́шки и скрыться в лесу́ пешко́м, да жаль было с ним расста́ться, — и проро́к вознагради́л меня́. Несколько пуль провизжа́ло над мое́й голово́ю; я уже́ слышал, как спе́шившиеся каза́ки бежа́ли по следа́м...

II.

Вдруг передо мною рытвина глубо́кая; скаку́н мой призаду́мался — и прыгнул. Задние его́ копы́та оборва́лись с проти́вного берега, и он пови́с на пере́дних нога́х. Я бросил пово́дья и полете́л в овра́г; это спасло́ моего́ коня́: он выскочил. Каза́ки всё это видели, только ни один не спусти́лся меня́ иска́ть: они́ верно думали, что я уби́лся до́ смерти, и я слышал, как они́ бросились ловить моего́ коня́. Сердце моё обли́лось кровью; попо́лз я по густо́й траве́ вдоль по овра́гу — смотрю́: лес кончился, несколько каза́ков выезжа́ют из него́ на поля́ну, и вот выска́кивает прямо к ним мой Карагёз; все кинулись за ним с криком; долго, долго они за ним гоня́лись, осо́бенно оди́н раза два чуть-чуть не наки́нул ему на шею арка́на; я задрожа́л, опусти́л глаза́ и начал моли́ться. Через несколько мгнове́ний поднима́ю их — и вижу: мой Карагёз лети́т, развева́я хвост, вольный как ветер, а гяу́ры

далёко оди́н за други́м тянутся по степи́ на изму́ченных коня́х. Валла́х! это правда, истинная правда! До поздней ночи я сиде́л в своём овра́ге. Вдруг, что ж ты думаешь, Азама́т? Во мраке слышу, бегает по берегу овра́га конь, фыркает, ржёт и бьёт копы́тами о землю; я узна́л голос моего́ Карагёза, это был он, мой това́рищ!.. С тех пор мы не разлуча́лись.

Вопро́сы и зада́ния:

1. В каки́х слова́х Азама́т похвали́л лошадь Казбича?
2. Переда́йте расска́з Казбича о Карагёзе по следующему плану:
   а) Набе́г абре́ков на русские табуны́.
   б) Бегство Казбича.
   в) Препя́тствия на его́ пути́.
   г) Паде́ние в овра́г.
   д) Появле́ние каза́ков на поля́не.
   е) Пресле́дование каза́ками Карагёза.
   ж) Возвраще́ние Карагёза к Казбичу.

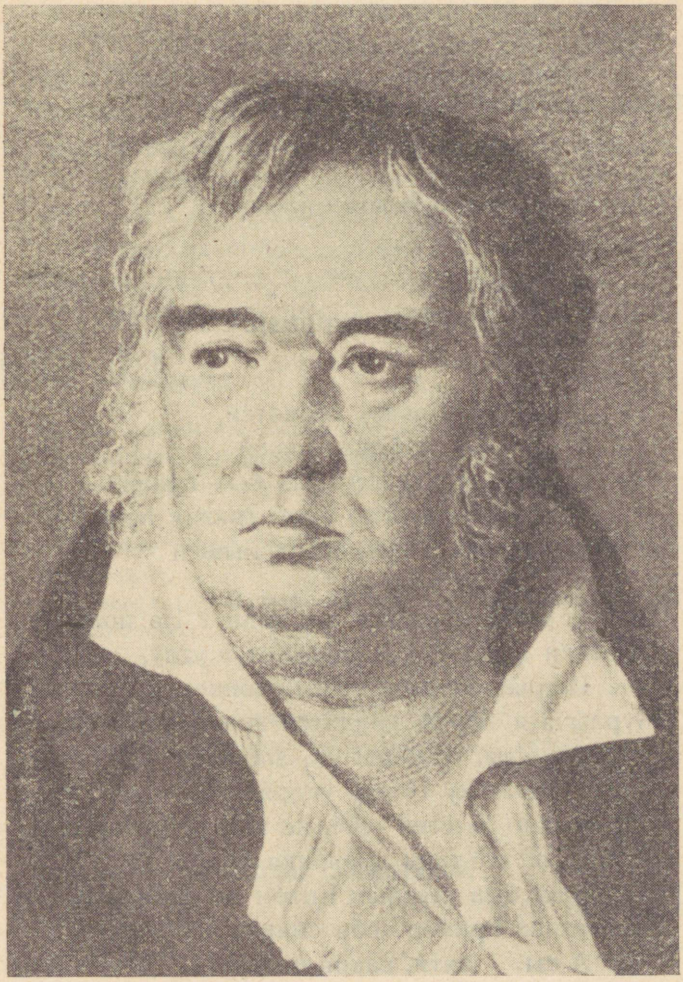
37.

Мышь и крыса.

И. А. Крыло́в.

«Сосе́дка, слышала ль ты добрую молву́?»
Вбежа́вши, Крысе Мышь сказа́ла:
«Ведь кошка, говоря́т, попа́лась в когти льву?
Вот отдохну́ть и нам пора́ наста́ла!»
— «Не радуйся, мой свет»,
Ей Крыса говори́т в отве́т:
«И не наде́йся попусто́му!
Коль до когте́й у них дойдёт,
То, верно, льву не быть живо́му:
Сильне́е кошки зверя нет!»

*



И. А. КРЫЛОВ

(*1769—1844*)

Я сколько раз видáл, примéтьте это сами:
Когдá бóится трус когó,
То думает, что на того́
Весь свет глядúт его глазáми.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Како́й недостáток людéй осмéивает И. А. Крылóв в этой басне?
2. Расскажúте басню своúми словáми.

38.

Кот и повар.

И. А. Крылóв.

Како́й-то Повар, грамотéй,
С повáрни побежáл своéй
В кабáк (он нáбожных был правил
И в этот день по куме тризну правил),
А дома стереги́ съестно́е от мышéй
Котá остáвил.
Но что же, возвратя́сь, он видит? На полу́
Объéдки пирогá; а Васька-Кот в углу́,
Припáв за уксусным бочóнком,
Мурлы́ча и ворчá, трудúтся над курчóнком.
«Ах, ты, обжóра! ах, злодéй!»
Тут Ваську Повар укоря́ет:
«Не стыдно ль стен тебé, не только что людéй?
(А Васька всё-таки курчóнка убирáет.)
Как! быв честны́м Котóм до этих пор,
Бывáло, за примéр тебя смирéнства кажут, —
А ты... ахти́, како́й позóр!
Тепéря все сосéди скажут:
«Кот-Васька плут! Кот-Васька вор!
И Ваську-де не только что в повáрню, —

Пускáть не надо и на двор,
Как волка жадного в овчáрню:
Он порча, он чумá, он язва здешних мест!»
(А Васька слушает да ест.)
Тут ритор мой, дав волю слов течéнью,
Не находúл концá нравоучéнью.
Но что ж? Покá его он пел,
Кот-Васька всё жаркóе съел.
А я бы повару инóму
Велéл на стенке зарубúть:
Чтоб там речéй не тратить попустóму,
Где нужно власть употребúть.

Вопрóсы и задáния:

1. Как вы понимáете выражéние «править тризну»?
2. Как Крылов высмéивает набожность Повара?
3. Зачéм Повар остáвил Котá в повáрне?
4. Что Повар увúдел, когдá вернýлся в повáрню?
5. Как Повар укорúл Котá? Ответьте на этот вопрóс словáми Крылóва.
6. Что делал Кот-Васька всё время, покá Повар читал ему нравоучéние?
7. Объяснúте своúми словáми вывод басни.
8. Замени́те более просты́ми словáми следующие выражéния:
   а) А Васька всё-таки курчóнка убирáет.
   б) Бывáло, за примéр тебя смирéнства кажут.

39.

Тарас Шевченко.

П. О. Афанасьев.

I.

На высóком горúстом берегý Днепрá, на Украйне, стоúт памятник; это могúла Тарáса Шевчéнко — велúкого украúнского поэ́та-революционéра.



Т. ШЕВЧЕНКО
(1814—1861)

Тара́с Григо́рьевич Шевче́нко был крепостны́м крестья́нином бога́того украи́нского поме́щика. Он роди́лся в 1814 году́. Девяти́ лет отроду Тарас лиши́лся матери, а зате́м и отца́. Был Шевче́нко и пастухо́м, и слуго́й («казачко́м») у поме́щика.

Тара́с замеча́тельно рисова́л. Ему́ страстно хоте́лось учи́ться, а приходи́лось набива́ть трубки табако́м, чистить сапоги́, исполня́ть все барские прихоти.

Вместе со свои́м поме́щико́м попа́л Шевче́нко в Петербу́рг, где был отдан в обуче́ние к «живопи́сных дел мастеру». Выдающиеся русские худо́жники обрати́ли внима́ние на тала́нт Шевче́нко, выкупили его у помещика и отпусти́ли на волю. Он поступи́л в Акаде́мию худо́жеств и сделался худо́жником. В это время у него́ откры́лся друго́й тала́нт: он стал писа́ть стихи́.

II.

В свои́х замеча́тельных стиха́х — «думах» — Шевче́нко расска́зывал про горькую долю украи́нского крестья́нства, про угнетённую царской Росси́ей Украи́ну. В свои́х стиха́х Шевченко откры́то говори́л про свои́ смелые мечты́ — мечты́ об освобожде́нии родно́й Украи́ны. Весь украи́нский наро́д с восто́ргом пел и слушал шевче́нковские «думы». За свои революцио́нные стихи Шевченко был аресто́ван царской властью, его суди́ли и сосла́ли на 10 лет в солда́ты. На приго́воре, вынесенном поэ́ту, царь Никола́й I написа́л свое́й руко́й: «Под строжа́йший надзо́р, с запреще́нием писать и рисовать».

Десять лет должен был рабо́тать поэ́т укра́дкой, пря́тать в сапоги́ отры́вки стихо́в, твердить их на память. Но он оста́лся верен своему́ наро́ду. Умер Тара́с Шевченко в 1861 году́. Даже через много лет после его́ смерти, в 1914 году́, после́дний русский царь Никола́й II

запрети́л украи́нцам праздновать столе́тнюю годовщи́ну своего́ вели́кого по́эта.

Тепе́рь у нас в СССР дружной, вольной семьёй живу́т наро́ды. Мы одина́ково ценим и изуча́ем произведе́ния вели́ких худо́жников всех национа́льностей.

Вопро́сы:

1. Где стои́т памятник Тара́са Григо́рьевича Шевче́нко?
2. Когда́ роди́лся Шевче́нко?
3. Как прошло́ детство Шевче́нко?
4. Како́й тала́нт откры́лся у него́ в детстве?
5. Что делал Шевче́нко в Петербу́рге?
6. Кто выкупил Шевче́нко у поме́щика?
7. Кем стал Шевче́нко?
8. Како́й второ́й тала́нт откры́лся у Шевче́нко?
9. О чём писа́л Шевченко в свои́х стиха́х?
10. Как относи́лся наро́д к «думам» Шевче́нко?
11. За что Шевче́нко был аресто́ван царской властью?
12. Что написа́л Никола́й I на приго́воре, вынесенном по́эту?
13. Как рабо́тал по́эт после приго́вора?
14. Когда́ умер Шевченко?
15. Как относи́лась впосле́дствии царская власть к памяти по́эта?

40.

Жница.

Т. Г. Шевченко.

Она́ на барском поле жала —
И тихо побрела́ к снопа́м:
Не отдохну́ть, хоть и уста́ла,
А покорми́ть ребёнка там.
В тени́ лежа́л и плакал он.
Она его распелена́ла —
Корми́ла, нянчила, ласка́ла —
И незаме́тно впала в сон.

И снится ей, житьём дово́льный,
Её Ива́н... Приго́ж, бога́т,
На вольной, кажется, жена́т —
И потому́, что сам уж вольный...
Они с лицо́м весёлым жнут
На поле собственном пшени́цу
А детки им обе́д несу́т...
И тихо улыбну́лась жница.
Но тут просну́лась... Тяжко ей!
И, спелена́в малю́тку быстро,
Взяла́сь за серп, — дожа́ть скоре́й
Уро́чной сноп свой до бурми́стра.

Вопро́сы:

1. Что делала жница?
2. Где лежа́л её ребёнок?
3. Что она стала делать с ребёнком?
4. Почему́ она засну́ла?
5. Что видела жница во сне?
6. Что почу́вствовала она после пробужде́ния?
7. Како́й мыслью прони́кнуто всё стихотворе́ние?

41.

Завещание.

Т. Г. Шевченко

Как умру́ — похорони́те
На Укра́йне милой,
Посреди́ широ́кой степи
Выройте моги́лу.
Чтоб лежа́ть мне на курга́не,
Над реко́й могу́чей,
Чтобы слышать, как бушу́ет
Старый Днепр под кручей.

. . . . . .

Схорони́те и встава́йте,
Цепи разорви́те
И горя́чей вражьей кровью
Волю окропи́те.
И меня́ в семье́ вели́кой,
В семье́ вольной, новой,
Не забу́дьте — помяни́те
Добрым, тихим словом!

Вопро́сы:

1. Где поэ́т просит похорони́ть его?
2. В каки́х слова́х поэ́т выража́ет свою́ ненависть к врага́м украи́нского наро́да?
3. Что подразумева́ет поэ́т под вели́кой, вольной семьёй?

И. С. ТУРГЕНЕВ.

Русский язык.

Во дни сомне́ний, во дни тягостных разду́мий о судьбах мое́й роди́ны, — ты оди́н мне подде́ржка и опо́ра, о, вели́кий, могу́чий, правди́вый и свобо́дный русский язы́к! — Не будь тебя́ — как не впасть в отча́яние при виде всего́, что соверша́ется дома? — Но нельзя́ верить, чтобы тако́й язык не́ был дан вели́кому наро́ду!

И. С. Турге́нев.

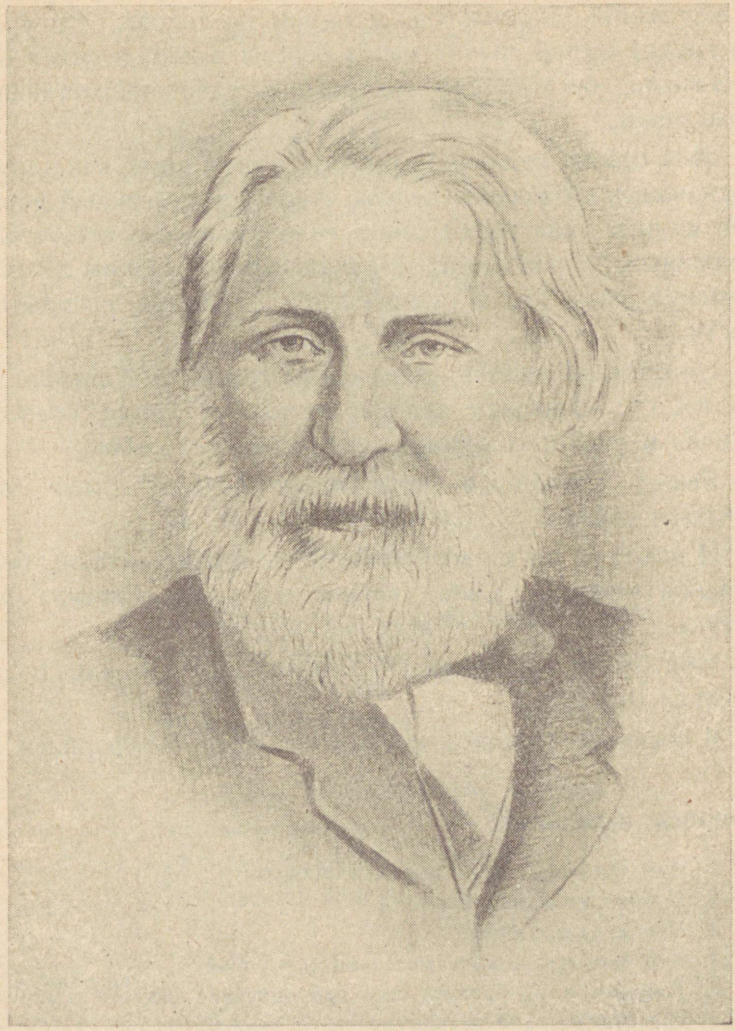
42.

Воробей.

И. С. Турге́нев.

Я возвраща́лся с охо́ты и шёл по алле́е сада. Соба́ка бежа́ла впереди́ меня́.

Вдруг она уме́ньшила свои́ шаги́ и начала красться, как бы зачу́яв перед собо́ю дичь.



И. С. ТУРГЕНЕВ

(1818—1883)

Я гля́нул вдоль алле́и и увида́л молодо́го воробья́, с желтизно́й около клюва и пухом на голове́. Он упа́л из гнезда́ (ветер сильно кача́л берёзы алле́и) и сиде́л неподви́жно, беспо́мощно растопы́рив едва́ прораста́вшие крылышки.

Моя́ соба́ка медленно приближа́лась к нему́, как вдруг, сорва́вшись с близкого дерева, старый черногру́дый воробе́й камнем упа́л перед самой её мордой — и весь взъеро́шенный, искажённый, с отча́янным и жалким писком прыгнул раза два в направле́нии зуба́стой, раскры́той пасти.

Он кинулся спаса́ть, он заслони́л собо́ю своё детище... но всё его маленькое тело трепета́ло от ужаса, голосо́к одича́л и охри́п, он замира́л, он жертвовал собо́ю.

Каки́м грома́дным чудо́вищем должна́ была́ ему́ каза́ться соба́ка!

И всё-таки он не мог усиде́ть на свое́й высо́кой, безопа́сной ветке... Сила, сильне́е его воли, сбросила его отту́да.

Мой Трезо́р останови́лся, попя́тился... Видно, и он призна́л эту силу.

Я поспеши́л отозва́ть смущённого пса — и удали́лся...

Вопро́сы и зада́ния:

1. Что случи́лось с молоды́м воробьём?
2. Почему́ упа́л воробе́й?
3. Что делала соба́ка?
4. Кто кинулся спаса́ть маленького воробья́?
5. Найди́те и прочита́йте ещё раз описа́ние старого воробья́, спаса́вшего своё детище.
6. Поду́майте, как назва́ть ту силу, кото́рая была́ у воробья́.
7. Как поступи́ла соба́ка?
8. Как объясня́ет автор поведе́ние соба́ки?

43.

Зима не даром злится.

Ф. И. Тютчев.

Зима́ не даром зли́тся,
Прошла́ её пора́ —
Весна́ в окно́ стучи́тся
И гонит со двора́.

И всё засуети́лось,
Всё нудит Зиму вон —
И жаворонки в небе
Уж подняли трезво́н.

Зима́ ещё хлопо́чет
И на Весну́ ворчи́т.
Та ей в глаза́ хохо́чет,
И пуще лишь шуми́т...

Взбеси́лась ведьма злая,
И, снегу захвати́,
Пусти́ла, убега́я,
В прекра́сное дитя́...

Весне́ и горя мало:
Умы́лася в снегу́
И лишь румя́ней стала,
Наперекор врагу́.

Вопро́сы:

1. С кем сравнивает поэ́т зиму?
2. С кем он сравнивает весну́?
3. Как вы понима́ете выраже́ния: «всё нудит зиму вон», «и пуще лишь шуми́т..»?

...Важно только одно́: люби́ть наро́д, родину, служи́ть им сердцем и душо́ю. Рабо́тайте, учи́тесь и учи́те други́х.

Н. А. Некрасов.

44.

Из детских лет Н. А. Некрасова.

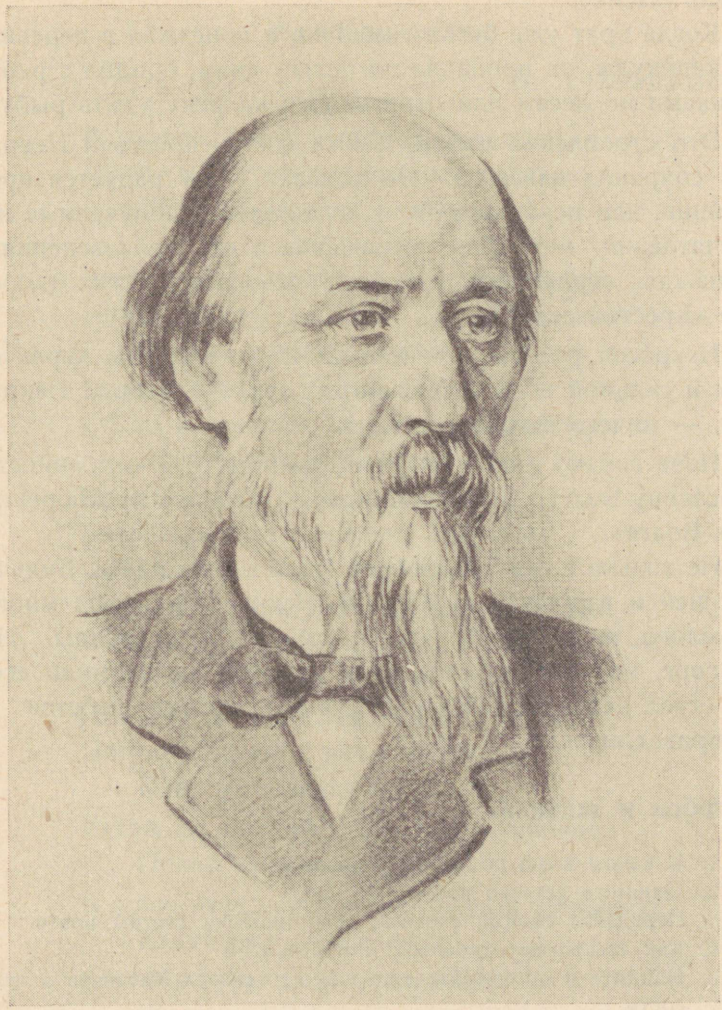
Большо́й полуразру́шенный поме́щичий дом, в кото́ром роди́лся Н. А. Некрасов, стоя́л у самой доро́ги. За домом протека́ла велича́вая Волга. Вдали́ видне́лся лес. Некра́сов об этом писа́л так:

«Я рос, как многие, в глуши́,
У берего́в большо́й реки́,
Где лишь крича́ли кулики́,
Шуме́ли глухо камыши́».

Детство поэ́та было очень тяжёлое. Оте́ц его был жесто́кий поме́щик, он не только зверски расправля́лся с крестья́нами, но издева́лся и над несча́стною матерью поэ́та. Некра́сов, вспомина́я детство, так писа́л о свое́й матери:

«Весь свой век под грозо́ю серди́тою
Простоя́ла ты, грудью свое́й
Защища́я люби́мых дете́й».

Сестра́ Никола́я Алексе́евича вспомина́ет: «За нашим садом начина́лись крестья́нские избы... Толпа́ ребяти́шек избра́ла для свои́х игр место возле решётки дома и притя́гивала туда́ брата; никаки́е пресле́дования не помога́ли. Он проде́лал лазе́йку и при каждом удо́бном случае вылеза́л к ним в дере́вню и принима́л уча́стие в их играх. А иногда́ беловоло́сые головы одна́ за другой пролеза́ли в сад и рассыпа́лись по алле́ям. Засли́ша гам, стару́ханянька бежа́ла с друго́го конца́ сада и крича́ла: «Барин,



Н. А. НЕКРАСОВ

(1821—1877)

барин идёт!» Спугнутые ребя́та броса́лись опрометью к свое́й лазе́йке.

Когда́ брат уже́ был в гимна́зии и приезжа́л в дере́вню на кани́кулы, он пропада́л по целым дням, броди́л с ребя́тишками по леса́м или отправля́лся на реку уди́ть рыбу».

Это стремле́ние узна́ть ближе жизнь крестья́н Некра́сов сохрани́л навсегда́. Он узнава́л, чему́ радуется крестья́нин, чем печа́лится он, и почти́ всегда́ полу́ченные им впечатле́ния находи́ли отраже́ние в его произведе́ниях. Одна́жды, верну́вшись с охо́ты, он написа́л стихотворе́ние «Крестья́нские дети».

Некра́сов рос смелым мальчиком, с твёрдым хара́ктером и сильной волей. «Хуже трусости, — говори́л Некра́сов, — ничего́ быть не может».

Поэ́т горячо́ люби́л родну́ю приро́ду и в осо́бенности краса́вицу-Волгу. Он вспомина́ет о ней в стихотворе́нии «На Волге».

Не только в детстве тяжела́ была́ жизнь поэ́та. Будучи юношей и взрослым челове́ком, Некра́сов испыта́л много тяжёлого, видел много горя и страда́л от непра́вды. Но ни горе, ни голод, кото́рые он испыта́л, не сломи́ли его. Он стал вели́ким поэ́том и боро́лся против рабства и несправедли́вости.

Вопро́сы и зада́ния:

1. В како́м краю́ роди́лся Некра́сов?
2. Опиши́те детство поэ́та.
3. Переда́йте свои́ми слова́ми воспомина́ния сестры́ поэ́та.
4. Как Некра́сов относи́лся к крестья́нам?
5. Найди́те и прочита́йте ещё раз, что сказа́л Некра́сов о трусости.
6. Какова́ была́ жизнь поэ́та в зрелом возрасте?
7. Кем стал Некра́сов?
8. Каки́е стихотворе́ния Некра́сова вы знаете?

45.

Женская доля.

Н. А. Некра́сов.

В полном разга́ре страда́ деревёнская...
Доля ты! Русская долюшка женская!
Вряд ли труднёе сыска́ть.

.....

Зной нестерпи́мый: равни́на безле́сная,
Нивы, поко́сы да ширь поднебе́сная —
Солнце неща́дно пали́т.

Бедная баба из сил выбива́ется,
Столб насеко́мых над ней колыха́ется,
Жали́т, щеко́чет, жужжи́т!

Приподнима́я косу́лю тяжёлую,
Баба поре́зала ноженьку голую —
Некогда кровь унима́ть!

Слышится крик у сосе́дней поло́сыньки,
Баба туда́ — растрепа́лися косыньки, —
Надо ребёнка кача́ть.

Что же ты стала над ним в отупе́нии?
Пой ему́ песню о вечном терпе́нии,
Пой, терпели́вая мать!..

Слёзы ли, пот ли у ней над ресни́цею,
Право сказа́ть мудрено́.

В жбан этот, заткнутый грязной тряпи́цею,
Канут они́ — всё равно́.

Вот она губы свои́ опалённые
Жадно подно́сит к края́м...

Вкусны ли, милая, слёзы солёные
С кислым кваско́м попола́м?

Вопро́сы и зада́ния:

1. Прочита́йте внима́тельно стихотворе́ние «Женская доля» и расскажи́те его содержа́ние свои́ми слова́ми.
2. Опиши́те слова́ми поэ́та тяжёлое положе́ние женщины в царской Росси́и.
3. Кто освободи́л русскую женщину от её тяжёлой доли?

46.

Весенний Шум.

Н. А. Некра́сов.

Идёт — гудёт зелёный Шум,
Зелёный Шум, весе́нний Шум!

Как молоко́м обли́тые,
Стоя́т сады́ вишнёвые,
Тихо́хонько шумя́т;
Пригре́ты тёплым солнышком,
Шумя́т повесели́лые
Сосно́вые леса́;
А рядом с новой зеленью
Лепе́чут песню новую
И липа бледнолистая,
И белая берёзынька
С зелёною коcо́й!
Шуми́т тростинка малая,
Шуми́т высо́кий клён...
Шумя́т они́ по-но́вому,
По-но́вому, весе́ннему...

Идёт — гудёт зелёный Шум,
Зелёный Шум, весе́нний Шум!

47.

Мороз-воевода.

Н. А. Некра́сов.

Не ветер бушу́ет над бором,
Не с гор побежа́ли ручьи́ —
Моро́з-воево́да дозо́ром
Обхо́дит влadéнья свои́.

Глядя́т — хоро́шо ли мете́ли
Лесны́е тропы́ занесли́,
И нет ли где трещины, щели,
И нет ли где голой земли́.

Пуши́сты ли сосен верши́ны,
Краси́в ли узо́р на дуба́х?
И крепко ли скованы льдины
В вели́ких и малых вода́х?

Идёт — по дере́вьям шага́ет,
Трещи́т по замёрзлой воде́,
И яркое солнце игра́ет
В косма́той его́ бороде́.

Забра́вшись на сосну большу́ю,
По веточкам палицей бьёт,
И сам про себя́ удалу́ю,
Хвастли́вую песню поёт:

«Мете́ли, снега́ и тума́ны
Поко́рны моро́зу всегда́:
Пойду́ на моря́-океа́ны —
Постро́ю дворцы́ изо льда.

Заду́маю — реки больши́е
Надо́лго упря́чу под гнёт,
Постро́ю мосты́ ледяны́е,
Каки́х не постро́ит наро́д.

Где быстрые, шумные воды
Неда́вно свобо́дно текли́ —
Сего́дня прошли́ пешехо́ды,
Обо́зы с това́ром прошли́.

Бога́т я, казны́ не счита́ю,
А всё не скуде́ет добро́,
Я царство моё убира́ю
В алма́зы, жемчу́г, серебро́.»

Л. Н. ТОЛСТОЙ.

60 лет звуча́л суро́вый и правди́вый голос, облича́вший всех и всё; он рассказа́л нам о русской жизни почти столько же, как вся остальна́я наша литерату́ра...

Не зная Толсто́го — нельзя́ счита́ть себя́ знающим свою́ страну́, нельзя́ считать себя культу́рным челове́ком.

М. Горький.

48.

Смерть Хаджи Мурата [1].

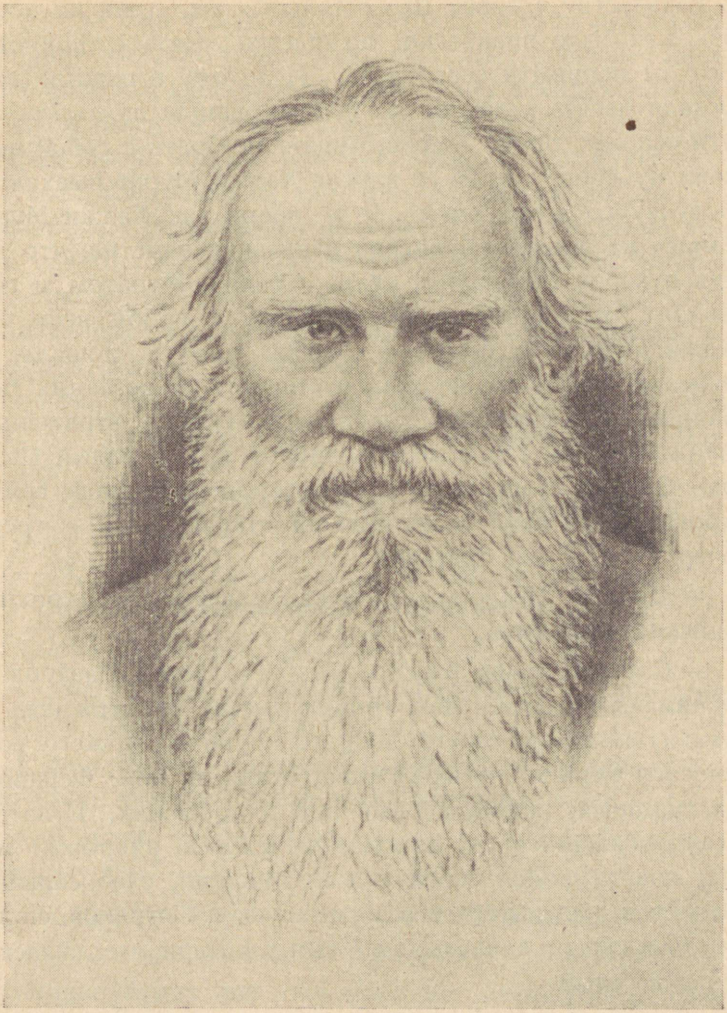
(«Хаджи́ Мура́т», глава́ XXV.)

Л. Н. Толсто́й.

I

Хаджи́ Мура́ту было разрешено́ ката́ться верхо́м вблизи́ города и непреме́нно с конво́ем каза́ков. Каза́ков

[1] Хаджи́ Мура́т — оди́н из тала́нтливейших вожде́й кавказских горцев. В 1851 г. перешёл на сторону русских. В 1852 г. был уби́т при попы́тке бежа́ть в горы.



Л. Н. ТОЛСТОЙ

(1828—1910)

всех в Нухе [1] была полусо́тня, из кото́рых разо́брано было по нача́льству челове́к 10, остальны́х же, если их посыла́ть, как было прика́зано, по десять челове́к, приходи́лось бы наряжа́ть через день. И потому́ в первый день посла́ли десять каза́ков, а пото́м реши́ли посыла́ть по пяти́ челове́к, проси́ Хаджи́ Мура́та не брать с собо́й всех свои́х нукеров [2], но 25-го апре́ля Хаджи́ Мура́т выехал на прогу́лку со всеми пятью́. В то время как Хаджи Мурат сади́лся на лошадь, воинский нача́льник заме́тил, что все пять нукеров собира́лись ехать с Хаджи́ Мура́том, и сказа́л ему, что ему не позво́лено брать с собо́й всех, но Хаджи́ Мура́т как будто не слыха́л, тронул лошадь, и воинский нача́льник не стал наста́ивать. С каза́ками был ура́дник, гео́ргиевский кавале́р, в скобку стриженый, молодо́й, кровь с молоко́м, здоро́вый русый малый Наза́ров. Он был старший в бедной старообря́дческой семье́, выросший без отца́ и корми́вший старую мать с тремя́ дочерьми́ и двумя́ братьями.

— Смотри́, Наза́ров, не пуска́й далёко! — крикнул воинский нача́льник.

— Слушаю, ваше благоро́дие, — отве́тил Наза́ров и, поднима́ясь на стремена́х, тронул рысью, приде́рживая за плечо́м винто́вку, своего́ доброго крупного рыжего горбоно́сого мерина. Четы́ре каза́ка ехали за ним: Ферапо́нтов, длинный, худо́й, первый вор и добы́чник, Игна́тов, отслу́живающий срок, немолодо́й челове́к, здоро́вый мужи́к, хваставшийся свое́й силой; Мишкин, слабоси́льный малоле́ток, над кото́рым все смея́лись, и Петраков, молодо́й, белоку́рый, еди́нственный сын у матери, всегда́ ласковый и весёлый.

---

[1] Нуха — небольшо́й город с крепостью на Кавка́зе.

[2] Нукер (арабск.) — телохрани́тель.

II.

С утра́ был тума́н, но к завтраку пого́да разгуля́лась, и солнце блесте́ло и на только что распусти́вшейся листве́, и на молодо́й девственной траве́, и на всходах хлебо́в, и на ряби быстрой реки́, виднёвшейся нале́во от доро́ги. Хаджи́ Мура́т ехал шагом. Каза́ки и его́ нукеры, не отставая́, следовали за ним. Выехали шагом по доро́ге за крепостью. Встреча́лись женщины с корзи́нами на голова́х, солда́ты на пово́зках и скрипя́щие арбы́ на буйволах. Отъе́хав версты́ две, Хаджи́ Мура́т тронул своего́ белого кабарди́нца; он пошёл прое́здом так, что его́ нукеры шли большо́й рысью. Так же ехали и каза́ки.

— Эх, лошадь добро под ним, — сказа́л Ферапонтов. — Кабы в ту пору, как он не мирно́й был, ссади́л бы его.

— Да, брат, за эту лоша́дку 300 рубле́й дава́ли в Тифли́се.

— А я на своём перегоню́, — сказа́л Наза́ров.

— Как же, перего́нишь, — сказа́л Ферапо́нтов.

Хаджи́ Мура́т всё прибавля́л хода.

— Эй, куна́к [1], нельзя́ так. Пото́ише! — прокрича́л Наза́ров, догоня́я Хаджи Мурата.

Хаджи Мурат огляну́лся и, ничего́ не сказа́в, продолжа́л ехать тем же прое́здом, не уменьша́я хода.

— Смотри́, заду́мали что, черти, — сказа́л Игнатов. — Вишь, лупят.

Так прошли́ с вёрсту по направле́нию к гора́м.

— Я говорю́, нельзя́, — прокрича́л опя́ть Наза́ров.

Хаджи Мурат не отвеча́л и не огля́дывался, только ещё прибавля́л хода и с прое́зда перешёл на скок.

---

[1] Куна́к — друг, това́рищ.

— Врёшь, не уйдёшь, — крикнул Назáров, задéтый за живóе.

Он удáрил плетью своегó крупного рыжего мерина и, привстáв на стременáх и нагнýвшись вперёд, пустúл егó во весь мах за Хаджи Муратом.

III.

Небо было так ясно, воздух так свеж, силы жизни так радостно игрáли в душé Назáрова, когдá он, слившись в однó существó с доброю, сильною лошадью, летéл по ровной дорóге за Хаджи Мурáтом, что емý и в голову не приходúла возмóжность чегó-либо печáльного или страшного. Он радовался томý, что с каждым скоком набирáл на Хаджи Мурáта и приближáлся к немý. Хаджи Мурáт сообразúл по топоту приближáющейся к нему крупной лошади казáка, что он накоротké должен настúгнуть его, и, взявшись правой рукóй за пистолéт, левой стал слегкá сдерживать своегó разгорéвшегося и слышавшего за собóй лошадúный топот кабардúнца.

— Нельзя́, говорю́! — крикнул Назáров, почтú равня́ясь с Хаджи Мурáтом и протя́гивая руку, чтобы схватúть за повод егó лошадь. Но не успéл он схватúть за повод, как раздáлся выстрел.

— Что ж это ты делаешь? — закричáл Назáров и схватúлся за грудь.

— Бей, их, ребя́та, — проговорúл он и шата́ясь повалúлся на лукý седлá.

Но горцы прежде казáков взялúсь за орýжие и били казáков из пистолéтов и рубúли их шашками. Назáров висéл на шее носúвшей егó вокрýг товáрищей лошади Под Игнáтовым упáла лошадь, придавúв емý ногу. Двое горцев, выхватив шашки, не слезáя, полосовáли его по головé и рукáм. Петракóв бросился было к товáрищу,

но тут же два выстрела, один в спину, другóй в бок, сожглú его, и он, как мешóк, кувырнýлся с лошади.

Мишкин повернýл лошадь назáд и поскакáл к крепости. Ханéфи с Хан-Магóмой бросились за ним, но он был ужé далéко впереди, и горцы не моглú догнáть его.

Увидáв, что они не могут догнáть казáка, Ханéфи с Хан-Магóмой вернýлись к своúм. Гамзáло, добúв кинжáлом Игнáтова, прирéзал и Назарова, свалúв его с лошади. Хан-Магóма снимáл с убúтых сумки с патрóнами. Ханéфи хотéл взять лошадь Назáрова, но Хаджú-Мурáт крикнул ему, что не надо, и пустúлся вперёд по дорóге. Мюрúды [1] его поскакáли за ним, отгоняя от себя́ бежáвшую за ними лошадь Назáрова. Они были ужé версты́ зá три от Нухи, средú рисовых полéй, когдá раздáлся выстрел с башни, означáвший тревóгу.

IV.

— Батюшки, отцы́ мои́ родны́е, что наделали! — вскрикнул схватúвшийся зá голову начáльник крепости, когда узнáл о побéге Хаджú Мурáта. — Голову сняли. Упустúли, разбóйники! — кричáл он, слушая донесéние Мишкина.

Тревóга былá данá вездé, и не только все бывшие в налúчности казáки были посланы за бежáвшими, но собраны были и все, какúх можно было собрáть, милиционéры [2] из мирных аýлов.

Объя́влено было 1000 рублéй награ́ды томý, кто привезёт живóго или мёртвого Хаджú Мурáта. И через два часá после того́, как Хаджú Мурáт с товáрищами уска-

[1] Мюриды (арабск.) — прислýжники, дававшие религиóзный обéт беспрекослóвного повинове́ния своемý руководúтелю.

[2] Милиционéры — здесь горцы, сражáвшиеся на стороне́ русских.

ка́ли от каза́ков, больше 200 челове́к конных скака́ли за приставом оты́скивать и лови́ть бежа́вших.

Прое́хав несколько вёрст по большо́й доро́ге, Хаджи́ Мура́т сдержа́л своего́ тяжело́ дыша́вшего и посере́вшего от поту белого коня́ и останови́лся. Вправо от доро́ги видне́лись сакли и минаре́т ау́ла Белардж́ика, нале́во были поля́, и в конце их видне́лась река́. Несмотря́ на то, что путь в горы лежа́л напра́во, Хаджи́ Мура́т поверну́л в противополо́жную сторону, влево, рассчи́тывая на то, что пого́ня бросится за ним именно напра́во. Он же, без доро́ги и перепра́вясь через Алаза́нь [1], выедет на большу́ю доро́гу, где его никто́ не будет ожида́ть, и прое́дет по ней до леса и тогда́ уже́, вновь перее́хав через реку, проберётся в горы. Реши́в это, он поверну́л влево. Но дое́хать до реки́ оказа́лось невозмо́жным. Рисовое поле, через кото́рое надо было ехать, как это всегда́ делается весно́й, было только что залито водо́й и превати́лось в трясину, в кото́рой выше бабки вязли лошади. Хаджи́ Мура́т и его нукеры брали напра́во, нале́во, думая, что найду́т более сухо́е место, но то поле, на кото́рое они попа́ли, было всё равноме́рно залито и тепе́рь пропи́тано водо́ю. Лошади с звуком хлопанья пробки выта́скивали утопа́ющие ноги в вязкой грязи́ и, пройдя́ несколько шаго́в, тяжело́ дыша́, остана́вливались.

V.

Так они бились так долго, что начало смерка́ться, а они всё ещё не дое́хали до реки́. Влево был островбк распусти́вшихся густо́в, и Хаджи́ Мура́т реши́л въехать в эти кусты́ и там, дав отдых изму́ченным лошадя́м, пробы́ть до ночи. Въехав в кусты́, Хаджи́ Мура́т и его нукеры слезли с лошаде́й и, стреножив их, пусти́ли кор-

[1] Алаза́нь — река́ на Кавка́зе.

ми́ться, сами же пое́ли взятого с собо́й хлеба и сыра. Молодо́й месяц, свети́вший снача́ла, зашёл за горы, и ночь была́ тёмная. Соловьёв в Нухе было осо́бенно много. Два было и в этих куста́х. Пока́ Хаджи́ Мура́т с свои́ми людьми́ шуме́л, въезжа́я в кусты́, соловьи́ замо́лкли. Но когда́ зати́хли люди, они опя́ть защёлкали, перекликаясь. Хаджи́ Мура́т, прислу́шиваясь к звукам ночи, нево́льно слушал их.

И их свист напомина́л ему ту песню о Гамза́те [1], кото́рую он слушал нынче ночью, когда́ выходи́л за водой. Он всякую мину́ту тепе́рь мог быть в том же положе́нии, в кото́ром был Гамза́т. Ему поду́малось, что это так и будет, и ему вдруг стало серьёзно на душе́. Он разостла́л бурку и соверши́л намаз. И едва́ только око́нчил его́, как послы́шались приближа́ющиеся к куста́м звуки. Это были звуки большо́го коли́чества лошади́ных ног, шлёпавших по трясине. Быстрогла́зый Хан-Магома, выбежав на оди́н край кусто́в, высмотрел в темноте́ чёрные тени конных и пеших. Ханефи увида́л таку́ю же толпу́ с друго́й стороны́. Это был Карга́нов, уе́здный воинский нача́льник, с свои́ми милицио́нерами.

«Что ж, будем биться, как Гамза́т», поду́мал Хаджи́ Мура́т.

VI.

После́ того́, как дана́ была́ трево́га, Карга́нов с сотней милицио́неров и каза́ков бросился в догоню Хаджи Мурата, но нигде́ не нашёл ни его́, ни следо́в его́. Карга́нов уже́ возвраща́лся безнадёжно домо́й, когда́ перед вечером ему́ встретился стари́к. Карга́нов спроси́л у старика́, не вида́л ли он 6 конных? Стари́к отвеча́л, что видел. Он видел, как 6 конных кружи́лись по рисовому

[1] Гамза́т — вождь кавка́зских наро́дов в их борьбе́ за незави́симость в нача́ле XIX в.

полю и въехали в кусты́, в кото́рых он собира́л дрова́. Карга́нов, захвати́в с собо́й старика́, верну́лся наза́д, и, по виду стрено́женных лошаде́й уве́рившись, что Хаджи́ Мура́т тут, ночью уже́ окружи́л кусты́ и стал дожида́ться у́тра, чтобы взять Хаджи́ Мура́та, живо́го или мёртвого.

Поняв, что он окружён, Хаджи́ Мура́т высмотрел в середи́не густо́в старую кана́ву и реши́л засе́сть в ней и отбива́ться, пока́ будут заря́ды и силы. Он сказа́л это свои́м това́рищам и вели́л им делать зава́л на кана́ве. И нукеры тотчас же взяли́сь руби́ть ветки, копа́ть кинжа́лами землю и делать насыпь. Хаджи́ Мура́т рабо́тал вместе с ними.

Как только стало света́ть, так к густа́м близко подъе́хал сотенный команди́р мили́ции и закрича́л:

— Эй! Хаджи́ Мура́т! Сдава́йся! Нас много, а вас мало.

В отве́т на это из кана́вы показа́лся дымо́к, щёлкнула винто́вка, и пуля попа́ла в лощадь милицио́нера, кото́рая шара́хнулась под ним и стала падать. Вслед за этим затреща́ли винто́вки милицио́неров, стоя́вших на опу́шке густо́в, и пули их, свистя́ и жужжа́, обива́ли листья и сучья и попада́ли в зава́л, но не попада́ли в люде́й, сиде́вших за зава́лом. Только одна́ отби́вшаяся лошадь Гамза́лы была подби́та ими. Лошадь была ранена в голову. Она́ не упа́ла, но, разорва́в трено́гу, треща́ по густа́м, бросилась к други́м лошадя́м и прижа́лась к ним, поливая кровью молоду́ю траву́. Хаджи́ Мура́т и его́ люди стреля́ли только тогда́, когда́ кто-либо из милицио́неров выдава́лся вперёд, и редко мино́вали цели. Три челове́ка из милицио́неров были ранены, и милицио́неры не только не реша́лись броситься на Хаджи́ Мура́та и его люде́й, но всё более и более отдаля́лись от них и стреля́ли только издалёка наобу́м.

VII.

Так продолжа́лось более часа. Солнце взошло́ в полде́рева, и Хаджи́ Мура́т уже́ думал сесть на лошаде́й и попыта́ться проби́ться к реке́, когда послы́шались крики вновь прибы́вшей большо́й партии. Это был Хаджи́-Ага́ мехтули́нский с своими людьми́. Их было челове́к 200. Хаджи́-Ага́ был когда́-то куна́к Хаджи́ Мурата́ и жил с ним в гора́х, но пото́м перешёл к русским. С ними же был Ахме́т-Хан, сын врага́ Хаджи́ Мура́та. Хаджи́-Ага́ так же, как Карга́нов, начал с того́, что закрича́л Хаджи́ Мура́ту, чтобы он сдава́лся, но так же, как и в первый раз, Хаджи́ Мура́т отве́тил выстрелом.

— В шашки, ребя́та! крикнул Хаджи́-Ага́, выхватив свою́, и послы́шались сотни голосо́в люде́й, с визгом бросившихся в кусты́.

Милицио́неры вбежа́ли в кусты́, но из-за зава́ла затреща́ли один за други́м несколько выстрелов. Челове́ка три упа́ло, и напада́вшие останови́лись на опу́шке густо́в и тоже стали стреля́ть. Они́ стреля́ли, вместе с тем понемно́гу приближа́лись к зава́лу, перебега́я от куста́ к кусту́. Некоторые успева́ли перебега́ть, некоторые же попада́ли под пули Хаджи́ Мура́та и его люде́й. Хаджи́ Мура́т бил без промаха, точно так же редко выпуска́л выстрел зада́ром Гамза́ла и всякий раз радостно визжа́л, когда́ видел, что пули его попада́ли. Курба́н сиде́л с краю кана́вы и пел: «Ля илля́х иль алла́ [1]» и не торопя́сь стреля́л, но попада́л редко. Эдда́р же дрожа́л всем телом от нетерпе́ния броситься на врагов с кинжа́лом и стреля́л часто и как попа́ло, беспреста́нно огля́дываясь на Хаджи́ Мура́та и высо́вываясь из-за зава́ла. Волоса́тый Хане́фи с засу́ченными рукава́ми и тут исполня́л должность слуги́.

[1] «Ля илля́х иль алла́» — слова́ мусульма́нской моли́твы.

Он заряжа́л ружья, кото́рые передава́ли ему́ Хаджи́ Мура́т и Курба́н, стара́тельно загоня́я желе́зным шомполом обёрнутые в нама́сленные хлюсты́ пульки и подсыпа́я из натру́ски сухо́го пороха на полки. Хан-Магома́ же не сиде́л, как други́е, в кана́ве, а перебега́л из кана́вы к лошадя́м, загоня́я их в более безопа́сное место, и не переставая визжа́л и стреля́л с руки́ без подсо́шек. Его первого ранили. Пуля попа́ла ему в шею, и он сел наза́д, плюя́ кровью и руга́ясь. Пото́м ранен был Хаджи́ Мура́т. Пуля проби́ла ему плечо. Хаджи́ Мура́т вырвал вату из бешме́та, заткну́л себе́ рану и продолжа́л стреля́ть.

— Бросимся в шашки, — в третий раз говори́л Эддар.

Он высунулся из-за зава́ла, гото́вый броситься на враго́в, но в ту же мину́ту пуля уда́рила в него́, и он зашата́лся и упа́л навзничь. Бара́ньи, прекра́сные глаза́ пристально и серьёзно смотре́ли на Хаджи́ Мура́та. Рот, с выдающеюся, как у дете́й, верхней губо́й, дёргался не раскрыва́ясь. Хаджи Мурат выпростал из-под него́ ногу и продолжа́л целиться. Ханефи нагну́лся над уби́тым Эдда́ром и стал выбира́ть не расстре́лянные заря́ды из его черке́ски. Курба́н между тем всё пел, медленно заряжа́я и целясь.

VIII.

Враги́, перебега́я от куста́ к кусту́ с гиканьем и визгом, всё ближе и ближе придвига́лись. Ещё пуля попа́ла Хаджи́ Мура́ту в левый бок. Он лёг в кана́ву и опя́ть, вырвав из бешме́та кусо́к ваты, заткну́л рану. Рана в бок была́ смерте́льна, и он чувствовал, что умира́ет. Воспомина́ния и образы с необыкнове́нной быстрото́й сменя́лись в его воображе́нии одно́ други́м. То он видел перед собо́й силача́ Абунунца́л-Хана, как он, приде́рживая руко́ю отру́бленную висящую щёку, с кинжа́лом в руке́ бросился на врага́; то видел слабого, бескро́вного старика́

Воронцо́ва с его хитрым белым лицо́м и слышал его́ мягкий голос, то видел сы́на Юсу́фа, то жену́ Софиа́т, то бледное, с рыжей бородо́й и прищу́ренными глаза́ми лицо́ врага́ своего́ Шами́ля [1].

И все эти воспомина́ния пробега́ли в его воображе́нии, не вызыва́я в нём никако́го чувства, ни жалости, ни зло́бы, ни како́го-либо жела́ния. Всё это каза́лось так ничто́жно в сравне́нии с тем, что начина́лось и уже́ начало́сь для него́. А между тем его сильное тело продолжа́ло делать начатое. Он собра́л после́дние силы, подня́лся из-за зава́ла и выстрелил из пистоле́та в подбега́вшего челове́ка и попа́л в него́. Челове́к упа́л. Пото́м он совсе́м вылез из кана́вы и с кинжа́лом пошёл прямо, тяжело́ хрома́я, навстре́чу врага́м. Разда́лось несколько выстрелов, он зашата́лся и упа́л. Несколько челове́к милицио́не́ров с торжеству́ющим визгом бросились к упа́вшему телу. Но то, что каза́лось им мёртвым телом, вдруг зашевели́лось. Снача́ла подняла́сь окрова́вленная, без папа́хи, бритая голова́, пото́м туловище, и, ухвати́вшись за дерево, он подня́лся весь. Он так каза́лся страшен, что подбега́вшие останови́лись. Но вдруг он дрогнул, отшатну́лся от дерева и со всего́ роста, как подко́шенный репе́й, упа́л на лицо́ и уже́ не двигался.

Он не двигался, но ещё чувствовал. Когда́ первый подбежа́вший к нему́ Хаджи́-Ага́ уда́рил его́ больши́м кинжа́лом по голове́, ему́ каза́лось, что его молотко́м бьют по голове́, и он не мог поня́ть, кто это делает и заче́м. Это было после́днее его созна́ние связи с свои́м телом. Больше он уже́ ничего́ не чувствовал, и враги́

[1] Шами́ль (1798—1871) — вождь кавка́зских наро́дов, боро́вшихся за свою́ незави́симость в первой полови́не XIX в. По мнению Толсто́го, Хаджи́ Мура́т перешёл на сторону русских после ссоры с Шами́лем.

топта́ли и резали то, что не имело уже́ ничего́ общего с ним.

И Карга́нов и Хаджи́-Ага́, и Ахме́т-Хан, и все милицио-не́ры собрали́сь над телом Хаджи́ Мура́та и его́ люде́й (Хане́фи, Курба́на и Гамза́лу связа́ли) и, в пороховóм дыму́ стоя́вшие в куста́х, весело разгова́ривая, торжество-ва́ли свою́ побе́ду.

Соловьи́, смолкнувшие во время́ стрельбы́, опя́ть защёлкали, сперва́ оди́н близко и пото́м други́е на даль-нем конце́.

1896—1904 гг.

Вопро́сы и зада́ния:

1. Как Хаджи́ Мура́ту было разрешено́ ката́ться?
2. Расскажи́те, как Хаджи́ Мура́т выехал на прогу́лку 25 апре́ля?
3. Что заме́тил воинский нача́льник?
4. Что он сказа́л Хаджи́ Мура́ту?
5. Что сделал Хаджи́ Мура́т?
6. Кто был Наза́ров?
7. Что воинский нача́льник сказа́л Наза́рову?
8. Переда́йте разгово́р между Наза́ровым и Ферапо́нтовым.
9. Что заду́мал Хаджи́ Мура́т и его́ нукеры?
10. Как Наза́ров догоня́л Хаджи́ Мура́та?
11. Как горцы бились с каза́ками?
12. Куда́ поскака́л Мишкин?
13. Что делали горцы, когда́ Хане́фи и Хан-Магóма верну́лись, не догна́в Мишкина?
14. Что сделал нача́льник крепости, узна́в о случи́вшемся?
15. Кто был послан за бежа́вшими?
16. Почему́ так быстро собра́лось больше 200 челове́к, чтобы оты́скивать бежа́вших?
17. Что делал в это время Хаджи́ Мура́т?
18. Почему́ он не пое́хал в горы?
19. Почему́ Хаджи Мура́т и его́ нукеры не могли́ дое́хать до реки́?
20. Куда́ они выехали, когда́ начало смерка́ться?
21. Что делали бежа́вшие ночью?
22. Каки́м образом Карга́нов нашёл Хаджи Мура́та?

23. Что реши́л Хаджи Мурат, поня́в, что он окружён?
24. Что стали делать нукеры?
25. Почему́ пули милицио́неров не попада́ли в горцев?
26. Когда́ стреля́л Хаджи́ Мура́т и его́ нукеры?
27. Сколько милицио́неров было ранено?
28. Кто прибыл на помощь милицио́нерам?
29. Кто был Хаджи́-Ага́?
30. Кто был Ахме́т-Хан?
31. Как отве́тил Хаджи́ Мура́т, когда́ Хаджи́-Ага́ закрича́л ему́, чтобы он сдава́лся?
32. Как стреля́л Хаджи Мура́т?
33. Что делал Гамза́ла, когда́ видел, что пули его́ попада́ли?
34. Кто из горцев был ранен первым?
35. Что сделал Хаджи Мура́т, когда́ пуля попа́ла ему́ в плечо́?
36. Как был уби́т Эдда́р?
37. Что почу́вствовал Хаджи́ Мура́т, когда́ он был ранен во второй раз?
38. Расскажи́те о после́дних мину́тах Хаджи́ Мура́та.
39. Как враги торжествова́ли свою́ побе́ду над горцами?

М. ГОРЬКИЙ.

Горький — безусло́вно крупне́йший представи́тель пролета́рского иску́сства, кото́рый много для него́ сделал и ещё больше может сделать.

В. И. Ленин. 1910 г.

49

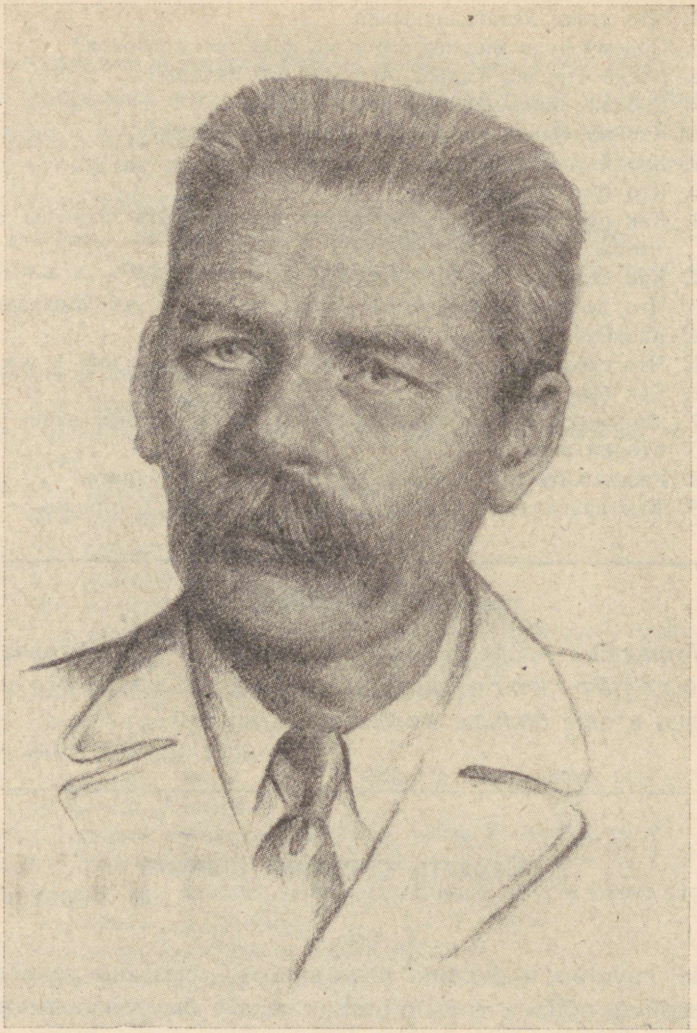
Страсть к чтению книг.

М. Горький.

I.

И грустно и смешно́ вспомина́ть, сколько тяжёлых униже́ний, оби́д и трево́г принесла́ мне быстро вспыхнувшая страсть к чтению!

Я брал маленькие разноцве́тные книжки в лавке, где по утра́м покупа́л хлеб к чаю.



М. ГОРЬКИЙ

(1868—1936)

Чита́л я в сара́е, уходя́ коло́ть дрова́, или на чердаке́, что было одина́ково неудо́бно, холодно. Иногда́, если книга интересова́ла меня́ или надо было прочита́ть её скоре́е, я встава́л ночью и зажига́л свечу́, но старая хозя́йка, заме́тив, что свечи по ночам умаля́ются, стала измеря́ть их лучи́нкой и куда́-то прятала мерки. Если утром в свече́ недоста́вало вершка́, или если я, найдя́ лучи́нку, не обла́мывал её на сгоре́вший кусо́к свечи́, в кухне начина́лся яростный крик, и одна́жды Викторушка возмущённо провозгласи́л с пола́тей:

— Да переста́ньте же лаяться, мама́ша! Жить нельзя́! Коне́чно, он жгёт свечу́, потому́ что книжки чита́ет, у лавочника берёт, я знаю! Поглади́те-ка у него́ на чердаке́...

Стару́ха сбегала на черда́к, нашла́ каку́ю-то книжку и разодра́ла её в клочья.

Это, разуме́ется, огорчи́ло меня́, но жела́ние чита́ть ещё более окре́пло...

II.

Я всячески исхитря́лся чита́ть, стару́ха несколько раз уничтожа́ла книги, и вдруг я оказа́лся в долгу́ у лавочника на огро́мную сумму в сорок семь копе́ек! Он требовал денег и грози́л, что станет отбира́ть у меня́ за долг хозя́йские, когда́ я приду в лавку за поку́пками.

— Что тогда́ будет? — спрашивал он меня́, издева́ясь

Был он нестерпи́мо проти́вен мне, и, видимо, чувствуя это, мучил меня́ разными угро́зами с наслажде́нием осо́бенным; когда́ я входи́л в лавку, его́ пятни́стое лицо́ расплыва́лось, и он спрашивал ласково:

— Долг принёс?

— Нет.

Это его пуга́ло, он хмурился.

— Как же? Что же мне к мирово́му подава́ть на тебя́, а? Чтобы тебя описа́ли, да в коло́нию?

Мне негде было взять денег — жалованье моё плати́ли деду, я теря́лся, не зная, как быть. А лавочник, в отве́т на мою́ просьбу подожда́ть с упла́тою долга, протяну́л ко мне масляную, пухлую, как ола́дья, руку и сказа́л:

— Поцелу́й — подожду́!

Но когда́ я схвати́л с прила́вка гирю и замахну́лся на него́, он, приседа́я, крикнул:

— Что, что ты, что ты — я шучу́!

Понима́я, что он не шутит, я реши́л укра́сть деньги, чтобы разде́латься с ним. По утра́м, когда́ я чистил платье хозя́ина, в карма́нах его брюк звене́ли моне́ты, иногда́ они́ выска́кивали из карма́на и кати́лись по́ полу, одна́жды кака́я-то провали́лась в щель под лестницу, в дровяни́к; я позабы́л сказа́ть об этом и вспомнил лишь через несколько дней, найдя́ двугри́венный в дрова́х. Когда́ я отдал его хозя́ину, жена́ сказа́ла ему́:

— Вот видишь? Надо счита́ть деньги, когда́ оставля́ешь в карма́нах.

Но хозя́ин сказа́л, улыба́ясь, мне:

— Он не украдёт, я знаю!

Тепе́рь, реши́в укра́сть, я вспомнил эти слова́, его́ дове́рчивую улы́бку и почу́вствовал, как мне трудно будет укра́сть. Несколько раз я вынима́л из карма́на серебро́, счита́л его и не мог реши́ться взять. Дня три я мучился с этим, и вдруг все разреши́лось очень быстро и просто; хозя́ин неожи́данно спроси́л меня́:

— Ты что, Пешко́в, скучный стал, нездоро́вится, что ли?

Я откровенно рассказа́л ему все мои́ печа́ли, он нахму́рился:

— Вот видишь, к чему́ они́ веду́т, книжки-то! От них — так или этак — непреме́нно беда́...

Дал полти́нник и посове́товал строго:

— Смотри́ же, не проболта́йся жене́ али матери — шум будет!..

III.

На моё счастье, стару́ха перешла́ спать в детскую, — запо́ем запила́ нянька. Огня́ мне не дава́ли, унося́ свечку в комнаты, денег на поку́пку свеч у меня не было; тогда́ я стал тихо́нько собира́ть сало с подсве́чников, складывая его в жестя́нку из-под сарди́н, подлива́л туда́ лампа́дного масла и, скрути́в свети́льню из ниток, зажига́л по ночам на печи́ дымный ого́нь.

Когда́ я перевёртывал страни́цу огро́много тома, красный язычо́к свети́льни трепетно колеба́лся, грозя́ пога́снуть, свети́льня ежемину́тно тону́ла в расто́пленной паху́чей жидкости, дым ел глаза́, но все эти неудо́бства исчеза́ли в наслажде́нии, с кото́рым я рассма́тривал иллюстра́ции и чита́л объясне́ния к ним.

Эти иллюстра́ции раздвига́ли предо мной землю всё шире и шире, украша́я её сказочными города́ми, пока́зывая мне высо́кие горы, краси́вые берега́ море́й. Жизнь чуде́сно разраста́лась, земля станови́лась зама́нчивее, бога́че людьми, оби́льнее города́ми и всячески разнообра́знее.

Объясне́ния к иллюстра́циям поня́тно расска́зывали про ины́е страны, ины́х люде́й, говори́ли о разных собы́тиях в прошлом и настоя́щем; я многого не могу́ поня́ть, и это меня́ мучит... Часто целые фразы долго живу́т в памяти, как зано́за в пальце, меша́я мне думать о друго́м.

IV.

Помню, я прочита́л странные стихи́:

В сталь зако́ван, по безлю́дью,
Нем и мрачен, как моги́ла,
Едет гуннов царь, Ати́лла,

за ним чёрною тучею иду́т воины и крича́т:

Где же Рим, где Рим могу́чий?

Рим — город, это я уже́ знал, но кто таки́е — гунны? Это́ необходи́мо знать.

Выбрав хоро́шую мину́ту, я спрашиваю хозя́ина.

— Гунны? — удивлённо повторя́ет он. — Чорт знает, что это тако́е? Ерунда́, наве́рное...

И неодобри́тельно кача́ет голово́й.

— Чепуха́ кипи́т в голове́ у тебя, это плохо, Пешков!

Плохо ли, хорошо́ ли, но я хочу́ знать.

Мне кажется, что полкову́ому свяще́ннику Соловьёву должно́ быть изве́стно, что тако́е гунны, и, пойма́в его́ на дворе́, я спрашиваю.

Бледный, больно́й и всегда́ серди́тый, с красными глаза́ми, без бровей, с жёлтой боро́дкой, он говори́т мне, тыкая в землю чёрным посохом:

— А тебе́ како́е дело до этого, а?

Пору́чик Нестеров на мой вопро́с свире́по отве́тил:

— Что-о?

Тогда́ я реши́л, что о гуннах нужно спроси́ть в апте́ке у прови́зора; он смотрит на меня́ всегда́ ласково, у него́ умное лицо́, золоты́е очки́ на большо́м носу́.

— Гунны, — сказа́л мне прови́зор Павел Гольдберг, — были кочевы́м наро́дом, вроде киргизов. Наро́да этого больше нет, весь вымер.

Мне стало грустно и доса́дно — не потому́, что гунны вымерли, а оттого́, что смысл слова, кото́рое меня так

долго мучило, оказа́лся столь просты́м и ничего́ не́ дал мне.

Но я очень благода́рен гуннам, — после столкнове́ния с ними, слова́ стали меня́ меньше беспоко́ить, и, благодаря́ Ати́лле, я познако́мился с прови́зором Гольдбергом.

Этот челове́к знал просто́й смысл всех мудрых слов, у него были ключи́ ко всем тайнам. Попра́вив очки́ двумя́ пальцами, он пристально смотре́л сквозь толстые стёкла в глаза́ мне и говори́л, словно мелкие гвозди вбива́я в мой лоб.

— Слова́, дружи́ще, это — как листья на дереве, и, чтобы поня́ть, почему́ лист тако́в, а не ино́й, нужно знать, как растёт дерево — нужно учи́ться! Книга, дружи́ще, как хоро́ший сад, где всё есть: и прия́тное, и поле́зное...

Краткие поуче́ния прови́зора внуша́ли мне всё более серьёзное отноше́ние к книгам, и незаме́тно они́ стали необходи́мыми для меня́...

Вопро́сы и зада́ния:

1. Где Горький покупа́л книги в детстве?
2. Где он их чита́л?
3. Как поступа́л Горький, если книга очень интересова́ла его или её надо было быстро прочита́ть?
4. Что делала старая хозя́йка, заме́тив, что свечи за́ ночь ста́новятся меньше?
5. Как поступи́ла хозя́йка, найдя́ на чердаке́ книгу?
6. Как поде́йствовал посту́пок стару́хи на Алёшу?
7. Были ли у Алёши деньги для поку́пки книг?
8. На каку́ю сумму Алёша был в долгу́ у лавочника?
9. Как лавочник требовал денег и издева́лся над Алёшей?
10. Что сделал Алёша, когда́ лавочник протяну́л ему́ свою́ руку?
11. Каки́е мысли стали приходи́ть в голову Алёше после этого случая?
12. Почему́ Алёша не мог реши́ться взять у хозя́ина деньги?
13. Когда́ Алёша рассказа́л хозя́ину о свои́х печа́лях?
14. Как поступи́л хозя́ин, узна́в, что беспоко́ит Алёшу?

15. Как Алёша сам устро́ил себе́ свети́льню?
16. Почему́ Алёша не обраща́л внима́ния на все неудо́бства чтения при тако́й плохо́й свети́льне?
17. Что чувствовал Алёша, чита́я книги и рассма́тривая иллюстра́ции?
18. Напиши́те имя, отчество и фами́лию Макси́ма Горького.

Гимн Советского Союза.

Союз нерушимый республик свободных
Сплотила навеки Великая Русь.
Да здравствует созданный волей народов,
Единый, могучий Советский Союз!

Славься, Отечество наше свободное,
Дружбы народов надёжный оплот!
Знамя советское, знамя народное
Пусть от победы к победе ведёт!

Сквозь грозы сияло нам солнце свободы,
И Ленин великий нам путь озарил.
Нас вырастил Сталин — на верность народу,
На труд и на подвиги нас вдохновил.

Славься, Отечество наше свободное,
Счастья народов надёжный оплот!
Знамя советское, знамя народное
Пусть от победы к победе ведёт!

Мы армию нашу растили в сраженьях,
Захватчиков подлых с дороги сметём!
Мы в битвах решаем судьбу поколений,
Мы к славе Отчизну свою поведём!

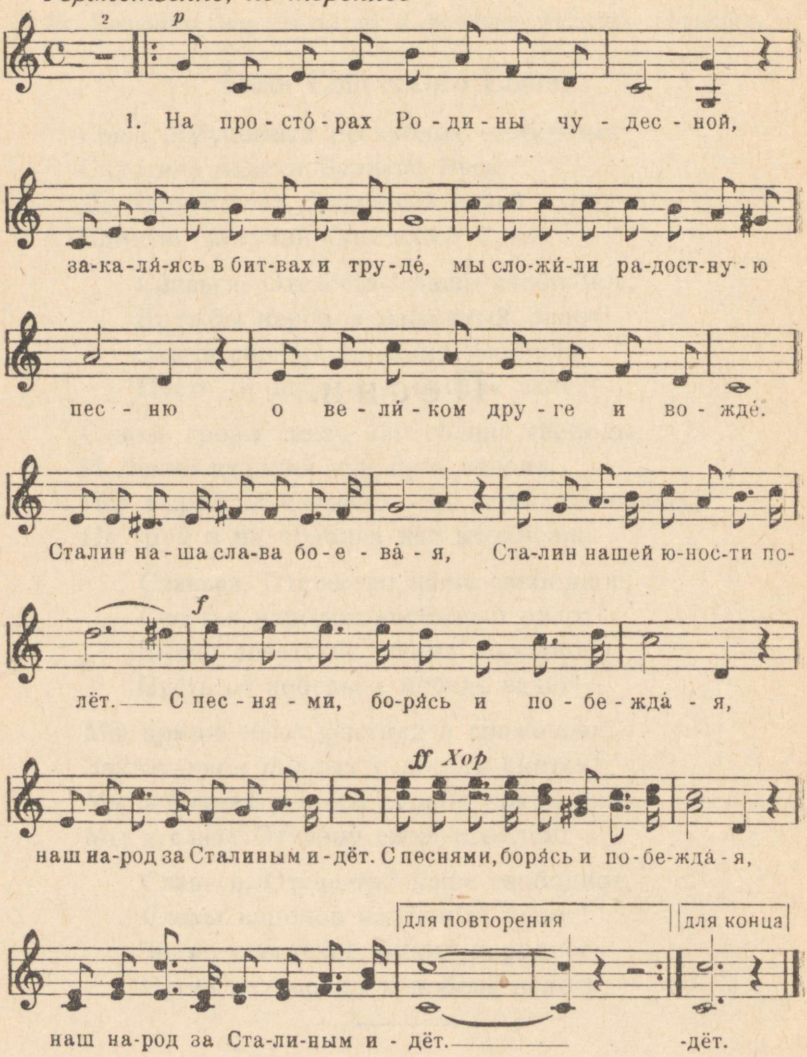
Славься, Отечество наше свободное,
Славы народов надёжный оплот!
Знамя советское, знамя народное
Пусть от победы к победе ведёт!

Песни.

Песня о Сталине.

Текст *А. Суркова.* Музыка *М. Блантера.*

Торже́ственно, не торопя́сь



1.

Песня о Сталине.

А. Сурков.

На просто́рах Родины чуде́сной
Закаля́ясь в битвах и труде́,
Мы сложи́ли радостную песню
О вели́ком друге и вожде́.
Сталин — наша слава боева́я,
Сталин — нашей юности полёт!
С песнями, боря́сь и побежда́я,
Наш наро́д за Сталиным идёт.
С песнями, боря́сь и побежда́я,
Наш наро́д за Сталиным идёт.

Солнечным и самым светлым краем
Стала вся сове́тская земля́,
Сталинским оби́льным урожа́ем
Ширятся колхо́зные поля́.
Сталин — наша слава боева́я,
Сталин — нашей юности полёт!
С песнями, боря́сь и побежда́я,
Наш наро́д за Сталиным идёт.
С песнями, боря́сь и побежда́я,
Наш наро́д за Сталиным идёт.

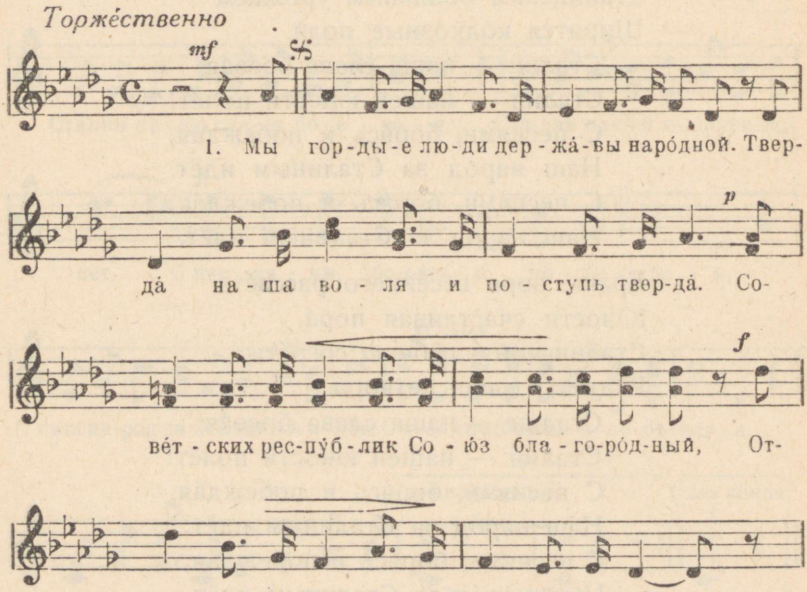
Краше зорь весе́ннего рассве́та
Юности счастли́вая пора́,
Сталинской улы́бкою согре́та,
Радуется наша детвора́.
Сталин — наша слава боева́я,
Сталин — нашей юности полёт!
С песнями, боря́сь и побежда́я,
Наш наро́д за Сталиным идёт.
С песнями, боря́сь и побежда́я,
Наш наро́д за Сталиным идёт.

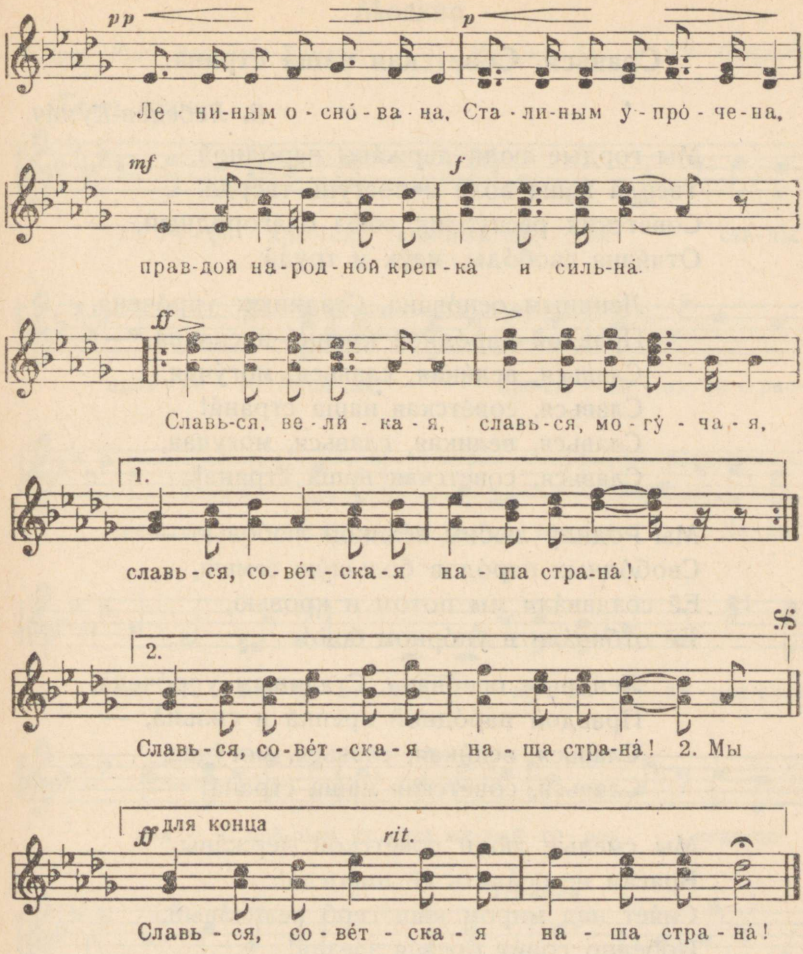
Нам даны́ сверка́ющие крылья,
Смелость нам вели́кая дана́.
Песнями любви́ и изоби́лья
Славится Сове́тская страна́.

Сталин — наша слава боева́я,
Сталин — нашей юности полёт!
С песнями, борясь и побежда́я,
Наш наро́д за Сталиным идёт.
С песнями, борясь и побежда́я,
Наш наро́д за Сталиным идёт.

Славься, Советская наша страна.

Текст *В. Лебедева-Кумача.* Музыка *С. Чернецкого.*




pp
p
Ле · ни-ным о · сно́ · ва · на, Ста · ли-ным у · про́ · че-на,
mf
f
прав-дой на · род · но́й креп · ка́ и силь-на́.
ff
Славь-ся, ве · ли́ · ка · я, славь · ся, мо · гу́ · ча · я,
1.
славь · ся, со · ве́т · ска · я на · ша стра-на́!
2.
Славь · ся, со · ве́т · ска · я на · ша стра-на́! 2. Мы
ff для конца
rit.
Славь · ся, со · ве́т · ска · я на · ша стра · на́!

2.

Славься, Советская наша страна.

В. Лебедев-Кума́ч.

Мы гордые лю́ди держа́вы наро́дной.
Тверда́ наша во́ля и поступь тверда́.
Сове́тских респу́блик сою́з благоро́дный,
Отчи́зна свобо́ды, нау́к и труда́.

Лениным осно́вана, Сталиным упро́чена,
Правдой наро́дной крепка́ и сильна́, —
Славься, вели́кая, славься, могу́чая,
Славься, сове́тская наша страна́!
Славься, великая, славься, могучая,
Славься, советская наша страна!

Мы Родину любим вели́кой любо́вью —
Свобо́дных наро́дов большу́ю семью́,
Её создава́ли мы потом и кровью,
Её отбива́ли в упо́рном бою́!

Лениным осно́вана, Сталиным упро́чена,
Правдой наро́дной крепка́ и сильна́, —
Славься, вели́кая, славься, могу́чая,
Славься, сове́тская наша страна́!

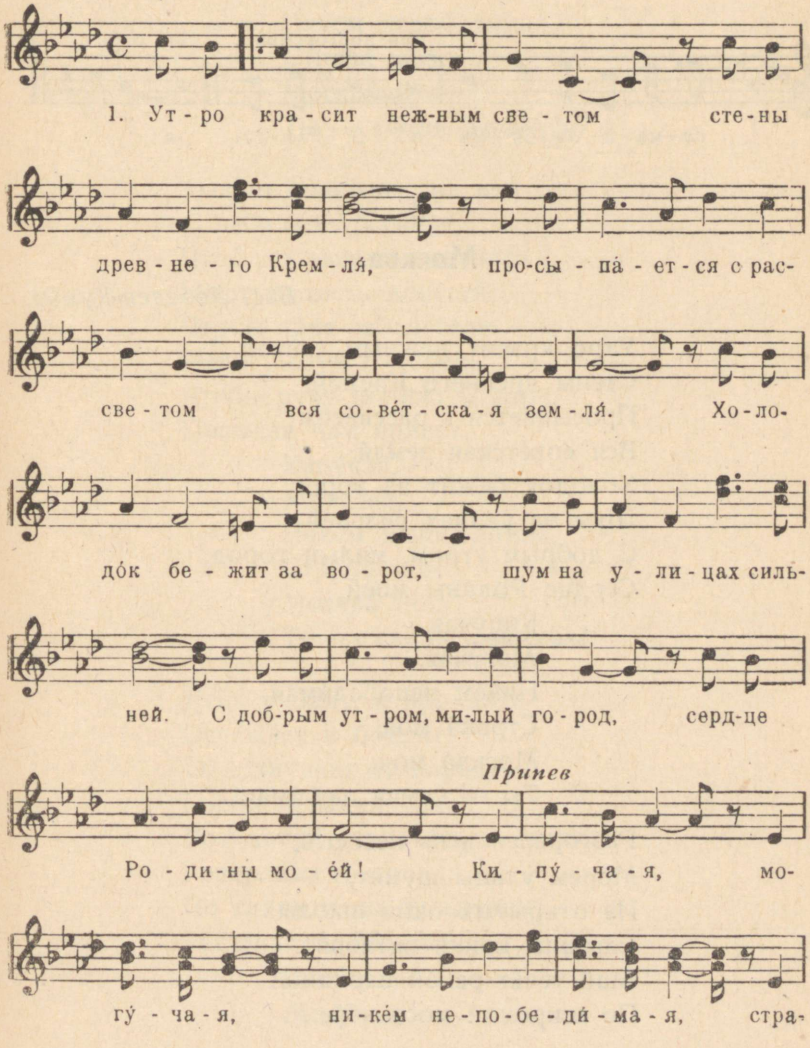
Мы смелые лю́ди сове́тской держа́вы,
Врага́м не оси́лить её никогда́!
Сия́ет над миром наш герб велича́вый,
Побе́дно гори́т боева́я звезда́!

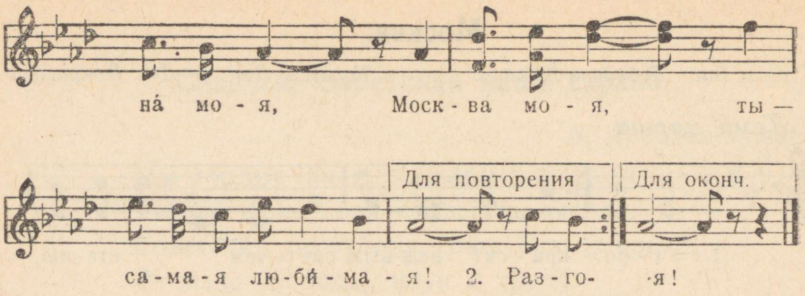
Лениным осно́вана, Сталиным упро́чена,
Правдой наро́дной крепка́ и сильна́, —
Славься, вели́кая, славься, могу́чая,
Славься, сове́тская наша страна́!

Москва.

Слова *Вас. Лебедева-Кумача.* Музыка *Дан.* и *Дм. Покраса.*

Темп марша





3.

Москва.

Вас. Лебедев-Кума́ч.

Утро красит нежным светом
Стены древнего Кремля́,
Просыпа́ется с рассве́том
Вся сове́тская земля́.
Холодо́к бежи́т за ворот,
Шум на улицах сильне́й.
С добрым утром, милый город,
Сердце Родины мое́й.

Кипу́чая,
Могу́чая,
Ники́м непобеди́мая,
Страна́ моя́,
Москва́ моя,
Ты — самая люби́мая!

Разгоре́лся день весёлый,
Морем улицы шумя́т,
Из откры́тых окон школы
Слышны крики октября́т.
Май течёт реко́й наря́дной
По широ́кой мостово́й,

Льётся песней необъя́тной
Над краса́вицей Москво́й.
Кипу́чая,
Могу́чая,
Ники́м непобеди́мая,
Страна́ моя́,
Москва́ моя,
Ты — самая люби́мая!

Солнце майское, светле́е
С неба синего свети́,
Чтоб до вышки мавзоле́я
Нашу радость донести́,
Чтобы ярче заблиста́ли
Наши лозунги побе́д,
Чтобы руку поднял Сталин,
Посыла́я нам приве́т.
Кипу́чая,
Могу́чая,
Ники́м непобеди́мая,
Страна́ моя́,
Москва́ моя,
Ты — самая люби́мая!

День ухо́дит, и прохла́да
Освежа́ет и бодри́т...
Отдохнувши от пара́да,
Город праздничный гуди́т.
Вот когда́ встреча́ться парам!
Говорли́ва и жива́,
По сада́м и по бульва́рам
Растека́ется Москва́.
Кипу́чая,
Могу́чая,

Никéм непобедúмая,
Страна́ моя́,
Москва́ моя,
Ты — самая любúмая!

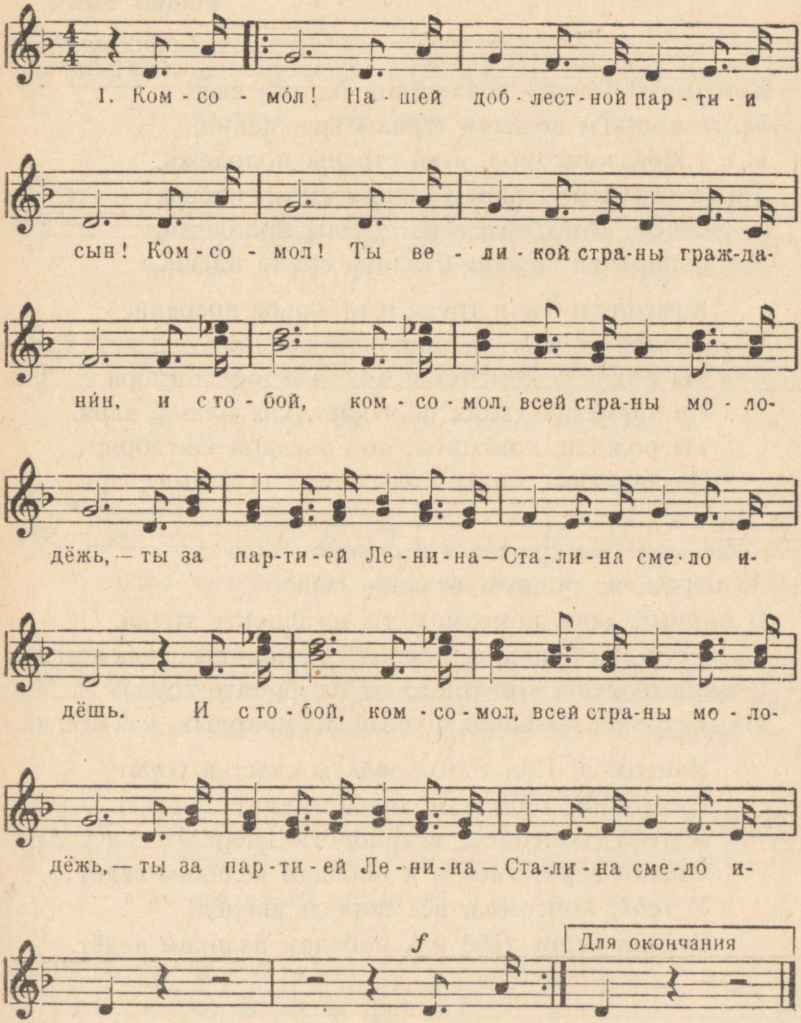
Стала ночь на день похóжей, —
Море света над толпóй.
Эй, това́рищ, эй, прохóжий,
С нами вместе песню пой!
Поглядú, — поёт и пляшет
Вся Сове́тская страна́.
Нет тебя́ милéй и краше,
Наша красная весна́!
Кипу́чая,
Могу́чая,
Никéм непобедúмая,
Страна́ моя́,
Москва́ моя,
Ты — самая любúмая!

Голубóй рассве́т глядúтся
В тишину́ Москва́-реки́,
И поют ночны́е птицы —
Паровóзные гудки́.
Бьют часы́ кремлёвской башни,
Гаснут звёзды, тает день...
До свида́нья, день вчера́шний, —
Здравствуй, новый светлый день!
Кипу́чая,
Могу́чая,
Никéм непобедúмая,
Страна́ моя́,
Москва́ моя,
Ты — самая любúмая!

Комсомол.

Слова *А. Софронова.* Музыка *Б. Мокроусова.*

В темпе марша



4.

Комсомол.

А. Софронов.

Комсомо́л! Нашей доблестной партии сын!
Комсомол! Ты вели́кой страны́ гражда́нин,
И с тобо́й, комсомол, всей страны́ молодёжь,
Ты за партией Ленина-Сталина смело идёшь.
И с тобо́й, комсомол, всей страны молодёжь,
Ты за партией Ленина-Сталина смело идёшь.

Комсомол! Ты в труде́ и в борьбе́ впереди́,
У тебя ордена́ на широ́кой груди́!
Ты рождён, комсомол, под звездо́й Октября́,
На знамёнах твои́х полыха́ет, как пламя, заря́.
Ты рождён, комсомол, под звездо́й Октября,
На знамёнах твои́х полыха́ет, как пламя, заря.

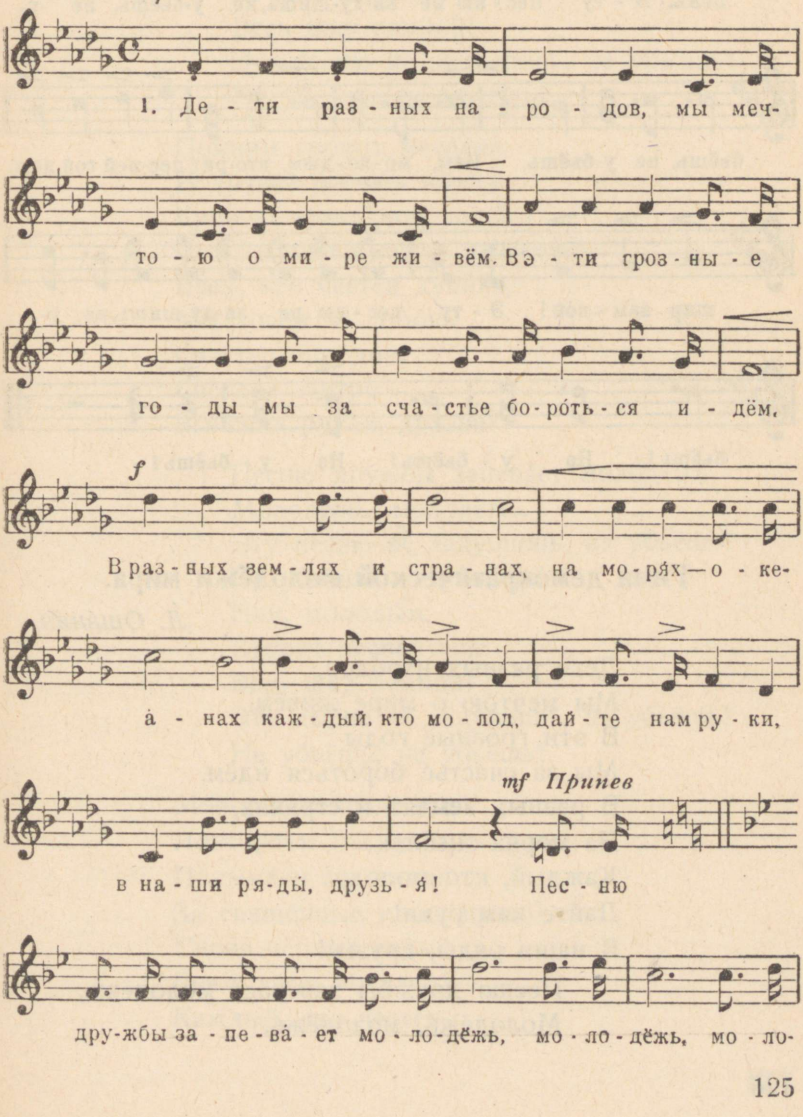
Комсомол! Ты сража́лся в суро́вом бою́
За наро́д, за родну́ю отчи́зну свою́.
В мирный день, комсомол, ты на фронте труда́,
Ты на стройке большо́й, полный сил молоды́х, как всегда́.
В мирный день, комсомол, ты на фронте труда́,
Ты на стройке большо́й, полный сил молоды́х, как всегда́.

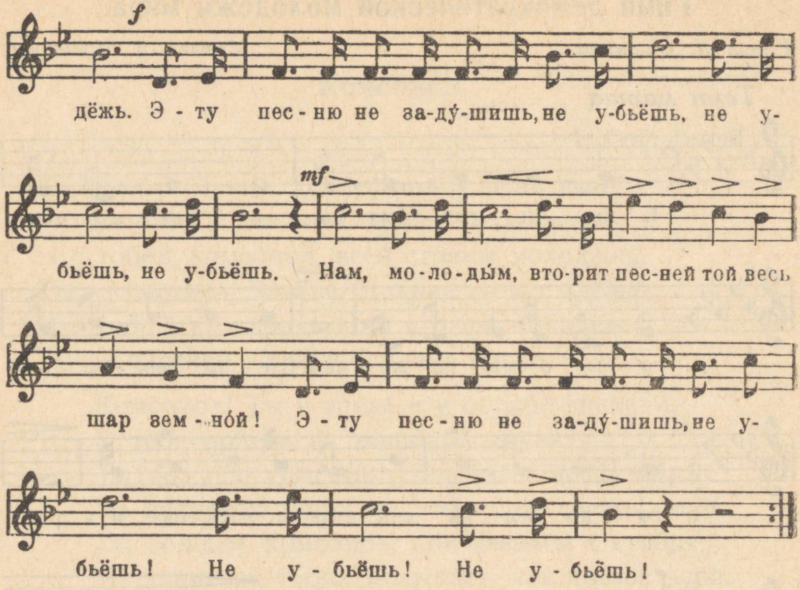
Комсомо́л! Над тобо́й звёзды счастья горя́т,
Над тобо́й тополя́ молоды́е шумя́т.
У тебя́, комсомол, все доро́ги вперёд!
Сталин верит тебе́ и к побе́дам вели́ким ведёт.
У тебя, комсомол, все доро́ги вперёд!
Сталин верит тебе́ и к побе́дам вели́ким ведёт.

Гимн демократической молодёжи мира.

Слова *Л. Ошанина.* Музыка *А. Новикова.*

Темп марша





5.

Гимн демократической молодёжи мира.

Л. Оша́нин.

Дети разных наро́дов,
Мы мечто́ю о мире живём.
В эти грозные годы
Мы за счастье боро́ться идём.
В разных землях и странах,
На моря́х-океа́нах
Каждый, кто молод,
Дайте нам руки!
В наши ряды́, друзья́!

Песню дружбы запева́ет молодёжь,
Молодёжь, молодёжь.

Эту песню не заду́шишь, не убьёшь!
Не убьёшь, не убьёшь!
Нам, молоды́м,
Вторит песней той
Весь шар земно́й!
Эту песню не заду́шишь, не убьёшь!
Не убьёшь, не убьёшь!

Помним грохот мета́лла
И друзе́й боевы́х имена́.
Кровью праведной, алой
Наша дружба наве́к скреплена́.
Всех, кто честен душо́ю,
Мы зовём за собо́ю.
Счастье наро́дов,
Светлое завтра
В наших рука́х, друзья́!

Песню дружбы запева́ет молодёжь,
Молодёжь, молодёжь.
Эту песню не заду́шишь, не убьёшь!
Не убьёшь, не убьёшь!
Нам, молоды́м,
Вторит песней той
Весь шар земно́й!
Эту песню не заду́шишь, не убьёшь!
Не убьёшь, не убьёшь!

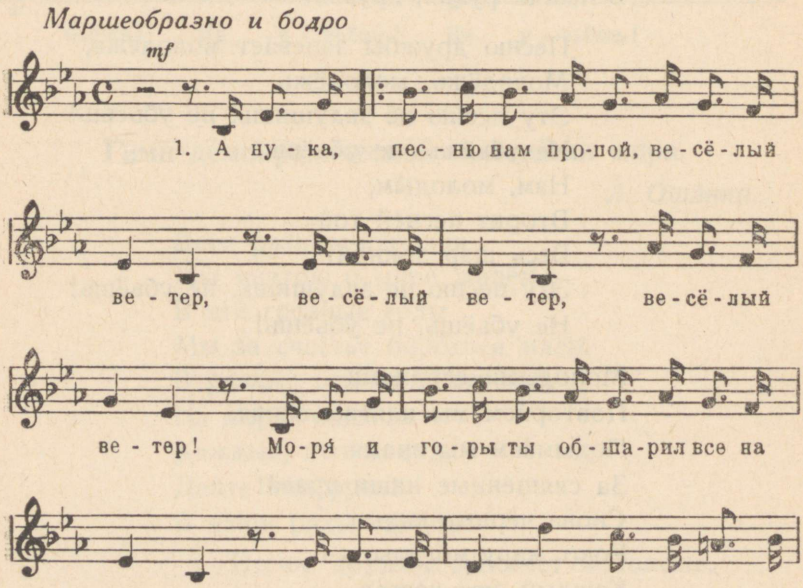
Молоды́ми сердцами
Повторя́ем мы клятвы слова́.
Подыма́ем мы знамя
За свяще́нные наши права́!
Снова чёрные силы
Роют миру моги́лы, —
Каждый, кто честен,

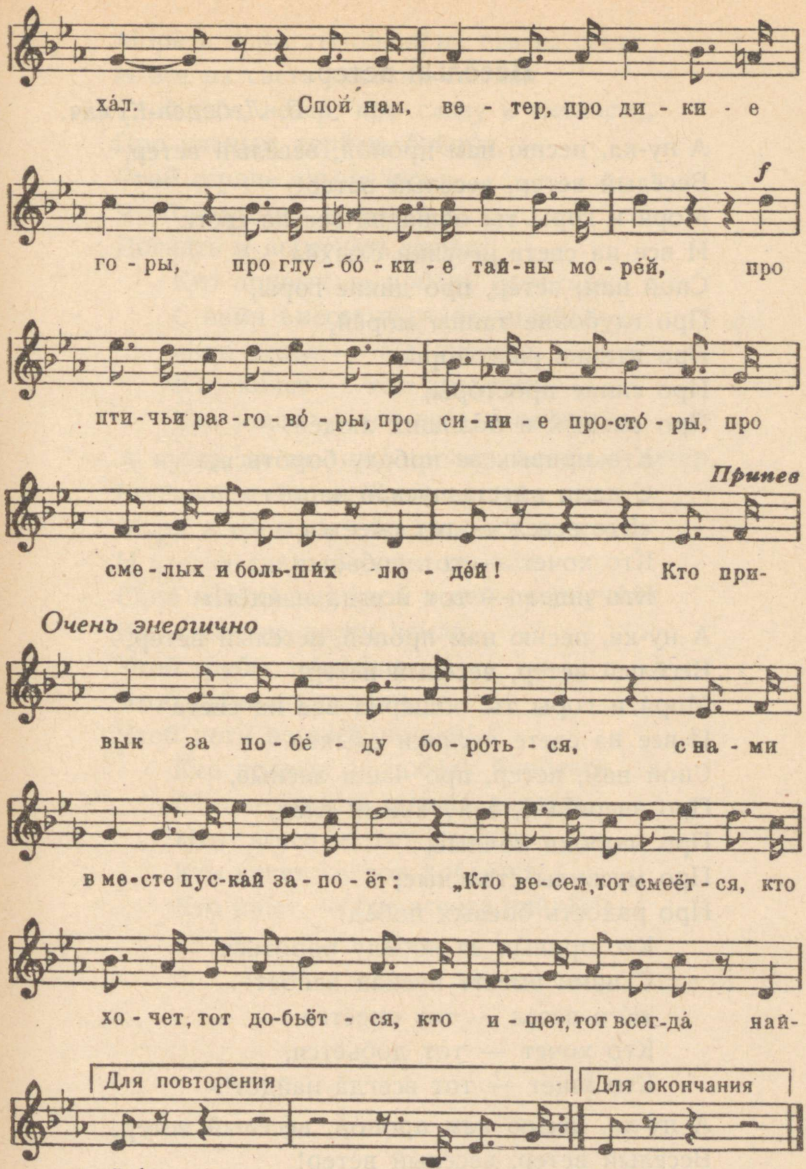
Встань с нами вместе,
Против огня́ войны́!

Песню дружбы запева́ет молодёжь,
Молодёжь, молодёжь.
Эту песню не заду́шишь, не убьёшь!
Не убьёшь, не убьёшь!
Нам, молоды́м,
Вторит песней той
Весь шар земно́й!
Эту песню не заду́шишь, не убьёшь!
Не убьёшь, не убьёшь!

Весёлый ветер.

Слова *В. Лебедева-Кумача.* Музыка *И. Дунаевского.*




хáл. Спой нам, ве - тер, про ди - ки - е
f
го - ры, про глу - бо́ - ки - е тай-ны мо - ре́й, про
пти - чьи раз - го - во́ - ры, про си - ни - е про-сто́ - ры, про
Припев
сме - лых и боль-ши́х лю - де́й! Кто при-
Очень энергично
вык за по - бе́ - ду бо - ро́ть - ся, с на - ми
в ме-сте пус-ка́й за - по - ёт: „Кто ве-сел, тот смеёт - ся, кто
хо - чет, тот до-бьёт - ся, кто и - щет, тот всег-да́ най-
Для повторения
Для окончания
дёт!" 2. А ну - ка, // -дёт!

6.

Весёлый ветер.

В. Лебедев-Кума́ч.

А ну-ка, песню нам пропо́й, весёлый ветер,
Весёлый ветер, весёлый ветер!
Моря́ и горы ты обша́рил все на свете
И все на свете песенки слыха́л.
Спой нам, ветер, про дикие горы,
Про глубо́кие тайны море́й,
Про птичьи разгово́ры,
Про синие просто́ры,
Про смелых и больши́х люде́й!
Кто привы́к за побе́ду боро́ться,
С нами вместе пуска́й запоёт:
«Кто весел — тот смеётся,
Кто хочет — тот добьётся,
Кто ищет — тот всегда́ найдёт!»

А ну-ка, песню нам пропо́й, весёлый ветер,
Весёлый ветер, весёлый ветер!
Моря́ и горы ты обша́рил все на свете
И все на свете песенки слыха́л.
Спой нам, ветер, про чащи лесны́е,
Про звери́ный, запу́танный след,
Про шорохи ночны́е,
Про мускулы стальны́е,
Про радость боевы́х побе́д!
Кто привы́к за побе́ду боро́ться,
С нами вместе пуска́й запоёт:
«Кто весел — тот смеётся,
Кто хочет — тот добьётся,
Кто ищет — тот всегда́ найдёт!»

А ну-ка, песню нам пропо́й, весёлый ветер,
Весёлый ветер, весёлый ветер!

Моря́ и горы ты обша́рил все на свете
И все на свете песенки слыха́л.
Спой нам, ветер, про славу и смелость,
Про учёных, геро́ев, бойцо́в,
Чтоб сердце загоре́лось,
Чтоб каждому хоте́лось
Догна́ть и перегна́ть отцо́в!

Кто привы́к за побе́ду боро́ться,
С нами вместе пуска́й запоёт:
«Кто весел — тот смеётся,
Кто хочет — тот добьётся,
Кто ищет — тот всегда́ найдёт!»

А ну-ка, песню нам пропо́й, весёлый ветер,
Весёлый ветер, весёлый ветер!
Моря́ и горы ты обша́рил все на свете
И все на свете песенки слыха́л.
Спой нам песню, чтоб в ней прозвуча́ли
Все весе́нние песни земли́,
Чтоб трубы заигра́ли,
Чтоб губы подпева́ли,
Чтоб ноги весели́й пошли́!

Кто привы́к за побе́ду боро́ться,
С нами вместе пуска́й запоёт:
«Кто весел — тот смеётся,
Кто хочет — тот добьётся,
Кто ищет — тот всегда́ найдёт!»

Словарь.

§ 1. Стр. 6

*славный — tore, kena; kuulus
*задо́рный — trotslik
вступа́ть (-а́ю, -а́ешь), вступи́ть (*буд.* -плю́, всту́пишь) — (sisse) astuma
*ступе́нь (*ж.*) — aste
*долг — võlg; kohus, kohustus
*тьма — pimedus
*бога́тство — rikkus
*грамота — kirjaoskus, lugemine ja kirjutamine
пригоди́ться (*буд.* -гожу́сь, -годи́шься) — tarvis minema, kõlbama

Стр. 7

*зада́ние — ülesanne
*кани́кулы (*множ.*, *род. п.* -кул) — õppevaheaeg
*состоя́ть (-ои́т) — seisnema; olema

§ 2

требовать (-бую, -буешь), потре́бовать — vajama; nõudma
высокогра́мотный — kõrgesti haritud
*стреми́ться (-млю́сь, -ми́шься) — püüdma, püüdlema
*образова́ние — haridus
*врач — arst
заня́ться* (*буд.* займу́сь, займёшься) — töötama millegi kallal; tegelema
поиск — otsimine, otsing
разрабо́тка — kaevandamine; väljatöötamine
*сокро́вище — aare, vara
лежа́щих = кото́рые лежа́т
*недра (*множ.*, *род. п.* недр) земли́ — maapõu
сорная трава́ — umbrohi
истоща́ть (-а́ю, -а́ешь), истощи́ть* (*буд.* -щу́, -щи́шь) — ära kurnama v. nõrgestama
сок — mahl; jõud
*вреди́тель (*м.*) — kahjur
хлебные злаки (*множ.*) — kõrsvili
обраба́тывать (-аю, -аешь), обрабо́тать* — harima, kultiveerima
осу́шивать (-аю, -аешь), осуши́ть (*буд.* -шу́, -шишь) — kuivatama; kuivendama
*снабжа́ть (-а́ю, -а́ешь),

снабди́ть* (*буд.* -бжу́, -ди́шь) — varustama
безво́дный — veetu, veeaher
*пусты́ня — kõrb
углубля́ть (-я́ю, -я́ешь), углуби́ть (*буд.* -блю́, -би́шь) — süvendama
*разуме́ется — mõistagi, iseenesest mõista; on iseenesest mõistetav
разнообра́зный — mitmekesine; erilaadiline
строи́тельство — (üles)ehitustöö, ehitus
подлинно — tõeliselt; tõepoolest
нау́чный — teaduslik
доби́ться* (*буд.* добью́сь, добьёшься) — saavutama; kätte saama

Стр. 8

процвета́ние — õitseng; õitselelöömine
область (*ж.*) — ala
перечисля́ть (-я́ю, -я́ешь), переч и́слить* (*буд.* -лю, -лишь) — loetlema, loendama
вид — liik
*необходи́мый — tarvilik; hädatarvilik
*благо — hüvang; hüve
*специа́льность (*ж.*) — eriala

§ 3

*нака́з — käsund; juhend; käsk
*стойкий — visa; vastupidav
*опо́ра — tugi; toetus
склоня́ть (-я́ю, -я́ешь), склони́ть* (*буд.* -ню́, -нишь) — painutama, kallutama
развива́ть (-а́ю, -а́ешь), разви́ть (*буд.* разовью́, разовьёшь) — arendama
*плод — vili; puuvili
*уче́ба — õppimine, õping; õppus
*ловкий — osav, vilunud
различа́ть (-а́ю, -а́ешь), различить (*буд.* -чу́, -чишь) — ära tundma; eraldama, eristama
нажима́ть (-а́ю, -а́ешь), нажа́ть (*буд.* -жму́, -жмёшь) — (peale) vajutama, litsuma
*куро́к (*род. п.* -рка́) — (püssi-)kukk

Стр. 9

*черта́ — (iseloomu)joon; joon
*облада́ть (-а́ю, -а́ешь) — omama, evima
*выраже́ние — väljendus; väljendamine

§ 4

*памятник — mälestussammas, monument
коло́нна — sammas
*приго́рок (*род. п.* -рка) — küngas, kink
отли́тый — valatud
*гладкий — sile
*чугу́н — malm
поста́вленный — püstitatud
прежде всего́ — kõigepealt
насади́ть* (*буд.* -сажу́, -са́дишь) — istutama
сбрасывать (-аю, -аешь), сбросить* (*буд.* сброшу, -сишь) — alla viskama
*ору́дие — kahur, suurtükk; tööriist

безопа́сный — hädaohutu
мужчи́на (*м.*) — mees
*ору́жие — relv; relvad

Стр. 10

сгора́ть (-а́ю, -а́ешь),
сгоре́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь) — (kahjutules) ära põlema
*разва́лина — vare, ahervars; rusu; разва́лины (*множ.*) — varemed; rusud
расклéивать (-аю, -аешь), расклеи́ть (*буд.* -ею́, -е́ишь) — (kõikjale) kleepima
уцеле́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — säilima; terveks jääma
уцеле́вший — säilinud; terveks jäänud
объявля́лось — tehti teatavaks, teatati
*уби́тый — tapetud; будет уби́т — tapetakse
расстре́ливать (-аю, -аешь),
расстреля́ть* (*буд.* -я́ю, -я́ешь) — maha laskma
попада́ться (-а́юсь, -а́ешься),
попа́сться* (*буд.* -паду́сь, -дёшься; *прош.* -па́лся, -па́лась, -лись) — teel vastu sattuma e. juhtuma; kätte sattuma
попа́вшийся — kättesattunud
брошенный — mahajäetud; visatud
потихо́ньку — salaja, salamahti; tasapisi
пробира́ться (-а́юсь, -а́ешься),
пробра́ться* (*буд.* -беру́сь, -берёшься) — hiilima, (vaevu) läbi minema
поодино́чке — ükshaaval, üksikult
*огоро́д — juurviljaaed
выйдя — (olles) väljunud; saabunud
оказа́лось — selgus, ilmnes
сгоре́вший — mahapõlenud
сгова́риваться (-аются),
сговори́ться* (*буд.* -ря́тся) — (omavahel) kokku rääkima v. leppima
поверну́ть (*буд.* -ну́, -нёшь) — pöörama
*раско́лотый — lõhutud, purustatud
шестеро — kuus (koos)
*верши́на — hari, tipp
*статуя — (sammas)kuju
темнота́ — pimedus; hämarus
сваленный — mahapaisatud, murtud
прислу́шиваться (-аюсь, -аешься),
прислу́шаться* — kuulatama
како́й-то — mingisugune
шорох — krabin; sahin; kohin
шелесте́ть (-сти́т),
прошелесте́ть* — kahisema, sahisema; krabisema

Стр. 11

*медленно — aeglaselt, pikkamisi
подыма́ться (-а́юсь, -а́ешься) — (üles) tõusma
неслы́шно — tasa, vaikselt
грани́тный — graniit-; graniidist
разбива́ть (-а́ю, -а́ешь),
разби́ть* (*буд.* разобью́, разобьёшь) — purustama

осма́тривать (-аю, -аешь),
осмотре́ть* (*буд.* осмотрю́, осмо́тришь) — üle vaatama; ringkäigul vaatlema
допра́шивать (-аю, -аешь),
допроси́ть* (*буд.* -прошу́, -про́сишь) — küsitlema; üle kuulama
оста́вшийся — kohalejäänud
*невреди́мый — purustamatu; vigastamatu, terve
*злость (*ж.*) — viha
нали́ться кровью — (vihast) veripunaseks minema
*заче́м-то — millegipärast
выхватить (*буд.* -хвачу, -тишь) — välja tõmbama
*топать (-аю, -аешь) — (jalaga) trampima
подко́ванный — rautatud
*сапо́г (*род. п. множ.* сапо́г) — saabas
опо́мниться* (*буд.* -нюсь -нишься) — toibuma
*кида́ть (-а́ю, -а́ешь),
кинуть* (*буд.* -ну, -нешь) — viskama; maha jätma
повиснуть* (*буд.* -нешь; *прош.* -ви́с, -ви́сла, -ли) — rippuma e. kõlkuma jääma
перебитый — läbilastud, läbistatud
*выставля́ть (-я́ю, -я́ешь),
выставить* (*буд.* -влю, -вишь) — välja v. ette seadma; välja panema
трево́га — alarm; häire; mure
сбега́ться (-а́ется, -а́ются),
сбежа́ться* (*буд.* сбежи́тся, сбегу́тся) — kokku jooksma
выстроить (*буд.* -ою, -оишь) — üles rivistama

Стр. 12

стоя́ть на часа́х — vahipostil seisma
охо́тничий (-чья, -чье, -чьи) — jahi-
*занима́ть (-а́ю, -а́ешь),
заня́ть* (*буд.* займу́, займёшь) — vallutama; enda alla võtma
*про себя́ — endamisi, omaette
озагла́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — pealkirjastama; pealkirjaga varustama
*загла́вие — pealkiri

§ 5

тяжкий = тяжёлый — raske
*гроб — kirst, puusärk
*гром — kõu, kõuekõmin
*греме́ть (-млю́, -ми́шь) — kõmama; müristama
*матери́к — manner, kontinent
безмо́лвный — vaikiv; sõnatu
*моги́ла — haud, kalm
*бессме́ртный — surematu

Стр. 13

*несокруши́мый — kõikumatu, kaljukindel
испа́нский — hispaania
*горня́к — mäetööline, mäeinsener
*песо́к (*род. п.* -ска́) — liiv
*превраща́ть (-а́ю, -а́ешь),
преврати́ть* (*буд.* -вращу́, -ти́шь) — (millekski) muutma

пласт — kiht, lade
*хлопок (*род. п.* -пка) — puuvill
*замолка́ть (-а́ю, -а́ешь),
замо́лкнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -мо́лк, -ла, -ли) — vaikima, vait jääma
*стано́к (*род. п.* -нка́) — tööpink; töö(tamis)masin
*побеждённый — võidetud

§ 6

встреча́ться (-а́юсь, -а́ешься), встретиться* (*буд.* встречусь, -тишься) — (teineteist v. üksteist) kohtama
*образ — kuju
прохáживаться (-аюсь, -аешься) — edasi-tagasi käima
*собесе́дник — jutukaaslane; kaasvestleja
*редко — harva
*перебива́ть (-а́ю, -а́ешь),
переби́ть* (*буд.* -бью́, -бьёшь) — kõnet katkestama; vahele kõnelema
высказаться* (*буд.* -скажусь, -скажешься) — (lõpuni) kõnelema; arvamust avaldama
требовательность (*ж.*) — nõudlikkus
характе́рный — iseloomustav; iseloomupärane
*свиде́тель (*м.*) — tunnistaja

Стр. 15

даётся — antakse
*отве́тственный — vastutav; vastutusrikkal kohal olev
*срок — tähtaeg; tähtpäev
малый — väike; *siin:* lühike
*приглаша́ть (-а́ю, -а́ешь),
пригласи́ть* (*буд.* -глашу́, -си́шь) — kutsuma, paluma
*коро́ткий (*сравн. степ.* коро́че) — lühike
*чёткий — selge; täpne
не реша́ться (-а́юсь, -а́ешься) — mitte julgema, kahevahel olema
заданный — esitatud, ülesantud, antud
хорошéнько = хорошó
попáсть впроса́к — kimbatusse sattuma, kimpu jääma
прежде чем — enne kui
мяться (мнётся) — kogelema, kõhklema
*потоло́к (*род. п.* -лка́) — lagi
напи́санный — kirjutatud
требуется — nõutakse; vajatakse
затрудня́ться (-я́юсь, -я́ешься),
затрудни́ться* (*буд.* -нюсь, -ни́шься) — kimpus olema, kõhklema
*воспринима́ть (-а́ю, -а́ешь),
воспря́ть* (*буд.* -приму́, -при́мешь) — vastu võtma
*серьёзный — tõsine
*уга́дывать (-аю, -аешь),
угада́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — mõistatama, ära arvama, taipama, õieti aimama
невпопáд — sobimatult; vastu
*мнение — arvamus, arvamine
кое-что — midagi

Стр. 16

твёрдо — kindlasti
*убеждённый — veendunud
*дока́зывать (-аю, -аешь),

доказáть* (*буд.* -кажý, -кáжешь) — tõestama, tõendama
правотá — õigsus
*считáться (-áюсь, -áешься) — (midagi) arvestama
*действовать (-ствую, -ствуешь) — toimima; tegutsema
подскáзывать (-аю, -аешь),
подсказáть* (*буд.* -скажý, -скáжешь) — (salaja ette) ütlema v. sosistama
*разум — aru, mõistus
*совесть (*ж.*) — südametunnistus, sisetunne
*терпéть (-плю́, терпишь) — sallima; kannatama
безгрáмотность (*ж.*) — kirjaoskamatus
грамотный — (kirja)oskuslik, oskuslik
*изложéние — esitus; esitamisviis
придавáть (придáть*) значéние — tähtsust andma e. omistama
*излагáть (-áю, -áешь),
изложи́ть* (*буд.* -жý, -ло́жишь) — esitama, väljendama
*мыслить (-лю, -лишь) = думать
бессистéмный — süsteemitu
хаоти́чный — kaootiline, korratu
*поручéнный — (kellegi kätte) usaldatud, ülesandeks tehtud
*наводи́ть (-вожý, -во́дишь),
навести́* (*буд.* -ведý, -ведёшь; *прош.* -вёл, -велá, -ли́) порядок — korda jalule seadma
окружáющие (*множ.*) — *siin:* kaastöölised
*необычáйный — erakordne, haruldane
*чёткость (*ж.*) — täpsus

§ 7

*плодоро́дный — viljarikas
*многово́дный — veerikas, veerohke
*жильё — asula; elamu, korter
*доля — saatus; osa
*вливáть (-áю, -áешь),
влить* (*буд.* волью́, вольёшь) — sisendama; sisse valama
*бодрость (*ж.*) — julgus; südidus

Стр. 17

*полково́дец (*род. п.* -дца) — väejuht
*бесстрáшный — kartmatu, julge
*зажигáть (-áю, -áешь),
зажéчь* (*буд.* зажгý, зажжёшь; *прош.* зажёг, зажглá, -ли́) — süütama
*води́тельство — juhtimine; juhatus

§ 8

*грядýщий — tulev; tulevane

Стр. 18

*стрелá — nool
*помéтка — märge, märgistus
рассвéтный — koidu-
дымка — uduvine
забúть* (*буд.* -бьёт) — purskama hakkama
*нефтянóй фонтáн — nafta-allikas
пробúться* (*буд.* -бьётся) — läbi tungima, läbi murdma
*откóс — nõlvak; järsak
снежный — lumine; lume-
*орошáть (-áю, -áешь),

оросúть* (*буд.* орошý, -сúшь) — vesistama, niisutama
заставля́ть (-я́ю, -я́ешь), заста́вить (*буд.* -влю, -вишь) — sundima
слива́ться (-а́ется), слиться* (*буд.* сольётся) — kokku voolama; liituma
строи́тель (*м.*) — ehitaja
*веха — tähis, (tee)märk
листва́ — lehestik, (puu)lehis
вспыхнуть (*буд.* -ну, -нешь) — leegitsema hakkama; järsku süttima
цех — tsehh, töökoda, osakond
вдохнове́нный — innustunud
*ата́ка — rünnak, ataak
день-деньско́й — kogu päev(a)
ожива́ть (-а́ю, -а́ешь), ожи́ть (*буд.* оживу́, оживёшь) — elustuma; ellu ärkama
начёртанный — joonestatud
сравнивать (-аю, -аешь), сравни́ть (*буд.* -ню́, -ни́шь) — võrdlema
*выполне́ние — teostamine; täitmine

§ 9. Стр. 19

*выполненный — teostatud; täidetud
*зара́нее — aegsasti, ette
тратить (трачу, -тишь), потра́тить — kulutama; raiskama
*невозмо́жно — pole võimalik, on võimatu
*точный — täpne, täppis
*расписа́ние — (tunni)plaan
*двойка — kaks (koolinumbrina)

Стр. 20

*учрежде́ние — (ameti) asutis
*победоно́сный — võidukas, võidurikas
*поэ́тому — se(ll)epärast, seetõttu
*придётся — tuleb, on tarvis
*дельный — teguvõimas; tubli, asjatundlik; asjalik
*успе́шный — edukas
*образ — viis; kuju; каки́м образом — kuidaviisi
заменя́ть (-я́ю, -я́ешь), замени́ть* (*буд.* -ню́, -нишь) — asendama, aset täitma

§ 10

*коса́ (*множ.* ко́сы) — vikat
жатвенный — niidu-; lõikuse-
тепе́решний — praegus-aegne; nüüdne, praegune
*жнец — viljalõikaja, niitja
*кори́чневый — pruun
мостик — (väike) sild

Стр. 21

свисто́к (*род. п.* -стка́) — vile
приказа́ние — käsk
рулево́й — roolimees
враща́ться (-а́ется) — keerlema, pöörlema, tiirlema
пригиба́ть (-а́ю, -а́ешь), пригну́ть* (*буд.* -гну́, -гнёшь) — (millegi ligidale) painutama
*взад и вперёд — edasi-tagasi
среза́ть (-а́ю, -а́ешь), сре́зать (*буд.* срежу, срежешь) — maha lõikama
срезанный — mahalõigatud

внутрь — sisemusse, sisse; внутри́ — sees, sisemuses
*молоти́лка — (vilja- e. rehe-) peksumasin
*веялка — tuulamismasin
выбитый — väljapekstud, väljalöödud
вымолоченный — (valmis)pekstud
прове́янный — läbituulatud
отпра́вленный — saadetud
пока́чиваться (-аюсь, -аешься) — (tasa) kõikuma, õõtsuma
молоти́ть (-лочу́, -ло́тишь) — reht peksma
стричь (стригу́, стрижёшь, стригу́т; *прош.* стриг, стригла, -ли) — niitma, lõikama; pügama
*полоса́ — riba
*ширина́ — laius
*бесконе́чный — ääretu, lõpmata
*пшени́чный — nisu-
*связывать (-аю, -аешь),
связа́ть* (*буд.* свяжу́, свя́жешь) — (kokku e. ühte) siduma e. köitma
сноп — (vilja)vihk
вымола́чивать (-аю, -аешь),
вымолотить* (*буд.* -лочу, -тишь) — reht ära peksma; (vilja) rabama
цеп — koot
прове́ивать (-аю, -аешь),
прове́ять* (*буд.* -ве́ю, -ве́ешь) — (läbi) tuulama
ручно́й — käsi-
*гора́здо — palju, hoopis, märksa
запла́та — paik, lapp (rõival)
кафта́н — kaftan (meeste pikahõlmaline kuub)
межа́ — piir; piirjoon; piirivagu
*отлича́ться (-а́юсь, -а́ешься),
отличи́ться* (*буд.* -чу́сь, -чи́шься) — erinema; välja paistma

§ 11. Стр. 22

москви́ч, -чка — moskvalane
*тесный — kitsas
*задыха́ться (-а́юсь, -а́ешься),
задохну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — lämbuma
тупичо́к (*род. п.* -чка́) — umbtänavake
колеси́ть (-лешу́, -си́шь) — ringi sõitma
*переу́лок (*род. п.* -лка) — risti-, põiktänav
верени́ца — reastik; rida; rodu
*перекрёсток (*род. п.* -тка) — risttee
*дожида́ться (-а́юсь, -а́ешься),
дожда́ться* (*буд.* -жду́сь, -ждёшься) — (ära) ootama
расчища́ться (-а́ется),
расчи́ститься* (*буд.* -ится) — vabaks v. puhtaks minema
*нехвата́ть (-а́ет),
нехвати́ть* (*буд.* нехва́тит) — mitte jätkuma; puuduma
требовательный — nõudlik
мири́ться (-рю́сь, -ри́шься) — leppima
кероси́новый — petrooleumi-
*вдоволь — küllaldaselt, piisavalt; külluses
*прозра́чный — läbipaistev; puhas
*древний — põlisvana, põline; vana

переде́лывать (-аю, -аешь), переде́лать* — ümber tegema; ümber muutma
*неме́дленно — otsekohe, aega viitmata
архите́ктор — arhitekt
разраба́тывать (-аю, -аешь), разрабо́тать* — välja töötama
прое́кт — projekt, kavand, plaan
перестро́йка — ümberehitus, ümberehitamine
окружа́ть (-а́ю, -а́ешь), окружи́ть* (*буд.* -жу́, -ру́жишь) — ümbritsema
*кольцо́ — rõngas, võru; sõrmus
*грязный — porine, räpane

Стр. 23

свалка — prahihunnik
черта́ — piir; (linna-) ala
тени́стый — varjukas; varjuline
иску́сственный — kunstlik
предстоя́ть (-стои́т) — ees v. eel seisma
*разма́х — (lai) ulatus; laiakaarelisus; hoog
неви́данный — ennenägematu
быстрота́ — kiirus, väledus
*рожда́ться (-а́ется) — tekkima; sündima
*набережная — kivitamm, kai; kaldaäärne tänav
*подзе́мный — maa-alune; all-maa-
туннель (*м.*) — tunnel, maa-alune tee
метрополите́н — maa-alune raudtee
речу́шка — jõeke
лопу́х — takjas, kobruleht
*пасти́сь (пасётся; *прош.* пасся, пасла́сь, -ли́сь) — karjamaal sööma e. käima
*клумба — lillesõõr, lilleklump
*глубина́ — sügavus, sügavik
мрамор — marmor
*издали — eemalt, kaugelt
*двухпа́лубный — kahetekiline
центр — keskkoht
шпиль (*м.*) — terav ots, tipp
*пятиконе́чный — viieharuline
речно́й — jõe-
*порт — sadam, port
приста́нь — randumiskoht, kai
плеска́ться (плещется) — laksuma, loksuma
белосне́жный — lumivalge
*теплохо́д — mootorlaev (diiselmootoriga)
отча́ливать (-аю, -аешь), отча́лить (*буд.* -лю, -лишь) — ära sõitma, kaldalt eemalduma
полново́дный — veerikas
*мимо (*с род. п.*) — mööda

Стр. 24

требование — nõudmine; nõue

§ 12

*засто́льный — laua-; засто́льная песня — pidulauas lauldav laul
*степно́й — stepi-, rohtla-
*дыми́ться (-ми́тся) — aurama; suitsema
*плавный — voolav; sujuv
*жила — soon
*струи́ться (-и́тся) — voolama
братский — vennalik

*объя́тие — kaisutus, embus, sülelus
*бесе́да — vestlus, jutlemine; вести́ бесе́ду — vestlema, juttu ajama
*дружеский — sõbralik
дели́ться (-лю́сь, -лишься), подели́ться — jagama, jaotama (kellegagi)
*блеск — sära, helk
*возноси́ть (-ношу́, -но́сишь) — üles viima, tõstma
*луч (*множ.* лучи́) — kiir; лучи́ми обли́тый — heledasti valgustatud
пронести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́) — (millestki läbi v. mööda) kandma e. viima
*нена́стье — vihmane e. sombune ilmastik
*лазу́рный — taevassinine

Стр. 26

сдружи́ть* (*буд.* -жу́, -жи́шь) — sõpradeks tegema, sõprusega liitma
каза́хский — kasahhi
ау́л — auul (küla)
сродни́ть (*буд.* -ню́, -ни́шь) — lähendama
до́мбра́ — dombra (teatav keelpill)
запроси́ться* (*буд.* -прошу́сь, -про́сишься) — luba paluma hakkama
клёкот — (kotka) häälitsemine
*звон — helin; kõlin
серебро́ — hõbe
*задуше́вный — südamlik
*звук — hääl; heli; kõla
греть (-е́ю, -е́ешь), согре́ть — so(oj)endama
*подыма́ть (-а́ю, -а́ешь) — (üles) tõstma
пиала́ — teetass (kasahhi keeles)

§ 13

белый свет — (lai) maailm
*земно́й — maa-
плане́та — planeet
сыска́ть (*буд.* сыщу́, сы́щешь) — leidma

Стр. 27

*равный — võrdne
*паха́ть (пашу́, па́шешь) — kündma
*уго́дье — kõlvik (majapidamise tuluala: mets, maa, vesi jne.)
*владе́ть (-е́ю, -е́ешь) — omama; valdama; valitsema
*сообща́ — (ühes)koos; ühisel nõul; ühiselt
*вести́ счёт — arvet pidama
*пастбище — karjamaa
*шахта — šaht, kaevus
*копи (*множ.*, *род. п.* копей) — kaevandus(ed)
*управля́ть (-я́ю, -я́ешь) — valitsema; majandama; juhtima
*держа́ва — riik
банки́р — pankur

§ 14. Стр. 28

*съезд — kongress, päev
уда́рник — löögitööline
недооце́нивать (-аю, -аешь), недооцени́ть* (*буд.* -ню́, -це́нишь) — alahindama

посме́иваться (-аюсь, -аешься), — aeg-ajalt naerma
*оши́бка (*род. п. множ.* -бок) — viga; eksitus; eksisamm
*составля́ть (-я́ет) — moodustama; koostama
*населе́ние — elanikkond
*движе́ние — liikumine; liigutus
выдвига́ть (-а́ю, -а́ешь), выдвинуть (*буд.* -ну, -нешь) — (esile) tõstma; esitama
*руководя́щий — juhtiv
*должность (*ж.*) — amet, teenistuskoht; ametikohus(tus)
*спосо́бный — andekas; tubli
*соста́в — koosseis
*давно́ — ammu(gi)
продвига́ться (-а́юсь, -а́ешься), продви́нуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — edasi, esile nihkuma
*отста́лый — mahajäänu(d)
*передово́й — eesrindlik
спуд — vakk; держа́ть под спудом — vaka all hoidma
допуска́ть (-а́ю, -а́ешь), допусти́ть (*буд.* -пущу́, -пу́стишь) — lubama, sallima; допусти́ть преступле́ние — kuritegu lubama v. tegema
*обя́занность (*ж.*) — kohustus; kohus
*каса́ться (-а́юсь, -а́ешься) — puutuma; puudutama; что каса́ется — mis puutub
*значе́ние — tähtsus; tähendus
*возмо́жность (*ж.*) — võimalus
нера́венство — ebavõrdsus, võrdsusetus
*равенство — võrdsus
бере́чь как зени́цу ока — nagu silmatera hoidma
*единоли́чное хозя́йство — üksikmajapidamine, üksiktalund
*общество — ühiskond; seltskond
*уча́стник, уча́стница (*ж.*) — osavõtja
полити́ческий — poliitiline
*хозя́йственный — majanduslik; majandus-
культу́рный — kultuuri-; kultuurne

§ 15. Стр. 29

*обо́з — (moona)voor
*жажи́точный — jõukas
верну́ть (*буд.* -ну́, -нёшь) — tagasi tooma; tagasi andma
*строиться (-ится) — rivistuma
*ссыпно́й пункт — viljakogumis-, viljavastuvõtupunkt
*полнове́сный — täiskaaluline
облета́ть (-а́ю, -а́ешь), облете́ть (*буд.* -лечу́, -лети́шь) — kulutulena e. kiiresti levima; ringi lendama
*почи́н — algatus; algus, alustus
*хлебопо́б — põlluharija, põldur
*за́кро́м — (vilja)salv
*литься (льётся) — voolama, jooksma
залива́ться (-а́ется), зали́ться* (*буд.* -льётся) пе́сней — heledalt laulma
*дубра́ва — tammik; lehtpuumets
*твёрдость (*ж.*) — (iseloomu) kindlus
*мужество — mehisus; vahvus

губе́рния — kubermang
быва́ло — vahel; juhtus vahel
*сверстник — samaealine (isik)
*копа́ться (-а́юсь, -а́ешься) — tuhnima, sorima
пересáживать (-аю, -аешь), пересади́ть (*буд.* -сажу́, -са́дишь) — ümber istutama
прививáть (-áю, -áешь), привить (*буд.* -вью́, -вьёшь) — (külge) pookima
*яблонька (*род. п. множ.* -нек) — õunapuuke
деревцо́ — puuke
*виногра́д — viinamarjad; viinapuu
привезённый — (sõites) toodud
*вкусный — maitsev
привыка́ть (-áю, -áешь), привы́кнуть (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -вы́к, -вы́кла, -ли) — harjutama millegagi; harjuma
*пыта́ться (-áюсь, -áешься) — püüdma, katsuma
проника́ть (-áю, -áешь), прони́кнуть (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -ни́к, -ни́кла, -ли) — sisse tungima või pääsema; süvenema
*тайна — saladus

Стр. 31

ока́нчивать (-аю, -аешь), око́нчить (*буд.* -чу, -чишь) — lõpetama
конто́рщик — kontoriametnik
нудный — igav; tüütav
*попре́жнему — endiselt, endist viisi, nagu ennegi
*се́мя (*ср. р., род. п.* се́мени) — seeme
избало́ванный — hellitatud
приживáться (-áется) — juurduma
вымирáть (-áю, -áешь), вымереть (*буд.* вымрет, вымрут; *прош.* -мер, -рла, -ли) — välja surema
холод — külm, külmus
*кутать (-аю, -аешь) — mähkima, mässima
*ба́ловать (-лую, -луешь) — hellitama
*крупный — suur; jäme
выбирáть (-áю, -áешь), выбрать (*буд.* -беру, -берешь) — (välja) valima
*терпели́вый — kannatlik
*опя́ть-таки — jällegi
будь друго́й челове́к — oleks olnud mõni teine inimene
*опыт — katse
тако́в, -ва́, -во́, -вы́ — (on) niisugune, säärane, selline
как раз — just
предстáвиться* (*буд.* -ится) — avanema (возмóжность)
аре́нда — rent
*участок (*род. п.* -стка) — maatükk, krunt
перебирáться (-áюсь, -áешься) — üle kolima
*дивúться (дивлю́сь, -ви́шься) — imestama millegi üle; imetlema
чуда́к — veidrik, iseärak

чего́ ради? — mis jaoks? miks?
добро́ бы — hea oleks kui
*нищий — puruvaene, kerjuskehv

Стр. 32

соедини́ть (-я́ю, -я́ешь), соедини́ть (*буд.* -ню́, -ни́шь) — ühendama, liitma
выра́щивать (-аю, -аешь), вырастить (*буд.* -ращу, -стишь) — üles kasvatama
*ино́й — mõni, teine
*всё-таки — ometi(gi), ikkagi
веточка (*род. п. множ.* -чек) — oksake
канди́ль (*м.*) — liik krimmi õunapuid
образова́ться (-зу́ется) — tekkima, kujunema
*знамени́тый — kuulus; tore
признанный — tunnustatud
*сложный — keerukas, keeruline
затра́чивать (-аю, -аешь), затра́тить* (*буд.* -тра́чу, -тра́тишь) — ära kulutama
помню́ — palju
додумываться (-аюсь, -аешься), додуматься* — mõtlemisega (millenigi) jõudma
выводи́ть (-вожу́, -во́дишь), вывести* (*буд.* -веду, -ведешь; *прош.* -вел, -вела, -ли) — aretama; välja tooma
персик — virsik, persik
гроздь (*множ.* -дья) — (marja)kobar
скрещивать (-аю, -аешь), скрести́ть (*буд.* скрещу́, -сти́шь) — ristsugutama
*черёмуха — toomingas
результа́т — resultaat, tulemus
получа́ться (-а́ется), получи́ться* (*буд.* -лу́чится) — tulema (результа́т)
*великоле́пный — suurepärane; tore
черёмушный — toominga-
*кисть (*ж.*) — kobar; pintsel
*рябина́ — pihlakas; pihlakamari
вино́ — vein
*варе́нье — keedis, moos
лилия — liilia
лило́вый — lilla
*запах — lõhn
*улучше́ние — paremustamine, parendamine
помеща́ть (-а́ю, -а́ешь), помести́ть (*буд.* -мещу́, -сти́шь) — paigutama, mahutama
описа́ние — kirjeldus, kirjeldamine; kirjeldis
*деятельность (*ж.*) — tegevus
*поле́зный — kasulik; высоко́ поле́зный — väga kasulik
выбива́ться из сил — (liigsest jõupingutusest) nõrkema
средства (*множ.*) — raha(summad)
госуда́рственный — riiklik-; riigi-
*отка́з — äraütlemine, keeldumine

Стр. 33

иностра́нец (*род. п.* -нца) — välismaalane
ока́зываться (-а́юсь, -а́ешься), оказа́ться (*буд.* окажу́сь, ока́жешься) — osutuma
*добира́ться (-а́юсь, -а́ешься),

добра́ться* (*буд.* -беру́сь, -берёшься) — (vaevaga) jõudma, pääsema
захолу́стный — kolgastunud; kolkas asuv
созда́вший = кото́рый создал
*уме́лый — oskuslik; osav
золоты́е россыпи — kullakaevandus
каки́е уго́дно — milliseid soovite
*обеспе́чивать (-аю, -аешь),
обеспе́чить* (*буд.* -чу, -ишь) — kindlustama; varustama
климат — kliima, ilmastu
*продолжа́ть (-а́ю, -а́ешь),
продо́лжить* (*буд.* -жу, -жишь) — jätkama
доживать (дожи́ть*) свой век — oma eluiga lõpetama
*напра́сно — asjata, ilmaaegu
никуда́ — ei kuhugi
были даны́ — anti
были отпу́щены средства — määrati summad
творческий — loov, loominguline; loomingu-
*переименованный — ümbernimetatud
*разводи́ть (-вожу́, -во́дишь),
развести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́, -ли́) — kasvatama, aretama
плодово́й, плодо́вый — viljaviljapuu- (сад)
*холодоусто́йчивый — külmakindel
предлага́ть (-а́ю, -а́ешь),
предложи́ть* (*буд.* -ложу́, -ло́жишь) — pakkuma; ette panema

§ 17. Стр. 34

*завоева́тель (*м.*) — vallutaja
дважды — kaks korda
*давний — ammune, ammuaegne
*разга́дывать (-аю, -аешь),
разгада́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — lahendama, ära arvama, mõistatama
скрещиваться (-ается),
скрести́ться* (*буд.* -стится) — ristuma, ristlema
плавающие = кото́рые плавают
возника́ть (-а́ет),
возни́кнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -ни́к, -ни́кла, -ли) — tekkima
*возду́шный — õhu-; õhuline
*вихрь (*м.*) — tuulepööris, -keeris
цикло́н — tsüklon (õhukeeris; keeristorm)
влия́ть (-я́ю, -я́ешь),
повлия́ть* — mõju(s)tama; mõjuma
*расти́тельность (*ж.*) — taimestik; taimkond
существова́ть (-ствую, -ствуешь) — olemas olema; olelema

Стр. 35

*иссле́дователь (*м.*) — uurija
немно́гий — mõni; vähene; mitte palju
на свой страх и риск — oma riisiko peale
вымаливать (-аю, -аешь), вымолить* (*буд.* -лю, -лишь) — välja manguma
скудный — kasin, napp

экспеди́ция — ekspeditsioon (uurimisreis)
пробы́ть* (*буд.* -бу́ду, -бу́дешь) — viibima, (teatav aeg) olema
проводи́ть (-вожу́, -во́дишь), провести́ (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́, -ли́) — läbi viima; teostama
впервы́е — esimest korda, esmakordselt
покоря́ть (-я́ю, -я́ешь), покори́ть (*буд.* -рю́, -ри́шь) — vallutama; alistama
взвива́ться (-а́ется), взвиться (*буд.* взовьётся) — lehvides õhku tõusma
*алый — helepunane
стяг — lipp
изу́ченный — tundmaõpitud; läbiuuritud
*успе́х — edu, menu
специа́льный — spetsiaalne; eri(line)
*снаряже́ние — varustis; varustamine
конструи́ровать (-рую, -руешь), сконструи́ровать* — konstrueerima, ehitama
*распоряже́ние — käsutus, käsutamine
аппарату́ра — aparatuur, seadeldis
*уве́ренность (*ж.*) — kindel usk, veendumus
воспи́тывать (-аю, -аешь), воспита́ть (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — kasvatama
вспомина́ть (-а́ю, -а́ешь), вспомнить* (*буд.* -ню, -нишь) — meelde tuletama, meenutama; mäletama
располза́ться (-а́ется), расползти́сь* (*буд.* -ползёт(ся); *прош.* -по́лзся, -ползла́сь, -ли́сь) — (koost) lagunema
*иму́щество — vara, varandus
уцеле́вший — terveksjäänud
*положе́ние — olukord, seisukord
*опа́сный — (häda)ohtlik, kardetav
зия́ть (-я́ет) — haigutama (пучина)
пучи́на — (põhjatu) sügavik

Стр. 36

*средство — vahend, abinõu
были брошены — olid paisatud, heidetud
приходи́ть (прийти*) в движе́ние — liikuma hakkama
*возмо́жно — (on) võimalik
*таи́нственный — salapärane, saladuslik
сознава́ть (-знаю́, -знаёшь), созна́ть (*буд.* -зна́ю, -зна́ешь) — teadma; teadlik olema (millestki)
*рядово́й — tavaline
*сотру́дник — kaastööline
предоставля́ть (-я́ю, -я́ешь), предоста́вить* (*буд.* -влю́, -вишь) — käsutusse andma; pakkuma
папа́нинец (*род. п.* -нца) — papaninlane
уве́ренный — veendunud, kindel

неулови́мая — tabatamatu, tabamatu
* типогра́фия — trükikoda

Стр. 37

приступа́ть (-а́ю, -а́ешь),
приступи́ть* (*буд.* -плю́, -сту́пишь) — (midagi tegema) hakkama, asuma
только что — äsja; just
парти́йный — partei-, parteilik
строи́тельный — ehitus-
глава́ (*м.*) — juht, vanem; pea; во главе́ — eesotsas
устра́ивать (-аю, -аешь),
устро́ить* (*буд.* -о́ю, -ишь) — ehitama; asutama; korraldama
вскрыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
вскрыть* (*буд.* вскрою, вскроешь) — lahti võtma, avama
*рыть (рою, роешь) — kaevama
подва́л — kelder
*выбира́ть (-а́ю, -а́ешь),
выбрать* (*буд.* -беру, -берешь) — välja võtma, välja kaevama; valima
*укрепля́ть (-я́ю, -я́ешь),
укрепи́ть* (*буд.* -плю́, -пи́шь) — kindlustama; tugevdama
кирпи́чный — telliskivi(de)st; telliskivi-
*столб — sammas, post
вызыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
вызвать* (*буд.* вызову, вызовешь) — tekitama; esile kutsuma; välja kutsuma
подозре́ние — kahtlustus; kahtlus
подпо́лье — kelder; põrandaalusus
*хране́ние — säilitamine, alalhoidmine
*торопи́ться (тороплю́сь, торо́пишься),
пото́ропи́ться* — ruttama, tõttama
натира́ть (-а́ю, -а́ешь),
натере́ть* (*буд.* -тру́, -трёшь; *прош.* -тёр, -тёрла́, -ли) — (veriseks) hõõruma
боль (*ж.*) — valu
усну́ть (*буд.* -ну́, -нёшь) — magama jääma
уговор — keelitamine
*прерыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
прерва́ть* (*буд.* -рву́, -рвёшь) — katkestama
обма́тывать (-аю, -аешь),
обмота́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — ümber mässima
изра́ненный — (üleni) veriseks hõõrutud; (üleni) haavatud
тряпка (*род. п. множ.* -пок) — kalts, närts, räbal
*полтора́ — poolteist
насыпа́ть (-а́ю, -а́ешь),
насы́пать* (*буд.* -плю, -плешь) — (peale) raputama
*слой — kiht, kord
*глина — savi
*толщина́ — paksus; толщино́й более метра — enam kui meetri paksuses
*гордость (*ж.*) — uhkus
потайно́й — sala-, salajane
*осмо́тр — ülevaatus, läbivaatus
*помеще́ние — ruum

устана́вливать (-аю, -аешь), установи́ть* (*буд.* -влю́, -но́вишь) — sisse seadma
скрытый — varjatud, peidetud
тайный — salajane; sala-
сигнализа́ция — signalisatsioon; märguandmine
*устро́йство — seadeldis; sissesead
вентиля́ция — ventilatsioon; õhupuhastus
предусма́тривать (-аю, -аешь), предусмотре́ть (*буд.* -рю́, -смо́тришь) — ette nägema
*мелочь (*ж.*) — pisiasi

Стр. 38

*докла́д — ettekanne; referaat
окружённый — ümberpiiratud
обыск — läbiotsimine
*принима́ть уча́стие — (millestki) osa võtma
*взвод — rühm
рыться (роюсь, роешься) — tuhnima
двое — kaks (koos)
аресто́ванный — vangistatud
*обвиня́ть (-я́ю, -я́ешь), *обвини́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь) — süüdistama
ули́ка — süütõendus
случа́йный — juhuslik
*подозри́тельный — kahtlane
заселя́ть (-я́ю, -я́ешь), заселя́ть* (*буд.* -лю́, -ли́шь) — täis asustama, majutama
городово́й — kardavoi, tsaariaegne kordnik
прожива́ющий = кото́рый прожива́ет нижний — alumine
обва́ливаться (-ается), обвали́ться* (*буд.* -ва́лится) — sisse varisema
кома́нда — komando, meeskond
разбира́ть (-а́ю, -а́ешь), разобра́ть* (*буд.* разберу́, разберёшь) — lahti võtma; lammutama (здание)
*безуспе́шный — edutu; tagajärjetu

§ 19. Стр. 39

*кайма́ — kant, serv (eri värvi)
*украи́нский — ukraina; ukrainlas(t)e
свешиваться (-ается), свеситься (*буд.* -сится) — rippuma, ripnema
*кума́ч — kumatš (teatud helepunane puuvillariie)
*траур — leinariie; lein; трауром пови́тый — leinariidega ääristatud
*ярок, ярка́, -ко, -ки, — on ere, on hele
*перели́в — värvi-üleminek; sillerdus

§ 20. Стр. 41

отры́вок (*род. п.* -вка) — katkend
оккупа́ция — okupatsioon
*присяга — vanne
многостра́дальный — paljukannatanud
*беспрекосло́вный — vastuvaidlematu, tõrkumatu
храни́ть (-ню́, -ни́шь) в тайне́ — hoidma saladuses

*мстить (мщу, мстишь) — kätte maksma, tasuma (vaenlasele)
*беспоща́дный — halastamatu
*сожжённый — põletatud
разорённый — laastatud; purustatud
мученический — märtri-
*шахтёр — (söe)kaevur, šahtitööline
*месть (*ж.*) — kättemaks
требоваться (-буется),
потре́боваться* — tarvis olema, vajalik e. vaja olema
колеба́ние — kõhklemine
наруша́ть (-а́ю, -а́ешь), нару́шить (*буд.* -шу, -шишь) — murdma (клятву)
свяще́нный — pühalik, püha
*пытка (*род. п. множ.* -ток) — piinamine; piin
*трусость (*ж.*) — argus; kartlikkus
*родны́е (*множ.*) — omaksed, sugulased
прокля́тый — neetud
*кара́ть (-а́ю, -а́ешь),
покара́ть* — karistama, nuhtlema

Стр. 42

*участвовать (-ствую, -ствуешь) — (millestki) osa võtma
доставáться (-стаётся),
доста́ться* (*буд.* -ста́нется) — sattuma, osaks saama
*райисполко́м = райо́нный исполни́тельный комите́т — rajooni täitevkomitee
биржа — (töö)börs
*дежу́рить (-рю, -ришь) — valvet pidama, valvama
дирекцио́н (неме́цкое слово) = дире́кция — direktsioon
жандарме́рия — sandarmeeria
*благоприя́тствовать (-ствую, -ствуешь) — soodustama
облюбова́ть* (*буд.* -бу́ю, -бу́ешь) (meelsasti) valima
пусту́ющий — tühjalt seisev, asustamatu
*бешеный — hull, pöörane
барин — härra, isand
обращённый — pööratud
взбира́ться (-а́юсь, -а́ешься), взобра́ться (*буд.* взберу́сь, взберёшься) — (vaevaga) üles ronima
*гнило́й — kõdunenud, pehkinud
приста́вленный — asetatud; najatatud
*черда́к — pööning
*должно́-быть — vist, arvatavasti
всё обстря́пать* (*буд.* -аю, -аешь) — kõik (osavasti) joonde ajama
склони́ться (*буд.* -нюсь, -нишься) — kummarduma
*запа́с — tagavara; в запа́се — tagavaraks
дава́й — *siin:* paneme
в самом деле — tõepoolest
противополо́жная сторона́ — vastaspoolne külg
главный подъе́зд — peasisse-käik
черни́льный — tintmust; tindi-
железнодоро́жный — raudtee-
ветка (*род. п.* множ. -ток) — haru
*шпала — (raudtee)liiper
*косого́р — (mäe)nõlvak

Стр. 43

*бушева́ть (-шу́ю, -шу́ешь) — möllama, mässama (ветер)
стуча́ть (-чу́, -чи́шь) — klõbistama; kolistama
*голый — paljas, alasti; raagus
кропи́ть (-плю́, -пи́шь) — piserdama, niisutama
дога́дываться (-аюсь, -аешься), догада́ться (*буд.* -аюсь, -а́ешься) — taipama; mõistma
*грохота́ть (грохо́чет) — kolistama; müristama
дрожа́ние — värin, värisemine
подно́жие — alumine ots (redelil); alus
бесприю́тный — kodutu; ebakodune
*ужа́сный — kole, hirmus
*стук — klõbin; ragin; koputus
беспо́мощный — abitu
тёмный — pime; tume
брести́ (бреду́, бредёшь; *прош.* брёл, брела́, -ли́) — lonkima
*кров — peavari
полуслепо́й — poolpime
представля́ть (-я́ю, -я́ешь), представи́ть (*буд.* -влю, -вишь) себе — kujutlema
донецкий — Donetsi
*взорванный — õhkulastud
*мокрый — märg
грохо́чущий — kolisev
покида́ть (-а́ю, -а́ешь), поки́нуть* (*буд.* -ну, -нешь) — maha jätma; lahkuma
*мгнове́ние — hetk, silmapilk
*незави́симый — iseseisev, sõltumatu
*выраже́ние — ilme
протя́гивать (-аю, -аешь), протяну́ть (*буд.* -ну́, -тя́нешь) — (välja) sirutama, ulatama (ру́ку)
леды́шка — jäätükk
переноси́ть (-ношу́, -но́сишь), перенести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́) — (välja) kannatama; üle kandma
*дыря́вый — auklik, auklikuks kulunud; дыря́вые боти́нки — katkised saapad
грязь (*ж.*) — pori
*наве́рно — arvatavasti
старенький (*уменьш.*) — üsna vana
*курточка (*род. п. множ.* -чек) — kuueke
нараспа́шку — lahtiste hõlmadega
*щека́ (*множ.* щёки) — põsk
окочене́ть (*буд.* -ею, -е́ешь) — kangestuma (külmast)

Стр. 44

*мгнове́нный — silmapilkne
притиха́ть (-а́ю, -а́ешь), притих́нуть (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -тих́, -тих́ла, -ли) — vait jääma, vaikima
шепта́ть (шепчу́, шепчешь), прошепта́ть — sosistama; sosinal kõnelema
кружи́ть (-жу́, -жишь) — ringi minema, ringi ekslema
прижима́ться (-а́юсь, -а́ешься), прижа́ться (*буд.* -жму́сь, -жмёшься) — end vastu suruma
подставля́ть (-я́ю, -я́ешь), под-

ста́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — juurde panema, ligidale asetama

*губа́ (*множ.* губы) — huul

дава́й — *siin:* lähme

отсю́да — siit

огиба́ть (-а́ю, -а́ешь), обогну́ть (*буд.* -гну́, -гнёшь) — ümber(t) minema

проде́лать* (*буд.* -аю, -аешь) — (läbi) tegema, sooritama

то же — sama

чу́диться (-ится), почу́диться — viirastuma; näima, paistma

натыка́ться (-а́юсь, -а́ешься), наткну́ться (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — (kellegi v. millegi) otsa sattuma

влечь (влеку́, влечёшь; *прош.* влёк, влекла́, -ли́), повле́чь* за собо́й — endaga kaasa tõmbama

слышаться (-шится), послы́шаться* — kuulduma

гита́ра — gitarr

дави́ться (давлю́сь, да́вишься) от смеха — lämbuma naerust

хвата́ть (-а́ю, -а́ешь), (с)хвати́ть (*буд.* -вачу́, -ва́тишь) — haarama; kinni haarama

Стр. 45

костля́вый — kondine

ратуйте (*украин.*) — aidake!, päästke!

вечери́нка (*род. п.* множ. -нок) — — (noorte) piduõhtu

*копти́лка (*род. п. множ.* -лок) — klaasita petrooleumilamp, suitsulamp

нето́пленный — kütmata

госпо́дствовать (-ствую, -ствуешь) — võimutsema, valitsema

*пасмурный — sombune, pilvine

мчащийся — kihutav

*низкий — madal

*рваный — kärisenud; katkine

то... то... — kord... kord

*натя́гивать (-аю, -аешь), натяну́ть (*буд.* -ну́, -тя́нешь) — pinguli tõmbama

вытя́гиваться (-аюсь, -аешься), вытянуться (*буд.* -нусь, -нешься) — sirgu tõmbuma; end välja sirutama

трепе́щущий — värelev, lipendav

*прямоуго́льник — täisnurk, nelinurk

*чуть — pisut, veidi

отпуска́ть (-а́ю, -а́ешь), отпусти́ть* (*буд.* -пущу́, -пу́стишь) — lõdvendama; lahti laskma

ниспада́ть (-а́ю, -а́ешь), ниспа́сть* (*буд.* -паду́, -падёшь; *прош.* -па́л, -ла, -ли) — alla langema

*складка (*род. п. множ.* -док) — volt, kurd

завива́ться (-а́ется), зави́ться* (*буд.* -вьётся) — keerduma, keerdu tõmbuma

развива́ться (-а́ется), разви́ться* (*буд.* разовьётся) — lahti keerduma; arenema

бо́льший — suurem

*разме́р — suurus, mõõt; бо́льших разме́ров — suurem

*наибо́лее — kõige (enam)

вывешенный — heisatud, väljariputatud

§ 21. Стр. 46

*плен — (sõja)vangistus; взять в плен — vangi võtma

*замýченный — (surnuks) piinatud

выноси́ть (-ношý, -но́сишь), вынести (*буд.* -несу, -несешь; *прош.* -нес, -несла, -ли) — välja kannatama, taluma

вымолвить* = сказа́ть

настоя́щий — tõeline

вытерпеть* (*буд.* -плю, -пишь) — välja kannatama, taluma

развя́зывать (-аю, -аешь), развяза́ть (*буд.* -вяжý, -вя́жешь) — lahti päästma; lahti siduma; развяза́ть язы́к — keelepaelad lahti päästma

закопа́ть (*буд.* -áю, -áешь) — maa sisse kaevama, matma

*возле — juures, kõrval

§ 22. Стр. 46

*похоро́ненный — maetud

поклони́ться* (*буд.* -нюсь, -клóнишься) — kummardama; austama

Стр. 47

сберега́ть (-áю, -áешь), сбере́чь (*буд.* сберегý, сбережёшь; *прош.* сберёг, сберегла́, -ли́) — säästma

§ 23. Стр. 47

возвраще́ние — tagasitulek

*повесть (*ж.*) — jutustus

*непокорённый — alistamatu

опери́ровать (-рую, -руешь) — opereerima

опери́ровавший его́ = кото́рый его́ опери́ровал

заскуча́ть* (*буд.* -áю, -áешь) — nukraks muutuma; igavust tundma hakkama

металли́ст — metallitööline

монта́жник — monteerija; montöör

*домна (*род. п. множ.* -мен) — kõrgahi

пала́та — palat

*койка (*род. п. множ.* коек) — (haigemaja)voodi

Стр. 48

заживáть (-áет), зажи́ть (*буд.* -живёт) — paranema, kokku kasvama

*порази́тельный — üllatav, hämmastav; harukordne

усмеха́ться (-áюсь, -áешься), усмехну́ться (*буд.* -ну́сь, -нёшься), — naeratlema, naeratama

*шкура — (looma)nahk

*лече́ние — ravimine, ravi

спосóбный — *siin:* vastuvõtlik

заживля́ть (-я́ю, -я́ешь) — parandama, kokku kasvatama

ране́ние — haav; haavamine; так ране́ния — niisama kriimustused, niisama haavakesed

*справа — paremal(t); paremat kätt; paremalt poolt

лечи́ть (-чý, ле́чишь) — arstima, ravima

бурча́ть (-чý, -чи́шь), пробурча́ть* — pomisema, urisema

*надобность (*ж.*) — vajadus, tarvidus

я отвоева́лся — mina olen oma jao ära sõdinud

гожий = годный — kõlvuline

выле́чивать (-аю, -аешь), вылечить* (*буд.* -чу, -чишь) — terveks ravima

пораж а́ть (-а́ю, -а́ешь), порази́ть (*буд.* -ражу́, -рази́шь) — üllatama, hämmastama panema

выпи́сываться (-аюсь, -аешься), выписаться* (*буд.* -пишусь, -пишешься) — end välja kirjutama e. registreerima

*трясти́ (трясу́, трясёшь; *прош.* тряс, трясла́, -ли́), потрясти́* — raputama

*вроде — nagu; вроде домо́й — nagu läheks koju

собственно — õieti, õigupoolest

предполага́ть (-а́ю, -а́ешь), предположи́ть (*буд.* -жу́, -ло́жишь) — arvama, oletama

освобожда́ть (-а́ю, -а́ешь), освободи́ть* (*буд.* -божу́, -ди́шь) vabastama

*драться (деру́сь, дерёшься) — sõdima, kaklema

смущённый — kohmetu; kohmetunud

*костыль (*м.*) — kark

управля́ться (-я́юсь, -я́ешься), упра́виться (*буд.* -влюсь, -вишься) — toime tulema, hakkama saama

свято́й — püha

отвоева́ть* (*буд.* -воюю, -воюешь) — oma jao ära sõdima; teatava aja sõdima

донско́й — Doni, doni

*направле́ние — suund; suunamine

восклица́ть (-а́ю, -а́ешь) — hüüdma

*вслед — järel(e); вслед за — järel, kannul

наступа́ющий — pealetungiv

попу́тная маши́на — samal teel sõitev auto

*охо́тно — hea meelega, meelsasti

подвози́ть (-вожу́, -во́зишь), подвезти́* (*буд.* -везу́, -везёшь; *прош.* -вёз, -везла́, -ли́) — kohale viima (sõidukiga)

*шофёр — autojuht, šoffer

пожима́ть плеча́ми — õlgu kehitama

*вообще́ — õieti; üldse; üldiselt

поско́льку — kuivõrd, kuipalju; niipalju kui

ночева́ть (-чу́ю, -чу́ешь), переночева́ть* — ööbima

уступа́ть (-а́ю, -а́ешь), уступи́ть (*буд.* уступлю́, усту́пишь) — loovutama; järele andma

пролито́й — valatud

нело́вко — on piinlik, ei ole kohane

*благода́рность (*ж.*) — tänu; tänulikkus

хозя́ева (*множ.*) — pererahvas

подвози́вший = кото́рый подвози́л

корми́вший = кото́рый корми́л

*котело́к (*род. п.* -лка́) — (sõduri) katlake
*захва́тывать (-аю, -аешь),
захвати́ть* (*буд.* -вачу́, -ва́тишь) — oma võimusesse võtma; haarama
ко́лер — värv, värvitoon
*мазать (мажу, мажешь) — võõpama; värvima; määrima
хатка (*род. п. множ.* -ток) — (talu)majake
больно — *siin:* liiga
бабонька — naiseke
пасха — kevadpühad, lihavõttepühad

Стр. 50

замáзывать (-áю, -áешь),
замáзать* (*буд.* -мáжу, -мáжешь) — üle võõpama
*надпись (*ж.*) — nimesilt; pealekirjutis
*хата — (talu)maja
озабóченный — täis muresid, murelik
*мужи́к — (talu)mees
*добро́ — vara, varandus
сокровéнный — salajane
доставáть (-стаю́, -стаёшь),
достáть* (*буд.* -стáну, -стáнешь) — (välja) võtma; muretsema, hankima
*сев — külv
стосковáться* (*буд.* -ку́юсь, -ку́ешься) — igatsust tundma (hakkama)
подле — juures, kõrval
обýгленный — söestunud
завóдский, заводскóй — tehase-
корпус — hoone
*ожидáть (-áю, -áешь) — ootama
откáчивать (-аю, -аешь),
откачáть* (*буд.* -áю, -áешь) — välja pumpama
*суети́ться (суечу́сь, -ти́шься) — askeldama
*кладбище — kalmistu
по-хозя́йски — peremehelikult
подбирáть (-áю, -áешь),
подобрáть* (*буд.* подберу́, -берёшь) — üles korjama
болт — polt, raudpulk
гайка (*род. п. множ.* гаек) — (kruvi)mutter
сноси́ть (сношу́, снóсишь),
снести́* (*буд.* снесу́, снесёшь; *прош.* снёс, снеслá, -ли́) — (kokku v. ära) kandma
балка (*род. п. множ.* -лок) — org, nõgu
охвáченный — haaratud
*жажда — kirg, igatsus; janu
*восстановлéние — taastamine
*нетерпели́вый — kannatamatu, kärsitu
гудéть (гуди́шь, гуди́т) — undama; kõmama; руки начинáют гудéть — käed hakkavad kibelema
*жадный — ahne; ablas; жадный к рабóте — töödihkav

§ 24. Стр. 51

*быль (*ж.*) — (tõsi)lugu; olnu
*каска — kiiver
*залéчивать (-аю, -аешь),
залечи́ть* (*буд.* -чу́, -чишь) — terveks ravima
побúть* (*буд.* -бью, -бьёшь) — puruks lööma e. peksma

слышен, слышна́, -но; -ны — on kuulda

Стр. 52

*рядово́й — reamees
*пеший — jalamees
плавающий — laeval sõitev, meremees
конный — ratsamees
*закалённый — karastatud
*сыро́й — niiske; rõske

§ 25. Стр. 52

*засуха — põud
знако́миться (-млюсь, -мишься), познако́миться — tutvuma
неурожа́й — halb viljasaak, ikaldus

Стр. 53

лесостепно́й — metsastepi-
европе́йский — euroopa-
уча́стие — osavõtmine, osavõtt
*соверша́ть (-а́ю, -а́ешь), *соверши́ть* (*буд.* -шу́, -ши́шь) — sooritama, tegema
*путеше́ствие — reis; rännak
*буря — torm, maru
*сухове́й — kuiv kõrvetav tuul, põuatuul
восто́чный — ida-
чернозём — mustmuld, huumus
похи́щенный — röövitud, äraviidud
*овра́г — kuristik; nõgu
взгляну́ть (*буд.* -ну́, -нешь) — vaatama (millelegi), pilku heitma
обнару́живать (-аю, -аешь), обнару́жить (*буд.* -жу, -жишь) — leidma; avastama
нема́лый — küllalt suur, mitte väike
*драгоце́нный — väärtuslik; kallihinnaline
забро́шенный — paisatud, visatud
переноси́ться (-ношу́сь, -но́сишься), перенести́сь* (*буд.* -несу́сь, -несёшься; *прош.* -нёсся, -несла́сь, -ли́сь) — siirduma; üle kanduma
куда́-нибудь — kuhugi
после́довать* (*буд.* -дую, -дуешь) — järgnema (millelegi v. kellelegi)
*сухо́й (*сравн. степ.* суше) — kuiv
*зно́йный — põletavalt e. lämmastavalt kuum
дующий = который дует
завя́нуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -вя́л, -вя́ла, -ли) — närtsima
поника́ть (-а́ю, -а́ешь), пони́кнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -ни́к, -ни́кла, -ли) — longu langema
*пшени́ца — nisu
обмеле́ть* (*буд.* -е́ет) — madalduma
суши́ть (-шу́, сушишь), высушить — kuivatama
влага — niiskus, rõskus, vesi
непро́шенный — kutsumatu
*покори́тель (*м.*) — vallutaja, alistaja
*приро́да — loodus
о́азис — oaas
*сведение — teade, teadis; teadmine
собранный — kogutud
наноси́ть (-ношу́, -но́сишь),

нанести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́) — (millelegi) kandma
обнару́женный — avastatud, leitud
выра́щивание — üleskasvatamine
*саженец (*род. п.* -нца) — istik (istutatud puu v. taim)

Стр. 54

*поса́дка (*род. п. множ.* -док) — istutamine
*полезащи́тный — põllukaitse-
*садово́д — aianduseharrastaja
конкурс — konkurss, võistlus
*опыт — kogemus, vilumus
*сельский — küla-, maa-
древе́сный пито́мник — puukool
*пода́рок (*род. п.* -рка) — kingitus, kink
стража — valvur; valve
*вдоль — piki, pikuti
не будет и в поми́не — pole enam jälgegi
случи́тся быва́ть — on juhust olla
поса́женный — istutatud
*деви́з — deviis, juhtlause
*постановле́ние — otsus, määrus
*влия́ние — mõju
ставшие взрослыми — täiskasvanuks saanud

§ 26. Стр. 55

разбро́санный — laialipillatud
*усло́вный знак — leppemärk
*штурмови́к —ründelennuk
перечеркну́ть (*буд.* -ну́, -нёшь) — läbi kriipsutama, maha tõmbama
*значо́к (*род. п.* -чка́) — (ääre-) märge; märgis; märk
сруба́ть (-а́ю, -а́ешь), сруби́ть (*буд.* -блю́, сру́бишь) — maha raiuma
*генера́л — kindral
*краска (*род. п. множ.* -сок) — värv
*систе́ма — süsteem

§ 27. Стр. 56

созда́тель (*м.*) — looja
*чару́ющий — võluv, hurmav
*красота́ — ilu
*реалисти́ческий — realistlik
истори́ческий — ajalooline
до сего́ дня — tänapäevani
*превзойдённый — ületatud
*родонача́льник — esiisa
литерату́ра — kirjandus
освяти́ть* (*буд.* освящу́, -ти́шь) — pühitsema
*тала́нт — anne, talent
*круг — ring
широта́ — avarus, laius
до сей поры́ — siiamaani; seni
непревзойдённый — ületamatu

§ 27. Стр. 58

*редко (*сравн. степ.* реже) — harva
блиста́ть (-а́ет) — särama, paistma
*коро́ткий (*сравн. степ.* коро́че) — lühike
сень (*ж.*) — (päikese) vari
*печа́льный — kurb, nukker
обнажа́ться (-а́юсь, -а́ешься) — paljastuma
крикли́вый — kisav, karjuv

тяну́ться (тя́нется) — (hanereas) liikuma
приближа́ться (-а́юсь, -а́ешься), прибли́зиться (*буд.* -бли́жусь, -зишься) — lähenema

§ 28. Стр. 58

*мгла — pimedus; udu
умолка́ть (-а́ю, -а́ешь), умо́лкнуть (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* умо́лк, -лкла, -ли) — vait jääma, vaikima
волчи́ха — emahunt
доро́жный — tee-, teekonna-
храпе́ть (-плю́, -пи́шь) — norskama
путник — sõitja, teeline
*осторо́жный — ettevaatlik, arglik
*нести́сь (несу́сь, несёшься; *прош.* нёсся, несла́сь, -ли́сь) — kihutama
во весь дух — kõigest jõust
*хлев (*множ.* -ва́) — laut
полу́денный — keskpäevane
рожо́к (*род. п.* -жка́) — sarv
*избу́шка (*род. множ.* -шек) — hütt, tare
распева́ть (-а́ю, -а́ешь) — laulma (palju v. sageli)
дева — neiu
*прясть (пряду́, прядёшь; *прош.* прял, пряла, -ли) — ketrama
*треща́ть (-щи́т) — praksuma
лучи́на, лучи́нка (*род. п. множ.* -нок) — peerg

§ 29. Стр. 59

*подру́га — sõbratar
*голу́бка (*род. п. множ.* -бок) — tuvike
*дряхлый — raukväeti
*глушь (*ж.*) — tihnik; kolk
*сосно́вый — männi-
светли́ца — kamber, tuba
*горева́ть (-рю́ю, -рю́ешь) — kurvatsema, nukrutsema
будто на часа́х — nagu vahipostil seisaks
*медлить (-лю, -лишь) — viivitama, aeglaselt liikuma
*помину́тно — ühtelugu; iga hetk
*спица — varras
намо́рщенный — kortsunud
*забы́тый — unustatud
*отдалённый — kaugelasuv, kauge
*предчу́вствие — eelaimus
тесни́ть (-ни́т) — ahistama; pigistama
всеча́сно — iga hetk, iga tund
*прони́кнуто — on täis, on läbi imbunud

§ 30. Стр. 59

гони́мый — (taga)aetav
*окре́стный — ümberkaudne
сбега́ть (-а́ет), сбежа́ть* (*буд.* -жи́т) — alla voolama; alla jooksma
*мутный — sogane, hägune
пото́пленный — üleujutatud

Стр. 60

*сине́ть (-е́ет) — sinama, sinendama
*пух — udusuled, udemed
дань (*ж.*) — andam, tribuut, maks

келья (*род. п. множ.* -лий) — (kloostri)kong, üksikkamber
*восковóй — vahast; vaha-
*долúна — org
сохнуть (-ну, -нешь), высохнуть — tahenema, kuivama
*пестрéть (-éет) — kirendama; kirjuks muutuma
*безмóлвие — vaikus; vaikivus

§ 31. Стр. 60

*ржать (ржу, ржёшь) — hirnuma
ретúвый — tuline
потряхивать (-аю, -аешь) — (vahetevahel) raputama
*грива — lakk
*грызть (-зу́, -зёшь; *прош.* грыз, гры́зла, -ли) — närima
*удилá (*множ., род. п.* -дúл) — (hobuse) suuraud
али = или
холить (-лю, -лишь) — hästi hoidma v. toitma (hobust)
*овёс (*род. п.* овсá) — kaerad; kaer
*вволю — isu täis; nii palju kui süda ihaldab
*сбруя — rakmed, hobuseriistad
*повод (*множ.* повóдья) — päitsenöör; ratsuti; ohelik
шелкóвый = шёлковый — siidist, siid-
серéбряный — hõbedast; hõbedane, hõbe-
*подкóва — hobuseraud
злачёный = позолóченный — kullatud
*оттогó — seetõttu
присмирéть* (*буд.* -éю, -éешь) — vagaseks, tasaseks jääma; vait jääma

Стр. 61

*топот — müdin, tümin, trampimine
трубный — trompeti-, pasuna-
пенье = пение
проживáть (-áю, áешь) — elama
*красá — ilu, iludus; в красé — ilus ja uhkuses
холя — hoolitsus, hellitus; проживáть в холе — mugavalt v. hellitatult elama
щеголя́ть (-я́ю, -я́ешь) — uhkeldama; uhkustama
сдирáть (-áю, -áешь), содрáть* (*буд.* сдеру́, сдерёшь) — küljest v. maha kiskuma; ära rebima
*дух — hing; vaim
*ныть (ноет) — (järelejätmatult) valutama
намéсто = вместо — asemel(e)
чапрáк — sadulavaip (higivaiba peal)
покрывáть (-áю, -áешь), покры́ть* (*буд.* -крóю, -крóешь) — katma
вспотéвший — higine
седóк — ratsanik, ratsutaja

§ 32. Стр. 61

*ссора — riid, tüli
отъéзжее поле — metsastusmaa, jahipidamise koht
*наканýне — eelõhtul; eelpäeval
псарь (*м.*) (*истор.*) — jahikoerte-valvur

стремя́нный — koerapoiss (jahil); ratsasulane
псарный — (jahi)koerte, koera-
*гончая — hagijas
*борза́я — hurdakoer

Стр. 62

дово́льство — küllus; rahulolu
прославля́ть (-я́ю, -я́ешь) — ülistama, kiitma
*ще́дрость (*ж.*) — heldus
сим = этим
*заведе́ние — asutis, ettevõte
упуска́ть (-а́ю, -а́ешь), упусти́ть (*буд.* упущу́, упу́стишь) случай — laskma mööda minna juhust
хвастаться (-аюсь, -аешься), похва́статься — hooplema, suurustama
оным = им
из коих = из кото́рых
*по крайней мере — vähemalt
расха́живать (-аю, -аешь) — edasitagasi kõndima; ringi jalutama
псарня — (jahi)koerteõu
*сопровожда́ть (-а́ю, -а́ешь) — saatma; kaasas käima
штаб-лекарь (*м.*) — staabiarst (siin iroonilises mõttes)
остана́вливаться (-аюсь, -аешься), останови́ться* (*буд.* -влю́сь, -но́вишься) — peatuma; seisatuma
*конура́ — koerakuut
расспра́шивать (-аю, -аешь), расспроси́ть* (*буд.* -прошу́, -про́сишь) — järele pärima, küsitlema
*замеча́ние — märkus; noomitus
*строгий — vali, karm
справедли́вый — õiglane; õige
почита́ть (-а́ю, -а́ешь,) — lugema, pidama (обя́занностью)
восхища́ться (-а́юсь, -а́ешься), восхити́ться (*буд.* -хищу́сь, -ти́шься) — vaimustuses olema; vaimustuma
хмуриться (-рюсь, -ришься), нахму́риться — kulmu kortsutama; mossitama
*состоя́ние — (majanduslik) seisukord, olukord
свора — paar (о собаках); koertekari
одну́ свору борзу́ю = одну пару борзы́х
уде́рживаться (-аюсь, -аешься), удержа́ться (*буд.* -жу́сь, уде́ржишься) — tagasi hoiduma
*зависть (*ж.*) — kadedus, kade meel
сего́ = этого
*вряд (ли) — vaevalt (et)
обижа́ться (-а́юсь, -а́ешься), оби́деться (*буд.* оби́жусь, -дишься) — solvuma, haavuma
*благодаря́ — tänu, tõttu; tänades
дворяни́н (*множ.* дворя́не) — aadlik; mõisnik
худо — halb, paha
проме́нивать (-аю, -аешь), променя́ть (*буд.* -я́ю, -я́ешь) — ümber vahetama
*здешний — siinne
сытный — (kõht) täis; (toidust) küllane
*дерзкий — jõhker, julgunud; ninakas

холо́п (*множ.* -пья) — holopp (pärisori; ori), teener

захохота́ть* (*буд.* -хохочу́, -хохо́чешь) — laginal naerma pahvatama

могла́ отнести́ся и к ним — võis käia ka nende kohta

бледне́ть (-е́ю, -е́ешь), побледне́ть* — kahvatuma, kahvatama

Стр. 63

в сие́ время = в это время

*луко́шко — niinest korvike

новорождённый — vastsündinu(d)

*прочий — ülejäänud, teine, muu

утопи́ть (*буд.* -плю́, уто́пишь) — uputama

*между тем — vahepeal

хвати́лся о нём = вспомнил о нём

*тотчас — otsekohe, jalamaid

догна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь) — (taga ajades) kätte saama; järele jõudma

вороти́ть (*буд.* -рочу́, -ро́тишь) — tagasi pöörduma sundima

*непреме́нно — tingimata

о́троду — iialgi, ealeski, kunagi

охо́та — jaht, jahipidamine

опытный — kogenenud, vilunud

*тонкий (*сравн. степ.* тоньше) — peen; peenike

цени́тель (*м.*) — hindaja

псовый — koera-

*досто́инство — väärtus, väärtuslik omadus

*безоши́бочный — eksimatu, veatu

реши́тель (*м.*) — otsustaja, lahendaja

*всевозмо́жный — igasugune, kõiksugune

охо́тничий — jahipidamis-; jahimehe-

*спор — vaidlus

слуга́ (*м.*) — teener; sulane

скака́ть (скачу́, скачешь), поскака́ть — (tuhatnelja) kihutama;

поскака́вший = кото́рый поскака́л

вороти́ться* (*буд.* -рочу́сь, -ро́тишься) — tagasi tulema, tagasi pöörduma

докла́дывать (-аю, -аешь), доложи́ть (*буд.* -жу́, -ло́жишь) — ette kandma, teadustama

господи́н (*устар.*) — härra, isand

он дескать не послу́шался — ta polevat sõna kuulnud

обыкнове́ние — harjumus; harjunud komme; по обыкнове́нию — harjunud kombe kohaselt

разгорячённый — ägestunud, hoogu sattunud

нали́вка — marja- v. puuviljaliköör

осерди́ться* (*буд.* осержу́сь, осе́рдишься) — vihastuma, vihale minema

*втори́чный — teiskordne

рассо́риться (*буд.* -рюсь, -ришься) — tülli minema

сложенный — kokkupandud

*треуго́льник — kolmnurk

прими́лостивый госуда́рь (*арх.*) — väga armuline härra

я не наме́рен — ma ei kavatse

высыла́ть (выслать*) с повинной — saatma end süüdi tunnistama

поми́ловать* (*буд.* -лую, -луешь) — armu heitma; armu andma
стерпе́ть* (*буд.* -плю́, стерпишь) — taluma; (välja) kannatama
шут — narr; (tsirkuse)tola
за сим — seejärele, sellega
поко́рный — alistuv; alandlik
услу́га — (sõbra)teene; lahkus; поко́рный к услу́гам — teenevalmis
нынешний — nüüdne, tänapäeva
*поня́тие — arusaamine, vaade; mõiste
этике́т — etikett (kindlad läbikäimiskombed)
сей, сия́, сие́; сий — see
*весьма́ — üsna, õige, väga
*неприли́чный — ebaviisakas, sündsusetu
рассерди́ть* (*буд.* -ржу́, -се́рдишь) — vihale ajama, ära vihastama
странным словом = странными слова́ми
расположе́ние — reastus; järjekord (слов)
*сущность (*ж.*) — sisu; olu, olemus
загреме́ть* (*буд.* -млю́, -ми́шь) — käratama
*босо́й — palja jalu; paljasjalgne
он волен — tal on vaba voli (midagi teha)
заду́мывать (-аю, -аешь), заду́мать* — mõttesse võtma, kavatsema
с кем он связывается — kellega on tal tegemist
напла́каться* (*буд.* -пла́чусь, -пла́чешься) — (palju) nutma; pisaraid tundma õppima
каково́ — kuidas
*обыкнове́нный — tavaline, harilik
пышность (*ж.*) — toredus, hiilgus
протрави́ть* (*буд.* -влю́, -тра́вишь) — ajujahil käest ära minna laskma
вкус — maitse; быть по вкусу — maitse järgi, meelt mööda olema
приби́ть* (*буд.* -бью́, -бьёшь) — läbi kolkima
*повар (*множ.* -ра́) — kokk
разбрани́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь) — läbi sõimama
возвра́тный — tagasi-
охо́та — *siin:* jahiseltskond
*наро́чно — meelega, sihilikult
*вражда́ — vaen; vihameel
унима́ться (-а́ется), уня́ться* (*буд.* уймётся) — vaibuma; lõppema, lakkama
*доса́да — meelepaha, pahameel
изliва́ться (-а́ется), излиться* (*буд.* изольётся) — avalduma; välja voolama; hoovama
*оскорби́тельный — solvav, haavav; teotav
*усе́рдие — usinus; agarus; hool
тамошний — sealne
испра́вленный — parandatud
допо́лненный — täiendatud

§ 33. Стр. 65

подья́чий (*истор.*) — kohtukirjutaja, abidjakk
*сено — hein; heinad (kuivatatud)

*соло́ма — õled
неся́ — kandes
*оха́пка — sületäis; в оха́пке — süles

Стр. 66

*подкла́дывать (-аю, -аешь),
подложи́ть* (*буд.* -жу́, -ло́жишь) — alla panema
*фона́рь (*м.*) — latern
посто́й — seisa, pea kinni!
второпя́х — kiiruga, tõtates
*запира́ть (-а́ю, -а́ешь),
запере́ть* (*буд.* -пру́, -прёшь; *прош.* за́пер, -перла́, -ли) — sulgema; запира́ть (запере́ть*) на ключ (võti) — lukku panema, lukustama
*пере́дняя — esik, eestuba
отпира́ть (-а́ю, -а́ешь),
отпере́ть* (*буд.* отопру́, отопрёшь; *прош.* о́тпер, отперла́, -ли) — avama, lahti keerama
*сени (*множ.*, *род. п.* сене́й) — eeskoda, esik
отпертый — avatud, lahti(olev)
примо́лвить* (*буд.* -влю, -вишь) — juurde lausuma
вполго́лоса — tasasel häälel
*приближа́ть (-а́ю, -а́ешь),
прибли́зить* (*буд.* -бли́жу, -зишь) — lähemale tooma, lähendama
*освеща́ть (-а́ю, -а́ешь),
осветя́ть* (*буд.* -вещу́, -тишь) — valgustama
ахти́! — ah! häda!
жалобный — hale; kaeblik
*проща́йте — hüvasti, jumalaga
корми́лец (*род. п.* -льца) — toitja
*теле́га — vanker
*назнача́ть (-а́ю, -а́ешь),
назна́чить* (*буд.* -чу, -чишь) — määrama, nimetama
*свида́ние — kohtumine
*обхва́тывать (-аю, -аешь),
обхвати́ть* (*буд.* -чу́, -хва́тишь) — haarama; hõlmama
*кровля (*род. п. множ.* -вель) — katus
*стекло́ (*множ.* стёкла, *род. п.* стёкол) — klaas
*сыпаться (сыплется) — (maha) varisema
*пыла́ющий — leegitsev, põlev
*бревно́ (*множ.* бре́вна) — palk (palgi)
вопль (*ж.*) — hädakisa; valukisa
*злобный — õel, tige
взира́ть (-а́ю, -а́ешь) — vaatlema, silmitsema
окая́нный — nurjatu; neetud
прика́зный (*арх.*) — väike kantseleiametnik
выла́мывать (-аю, -аешь),
выломать* — välja murdma, lahti murdma
*двойно́й — kahekordne
*треск — raksatus; ragin; mürin
рухнуть (*буд.* -нет) — kokku varisema; sisse langema
утиха́ть (-а́ю, -а́ешь),
ути́хнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* ути́х, ути́хла, -ли) — vaikseks jääma, vaikima

Стр. 67

дворня (*арх.*) — mõisateenijaskond, -pere
высыпать* (*буд.* -плет) — välja paiskuma, tulvama

*рухлядь (*ж.*) — (vana) koli
ребятúшки (*множ.*, *род. п.* -шек) — (väikesed) lapsed, mudilased
*искра — säde
огненный — tule-, tuli-; tuline
*избá — talumaja, tare
*чай — vististi; küllap (ehk)
*явлéние — nähtus
привлекáть (-áю, -áешь), привлéчь (*буд.* -влекý, -влечёшь; *прош.* -влёк, -влеклá, -лú) — тáщить, тянýть
внимáние — tähelepanu köitma e. endale tõmbama
*недоумевáть (-áю, -áешь) — nõutu olema, mitte aru saama
спрыгивать (-аю, -аешь), спрыгнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — alla e. maha hüppama
*жалкий — hale
*мяýканье — näugumine
призывáть (-áю, -áешь), призвáть* (*буд.* -зовý, -зовёшь) — (juurde) kutsuma
помирáть со смеху — naerust lõhkema
*отчáяние — meeleheide, ahastus
бесёнок (*род.* -нка; *множ.* бесенáта) — põrguline; võrukael
*сердúтый — vihane, pahane; tige
божий — jumala-
тварь (*ж.*, *арх.*) — loom
сдуру — rumalast peast, rumalusi
загорéвшийся — põlemasüttinud
*намéрение — kavatsus, kavatsemine
торопли́вый — ruttav, rutukas
уцепля́ться (-я́юсь, -я́ешься), уцепúться (*буд.* -плю́сь, уцéпишься) — kinni haarama
полуобгорéлый — poolkõrbenud; poolpõlenud
*добы́ча — saak
смущённый — jahmunud; hämmaldunud
*нечего — pole midagi
счастли́во — hüvasti!, jumalaga!
не поминáйте меня лихом — ärge mälestage mind halvasti
*свирéпствовать (-ствую, -ствуешь) — möllama; märatsema, raevutsema
*груда — hunnik
*бродúть (брожý, бродишь) — ringi hulkuma; (tasa) liikuma
погорéлый — (tulekahjust) põlenud
поджигáть (-áю, -áешь), подже́чь* (*буд.* подожгý, подожжёшь; *прош.* поджёг, подожглá, -лú) — süütama, tuld otsa panema

§ 34. Стр. 68

*ослепúтельный — (silmi)pimestav
метеóр — meteoor, lendtäht
промелькнýть (*буд.* -нý, -нёшь) — vilksatama, välgatama
*гений — geenius
*сумрачный — hämar; sünge
*столéтие — sajand, aastasada
слать (шлю, шлёшь), послáть — saatma, läkitama
*продолжáтель (*м.*) — jätkaja
поэ́зия — poeesia, luule, luulekunst

*обладáть (-áю, -áешь) — omama, evima; обладáть талáнтом — andekas olema, tark olema
постúчь* (*буд.* -стúгну, -стúгнешь; *прош.* -стúг, -стúгла, -ли) — aru saama; mõistma
*недостáток (*род. п.* -тка) — viga; puudus
*современный — kaasaegne
*ложный — eksi- (путь); väär, vale
*парус (*множ.* -сá) — puri
*одинóкий — üksildane, üksik
*свистéть (свищý, свищешь) — vilistama; vihisema
*мачта — mast (laeval)
*гнуться (гнусь, гнёшься) — painduma, kõverduma
*скрипéть (-плю́, -пúшь) — kääksuma, krigisema, kriuksuma
увы! — kahjuks!

Стр. 70

струя́ — *siin:* veed, vood
*лазýрь (*ж.*) — taevasina
*мятéжный — mässuline; rahutu
*покóй — rahu, puhkus

§ 35. Стр. 70

беглéц — jooksik, põgenik
*горский — mägirahva-
легéнда — legend
*лань (*ж.*) — emahirv
*страх — hirm, kartus
*брань (*ж.*) — sõda; поле брани — lahinguväli
черкéсский — tšerkessi(de)
роднóй брат — (lihane) vend
*вольность (*ж.*) — vabadus
*пятá — (jala)kand
легли́ = пали — langesid
супостáт — vaenlane
*пыль (*ж.*) — tolm
*мщение — kättemaks, kättetasumine
*стыд — häbi
растеря́ть* (*буд.* -я́ю, -я́ешь) — kaotama (eri kohtadesse)
*пыл — ägedus; tuhin; в пылý сражéнья — võitluse ägeduses
*шашка (*род. п. множ.* -шек) — mõõk
*клубúться (-блю́сь, -бúшься) — pilvena keerlema
одевáть (-áю, -áешь), одéть* (*буд.* -одéну, -нешь) — riietama; katma
*поля́на — (väike) niit, (väike) nurm; lagendik metsas
*пелена́ — kate, loor
пахнýть* (*буд.* -нёт) — äkki puhuma; пахнýло холодом с востóка — äkki puhus külm idatuul
пророк — prohvet
жаждою томúмый — janust piinatud
стирáть (-áю, -áешь), стереть* (*буд.* сотрý, сотрёшь; *прош.* стёр, стёрла, -ли) — ära v. maha pühkima

Стр. 71

меж = между
*скалá (*множ.* скалы) — kalju
родúмый — kodu-, sünni-
лунный — kuu-
*луна́ — kuu
подкрáдываться (-аюсь, -аешься), подкрáсться (*буд.* -крадýсь,

-кра́дёшься; *прош.* -кра́лся, -кра́лась, -лись) — juurde hiilima

зримый (*арх.*) = видимый — nähtav

молча́ние — vaikus; vaikimine

*крова́вый — verine

*невреди́мый — terve, vigastamatu

*лишь — ainult, vaid, kõigest

скрепя́сь душо́й — südant rindu võttes

ступа́ть (-а́ю, -а́ешь), ступи́ть* (*буд.* -плю́, ступишь) — astuma

*поро́г — lävi

*прише́лец (*род. п.* -льца) — tulnukas

ложе — ase, säng

мучить (-чу, -чишь), помо́чить — piinama, vaevama

недо́г — (kestev) haigus

*отра́ва — mürk; *siin:* õnnetus, surm

ангел — ingel

слабе́ющий — nõrgenev

вежды (*множ., арх.*) — silmalaud

*взор — pilk

блесну́ть* (*буд.* -нёт) — sähvatama

*наде́жда — lootus

привстава́ть (-стаю́, -аёшь), привста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь) — pisut tõusma (asemelt), end püstakile ajama

*вновь — uuesti

разыгра́ться (*буд.* -а́ется) — lõkkele lööma

в час конца́ = в час смерти

*тесни́на — (mäe)kuru; kitsustik

пасть (*буд.* паду́, падёшь; *прош.* пал, пала, -ли) — langema

*преслéдовать (-дую, -дуешь) — jälitama, taga ajama; преслéдуемый — tagaaetav, jälitatav

*окрова́вленный — verine; veristatud

*безве́стный — tundmatu, teadmatu

*тропа́ — (tee)rada; jalgtee

*вепрь (*м.*) — metssiga

поги́бнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* поги́б, поги́бла, -ли) — hukkuma, hävima

Стр. 72

прими́ меня́ — võta mind vastu

и вот проро́к = клянýсь проро́ком

умира́ющий — surija; suremas olev

*презре́ние — põlgus, põlastus

*благослове́ние — õnnistus, õnnistamine

*трус — argpüks, pelgur

*гнев — viha

*упрёк — etteheide

*непривéтливый — ebasõbralik, ebalahke

§ 36. Стр. 72

*табу́н — hobustekari

*кобы́ла — mära

скаку́н — ratsu

Стр. 73

абре́к — mägipartisan (Kaukaasias)

отбива́ть (-а́ю, -а́ешь),

отби́ть* (*буд.* отобью́, отобьёшь) — (kelleltki) üle lööma

посчастли́виться* (*буд.* -ится) — õnnestuma

рассы́паться* (*буд.* -сы́плется) — laiali põgenema

гяу́р — gjaur (=koer, muhameedlaste sõimusõna teise-usuliste kohta)

*седло́ (*множ.* сёдла) — sadul; прилёг я на седло́ — küürutasin sadulale

*поручи́ть (-а́ю, -а́ешь),

поручи́ть* (*буд.* -чу́, -ру́чишь) — (kellegi) hoolde andma e. usaldama

*оскорбля́ть (-я́ю, -я́ешь),

оскорби́ть* (*буд.* -блю́, -би́шь) — solvama, haavama

*плеть (*ж.*) — rihm(piits)

*ныря́ть (-я́ю, -я́ешь),

нырну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — sukelduma

*ветвь (*ж.*) — oks

*колю́чка — okas

рвать (рву, рвёшь) — kiskuma, rebima

*сук (*множ.* сучья) — (suur) oks

караги́ч — karagatš, korgijalakas

*пень (*род. п.* пня) — känd

разрыва́ть (-а́ю, -а́ешь),

разорва́ть* (*буд.* -рву́, -рвёшь) — katki kiskuma; laiali kiskuma

*опу́шка (леса) — metsaveer, -serv

*жаль — (on) kahju

*вознаграждать (-а́ю, -а́ешь),

вознагради́ть* (*буд.* -гражу́, -ди́шь) — tasuma; hüvitama; autasu maksma

провизжа́ть* (*буд.* -визжи́т) — vilistama, vinguma

спе́шившийся — hobuse seljast maha tulnud

ры́твина — auk; lohk; lõhe

призаду́мываться (-аюсь, -аешься),

призаду́маться — natuke mõtlema jääma, aru pidama jääma; mõtlikuks jääma

*копы́то — kabi

оборва́ться* (*буд.* -рвётся) — ära libisema; (küljest) ära tulema

проти́вный — teispoolne, vastaspoolne

*пере́дний — eesmine, esi-; пере́дние ноги — esimesed jalad

уби́ться* (*буд.* -бью́сь, убьёшься) до́ смерти — surnuks kukkuma

сердце моё обли́лось кровью — mu süda jooksis verd

*выска́кивать (-аю, -аешь) — välja kargama; välja galoppima

*кида́ться (-а́юсь, -а́ешься),

кинуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — viskuma, (kuhugi) tormama

гоня́ться (-я́юсь, -я́ешься) — taga ajama

*осо́бенно — eriti

*чуть-чуть не — peaaegu

наки́нуть* (*буд.* -ну, -нешь) — (üle v. peale) viskama

аркан — (püüde)ling, (viske-)ling

*опуска́ть (-а́ю, -а́ешь),

опусти́ть* (*буд.* опущу́, опу́стишь) — alla laskma, maha lööma (глаза́)

моли́ться (молю́сь, молишься) — palvetama

развева́ть (-а́ю, -а́ешь) — lehvima panema; развева́я хвост — saba laiali

*вольный — vaba

Стр. 74

изму́ченный — äraaetud; piinatud, kurnatud

валла́х = кляну́сь алла́хом — vannun allahi nimel

*истинная правда — sulatõsi

*мрак — pimedus

фыркать (-аю, -аешь) — puristama, norskama

разлуча́ться (-а́юсь, -а́ешься), разлучи́ться (*буд.* -чу́сь, -чи́шься) — (kellestki) lahkuma, lahku minema

хвали́ть (-лю́, хва́лишь), похвали́ть — kiitma

набе́г — rööv̆retk

*бегство — põgenemine

*препя́тствие — takistus

паде́ние — kukkumine, langemine

появле́ние — ilmumine

§ 37. Стр. 74

*мышь (*ж.*) — hiir

*крыса — rott

*мо́лва́ — kuuldus; kuulujutt

*коготь (*м.*, *род.* когтя) — küüs (loomadel)

мой свет — mu armas, mu kullake

*наде́яться (-е́юсь, -е́ешься) — lootma

попусто́му — asjatult, ilmaaegu

коли (коль) = если — kui

*верно — vist(isti)

Стр. 76

примеча́ть (-а́ю, -а́ешь), приме́тить (*буд.* -ме́чу, -тишь) — tähele panema

осме́ивать (-аю, -аешь), осмея́ть (*буд.* осмею́, осмеёшь) — pilkama, naeruvääristama

§ 38. Стр. 76

грамоте́й — kirjaoskaja

пова́рня (*арх.*) — köök

кабак — kõrts

он набожных был правил — ta oli usklik

тризна (*истор.*) — peied; тризну править — peiesid pidama

*стречи́ = стре́чь (стерегу́, стережёшь; *прош.* стерёг, стерегла́, -ли́) — valvama, hoidma

*съестно́е — toiduaine, söögipoolis

*объе́дки (*множ.*, *род. п.* -ков) — (söögi)jäänused

припа́в — end vastu maad surudes

уксусный — äädika-

бочо́нок (*род. п.* -нка) — tünnike

*мурлы́кать (-лы́чу, -лы́чешь) — nurru lööma

курчо́нок (*род. п.* -нка) — kanapoeg

*обжо́ра (*м.* и *ж.*) — õgard

*злоде́й — kurjategija

укоря́ть (-я́ю, -я́ешь) — noomima; sõitlema; etteheiteid tegema

*стыдно — (on) häbi

убира́ть (-а́ю, -а́ешь) — ära sööma, nahka panema
быв — (olles) olnud
до этих пор — siiamaani
за приме́р — eeskujuna, mustrina
смире́нство (*арх.*) — alandlikkus, tasasus
каза́ть (кажу́, кажешь) — näitama
*позо́р — häbi, häbiplekk
*плут — petis, kelm
*вор — varas

Стр. 77

*овча́рня — lambalaut
*порча — kõdu, rikkumine
чума́ — katk
язва — paise
ритор — oraator, ilukõneleja
нравоуче́ние — kombeõpetus, moraal
на стенке заруби́ть — hästi meeles pidama; kõrva taha kirjutama
*употребля́ть (-я́ю, -я́ешь),
употреби́ть* (*буд.* -блю́, -би́шь) — tarvitama; pruukima
высме́ивать (-аю, -аешь),
высмеять* (*буд.* -смею, -смеешь) — naeruvääristama, välja naerma
набожность (*ж.*) — usklikkus, vagadus
*вывод — järeldus

§ 39. Стр. 77

*гори́стый — mägine

Стр. 79

девяти́ лет отроду — üheksa aasta vanuselt
*лиша́ться (-а́юсь, -а́ешься),
лиши́ться* (*буд.* -шу́сь, -ши́шься) — kaotama, ilma jääma
казачо́к (*арх.*, *род. п.* -чка́) — poissteener
*страстно — kirglikult; ему страстно хоте́лось учи́ться — ta tahtis väga õppida
*набива́ть (-а́ю, -а́ешь),
наби́ть* (*буд.* -бью́, -бьёшь) — täis toppima
трубка (*род. п. множ.* -бок) — piip
таба́к — tubakas
*исполня́ть (-я́ю, -я́ешь),
испо́лнить* (*буд.* -ню, -нишь) — täitma
барский — härraste, sakste
прихоть (*ж.*) — (veider) tuju, kapriis
обуче́ние — õpetamine, õpetus
мастер живопи́сных дел (*арх.*) — maalikunstnik
*выдающийся — väljapaistev
*худо́жник — maalikunstnik; kunstnik
*обраща́ть (-а́ю, -а́ешь),
обрати́ть* (*буд.* обращу́, -ти́шь) внима́ние — tähelepanu pöörama v. juhtima
*выкупа́ть (-а́ю, -а́ешь),
выкупить* (*буд.* -плю, -пишь) — välja ostma
*худо́жество — kunst
Акаде́мия худо́жеств — Kunstiakadeemia
дума — mõte; teatav ukraina rahvalaul
*крестья́нство — talupojad, talurahvas

*угнетённый — rõhutud
Росси́я — Venemaa
откры́то — avalikult
*восто́рг — vaimustus
*суди́ть (сужу́, судишь) — kohut mõistma (kellegi üle)
ссыла́ть (-а́ю, -а́ешь), сосла́ть (*буд.* сошлю́, сошлёшь) — maalt välja saatma, asumisele saatma
*приго́вор — kohtuotsus
вынесенный — langetatud, tehtud
*строгий (*сравн. степ.* строже, *превосх. степ.* строжа́йший) — vali, karm
*надзо́р — (järele)valve, valvus
*запреще́ние — keeld; (ära)keelamine
твердить (-ржу́, -рди́шь) на память — pähe õppima
верен, верна́, -но, -ны́ — (on) truu, ustav

Стр. 80

запреща́ть (-а́ю, -а́ешь), запрети́ть (*буд.* -прещу́, -ти́шь) (ära) keelama
украи́нец (*род. п.* -нца) — ukrainlane
*одина́ковый — ühesugune, samasugune; ühetaoline
*национа́льность (*ж.*) — rahvus
*впосле́дствии — pärast(poole), hiljem
*память (*ж.*) — mälestamine; mälestus

§ 40. Стр. 80

*жница (*ж.*) — lõikaja, niitja
*брести́ (бреду́, бредёшь; *прош.* брёл, брела́, -ли́) — jalgu lohistades minema
покорми́ть* (*буд.* -млю́, -ко́рмишь) (veidi) söötma e. süüa andma
*тень (*ж.*) — vari
распелена́ть* (*буд.* -а́ю, а́ешь) — (mähkmetest) lahti mähkima
*нянчить (-чу, -чишь) — (last) hoidma
*незаме́тный — märkamata, tähelepanemata
впасть* (*буд.* впаду́, впадёшь; *прош.* впал, впала, -ли) в сон — uinuma, magama jääma

Стр. 81

*ей снится — ta näeb unes
*дово́льный — rahulolev
*приго́жий — (välimuselt) kena
*жена́тый — abielus; abiellunud (mehe kohta)
*собственный — omaenda, oma, iseenda, enesele kuuluv
пелена́ть (-а́ю, -а́ешь), спелена́ть — mähkima (last)
дожа́ть* (*буд.* -жну́, -жнёшь) — — lõpuni lõikama v. niitma
*уро́чный — (kindlaks)määratud
бурми́стр (*истор.*) — (mõisa)kubjas, orman
*пробужде́ние — ärkamine

§ 41. Стр. 81

*завеща́ние — testament
хорони́ть (-ню́, -нишь), похорони́ть, схорони́ть* — maha matma
*посреди́ — keset, kesk; keskel
*вырыва́ть (-а́ю, -а́ешь),

вырыть* (*буд.* -рою, -роешь) — (välja) kaevama
*курга́н — küngas, kink; kurgaan (muistne kääbas)
*круча — järsak

Стр. 82

*цепь (*ж.*) — ahel; kett
*вражий — vaenlase-
окропи́ть* (*буд.* -плю́, -пи́шь) — piserdama; pritsima
помяну́ть* (*буд.* -мяну́, -мя́нет) — meelde tuletama
выража́ть (-а́ю, -а́ешь), выразить (*буд.* -ражу, -зишь) — väljendama
*ненависть (*ж.*) — viha; vihkamine
подразумева́ть (-а́ю, -а́ешь) — (millegi all) mõistma, (millegagi) mõtlema

§ 42. Стр. 82

*сомне́ние — kahtlus
*тягостный — rusuv, raske
*раздумье — mõtisklus
*подде́ржка — toetus; tugi
*правди́вый — õiglane
впасть в отча́яние — meeleheitesse langema
при виде всего́ — nähes kõike
*совершáться (-áется) — toimuma
дан, дана́, дано́; -ны́ — (on) antud
*воробе́й (*род. п.* -бья́) — varblane
уменьша́ть (-а́ю, -а́ешь), уме́ньшить (*буд.* -шу, -шишь) — vähendama
*красться (краду́сь, крадёшься; *прош.* крался, кралась, -лись) — hiilima
зачу́ять* (*буд.* -чу́ю, -чу́ешь) — haistma (hakkama)
*дичь (*ж.*) — metslinnud; metsloomad

Стр. 84

гляну́ть* (*буд.* -ну, -нешь) — vaatama, pilku heitma
желтизна́ — kollane laik; kollane värv
*клюв — nokk
*неподви́жный — liikumatu; liigutamatu
растопы́ривать (-аю, -аешь), растопы́рить* (*буд.* -рю, -ришь) — laiali v. õieli ajama
пророста́вший — läbikasvanud; tärganud
крылышко — tiivake
срыва́ться (-а́юсь, -а́ешься), сорва́ться* (*буд.* -рву́сь, -рвёшься) — sööstma; end lahti kiskuma ehk rebima
близкий — lähedane, ligidane
черногру́дый — mustarinnaline
*морда — koon; lõuad
взъеро́шенный — kohevil sulgedega
искажённый — moonutatud
отча́янный — ahastav; meeleheitlik
*писк — piiksumine, siutsumine
зуба́стый — hambuline, suurehambaline
раскры́тый — avatud
*пасть (*ж.*) — lõuad; loomasuu
*заслоня́ть (-я́ю, -я́ешь),

заслони́ть* (*буд.* -ню́, -нишь) — endaga katma (kaitseks), kaitsma

детище — laps

трепета́ть (трепещу́, трепе́щешь) — värisema; vabisema

ужас — hirm, õudus

одича́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — metsikuks muutuma

охри́пнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* охри́п, -пла, -ли) — häält kaotama, kähisema hakkama

замира́ть (-а́ю, -а́ешь) — tardunult seisma jääma

жертвовать (-твую -твуешь), поже́ртвовать — ohverdama

усиде́ть* (*буд.* усижу́, усиди́шь) — istuma jääma, istuda suutma; paigal püsima

отту́да — sealt

признава́ть (-знаю́, -знаёшь), призна́ть (*буд.* -зна́ю, -зна́ешь) — tunnustama

отзыва́ть (-а́ю, -а́ешь), отозва́ть* (*буд.* отзову́, отзовёшь) — tagasi kutsuma, ära kutsuma

пёс (*род. п.* пса) — koer, peni

удаля́ться (-я́юсь, -я́ешься), удали́ться (*буд.* -лю́сь, -ли́шься) — eemalduma

§ 43. Стр. 85

*даром — ilmaaegu; asjatult

*злиться (злюсь, злишься) — vihastuma; märatsema (ilmastiku kohta)

стуча́ться (-чу́сь, -чи́шься), постуча́ться — koputama (et kuuldaks)

засуети́ться (*буд.* -суечу́сь, -ти́шься) — askeldama hakkama; sinna-tänna jooksma hakkama

нудить (нужу, -дишь) (*устар.*) — sundima

*жаворонок (*род. п.* -нка) — lõoke

*трезво́н — helin; kellahelin

хлопота́ть (хлопочу́, хлопо́чешь), похлопота́ть — askeldama

*хохота́ть (хохочу́, хохо́чешь) — laginal naerma, valjult naerma

в глаза́ — näkku (хохота́ть)

*пуще — (veel) enam, hullemini

взбеси́ться* (*буд.* взбешу́сь, -си́шься) — raevuma, raevustuma

ведьма — nõiamoor, nõid

пусти́ть* — *siin:* viskama, virutama

*дитя́ (*ср., род. п.* дити́ти) — laps (eriti väike)

и горя мало (ей) — ta ei hooli sellest

*наперекó́р — kiuste

§ 44. Стр. 86

полуразру́шенный — poollagunenud; poollõhutud

поме́щичий — mõisa-, mõisniku-

*протека́ть (-а́ет) — (mööda, läbi) voolama

*величáвый — majesteetne

*вдали́ — kauguses; kaugel

*видне́ться (-е́ется) — paistma, näha olema

*глушь (*ж.*) — kolgas, maanurk

кули́к — nepp
глухо — tumedalt, kõmavalt
зверский — metsik; elajalik; julm
расправля́ться (-я́юсь, -я́ешься) — arveid õiendama
*издева́ться (-а́юсь, -а́ешься) — mõnitama; irvitama
*несча́стный — õnnetu
*толпа́ — trobikond; jõuk, rahvahulk
избира́ть (-а́ю, -а́ешь), избра́ть (*буд.* -беру́, -берёшь) — valima
*решётка — raudaed, -tara
притя́гивать (-аю, -аешь), притяну́ть (*буд.* -тяну́, -тя́нешь) — juurde, ligi tõmbama; juurde v. ligi meelitama
пазе́йка (*род. п. множ.* -зе́ек) — avaus välja- v. läbipugemiseks
*удо́бный — sobiv, paras; удо́бный случай — paras juhus
беловоло́сый — valgejuukseline
пролеза́ть (-а́ю, -а́ешь), проле́зть* (*буд.* -ле́зу, -ле́зешь; *прош.* -ле́з, -ле́зла, -ли) — (millestki läbi) ronima, pugema
заслы́шать* (*буд.* -шу, -шишь) — kuulma (hakkama)
там — lärm, müra
*стару́ха — vanaeit
нянька (*род. п. мн.* нянек) — lapsehoidja

Стр. 88

спугнутый — minema hirmutatud
*опрометью — tuhatnelja
пропада́ть (-а́ю, -а́ешь), пропа́сть (*буд.* -паду́, -падёшь; *прош.* -па́л, -па́ла, -ли) — kaduma
уди́ть (ужу́, удишь), поуди́ть — õngitsema
*стремле́ние — püüe, püüdlus
сохраня́ть (-я́ю, -я́ешь), сохрани́ть (*буд.* -ню́, -ни́шь) — alal hoidma; säilitama
*печа́литься (-люсь, -лишься) — kurvatsema
*почти́ — peaaegu
полу́ченный — saadud
*впечатле́ние — mulje; mõju
отраже́ние — kajastus; peegeldus
худо́й (*сравн. степ.* хуже) — halb, paha
*в осо́бенности — eriti, iseäranis
*краса́вица — kaunitar
будучи — olles
испытывать (-аю, -аешь), испыта́ть (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — tundma, kogema
горе — mure; häda, õnnetus
непра́вда — ebatõde, vale
*рабство — orjus, orjapõli
*несправедли́вость (*ж.*) — õiglusetus; ebaõiglus; ülekohus
*зрелый — küps
*возраст — (elu)iga; vanus

§ 45. Стр. 89

*разга́р — hoog; lõke
*стра́да́ — kibe põllutöö, heinaniit, viljakoristamine
дереве́нский — maa-, küla-
долюшка (*уменьш.*) — saatus, saatuseke
*зной — (lämmatav) kuumus, palavus, leitsak

нестерпи́мый — väljakannatamatu
*равни́на — lagendik; lausikmaa
безле́сный — metsata, metsavaene
*поко́с — niit, heinamaa
ширь (*ж.*) — avarus; laius
поднебе́сный — taevaalune
неща́дный — halastamatu
*пали́ть (-лю́, -ли́шь) — kõrvetama
*насеко́мое — putukas
*колыха́ться (-а́ется) — kõikuma; õõtsuma
жалить (-лю, -лишь),
ужа́лить* — nõelama, torkama
щекота́ть (-кочу́, -ко́чешь) — kõditama
приподнима́ть (-а́ю, -а́ешь),
приподня́ть* (*буд.* -ниму́, -ни́мешь) — veidi tõstma
косу́ля — harkader; metskits
поре́зать* (*буд.* -режу, -ре́жешь) — sisse lõikama e. haavama
ноженька (*уменьш.*) — jalake
унима́ть кровь — tõkestama e. sulgema verejooksu
сосе́дний — naaber-; naabruses olev
полосынька (*уменьш.*) — põllusarg, maariba
растрепа́ться* (*буд.* -тре́плется) — sassi minema
косынька (*уменьш.*) — juuksepalmik, pats
отупе́ние — tuimunud olek; tardumus
*ресни́ца — silmaripse
*право — tõesti
мудрено́ — on raske
жбан — puukann, kann
заткнутый — kinnitopitud; suletud
тряпи́ца — kalts, närts; räbal
кануть* — (kuhugi sügavale) langema; (kiiresti vette) kaduma
опалённый — *siin:* ärakuivanud, lõhkenud
*солёный — soolane
*кислый — hapu
квасо́к (*род. п.* -ска́) — kvassike
*пополам — pooleks
*содержа́ние — sisu

§ 46. Стр. 90

гудёт = гуди́т — kõmiseb, kumiseb
обли́тый — üle valatud
*вишнёвый — kirsi-
тихо́нько — tasakesi
пригре́тый — soojendatud
повеселе́лый — rõõmsaks muutunud
*зелень (*ж.*) — rohelus, haljus
лепета́ть (лепечу́, лепе́чешь) — lehisema (листья); kohisema
*липа — pärn
бледноли́стый — kahvatulehestikuline
*берёзынька — kaseke
*коса́ — juuksepalmik, -pats
*тростинка (*род. п. множ.* -нок) — pillirooke
*клён — vaher

§ 47. Стр. 91

воево́да (*м.*) (*истор.*) — vojevood, sõjapealik
*бор — (suur tihe) okaspuumets

*дозо́р — patrull; valve; обходи́ть дозо́ром — patrullima
*владе́ние — valdus; valdamine; владе́ния (*множ.*) — maa-alad, maad
занести́ (*буд.* -несёт; *прош.* -нёс, -несла́; -ли́) — kinni tuiskama (сне́гом)
*трещина — lõhe; pragu
*щель (*ж.*) — pragu; lõhe; pilu
*сосна́ (*род. п. множ.* сосен) — mänd
*верши́на — latv
*узо́р — muster, ilustis
скованный — kokkutaotud; aheldatud
замёрзлый — külmunud
*косма́тый — sassis (karvadega)
*борода́ — habe
забра́ться (*буд.* -беру́сь, -берёшься) — (kuhugi) ronima
*палица — kaigas, malakas
*удало́й — uljas
*хвастли́вый — hooplev; kiitlik

Стр. 92

заду́маю — otsustan, kavatsen
надо́лго — pikaks ajaks; kauaks
упря́тывать (-аю, -аешь), упря́тать (*буд.* упря́чу, упря́чешь) — ära peitma
*гнёт — pain, kurn; surve
*неда́вно — hiljuti, hiljaaegu
*това́р — kaup
казна́ — varandus; raha; (riigi-) kassa
*скуде́ть (-е́ет) — kahanema; vaesuma
*царство — riik; keisririik
убира́ть (-аю, -аешь) — ehtima
*алма́з — teemant
*жемчуг (*множ.* -га́) — pärl; pärlid

§ 48. Стр. 92

обличи́ть (-аю, -аешь), обличи́ть (*буд.* -чу́, -чи́шь) — paljastama; tõelist palet näitama
столько же — niisama palju
счита́ть себя́ — pidama end, arvama end
знающий — tundja; teadja
разреша́ть (-аю, -аешь), разреши́ть (*буд.* -шу́, -ши́шь) — lubama; было разрешено́ — oli lubatud, lubati
*верхо́м — ratsa
*вблизи́ — lähedal, läheduses
*конво́й — kaaskond, saatevalve

Стр. 94

полусо́тня — poolsada
было разо́брано — oli võetud, võeti
*нача́льство — ülem; ülemus; по нача́льству — ülemate juurde
как было прика́зано — nagu oli kästud
наряжа́ть (-аю, -аешь) — komandeerima, lähetama
прося́ — paludes
*воинский — sõjaväe-
не позво́лено — pole lubatud
тронул лошадь — ratsutas minema
наста́ивать (-аю, -аешь) — peale käima

уря́дник (*устар.*) — kordnik
геóргиевский кавалéр (*истор.*) — Georgi risti kavaler
в скобку стриженный — kauss-ümmarguselt lõigatud juustega
кровь с молокóм — õitsva näojumega
*русый — ruuge, blond
малый — (noor)mees
старообря́дческий — vanausulise-
выросший — üles kasvanud
корми́вший = который кормил — kes elatas
ваше благоро́дие (*устар.*) — teie ausus (tiitel tsaariaegsel Venemaal)
рысь (*ж.*) — traav; тронул рысью — hakkas traavima
приде́рживать (-аю, -аешь), придержа́ть (*буд.* -жу́, -де́ржишь) — (veidi kinni) hoidma; toetama
*рыжий — raudjas; (rebasekarva) punane
горбоно́сый — kongninaline, kongis ninaga
мерин — ruun
*худо́й — kõhn
*добы́чник — saagitseja
отслу́живать (-аю, -аешь), отслужи́ть* (*буд.* -жу́, -жишь) — ära teenima; aja ära teenima; отслу́живающий свой срок — oma aega teeniv
хва́ставшийся = который хвастался — kes hooples
*слабоси́льный — nõrgajõuline
малоле́ток (*род. п.* -тка) — noor kasakas (kes pole teeninud tegevväes)
белоку́рый — valgevereline

Стр. 95

пого́да разгуля́лась — ilm läks selgeks
только-что распусти́вшийся — äsja puhkenud
девственный — värske; neitsilik
*всходы (*множ., род. п.* -дов) — orased; всходы хлебóв — viljaoras
*рябь (*ж.*) — virvendus, (vee) virve
виднéвшийся — mis paistis
*налéво — vasakul pool; vasakule
*следовать (-дую, -дуешь) — järgnema
встреча́лись — vastu tulid (teel)
*повóзка (*род. п. множ.* -зок) — (veo)vanker
*скрипя́щий — kriuksuv, kääksuv
*арбá — kaarik (vanker)
*буйвол — pühvelhärg
верстá — verst (=1,067 km)
кабарди́нец (*род. п.* -нца) — kabardiin (hobune)
пошёл проéздом — ta sõitis traavi
кабы (=если бы) — kui
*мирнóй — (venelastega) rahus elav mägilane
ссади́ть* (*буд.* ссажу́, ссадишь) — maha panema (с лошади)
лошáдка — hobu(se)ke
перегоня́ть (-я́ю, -я́ешь), перегна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь) — möödа kihutama e. ajama

*прибавля́ть (-я́ю, -я́ешь),
приба́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — lisandama; lisama; прибавля́ть хода — kiirendama sammu e. käiku
догоня́я — järele sõites, järele ajades
чорт (*множ.* черти, *род. п.* -те́й) — kurat
вишь — näe!
лупи́ть (луплю́, лупишь) — plagama, kihutama
*по направле́нию — suunas, sihis
скок — kihutav ratsasõit, galoppimine; hüpe; с прое́зда перешёл на скок — läks traavist galoppi

Стр. 96

*врать (вру, врёшь) — valetama
заде́тый за живо́е — valusalt puudutatud
привста́в — (olles) püsti tõusnud
пусти́л его́ во весь мах — ajas ta täies hoos
*существо́ — olevus, olend
*ровный — tasane; sile
приходи́ть (прийти́*) в голову — mõttesse tulema
что-либо — midagi; miski
набира́ть (-а́ю, -а́ешь) — *siin:* järele jõudma
*сообража́ть (-а́ю, -а́ешь),
сообрази́ть* (*буд.* -ражу́, -зи́шь) — taipama, aru saama
приближа́ющийся — lähenev
накоротке́ — varsti
*настига́ть (-а́ю, -а́ешь),
насти́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -сти́г, -сти́гли) — kätte saama; tabama
пистоле́т — püstol
слегка́ — kergelt; veidi
сдерживать (-аю, -аешь),
сдержа́ть* (*буд.* сдержу́, сдержишь) — kinni pidama; tagasi hoidma
разгоре́вшийся — tuliseks läinud
лошади́ный — hobuse-
равня́ться (-я́юсь, -я́ешься) — (kellegagi) rinnu v. kõrvuti jõudma
шата́ться (-а́юсь, -а́ешься) — vaaruma, tuikuma
вали́ться (-ли́юсь, ва́лишься),
повали́ться* — langema, kukkuma
лука́ — (sadula)hari
го́рец (*род.* -рца) — mägilane
придави́ть* (*буд.* -влю́, -да́вишь) — (millegi vastu) suruma, litsuma
полосова́ть* (-су́ю, -су́ешь) — (vöödiliseks) lööma

Стр. 97

сжига́ть (-а́ю, -а́ешь),
сжечь* (*буд.* сожгу́, сожжёшь; *прош.* сжёг, сожгла́, -ли́) — ära, maha põletama; *siin:* tapma
кувырну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — uperkuuti v. kukerpalli kukkuma
добива́ть (-а́ю, -а́ешь),
доби́ть* (*буд.* -бью́, -бьёшь) — surnuks pistma e. lööma
*кинжа́л — pistoda
прире́зать* (*буд.* -ре́жу, -ре́жешь) — surnuks pussitama

вали́ть (-лю́, -лишь),
свали́ть* — maha virutama, paiskama
сумка (*род. п. множ.* -мок) — tasku; paun; ranits
патро́н — padrun
отгоня́ть (-я́ю, -я́ешь),
отогна́ть* (*буд.* отгоню́, отго́нишь) — ära ajama; minema kihutama
рис — riis; рисовый — riisi-
означа́ть (-а́ю, -а́ешь) — tähendama
батюшка (*м.*) — isake
*побе́г — põgenemine
*упуска́ть (-а́ю, -а́ешь),
упусти́ть* (*буд.* упущу́, упу́стишь) — (käest) ära laskma
*разбо́йник — röövel
*донесе́ние — (ametlik) teadustus; teatamine, teade
нали́чность (*ж.*) — olemasolek; бывшие в нали́чности — saadaval olevad
были посланы — saadeti
бежа́вший — põgenenud
были собраны — koguti kokku
объявля́ть (-я́ю, -я́ешь),
объяви́ть* (*буд.* -влю́, объя́вишь) — kuulutama; teatama; было объя́влено — kuulutati
ускака́ть* (*буд.* ускачу́, ускачешь) — minema kihutama

Стр. 98

пристав (*арх.*) — pristav (politseiülem tsaariaegses Venes)
*оты́скивать (-аю, -аешь),
отыска́ть* (*буд.* отыщу́, оты́щешь) — (üles) otsima
сере́ть (-е́ю, -е́ешь),
посере́ть* — halliks muutuma
*вправо — paremal(e)
сакля — sakl, (Kaukaasia mägilaste) elumaja
минаре́т — minarett, mošee torn
влево — vasakul(e)
*рассчи́тывать (-аю, -аешь) — arvestama
погоня — tagaajajad; tagaajamine
*именно — nimelt, just
*переправля́ться (-я́юсь, -я́ешься),
перепра́виться* (*буд.* -влюсь, -вишься) — üle (jõe) minema
*невозмо́жный — võimatu
делается — tehakse
зали́тый — üleujutatud
*трясина — kõikuv raba, õõtsuv soomaa
бабка — sõraluu, vurriluu
вязнуть (-ну, -нешь; *прош.* вяз, вязла; -ли) — sisse vajuma
равноме́рный — ühtlane; ühetasane
пропи́танный — täis imbunud; täidetud
хлопанье — plaksatamine, paugutamine; plaksutamine
*пробка (*род. п. множ.* -бок) — kork
утопа́ющий — (põhja)vajuv, uppuv
вязкий — sitke, vedel; rabane, tüma
*смерка́ться (-а́ется) — hämarduma, pimedaks minema
островбк (*род. п.* -вка́) — saareke
распусти́вшийся — lehtiläinud

дав — (olles) andnud
треножить (-жу, -жишь),
стреножить* — (kolme jalga pidi) kammitsasse panema
*кормиться (кормлюсь, кормишься) — sööma; toituma

Стр. 99

*сыр — juust
въезжать (-аю, -аешь),
въехать* (*буд.* въеду, въедешь) — sisse sõitma
*затихать (-аю, -аешь),
затихнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -тих, -тихла, -ли) — vaikseks jääma; vait jääma
защёлкать (*буд.* -аю, -аешь) — laksutama hakkama
*перекликаться (-аюсь, -аешься) — vastamisi hüüdma, üksteisele hüüdma
*невольно — tahtmata, tahtmatult
*свист — vilistamine, vile
*ему подумалось — talle tekkis mõte, tal käis peast mõte läbi
*ему стало серьёзно на душе — ta meel muutus tõsiseks
*расстилать (-аю, -аешь),
разостлать* (*буд.* расстелю, расстелешь) — maha laotama; laiali laotama
бурка — burka (vildist ja kitsenahast pikk karvane mantel)
намаз — namaas (muhameedlaste palve teatud ajal päevas)
*количество — hulk, arv
шлёпать (-аю, -аешь) — *siin:* sumama, partsama
высмотреть* (*буд.* -рю, -ришь) — märkama, nägema
*уездный — maakonna-
догоня: броситься в догоню — jälitama, taga ajama
*безнадёжный — lootusetu
видал = видел
*кружиться (-жусь, -жишься) — ringi ekslema; keerlema

Стр. 100

по виду — *siin:* nähes (стреноженных лошадей)
*уверяться (-яюсь, -яешься),
уверится* (*буд.* -рюсь, -ришься) — veenduma, uskuma jääma
*канава — kraav
засесть* (*буд.* -сяду, -сядешь; *прош.* -сел, -села, -ли) — (kuhugi varju) asuma e. istuma
отбиваться (-аюсь, -аешься),
отбиться* (*буд.* отобьюсь, отобьёшься) — võideldes end kaitsma
*заряд — laeng
*завал — varjend
*насыпь (*ж.*) — mullavall
*светать (-ает) — valgenema; koitma
сотенный — sadakonna-; saja-; sajaline
дымок (*род. п.* -мка) — suits, suitsuvina
щёлкнуть (*буд.* -нет) — plõksatama, paugatama
шарахнуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — (võpatades) kõrvale kargama
затрещать* (*буд.* -щит) — ragistama hakkama

жужжа́ть (-жи́т) — vihisema
обива́ть (-а́ю, -а́ешь),
оби́ть* (*буд.* обобью́, обобьёшь) — maha peksma, maha lööma
отби́вшаяся лошадь — lahtilöönud hobune
трено́га — kolmejalakammits
*поliва́ть (-а́ю, -а́ешь),
поли́ть* (*буд.* -лью́, -льёшь) — (üle) valama; kastma
выдава́ться (-даю́сь, -даёшься) вперёд — ette tungima; ette ulatuma
*минова́ть (-ну́ю, -ну́ешь) — mööduma
*цель (*ж.*) — siht; eesmärk; редко минова́ли цели — harva laskside sihist mööda
*отдаля́ться (-я́юсь, -я́ешься),
отдали́ться* (*буд.* -лю́сь, -ли́шься) — eemalduma; kaugenema
*наобу́м — umbropsu, huupi

Стр. 101

попыта́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься) — katsuma; üritama
*прибыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
прибы́ть* (*буд.* -бу́ду, -бу́дешь) — saabuma, pärale jõudma
*партия — salk, rühm
мехтули́нский — Mehtulini
в шашки — mõõkadele
понемно́гу — vähehaaval, pikkamööda
бить (бью, бьёшь) — *siin:* laskma; tabama
*промах — (märgist) möödalaskmine; без промаха — mööda laskmata
зада́ром — asjata; tasuta
*визжа́ть (-жу́, -жи́шь),
завизжа́ть* — kiunuma, vinguma
*нетерпе́ние — kärsitus; kannatamatus
как попа́ло — kuidas juhtus
беспреста́нно — alatasa, aina; lakkamata
*высо́вываться (-аюсь, -аешься),
высунуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — end (kuskilt) välja pistma e. sirutama
волоса́тый — karvane
засу́ченный — üleskääritud

Стр. 102

*заряжа́ть (-а́ю, -а́ешь),
зарядить* (*буд.* -ряжу́, -дишь) — laadima (ружьё)
*стара́тельный — hoolas; (edasi-)püüdlik
загоня́ть (-я́ю, -я́ешь),
загна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь) — sisse ajama
шомпол — püssilaadimisvarb
обёрнутый — keeratud, mähitud
нама́сленный — õlitatud
хлюст — narts, räbal
пу́лька (*род. п. множ.* -лек) — väike kuul, kuulike
подсыпа́ть* (-а́ю, -а́ешь),
подсы́пать* (*буд.* -сы́плю, -сы́плешь) — juurde puistama e. raputama
натру́ска — püssirohusarv
*порох — püssirohi
переставáть (-стаю́, -стаёшь),
переста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь) — järele jätma; lakkama
подсо́шка (*род. п. множ.* -шек) — (alus)tugi, alus

ранить (-ню, -нишь) — haavama
плева́ть (плюю́, плюёшь) — sülitama; плюя́ — sülitades
*руга́ться (-а́юсь, -а́ешься) — sõimama
вырыва́ть (-а́ю, -а́ешь), вырвать (*буд.* -рву, -рвешь) — välja rebima v. kiskuma
бешме́т — bešmett (tikitud tataripärane poolkuub)
затыка́ть (-а́ю, -а́ешь), заткну́ть (*буд.* -ну́, -нёшь) — kinni toppima
бросимся́ в шашки — tormame peale mõõkadega
зашата́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься) — vaaruma v. tuikuma hakkama
бара́ний, *ж. р.* баранья — oina-; lamba-
*пристально — ainiti, üksisilmi, teraselt
выдающийся — etteulatuv
*дёргаться (-аюсь, -аешься) — tõmblema
выпростать* (*буд.* -аю, -аешь) — (millegi alt) vabastama, välja sirutama
не расстре́лянный заря́д — laskmata laeng
черке́ска — tšerkeska (tšerkessi pikk kuub padrunitaskudega rinnal)
гиканье — kisa, huikamine
придвига́ться (-а́юсь, -а́ешься), придви́нуться (*буд.* -нусь, -нешься) — lähemale tulema e. jõudma
смерте́льный — surmav
*необыкнове́нный — ebaharilik; haruldane
сменя́ться (-я́ется), смени́ться (*буд.* сме́нится) — vahelduma; vahetuma
*воображе́ние — kujutlus; mõttelend
сила́ч — jõumees
отру́бленный — lahtiraiutud
вися́щий — rippuv
бескро́вный — veretu

Стр. 103

*хитрый — kaval
прищу́ренный — pilutatud, vidutatud (глаза́)
жалость (*ж.*) — haledus, hale meel
злоба — viha(meel); tigedus
како́й-либо — mingi, mingisugune
ничто́жный — tühine; tähtsusetu
*сравне́ние — võrdlus, võrdlemine; в сравне́нии — võrreldes
начатый — alustatud
выстрелить* (*буд.* -лю, -лишь) — tulistama, laskma
*хрома́ть (-а́ю, -а́ешь) — lonkama
торжеству́ющий — võidurõõmus, võidutsev
упа́вший — (maha)langenud
зашевели́ться* (*буд.* -лю́сь, -лишься) — end liigutama hakkama
папа́ха — papahha (kõrge karvamüts)
бритый — paljaksaetud, -pöetud
*туловище — kere
ухвати́ться* (*буд.* ухвачу́сь, ухва́тишься) — (millestki) kinni haarama

дрогнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — võpatama
отшатну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — eemale vaaruma, tuigerdama
*рост — kasv; со всего́ роста — kogu pikkuses
подко́шенный — mahaniidetud
репе́й (*род. п.* -пья́) — kroonohakas, takjas
*созна́ние — teadvus; taju(mus)
*связь (*ж.*) — ühendus, seos; side

Стр. 104

топта́ть (топчу́, топчешь) — (jalgadega) tallama
резать (режу, режешь) — raiuma; lõikama
пороховой — püssirohu-
торжествова́ть (-ствую́, -ствуешь) — *siin:* pühitsema
*смолка́ть (-а́ю, -а́ешь),
смолкнуть* (*буд.* -ну́, -нешь; *прош.* смолк, смолкла, -ли) — vaikima, vait jääma
*сперва́ — esiteks; al(g)ul

§ 49. Стр. 105

*безусло́вно — kahtlemata, tingimata
*представи́тель (*м.*) — esindaja
пролета́рский — proletaarne
*иску́сство — kunst
*грустный — nukker
*униже́ние — alandus; alandamine
*оби́да — ülekohus; solvang
вспыхнувший — järsku süttinud
страсть (*ж.*) — kirg; iha
разноцве́тный — mitmevärviline

Стр. 107

коло́ть (колю́, ко́лешь) — lõhkuma (дрова́)
неудо́бный — ebamugav
интересова́ть (-су́ю, -су́ешь) — huvitama
*свеча́ — küünal
умаля́ться (-я́ется),
умали́ться* (*буд.* -лится) — kahanema, vähenema
*измеря́ть (-я́ю, -я́ешь),
изме́рить* (*буд.* -рю, -ришь) — (ära) mõõtma
*мерка — mõõt; mõõtmine
*недоставáть (-стаёт),
недоста́ть* (*буд.* -ста́нет) — puuduma, (millestki) puudu olema
вершо́к (*род. п.* -шка́) — verssok (4,445 sm)
обла́мывать (-аю, -аешь),
обломáть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — küljest murdma
*яростный — raevune, äge
возмущённый — pahane, nördinud
провозглашáть (-а́ю, -а́ешь),
провозласи́ть* (*буд.* -ашу́, -аси́шь) — *siin:* lausuma
поля́ти (*множ., род. п.* -тей) — magamislava
лаяться (лаюсь, лаешься) — sõimlema; vanduma
жгёт = жжёт
лавочник — poodnik, kaupmees
*раздира́ть (-а́ю, -а́ешь),
разодра́ть* (*буд.* раздеру́, раздерёшь) — lõhki v. lahti rebima; разодра́ть в клочья — tükkideks rebima

*огорча́ть (-а́ю, -а́ешь),
огорчи́ть* (*буд.* -чу́, -чи́шь) — kurvastama; meelehärmi tegema
*всячески — igati
исхитря́ться (-я́юсь, -я́ешься),
исхити́риться* (*буд.* -рю́сь, -ри́шься) — osavat nõu v. võimalust leidma
*грози́ть (грожу́, -зи́шь) — ähvardama
отбира́ть (-а́ю, -а́ешь),
отобра́ть* (*буд.* отберу́, отберёшь) — ära võtma
хозя́йские — peremehe- (деньги)
поку́пка (*род. п. множ.* -пок) — ost; ostmine; приттй за поку́пками — tulema ostusid tegema
*проти́вный — vastik, vastumeelne
*видимо — nähtavasti
угро́за — ähvardus
*наслажде́ние — nauding, mõnu
пятни́стый — tähniline; laiguline
расплыва́ться (-а́ется) — naerule tõmbuma (лицо́)
*пуга́ть (-а́ю, -а́ешь),
испуга́ть* — hirmutama

Стр. 108

мирово́й (судья́) — rahukohtunik; подава́ть к мирово́му — esitama kaebe rahukohtunikule
опи́сывать (-аю, -аешь),
описа́ть* (*буд.* опишу́, опи́шешь) — üles kirjutama; kirjeldama
коло́ния — *siin:* alaealiste kurjategijate kolonii
не́где взять — ei kuskilt võtta
*жалованье — palk (palga)
теря́ться (-я́юсь, -я́ешься) — segadusse sattuma; pead kaotama
*просьба — palve
упла́та — tasumine
пухлый — ümarikpehme, lihav
ола́дья — pannkook
*целова́ть (-лу́ю, -лу́ешь),
поцелова́ть* — suud andma, suudlema
прила́вок (*род. п.* -вка) — (poe)lett
гиря — kaaluviht
замахну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — löögiks kätt tõstma; löögiks hoogu võtma (käega)
приседа́ть (-а́ю, -а́ешь),
присе́сть* (*буд.* -ся́ду, -ся́дешь; -се́л, -се́ла, -ли) — kükitama
*красть (краду́, крадёшь; *прош.* крал, крала, -ли),
укра́сть* — varastama
разде́лываться (-аюсь, -аешься),
разде́латься* — (kellegagi) arveid õiendama; lahti saama
моне́та — rahatükk, münt
выска́кивать (-аю, -аешь) — välja kukkuma; välja kargama
кати́ться (качу́сь, ка́тишься),
покати́ться* — veerema
прова́ливаться (-аюсь, -аешься),
провали́ться* (*буд.* -лю́сь, -ва́лишься) — (millestki) läbi kukkuma
дровяни́к — puukuur
найдя́ — (olles) leidnud
двугри́венный — 20-kopikane raha
*дове́рчивый — (kergesti) usaldav
вынима́ть (-а́ю, -а́ешь),
вынуть* (*буд.* -ну, -нешь) — välja võtma

мучиться (-чусь, -чишься) — piinlema; end piinama
разреша́ться (-а́ется), разреши́ться* (*буд.* -и́тся) — lahenema
*неожи́данный — ootamatu
(ты) стал ску́чный — (sa) muutusid nukraks
(тебе́) нездоро́вится — tunned end haiglasena
*печа́ль (*ж.*) — mure; kurbus

Стр. 109

так или этак — nii või teisiti
полти́нник — poolerublaline raha
сове́товать (-тую, -туешь), посове́товать — (kellelegi) nõu andma
проболта́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься) — välja lobisema
детская — lastetuba
запи́ть* запо́ем — hooti purjutama hakkama
*складывать (-аю, -аешь) — kokku panema
*жестя́нка (*род. п. множ.* -нок) — plekktoos, -karp
сарди́на — sardiin (kala)
подлива́ть (-аю, -аешь), подли́ть* (*буд.* подолью́, подольёшь) — juurde valama
лампа́дное масло — ikoonilambiõli
скручивать (-аю, -аешь), скрути́ть* (*буд.* скручу́, скрутишь) — (kokku) keerutama
свети́льня — (lambi)taht
*нитка (*род. п. множ.* -ток) — niit; lõng
перевёртывать (-аю, -аешь), перевернýть (*буд.* -нý, -нёшь) — pöörama (страни́цу)
*том — köide
язычо́к (*род. п.* -чка́) — keeleke
трепетно — värisedes
колеба́ться (коле́блется) — võnkuma
*гаснуть (-ну, -нешь; *прош.* гас, гасла, -ли), пога́снуть* — kustuma
*ежемину́тно — alatasa, iga minut
расто́пленный — sulatatud, sulanud
паху́чий — lõhnav
*жидкость (*ж.*) — vedelik
*неудо́бство — ebamugavus
исчеза́ть (-а́ю, -а́ешь), исче́знуть (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* исче́з, исче́зла; -ли) — (ära) kaduma
рассма́тривать (-аю, -аешь), рассмотре́ть* (*буд.* -рю́, -смо́тришь) — vaatama, silmitsema
иллюстра́ция — illustratsioon, pilt
раздвига́ть (-а́ю, -а́ешь), раздви́нуть* (*буд.* -ну, -нешь) шире — avaramaks, laiemaks tegema
сказочный — muinasjutuline
разраста́ться (-а́ется) — avaraks muutuma; suureks kasvama
зама́нчивый — veetlev, meelitav
*оби́льный — rikkalik
*собы́тие — sündmus; juhtumus
прошлое — minevik
фраза — lause, fraas
*зано́за — pind, okas
*палец (*род. п.* -льца) — sõrm

Стр. 110

зако́ванный в сталь — terasrüüs, raudrüüs
безлю́дье — inimestest tühi maa-ala; inimeste puudumine
*немо́й — tumm
*мрачный — sünge
гунны (*множ., истор.*) — hunnid
Рим — Rooma
удивлённый — hämmastunud, imestunud
ерунда́ — lora
неодобри́тельный — laitev, mitteheakskiitev
чепуха́ — mõttetus, jama
полково́й — polgu-
свяще́нник — papp, preester
тыкать (тычу и -аю) — torkima
посох — kepp
пору́чик (*устар.*) — leitnant (tsaariaegses sõjaväes)
свире́пый — raevune, raevukas; metsik
прови́зор — proviisor, apteegivalitseja
кочево́й — ränd-
*доса́дно — (on) kahju, pahandav
*смысл — tähendus; mõte

Стр. 111

*ключ — võti
поправля́ть (-я́ю, -я́ешь), попра́вить (*буд.* -влю, -вишь) — kohendama; parandama
*мелкий — peenike; väike
*гвоздь (*м.*) — (raud)nael
вбива́ть (-а́ю, -а́ешь), вбить* (*буд.* вобью́, вобьёшь) — sisse taguma, sisse lööma
*лоб (*род. п.* лба) — laup, otsaesine
дружи́ще (*м.*) — (kulla) sõber
*краткий — lühike
поуче́ние — õpetus, manitsus
внуша́ть (-а́ю, -а́ешь), внуши́ть (*буд.* -шу́, -ши́шь) — sisendama
поступа́ть (-а́ю, -а́ешь), поступи́ть* (*буд.* -плю́, -сту́пишь) — toimima, teotsema
хозя́йка (*род. п. множ.* -я́ек) — perenaine
поде́йствовать (*буд.* -ствует) — mõjuma
*посту́пок (*род. п.* -пка) — tegu; käitumine
не мог реши́ться — ei julgenud

Стр. 112

*отчество — isanimi

Песни.

1.

оби́льный — rikkalik
ширить (-ится) — laiuma; avarduma
согре́тый — soojendatud
сверка́ющий — sätendav, särav
изоби́лие — (üli)küllus
славиться (-влюсь, -вишься) — (millegi poolest) kuulus olema

2.

держа́ва — riik; võim
поступь (*ж.*) — samm, jalaaste

благоро́дный — õilis, üllas
осно́ванный — rajatud
упро́ченный — kindlustatud
пот — higi
отбива́ть (-а́ю, -а́ешь),
отби́ть* (*буд.* отобью́, отобьёшь) — võitlusega saavutama, võitlusega käest ära võtma
оси́ливать (-аю, -аешь),
оси́лить* (*буд.* -лю, -лишь) — jagu saama; võitu saama
велича́вый — uhke, majesteetlik
побе́дный — võidukas

3.

красить (крашу, -сишь) — ehtima, kaunistama; värvima
древний — põlisvana, põline; vana
холодо́к (*род. п.* -дка́) (*уменьш.*) — kerge külm
с добрым утром! — tere hommikust!
кипу́чий — keev, keevaline
непобеди́мый — võitmatu; võidetamatu
разгоре́ться* (буд. -ри́тся) — särama lööma
слышно — on kuulda
мостова́я — sõidutee, sillutatud tee
литься (льётся) — voolama, voogama
краса́вица — kaunitar
вышка (*род. п. множ.* -шек) — torn
яркий (*сравн. степ.* ярче) — ere; hele
заблиста́ть* (*буд.* -а́ет и -бле́щет) — särama v. sätendama hakkama
прохла́да — jahedus, vilu
освежа́ть (-а́ю, -а́ешь),
освежи́ть* (*буд.* -жу́, -жи́шь) — värskendama
бодри́ть (-рю́, -ри́шь) — ergutama
гуде́ть (гуди́шь) — sumisema, kõmisema
встреча́ться (-а́юсь, -а́ешься),
встретиться* (*буд.* встречусь, -тишься) — teineteist kohtama
говорли́вый — jutukas; sulisev
бульва́р — bulvar, ringtänavpuiestee
растека́ться (-а́ется) — laiali voolama v. valguma
похо́жий — sarnane
толпа́ — rahvahulk
прохо́жий — möödamineja; teekäija
гляде́ться (гляжу́сь, -ди́шься) — end vahtima
ночно́й — öö-, öine
гудо́к (*род. п.* -дка́) — vile
гаснуть (-ну, -нешь; *прош.* гас, гасла, -ли),
пога́снуть* — kustuma
вчера́шний — eilne

4.

доблестный — vapper, vahva; hiilgav
рождённый — sündinud
полыха́ть (-а́ет) — leegitsema, lõõmama

5.

демократи́ческий — demokraatlik

задуши́ть* (*буд.* -шу́, -ду́шишь) — (surnuks) lämmatama
убива́ть (-а́ю, -а́ешь),
уби́ть* (*буд.* убью́, убьёшь) — tapma, maha lööma
вторить (-рю, -ришь) — kordama, vastu kajama
земно́й шар — maakera
грохот — mürin, ragin
праведный — õiglane
алый — helepunane
скреплённый — liidetud, ühendatud
подыма́ть = поднима́ть
свяще́нный — püha
рыть (рою, роешь) — kaevama
моги́ла — haud

6.

тайна — saladus
птичий — linnu-
привыка́ть (-а́ю, -а́ешь),
привы́кнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -вы́к, -вы́кла; -ли) — harjuma (millegagi)
пуска́й — las
доби́ться* (*буд.* -бью́сь, -бьёшься) — saavutama; kätte saama
чаща — tihnik
звери́ный — metslooma-; kiskja-
запу́танный — segiaetud; segane
шорох — krabin, sahin, kahin; krabistus
мускул — lihas, muskel
стально́й — terasest, teras-
чтоб каждому хоте́лось — et igaüks tahaks
догоня́ть (-я́ю, -я́ешь),
догна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь) — järele jõudma
перегоня́ть (-я́ю, -я́ешь),
перегна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь) — ette jõudma
губа́ — huul
подпева́ть (-а́ю, -а́ешь) — kaasa laulma, järele laulma

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ВНЕКЛАССНОГО ЧТЕНИЯ.

(По рекомендательному списку программы.)

Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях.

А. С. Пушкин.

I.

Царь с царúцею простúлся,
В путь-дорóгу снарядúлся,
И царúца у окнá
Села ждать его однá.
Ждёт-пождёт с утрá до ночи
Смотрит в поле, инда очи
Разболéлись глядючи
С белой зори дó ночи.
Не видáть милóго друга!
Только видит: вьётся вьюга,
Снег валúтся на поля́,
Вся белёшенька земля́.
Девять месяцев прохóдит,
С поля глаз она не сводит.

царéвна — tsaaritütar
царúца — tsarinna
снарядúться* (*буд.* -ряжýсь, -дúшься) — end valmis seadma
инда = даже
око (*множ.* очи) — silm
разболéться* (*буд.* -я́тся) — (kangesti) valutama hakkama
глядючи — vaadates
зóря = заря́ — koit
не видáть — pole näha
вьюга вьётся — lumetuisk keerutab
валúться (-ится) — (tihedalt) langema
белёшенька = белá — valgeke
не сводúть глаз — üksisilmi vahtima

Вот в сочéльник в самый, в ночь
Бог даёт царúце дочь.
Рано утром гость желáнный,
День и ночь так долго жданный,
Издалéча, наконéц,
Воротúлся царь-отéц.
На негó онá взглянýла,
Тяжелёшенько вздохнýла,
Восхищéнья не снеслá
И к обéдне умерлá.

Долго царь был неутéшен,
Но как быть? и он был грешен.
Год прошёл, как сон пустóй,
Царь женúлся на другóй.
Правду молвить, молодúца
Уж и впрямь былá царúца:
Высокá, стройнá, белá,
И умóм и всем взялá;

сочéльник (*устар.*) — jõululaupäev
желáнный — teretulnud
жданный — oodatud
издалéча = издалекá — kaugelt
воротúться* (*буд.* -рочýсь, -рóтишься) — tagasi tulema
взглянýть* (*буд.* -нý, -нешь) — vaatama (millelegi)
тяжелёшенько = очень тяжелó
вздохнýть* (*буд.* -нý, -нёшь) — ohkama, õhkama
восхищéнье — rõõm, vaimustus
снестú* (*буд.* снесý, снесёшь; *прош.* снёс, снеслá, -ли) — taluma
обéдня (*устар.*) — päevane jumalateenistus
неутéшен — (on) lohutamatu
грешен — (on) patune
женúться (-нюсь, жéнишься) — abielluma (mehe kohta)
молвить (-влю, -вишь) — ütlema, lausuma
молодúца — noorik
впрямь — tõesti
стройный — sale
ум — mõistus; и умóм и всем взялá — paistis välja tarkusega ja muuga

Но зато́ горда́, ломли́ва,
Своенра́вна и ревни́ва.
Ей в прида́ное дано́
Было зеркальце одно́;
Свойство зеркальце име́ло:
Говори́ть оно уме́ло.
С ним одни́м она была́
Добродушна, весела́,
С ним приве́тливо шути́ла
И, краса́сь, говори́ла:
«Свет мой зеркальце! скажи́,
Да всю правду доложи́:
Я ль на свете всех мило́е,
Всех румя́ней и боле́е?»
И ей зеркальце в отве́т:
«Ты, коне́чно, спору нет;
Ты, цари́ца, всех мило́е,
Всех румя́ней и боле́е».
И цари́ца хохота́ть,
И плеча́ми пожима́ть,
И подми́гивать глаза́ми,

ломли́вый — vigurdaja, heputaja
своенра́вный — isemeelne, kangekaelne
ревни́вый — armukade
прида́ное — kaasavara
дан, дана́, дано́; даны́ — (on) antud
зеркальце — peeglike
свойство — omadus
добродушный — heasüdamlik
приве́тливый — lahke, sõbralik
красова́ться (-су́юсь, -су́ешься) — (uhkustades) end näitama, ilutsema
свет мой — mu armas, kullake
доложи́ть* (*буд.* -жу́, -жишь) — teadustama, ütlema
спору нет — pole kahtlust
хохота́ть (хохочу́, хохо́чешь) — (laginal) naerma
пожима́ть плеча́ми — õlgu kehitama
подми́гивать (-аю, -аешь) — (salaja) silmi pilgutama

И прищёлкивать перста́ми,
И верте́ться подбоча́сь,
Гордо в зеркальце гляда́сь.

Но царе́вна молода́я,
Тихомо́лком расцвета́я,
Между тем росла́, росла,
Подняла́сь — и расцвела́,
Белоли́ца, чернобро́ва,
Нраву кроткого тако́го.
И жени́х сыска́лся ей,
Королевич Елисе́й.
Сват прие́хал, царь дал слово,
А прида́ное гото́во:
Семь торго́вых городо́в,
Да сто сорок теремо́в.

На деви́чник собира́ясь,
Вот цари́ца, наряжа́ясь,

прищёлкивать (-аю, -аешь) — nipsutama, laksutama
перст (*арх.*) — sõrm
верте́ться (верчу́сь, ве́ртишься) — keerlema
подбочи́ться* (*арх.*) — käed puusas hoidma
тихомо́лком — tasahilju
расцвета́ть — õitsele puhkema
между тем — vahepeal
подняла́сь — sirgus
расцвести́* (*буд.* -цвету́, -цветёшь; *прош.* -цвёл, -цвела́, -ли́) — õitsele puhkema
белоли́цый — valge näoga v. jumega
чернобро́вый — mustakulmuline
нрав — iseloom
кроткий — tasane, vagane
жени́х — peigmees
сыска́ться* (*буд.* сыщется) — leiduma
королевич — kuningapoeg
сват — kosjaisa
торго́вый — kauba-
терем (*арх.*) — loss
деви́чник — mõrsjaõhtu
собира́ться (-а́юсь, -а́ешься) — valmistuma (minekuks)
наряжа́ться (-а́юсь, -а́ешься) — end ehtima; kaunilt rõivastuma

Перед зеркальцем свои́м,
Переме́лвилася с ним:
«Я ль, скажи́ мне, всех мили́ее,
Всех румя́ней и бели́ее?»
Что же зеркальце в отве́т?
«Ты прекра́сна, спору нет,
Но царе́вна всех мили́ее,
Всех румя́ней и бели́ее».
Как цари́ца отпрыгнёт,
Да как ручку замахнёт,
Да по зеркальцу как хлопнет,
Каблучко́м-то как прито́пнет!..
«Ах ты, мерзкое стекло́!
Это врёшь ты мне на зло,
Как тяга́ться ей со мною?
Я в ней дурь-то успоко́ю,
Вишь кака́я подросла́!
И не диво, что бела́:
Мать бере́менна сиде́ла,
Да на снег лишь и гляде́ла!

переме́лвиться* (*буд.* -влюсь, -вишься) — (omavahel sõnakese) juttu ajama
замахну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — tõstma, hoogu võtma (löögiks)
хлопнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — plaksti löömа
каблучо́к (*род.* -чка́) — kontsake
прито́пнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — vastu maad kopsima
мерзкий — vastik, jõle
стекло́ (*множ.* стёкла) — klaas
врать (вру, врёшь) — valetama
на зло — kiuste
тяга́ться (-а́юсь, -а́ешься) — võistlema
дурь (*ж.*) — rumalus, rumal tuju
успоко́ить* (*буд.* -о́ю, -о́ишь) — vagustama; soigutama
вишь — ennäe!
подрасти́* (*буд.* -расту́, -растёшь; *прош.* -рос, -росла́, -ли́) — sirguma; üles kasvama
диво — ime
бере́менная — rase
лишь — ainult

Но скажи́: как можно ей
Быть во всём меня́ мили́ей?
Признава́йся: всех я краше.
Обойди́ всё царство наше,
Хоть весь мир: мне ровной нет.
Так ли?» Зеркальце в отве́т:
«А царе́вна всё ж мили́е,
Всё ж румя́ней и бели́е».

Делать нечего. Она,
Чёрной зависти полна́,
Бросив зеркальце под лавку,
Позвала́ к себе́ Черна́вку
И нака́зывает ей,
Сенной девушке свое́й,
Весть царе́вну в глушь лесну́ю
И, связа́в её, живу́ю
Под сосно́й оста́вить там
На съеде́ние волка́м.

Чорт ли сладит с бабой гневной?
Спорить нечего. С царе́вной

признава́ться (-знаю́сь, -знаёшься) — tõtt rääkima; üles tunnistama
царство — (tsaari)riik
ровный = равный — võrdne
не́чего — pole midagi
зависть (*ж.*) — kadedus
лавка — pink
нака́зывать (*устар.*) — käskima, ülesandeks tegema
сенная девушка (*арх.*) — toatüdruk
весть = вести́ — viima
лесна́я глушь — metsatihnik
связа́ть* (*буд.* свяжу́, свя́жешь) — kinni siduma
сосна́ (*род. п. множ.* сосен) — mänd
съеде́ние — ärasöömine
чорт (*множ.* черти) — kurat, pagan
сладить* (*буд.* слажу, сладишь) — hakkama saama, toime tulema
гневный — vihane
спорить (-рю, -ришь) — vaidlema

Вот Черна́вка в лес пошла́
И в таку́ю даль свела́,
Что царе́вна догада́лась,
И до смерти испуга́лась,
И взмоли́лась: «Жизнь моя́!
В чём, скажи́, вино́вна я?
Не губи́ меня, деви́ца!
А как буду я цари́ца,
Я пожа́лую тебя».
Та, в душе́ её любя́,
Не уби́ла, не связа́ла,
Отпусти́ла и сказа́ла:
«Не кручи́нься, бог с тобо́й».
А сама́ пришла́ домо́й.
«Что? — сказа́ла ей цари́ца, —
Где краса́вица-деви́ца?» —
«Там в лесу́, стои́т одна́, —
Отвеча́ет ей она́. —
Крепко связаны ей локти;
Попадётся зверю в когти,

свести́* (*буд.* сведу́, сведёшь; *прош.* свёл, свела́, -ли́) — ära viima

догада́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься) — taipama

испуга́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься) — kohkuma, hirmuma

взмоли́ться* (*буд.* -лю́сь, -лишься) — (tungivalt) paluma hakkama

жизнь моя́ — mu kallike

вино́вный — süüdi(olev)

губи́ть (гублю́, губишь), погуби́ть* — hukutama

деви́ца — neiu, neitsi

пожа́ловать* (*буд.* пожа́лую, -луешь) (*арх.*) — kinkima, kingiga austama

кручи́ниться (-нюсь, -нишься) — nukrutsema

бог — jumal

связанный — kinniseotud

локоть (*м., род. п.* -ктя) — küünarnukk

попа́сться* (*буд.* -паду́сь, -падёшься; *прош.* -па́лся, -па́лась, -лись) — sattuma, langema

коготь (*м., род. п.* -гтя) — küüs (loomal)

Меньше будет ей терпе́ть,
Легче будет умере́ть».

II.

И молва́ трезво́нить стала:
Дочка царская пропа́ла!
Тужит бедный царь по ней.
Королевич Елисе́й,
Помоля́сь усе́рдно богу,
Отправля́ется в доро́гу
За краса́вицей-душо́й,
За неве́стой молодо́й.

Но неве́ста молода́я,
До зари́ в лесу́ блужда́я,
Между тем всё шла да шла
И на терем набрела́.
Ей навстре́чу пёс, зала́я,
Прибежа́л и смолк, игра́я;
В ворота́ вошла́ она,
На подво́рье тишина́.

меньше — vähem
терпе́ть (-плю́, те́рпишь) — kannatama
легче — kergem
молва́ (*арх.*) — kuulujutt, kuuldus
трезво́нить (-ню, -нишь) — kella lööma; молва́ трезво́нить стала — puhkes lahti kuulujutt
тужи́ть (-жу́, -жишь) — leinama; igatsema
помоли́ться* — palvetama, paluma
усе́рдный — usin, agar
душа́ — *siin:* kallike, armas
блужда́ть (-а́ю, -а́ешь) — hulkuma, ekslema
набрести́* (*буд.* -бреду́, -бредёшь; *прош.* -брёл, -брела́, -ли́) — (hulkumisel) millegi peale sattuma
пёс (*род. п.* пса) — peni, koer
смолкнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* смолк, смолкла, -ли) — vait jääma
подво́рье (*арх.*) — õu, hoov

Пёс бежи́т за ней, ласка́ясь,
А царе́вна, подбира́ясь,
Поднялáся на крыльцó
И взялáся за кольцó;
Дверь тихóнько отворúлась,
И царе́вна очутúлась
В светлой горнице; круго́м
Лавки, крытые ковро́м,
Под святы́ми стол дубо́вый,
Печь с лежáнкой изразцо́вой.
Видит девица, что тут
Люди добрые живу́т;
Знать, не будет ей оби́дно.
Никого́ меж тем не видно.
Дом царе́вна обошлá,
Всё поря́дком убралá,
Засветúла богу свечку,
Затопúла жарко печку,

ласка́ться (-áюсь, -áешься) — kellegi ligi olema, end paitada laskma
подбира́ться (-áюсь, -áешься) — hiilima, viisamisi lähenema
кольцó — rõngas
тихóнько — tasakesi
отвори́ться* (*буд.* -ится) — avanema
очути́ться* (*буд.* очу́тится) — sattuma, äkki jõudma
горница (*арх.*) — tuba, kamber
крытый — kaetud
ковёр (*род. п.* ковра́) — vaip
святóй — pühak, pühakuju
дубóвый — tammepuust, tammelежáнка — ahjupink, ahjuase
изразцóвый — kahvelkivist
не будет ей оби́дно — keegi ei tee talle ülekohut
поря́дком — korralikult, nagu kord ja kohus
засвети́ть* (*буд.* -вечу́, -све́тишь) — põlema süütama
свечка — küünal
затопи́ть* (*буд.* -плю́, -то́пишь) — küdema panema

На пола́ти взобрала́сь
И тихо́нько улегла́сь.
Час обе́да приближа́лся,
Топот по́ двору разда́лся:
Входят семь богатыре́й,
Семь румя́ных усаче́й.
Старший молвил: «Что за диво!
Всё так чисто и краси́во.
Кто-то терем прибира́л,
Да хозя́ев поджида́л.
Кто же? выдь и покажи́ся,
С нами честно подружи́ся:
Коль ты старый челове́к,
Дядей будешь нам наве́к,
Коли парень ты румя́ный,
Братец будешь нам назва́ный.
Коль стару́шка, будь нам мать,
Так и станем велича́ть.
Коли красная деви́ца,
Будь нам милая сестри́ца».

пола́ти (*множ., род. п.* -тей) — magamislava
взобра́ться* (*буд.* взберу́сь, взберёшься) — üles ronima
уле́чься* (*буд.* уля́гусь, уля́жешься; *прош.* улёгся, улегла́сь, -ли́сь) — pikali v. magama heitma
приближа́ться (-а́юсь, -а́ешься) — lähenema
топот — müdin; trampimine
уса́ч — pikkade vurrudega mees
прибира́ть (-а́ю, -а́ешь) — koristama, kraamima
поджида́ть (-а́ю, -а́ешь) — (tulekut) ootama
выдь = выйди — tule välja
подружи́ться* (*буд.* -жу́сь, -жи́шься) — sõbraks saama
коль = коли — kui
парень (*м., род. п.* -рня) — noormees; poiss
назва́ный: назва́ный братец — vennastusvennake
стару́шка — vanaeideke
велича́ть — hüüdma, nimetama
сестри́ца — õeke

И царе́вна к ним сошла́,
Честь хозя́ям отдала́,
В пояс низко поклони́лась;
Закрасне́вшись, извини́лась,
Что-де в гости к ним зашла́,
Хоть звана́ и не была́.
Вмиг по речи те спозна́ли,
Что царе́вну принима́ли;
Усади́ли в уголо́к,
Подноси́ли пирожо́к,
Рюмку полну налива́ли,
На подно́се подава́ли.
От зелёного вина́
Отрека́лася она;
Пирожо́к лишь разломи́ла
Да кусо́чек прикуси́ла
И с доро́ги отдыха́ть
Отпроси́лась на крова́ть.

честь отда́ть* — au osutama, aupaklik olema

хозя́ям = хозя́евам

пояс (*множ.* -са́) — vöö; в пояс низко поклони́лась — sügavalt kummardas

закрасне́вшись — punastades

извини́ться* (*буд.* -ню́сь, -ни́шься) — vabandust paluma

званый — kutsutud

спозна́ли = узна́ли — tundsid ära

усади́ть* (*буд.* усажу́, уса́дишь) — istuma panema

уголо́к (*род. п.* -лка́) — nurgake

подноси́ть (-ношу́, -но́сишь) — ulatama, kostitama

пирожо́к (*род.* -жка́) — (väike) pirukas

рюмка — pitsklaas,

подно́с — kandmik

зелёное вино́ — viin, naps;

отрека́ться (-а́юсь, -а́ешься) — loobuma, ära ütlema

разломи́ть* (*буд.* -млю́, -ло́мишь) — katki murdma

кусо́чек (*род.* -чка) — tükike

прикуси́ть* (*буд.* -кушу́, -ку́сишь) — hammustama

отпроси́ться* (*буд.* -прошу́сь, -про́сишься) — (kuhugi minekuks) luba paluma

Отвели́ они деви́цу
Вверх во светлую светли́цу
И оста́вили одну́
Отходя́щую ко сну.

День за днём идёт, мелька́я,
А царе́вна молода́я
Всё в лесу́, не скучно ей
У семи́ богатыре́й.
Перед утренней зарёю
Братья дружною толпо́ю
Выезжа́ют погуля́ть,
Серых уток постреля́ть,
Руку правую поте́шить,
Сорочи́на в поле спешить,
Иль башку́ с широ́ких плеч
У тата́рина отсе́чь,
Или вытравить из леса
Пятигóрского черке́са.

отвести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́; -ли́) — (ära) viima

светли́ца (*арх.*) — puhas tuba, kamber

отходя́щая ко сну — magama mineja

мелька́ть (-а́ет) — vilkuma; мелька́я — *siin:* väga kiiresti

утренняя заря́ — koit, koidupuna

толпо́й — salgana, jõuguna

постреля́ть* — (veidi) laskma, jahti pidama

поте́шить* (*буд.* -шу, -шишь) — lõbustama

сорочи́н — saratseen; türklane; *siin:* vaenlane

спе́шить* — (ratsanikku) hobuse seljast maha lööma

иль = или

башка́ = голова́

отсе́чь* (*буд.* -секу́, -сечёшь; *прош.* -се́к, -ла́, -ли́) — maha raiuma

вытравить* (*буд.* -влю, -вишь) — (jahikoertega) välja ajama

пятигóрский — *siin:* kaukaasia (praegu Pjatigorsk on linn Kaukaasias)

черке́с — tšerkess

А хозя́юшкой она́
В терему́ меж тем одна́
Приберёт и приготóвит.
Им она не прекослóвит,
Не пере́чат ей они.

Так иду́т за днями дни.
Братья милую деви́цу
Полюби́ли. К ней в светли́цу
Раз, лишь только рассвело́,
Всех их семеро вошло́.
Старший молвил ей: «Деви́ца,
Знаешь: всем ты нам сестри́ца,
Всех нас семеро, тебя́
Все мы любим, за себя́
Взять тебя мы все бы рады,
Да нельзя́, так, бога ради,
Помири́ нас как-нибу́дь:
Одному́ женóю будь,
Прочим ласковой сестрóю.
Что ж кача́ешь головóю?

хозя́юшка — perenaisuke
прибра́ть* (*буд.* -беру́, -берёшь) — koristama, kraamima
приготóвить* (*буд.* -влю, -вишь) — ette valmistama; sööki valmistama
прекослóвить (-влю, -вишь) — vastu rääkima e. vaidlema
пере́чить (-чу, -чишь) — vastu rääkima e. sõimlema
лишь только — niipea kui, vaevalt
рассвело́ — läks valgeks
семеро — seitse (koos)
бога ради — jumala pärast
помири́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь) — lepitama
как-нибудь — kuidagiviisi
жена́ — naine, abikaasa
прочий — teine, ülejäänud
кача́ть головóй — pead vangutama

Аль отка́зываешь нам?
Аль това́р не по купца́м?»

«Ой вы, мо́лодцы честны́е,
Братцы вы мои́ родны́е, —
Им царе́вна говори́т: —
Коли лгу, пусть бог вели́т
Не сойти́ живо́й мне с места.
Как мне быть? ведь я неве́ста.
Для меня́ вы все равны́,
Все уда́лы, все умны́,
Всех я вас люблю́ серде́чно,
Но друго́му я наве́чно
Отдана́. Мне всех мили́й
Королевич Елисе́й».

Братья молча постоя́ли,
Да в заты́лке почеса́ли.
«Спрос не грех. Прости́ ты нас, —
Старший молвил поклоня́сь: —

аль = или
отка́зывать (-аю, -аешь) — ära ütlema, keelduma
това́р не по купца́м — kaup on liiga kallis
молоде́ц (*род.* -дца́) — noormees; vägilane
братец (*род. п.* -тца) — vennake
коли = если
лгать (лгу, лжёшь) — valetama, luiskama
равный — võrdne, ühesugune
удало́й, уда́лый — vapper
серде́чный — südamlik
наве́чно — igaveseks ajaks
отдана́ — (ära) antud
молча — vaikides
заты́лок (*род. п.* -лка) — kukal
почеса́ть* (*буд.* -чешу́, -че́шешь) — kratsima, sügama
спрос не грех — küsimine pole patt
поклони́ться* (*буд.* -нюсь, -нишься) — kummarduma

Коли так, не заикну́ся
Уж о том». — «Я не серж у́ся, —
Тихо молвила она́: —
И отка́з мой не вина́».
Женихи́ ей поклони́лись,
Потихо́ньку удали́лись,
И согла́сно все опя́ть
Стали жить да пожива́ть.

III.

Между тем цари́ца злая,
Про царе́вну вспомина́я,
Не могла́ прости́ть её,
А на зеркальце своё
Долго дулась и серди́лась;
Наконе́ц об нём хвати́лась
И пошла́ за ним и, сев
Перед ним, забы́ла гнев,
Краса́ваться снова стала
И с улы́бкою сказа́ла:
«Здравствуй, зеркальце! скажи́,
Да всю правду доложи́:
Я ль на свете всех мило́е,
Всех румя́ней и беле́е?»
И ей зеркальце в отве́т:

заикну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — piiksatama
отка́з — keeldumine, äraütlemine
потихо́ньку — tasakesi, hiljukesi
удали́ться* (*буд.* -лю́сь, -ли́шься) — lahkuma
согла́сный — üksmeelne
вспомина́ть (-а́ю, -а́ешь) — meelde tuletama, meenutama
дуться (дуюсь, дуешься) — pahane olema
об нём хвати́лась — märkas äkki selle puudumist
сев — (maha) istunud
гнев — viha

«Ты прекра́сна, спору нет:
Но живёт без всякой славы,
Средь зелёные дубра́вы,
У семи богатыре́й
Та, что всё ж тебя миле́й».
И цари́ца налете́ла
На Черна́вку: «Как ты сме́ла
Обману́ть меня? и в чём!..»
Та призна́лася во всём,
Так и так. Цари́ца злая,
Ей рога́ткой угрожа́я,
Положи́ла иль не жить,
Иль царе́вну погуби́ть.

Раз царе́вна молода́я,
Милых братьев поджида́я,
Пряла, сидя под окно́м.
Вдруг серди́то под крыльцо́м
Пёс зала́ял, и деви́ца
Видит: нищая черни́ца
Ходит по́ двору, клюко́й
Отгоня́я пса. «Посто́й,

средь = среди́ — keset, kesk
зелёные (*арх.*) = зелёной
дубра́ва — tammik
налете́ть* (*буд.* -лечу́, -лети́шь) — kallale sööstma
сметь (смею, смеешь) — julgema
обману́ть* (*буд.* -ну́, -ма́нешь) — petma
призна́ться* (*буд.* -на́юсь, -на́ешься) — üles tunnistama
так и так — nii ja nii
рога́тка — (vangi) kaelaraud, -pakk
угрожа́ть (-а́ю, -а́ешь) — ähvardama
положи́ть* (*арх.*) — otsustama, määrama
прясть (пряду́, прядёшь, *прош.* прял, -ла, -ли) — ketrama
серди́тый — tige, kuri
нищий — vaene, kerjus
черни́ца (*арх.*) — nunn
клюка́ — (sandi)kepp
отгоня́ть (-я́ю, -я́ешь) — ära ajama
посто́й! — seisa! pea kinni!

Бабушка, постóй немнóжко, —
Ей кричи́т она в окóшко: —
Пригрожу́ сама́ я псу
И кой-что тебе снесу́».
Отвеча́ет ей черни́ца:
«Ох ты, ди́тятко деви́ца!
Пёс прокля́тый одоле́л,
Чуть до смерти не зае́л.
Посмотри́, как он хлопо́чет!
Выдь ко мне». — Царе́вна хочет
Выйти к ней и хлеб взяла́,
Но с крыле́чка лишь сошла́,
Пёс ей по́д ноги — и лает,
И к стару́хе не пуска́ет;
Лишь пойдёт стару́ха к ней,
Он, лесно́го зверя злей,
На стару́ху. Что за чудо?
«Видно выспался он худо, —
Ей царе́вна говори́т, —
На ж, лови́!» — и хлеб лети́т.
Старушо́нка хлеб поймала:
«Благода́рствую, — сказа́ла, —

пригрози́ть* (*буд.* -грожу́, -зи́шь) — ähvardama, keelama
кой-что = кое-что — midagi
дитятко — lapsuke
прокля́тый — neetud
одоле́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — võitu e. jagu saama
чуть не — peaaegu
зае́сть* (*буд.* -е́м, -е́шь, *прош.* -е́л, -е́ла, -ли) — surnuks kiskuma e. purema
хлопота́ть (хлопочу́, хлопо́чешь) — askeldama, ringi jooksma
крыле́чко — välistrepike
стару́ха — vanaeit
видно — nähtavasti, vististi
выспаться* (*буд.* -сплюсь, -спишься) — end välja magama
старушо́нка, старушо́ночка — vanaeideke
благода́рствовать (-ствую, -ствуешь) (*устар.*) — tänama

Бог тебя благослови́,
Вот за то тебе, лови́!»
И к царе́вне наливно́е,
Молодо́е, золото́е
Прямо яблочко лети́т...
Пёс как прыгнет, завизжи́т...
Но царе́вна в обе руки
Хвать — поймала. «Ради скуки
Кушай яблочко, мой свет.
Благода́рствуй за обе́д», —
Старушо́ночка сказа́ла,
Поклони́лась и пропа́ла,
И с царе́вной на крыльцо́
Пёс бежит и ей в лицо́
Жалко смотрит, грозно воет,
Словно сердце пёсье ноет,
Словно хочет ей сказа́ть:
«Брось!» Она его ласка́ть,
Треплет нежною руко́ю:
«Что, Соко́лко, что с тобо́ю?
Ляг!» — и в комнату вошла́,
Дверь тихо́нько заперла́,

благослови́ть* (*буд.* -влю́, -ви́шь) — õnnistama
наливно́й — mahlakas
прыгнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — hüppama
завизжа́ть* (*буд.* -жу́, -жи́шь) — kiunuma hakkama
хвать — napsti, krapsti
ради скуки — ajaviiteks, igavuse peletamiseks
жалко — haledalt
выть (вою, воешь) — uluma
словно — (just) nagu, just kui
пёсий, пёсья, пёсье — koera-, peni-
ныть (ноет) — (järelejätmatult) valutama
трепа́ть (-плю́, -плешь) — patsutama
запере́ть* (*буд.* -пру́, -прёшь; *прош.* за́пер, -перла́, -ли) — sulgema

Под окно́ за пряжу села
Ждать хозя́ев, а гляде́ла
Всё на яблоко. Оно́
Соку спелого полно́,
Так свежо́ и так души́сто,
Так румя́но, золоти́сто,
Будто мёдом налило́сь!
Видны семечки наскво́зь.
Подожда́ть она хоте́ла
До обе́да, не стерпе́ла,
В руки яблочко взяла́,
К алым губкам поднесла́,
Потихо́ньку прокуси́ла,
И кусо́чек проглоти́ла...
Вдруг она, моя душа́,
Пошатну́лась не дыша́,
Белы руки опусти́ла,
Плод румя́ный урони́ла,
Закати́лися глаза́,
И она́ под образа́
Голово́й на лавку пала
И тиха́, недви́жна стала...

пряжа — ketrus; kedrus
сок — mahl
спелый — küps, valmis
нали́ться* (*буд.* -льётся) — läbi imbuma, täituma (мёдом)
семечко — seemneke
наскво́зь — läbi (nägema)
стерпе́ть* (*буд.* -плю́, -пишь) — taluma, läbema
губка — huuleke
поднести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́) — (juurde) tõstma, juurde viima
прокуси́ть* (*буд.* -кушу́, -ку́сишь) — läbi hammustama
проглоти́ть* (*буд.* -глочу́, -гло́тишь) — alla neelama
пошатну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — vaaruma v. kõikuma hakkama
белы = белые
плод — puuvili; *siin:* õun
закати́лися глаза́ — silmad sulgusid
образ (*множ.* -за́) — ikoon
недви́жный — liikumatu

Братья в ту пору́ домо́й
Возвраща́лися толпо́й
С молоде́цкого разбо́я,
Им навстре́чу, громко воя,
Пёс бежи́т и ко двору́
Путь им кажет. «Не к добру́! —
Братья молвили: — печа́ли
Не мину́ем». Прискака́ли,
Входят, ахнули. Вбежа́в,
Пёс на яблоко стремгла́в
С лаем кинулся, озли́лся,
Проглотил его, свалился
И издо́х. Напоено́
Было ядом, знать, оно́.
Перед мёртвою царе́вной
Братья в горести душе́вной
Все пони́кли голово́й

молоде́цкий — vahva, uljas
разбо́й — rööv(retk), röövimine
кажет = пока́зывает — näitab
(это) не к добру́ — (see) ei ennusta head
печа́ль (*ж.*) — mure; kurbus
минова́ть (-ну́ю, -ну́ешь) — möödu ma; не мину́ем — ei pääse
прискака́ть* (*буд.* -скачу́, -ска́чешь) — kohale ratsutama; kiiresti saabuma
ахнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — „ah" hüüdma, ahhetama
стремгла́в — ülepeakaela, tormakalt
лай — haukumine
кинуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — kallale tormama, sööstma
озли́ться* — vihaseks muutuma, tigestuma
проглоти́ть* (*буд.* -глочу́, -гло́тишь) — alla neelama
свали́ться* (*буд.* -лю́сь, -лишься) — maha kukkuma
издо́хнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* издо́х, -хла, -хли) — kärvama
напоён — täidetud, immutatud
яд — mürk
знать — nähtavasti, teada(gi)
душе́вная горесть — hingevalu, ahastus
пони́кнуть голово́й — pead longu laskma

И с моли́твою святой
С лавки подня́ли, оде́ли,
Хорони́ть её хоте́ли
И раздумали. Она,
Как под крылышком у сна,
Так тиха́, свежа́ лежа́ла,
Что лишь только не дыша́ла.
Ждали три дня, но она
Не восста́ла ото сна.
Сотвори́в обря́д печа́льный,
Вот они во гроб хруста́льный
Труп царе́вны молодо́й
Положи́ли, и толпо́й
Понесли́ в Пусту́ю гору.
И в полу́ночную пору
Гроб её к шести́ столба́м
На цепя́х чугу́нных там
Осторо́жно привинти́ли
И решёткой огради́ли;
И пред мёртвою сестро́й

моли́тва — palve
оде́ть* (*буд.* оде́ну, оде́нешь) — riietama
хорони́ть (-ню́, -ро́нишь) — maha matma
разду́мать* (*буд.* -аю, -аешь) — meelt muutma, ümber mõtlema
крылышко — tiivake
восста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь) — üles tõusma
сотвори́ть обря́д — kommet pidama
печа́льный — kurb, nukker
гроб — kirst, puusärk
хруста́льный — kristall-, kristallist
труп — surnukeha, laip
полу́ночный — kesköö-
столб — post, sammas
цепь (*ж.*) — kett, ahel
чугу́нный — malmist
осторо́жно — ettevaatlikult
привинти́ть* (*буд.* -нчу́, -ти́шь) — külge kruvima
решётка — võre; raudtara
огради́ть* (*буд.* огражу́, -ди́шь) piirama; kaitsma

Сотвори́в покло́н земно́й,
Старший молвил: «Спи во гробе;
Вдруг пога́сла, жертвой злобе,
На земле́ твоя́ краса́;
Дух твой примут небеса́.
Нами ты была́ люби́ма
И для милого храни́ма,
Не доста́лась никому́,
Только гробу одному́».

В тот же день цари́ца злая,
Доброй вести ожида́я,
Втайне зеркальце взяла́
И вопро́с свой задала́:
«Я ль, скажи́ мне, всех мило́е,
Всех румя́ней и беле́е»?
И услы́шала в отве́т:
«Ты, цари́ца, спору нет,
Ты на свете всех мило́е,
Всех румя́ней и беле́е».

IV.

За неве́стою свое́й
Королевич Елисе́й

сотвори́ть покло́н земно́й — maani kummardama
пога́снуть* (*буд.* -нет; *прош.* -га́с, -сла, -ли) — hääbuma; kustuma
жертва — ohver
злоба — tigedus
краса́ — ilu
дух — hing
храни́мый — hoitud
доста́ться* (*буд.* -ста́нется) — osaks langema, kuuluma
весть (*ж.*) — sõnum, teade
ожида́ть (-а́ю, -а́ешь) — ootama
втайне — salaja
зада́ть* вопро́с — küsimust esitama

Между тем по свету скачет.
Нет как нет! Он горько плачет,
И кого́ ни спросит он,
Всем вопро́с его мудрён:
Кто в глаза́ ему смеётся,
Кто скоре́е отвернётся;
К красну солнцу наконе́ц
Обрати́лся молоде́ц.
«Свет наш солнышко! ты ходишь
Круглый год по небу, сводишь
Зиму с тёплою весно́й,
Всех нас видишь под собо́й.
Аль отка́жешь мне в отве́те?
Не вида́ло ль где на свете
Ты царе́вны молодо́й?
Я жени́х ей». — «Свет ты мой, —
Красно солнце отвеча́ло: —
Я царе́вны не вида́ло.
Знать, её в живы́х уж нет.
Разве месяц, мой сосе́д,
Где-нибу́дь её да встретил,
Или след её заме́тил».

Тёмной ночки Елисе́й
Дождался́ в тоске́ свое́й.

скака́ть (скачу́, скачешь) — (nelja) kihutama
нет как нет — ei ole ega ole
мудрёный — raske, keeruline
отверну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — kõrvale pöörduma
обрати́ться* (*буд.* обращу́сь, -ти́шься) — pöörduma
круглый год — aasta läbi e. ringi
своди́ть (свожу́, сво́дишь) — kokku juhtima
отказа́ть* (*буд.* -кажу́, -ка́жешь) — ära ütlema, keelduma
разве — ehk ainult
тёмный — pime
дожда́ться* (*буд.* -жду́сь, -ждёшься) — ootama (saabumiseni)

Только месяц показáлся,
Он за ним с мольбóй погнáлся.
«Месяц, месяц, мой дружóк!
Позолóченный рожóк!
Ты встаёшь во тьме глубóкой,
Круглолúцый, светлоóкий,
И, обы́чай твой любя́,
Звёзды смотрят на тебя,
Аль откáжешь мне в ответе?
Не видáл ли где на свете
Ты царéвны молодóй?
Я женúх ей». — «Братец мой, —
Отвечáет месяц ясный: —
Не видáл я девы красной.
На сторóже я стою́
Только в очередь мою́.
Без меня́ царéвна, видно,
Пробежáла». — «Как обúдно!» —
Королéвич отвечáл.
Ясный месяц продолжáл:
«Погоди́. Об ней, быть может,
Ветер знает. Он помóжет.

только — niipea kui
мольба́ — palve, anumine
погна́ться* (*буд.* -гонюсь, -го́нишься) — (kellegi järele) kihutama
дружóк (*род.* -жка́) — sõbrake
позолóченный — kullatud
рожóк (*род. п.* -жка́) — sarveke
тьма — pimedus
круглолúцый — ümmarguse näoga
светлоóкий — säravate silmadega
обы́чай — komme; обы́чай твой любя́ — armastades sinu kombeid
дева — neitsi, neiu
сторóжа (*арх.*) = стража — valve
очередь (*ж.*) — järjekord; kord
как обúдно — küll on kahju!
продолжáть (-áю, -áешь) — jätkama
погоди́ — oota!

Ты к нему́ тепе́рь ступа́й,
Не печа́лься же, проща́й».

Елисе́й, не унывая,
К ветру кинулся, взыва́я:
«Ветер, ветер! Ты могу́ч,
Ты гоня́ешь стаи туч,
Ты волну́ешь сине море,
Всюду веешь на просто́ре,
Не бои́шься никого́,
Кроме бога одного́.
Аль отка́жешь мне в отве́те?
Не вида́л ли где на свете
Ты царе́вны молодо́й?
Я жени́х её». — «Посто́й, —
Отвеча́ет ветер буйный: —
Там за речкой тихостру́йной
Есть высо́кая гора́,
В ней глубо́кая нора́;
В той норе́, во тьме печа́льной,
Гроб кача́ется хруста́льный
На цепя́х между столбо́в.
Не вида́ть ничьи́х следо́в
Вкруг того́ пусто́го места,
В том гробу́ твоя́ неве́ста».

печа́литься (-люсь, -лишься) — kurvatsema
проща́й! — hüvasti!
унывать (-а́ю, -а́ешь) — pead norgu laskma; norutama
взывать (-а́ю, -а́ешь) — (tungivalt) paluma
гоня́ть (-я́ю, -я́ешь) — ajama, kihutama
волнова́ть (-ну́ю, -ну́ешь) — lainetama panema
буйный — maruline
речка — jõeke
тихостру́йный — vaiksevooluline
ничей, -чья́, -чье́, -чьи́ — ei kellegi (oma)
вкруг = вокру́г

Ветер дале побежа́л.
Королёвич зарыда́л
И пошёл к пусто́му месту
На прекра́сную неве́сту
Посмотре́ть ещё хоть раз.
Вот идёт, и поднялáсь
Перед ним гора́ крута́я;
Вкруг неё страна́ пуста́я;
Под горо́ю тёмный вход.
Он туда́ скоре́й идёт.
Перед ним, во мгле печа́льной,
Гроб кача́ется хруста́льный,
И в хруста́льном гробе том
Спит царёвна вечным сном.
И о гроб неве́сты милой
Он уда́рился всей силой.
Гроб разби́лся. Дева вдруг
Ожила́. Глядúт вокру́г
Изумлёнными глаза́ми
И, кача́ясь над цепя́ми,
Привздохну́в, произнесла́:
«Как же до́лго я спала́!»
И встаёт она из гроба...
Ах!.. и зарыда́ли оба.

дале — edasi
зарыда́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — härdalt nutma hakkama
крутóй — järsk
мгла — pimedus, udu
уда́риться* (*буд.* -рюсь, -ришься) — vastu põrkama, lööma
разби́ться* (*буд.* разобью́сь, разобьёшься) — katki minema; purunema
ожи́ть* (*буд.* оживу́, оживёшь) — ellu ärkama
изумлённый — hämmastunud
привздохну́ть* = вздохну́ть* — õhkama, hinge tõmbama
произнести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́) — üt-lema, lausuma

В руки он её берёт
И на свет из тьмы несёт,
И, бесе́дуя прия́тно,
В путь пуска́ются обра́тно,
И трубит уже́ молва́:
Дочка царская жива́!

Дома в ту пору́ без дела
Злая мачеха сиде́ла
Перед зеркальцем свои́м
И бесе́довала с ним,
Говоря́: «Я ль всех миле́е,
Всех румя́ней и беле́е?»
И услы́шала в отве́т:
«Ты прекра́сна, слова нет,
Но царе́вна всё ж миле́е,
Всё румя́ней и беле́е».
Злая мачеха, вскочи́в,
Об пол зеркальце разби́в,
В двери прямо побежа́ла
И царе́вну повстреча́ла.
Тут её тоска́ взяла́,
И цари́ца умерла́.
Лишь её похорони́ли,
Свадьбу тотчас учини́ли,

пуска́ться в путь — teele asuma
трубит молва́ — kajab kuulujutt
мачеха — võõrasema
слова нет — pole midagi ütelda, see on nii
разби́ть* (*буд.* разобью́, разобьёшь) — katki lööma
её тоска́ взяла́ — teda valdas meelehärm v. tusk
свадьба — pulm
тотчас — otsekohe
учини́ть* — tegema

И с невéстою своéй
Обвенчáлся Елисéй.
И никтó с начáла мира
Не видáл такóго пира;
Я там был, мёд, пиво пил,
Да усы́ лишь обмочи́л.

Волк и ягнёнок.

И. А. Крылóв.

У сильного всегдá бессúльный виновáт:
Томý в истóрии мы тьму примéров слышим,
Но мы истóрии не пишем;
А вот о том как в баснях говоря́т.

* * *

Ягнёнок в жаркий день зашёл к ручью́ напи́ться.
И надобно ж бедé случи́ться,
Что около тех мест голóдный рыскал Волк.
Ягнёнка видит он, на дóбычу стреми́тся;
Но, делу дать хотя́ закóнный вид и толк,
Кричи́т: «Как смеешь ты, наглéц, нечи́стым рылом

обвенча́ться* — abielluma, laulatuma
пир — pidu; pidusöök
мёд — mesi; mõdu
пиво — õlu
усы́ (*множ., род. п.* усóв) — vurrud
обмочи́ть* (*буд.* -чу́, -мóчишь) — niisutama
бессúльный — nõder, jõuetu
тьма — suur hulk, määratu hulk
напи́ться* (*буд.* -пью́сь, -пьёшься) — janu kustutama
надобно — (on) tarvis
рыскать (-аю и рыщу) — luusima
дóбыча = добы́ча — saak
стреми́ться (-млю́сь, -ми́шься) — (kiiresti edasi) tormama; sööstma
хотя́ — *siin:* tahtes, soovides
закóнный — seaduslik
вид — ilme
толк — mõte, seletus
наглéц — häbematu; jultunu
нечи́стый — ebapuhas; roojane
рыло — nägu; koon

Здесь чистое мути́ть питьё
Моё
С песко́м и с илом?
За дерзость таково́
Я голову с тебя́ сорву́».
— «Когда́ светле́йший Волк позво́лит,
Осме́люсь я доне́сть, что ниже по ручью́
От Светлости его шаго́в я на́ сто пью.
И гневаться напра́сно он изво́лит:
Питья́ мути́ть ему́ ника́к я не могу́».
— «Поэ́тому я лгу!
Негодный! слыхана ль така́я дерзость в свете!
Да помнится, что ты ещё в запро́шлом лете
Мне здесь же как-то нагруби́л:
Я этого, прия́тель, не забы́л!»
— «Помилуй, мне ещё и отроду нет году», —
Ягнёнок говори́т. — «Так это был твой брат».

мути́ть (мучу́, -ти́шь) — sogastama
питьё — jook; joomine
песо́к (*род. п.* -ска́) — liiv
ил — muda; kõnts
дерзость (*ж.*) — häbematus; julgtumus
таково́й (*арх.*) — niisugune, säärane
сорва́ть* (*буд.* -рву́, -рвёшь) — otsast ära kiskuma
светле́йший (*арх.*) — kõrgeauline
осме́литься* (*буд.* -люсь, -лишься) — julgema
доне́сть = донести́ — teatama
ниже — allpool
его́ светлость (*архр.*) — *siin:* tema hiilgus
гневаться (*арх.*) — vihastuma
напра́сно — asjata, ilmaaegu
изво́лить (-лю, -лишь) — suvatsema
поэ́тому — se(ll)epärast, seetõttu
него́дный — nurjatu
слыхана ль — kas on kuuldud
помнится — (nagu) mäletan
запро́шлый — eelviimane (suvi)
нагруби́ть* (*буд.* -блю́, -би́шь) — jämedusi kõnelema; jämedalt kõnelema
прия́тель (*м.*) — sõber, vennas
помилуй! — halasta!
отроду нет году — ei ole aastatki vana

— «Нет братьев у меня́». — «Так это кум иль сват,
И, словом, кто-нибудь из вашего же роду.
Вы сами, ваши псы и ваши пастухи́ —
Вы все мне зла хоти́те,
И если можете, то мне всегда́ вреди́те:
Но я с тобо́й за их разве́даюсь грехи́».
— «Ах, я чем винова́т?» — «Молчи́! уста́л я слушать.
Досу́г мне разбира́ть вины́ твой, щено́к!
Ты винова́т уж тем, что хочется мне кушать».
Сказа́л — и в тёмный лес Ягнёнка поволо́к.

Лес.

И. С. Тургенев.

Вот и лес. Тень и тишина́. Статные оси́ны высоко́ лепе́чут над вами; длинные, висячие ветки берёз едва́ шевеля́тся; могу́чий дуб стои́т, как бое́ц, подле краси́вой липы. Вы едете по зелёной, испещрённой тенями доро́жке; больши́е жёлтые мухи неподви́жно висят в золоти́стом воздухе и вдруг отлета́ют; мошки вьются стол-

---

(одни́м) словом — (ühe) sõnaga
вреди́ть (вреж у́, -ди́шь) — kahjustama, kahju tegema
разве́даться* (*буд.* -аюсь, -аешься) — kätte tasuma, arveid õiendama
досу́г — vabaaeg; досу́г мне... — kas mul on aega...
разбира́ть (-а́ю, -а́ешь) — arutama
поволо́чь* (*буд.* -оку́, -очёшь, -оку́т; *прош.* -о́к, -окла́, -ли́) — lohistama, tassima
тень (*ж.*) — vari
статный — sale; sihvakas
оси́на — haab, haavapuu
лепета́ть (лепе́чет) — sahisema, lehisema
висячий — rippuv
подле — kõrval, juures
липа — pärn
испещрённый — (üleni) kirjuks tehtud
доро́жка — teeke, teerada
неподви́жный — liikumatu, liigutamatu
мошка (*род. п. множ.* -шек) — kihulane, sääsk
виться (вьётся) — keerlema; lendlema

бо́м, светле́я в тени́, темне́я на солнце; птицы мирно пою́т. Золото́й голосо́к мали́новки звучи́т неви́нной, болтли́вой радостью: он идёт к запаху ландышей. Далее, далее, глубже в лес... Лес глохнет... Неизъясни́мая тишина́ западае́т в душу, да и круго́м так дремо́тно и тихо. Но вот ветер набежа́л, и зашуме́ли верху́шки, словно падающие волны. Сквозь прошлого́днюю бурую листву́ кой-где расту́т высо́кие травы; грибы́ стоя́т отде́льно под свои́ми шляпками. Беля́к вдруг выскочит, соба́ка с звонким лаем помчится вслед...

И как этот же самый лес хоро́ш поздней осенью, когда́ прилета́ют вальдшнепы! Они не держатся в самой глуши́: их надобно иска́ть вдоль опу́шки. Ветра нет, и нет ни солнца, ни света, ни тени, ни движе́нья, ни шума; в мягком воздухе разли́т осе́нний запах, подо́бный запаху вина́;

светле́ть (-е́ет) — helenduma; heledana paistma
темне́ть (-е́ет) — tumenema, tumedana paistma
неви́нный — süütu
болтли́вый — lobisev, jutukas
он идёт — *siin:* ta sobib
запах — lõhn
ландыш — maikellukas
далее — kaugemal(e), edasi
глубже — sügavamale
глохнуть (-ну, -нешь; *прош.* глох, глохла, -ли) — *siin:* tihenema
неизъясни́мый — sõnulseletamatu
западе́ть в душу — hinge tungima
дремо́тный — unine
зашуме́ть* (*буд.* -млю́, -ми́шь) — kohisema hakkama
верху́шка (*род. п. множ.* -шек) — latv
падающий — langev
прошлого́дний — läinudaastane, mullune
бурый — mustjaspruun
кой-где = кое-где — siin ja seal
отде́льно — eraldi; lahus; isepäinis
шляпка (*род. п. мн.* -пок) — mütsike, kübarake
беля́к — valgejänes
вслед — järele
вальдшнеп — metskurvits
держа́ться (-атся) — asetsema, viibima
вдоль — piki
движе́ние — liikumine
разли́тый — levinud
подо́бный — sarnane

тонкий тума́н стои́т вдали над жёлтыми поля́ми. Сквозь обнажённые, бурые сучья дере́вьев мирно беле́ет неподви́жное небо; кой-где на липах вися́т после́дние золоты́е листья. Сыра́я земля́ упру́га под нога́ми; высо́кие сухи́е были́нки не шевеля́тся; длинные нити блестят на побледне́вшей траве́. Споко́йно дышит грудь, а на душу нахо́дит странная трево́га. Идёшь вдоль опу́шки, гляди́шь за соба́кой, а между тем люби́мые образы, люби́мые лица, мёртвые и живы́е, прихо́дят на память, давны́м-давно́ засну́вшие впечатле́ния неожи́данно просыпа́ются; воображе́нье реет и носится, как птица, и всё так ясно движется и стои́т перед глаза́ми. Сердце то вдруг задрожи́т и забьётся, страстно бросится вперёд, то безвозвра́тно пото́нет в воспомина́ньях. Вся жизнь развёртывается легко́ и быстро, как свиток; всем свои́м проше́дшим, всеми чувствами, силами, всею свое́й душо́ю владе́ет челове́к. И ничего́ круго́м ему не меша́ет — ни солнца нет, ни ветра, ни шума...

тонкий — hõre; õhuke
вдали́ — kaugel; kauguses
обнажённый — paljas
сук (*множ.* сучья) — (suur) oks
сыро́й — niiske; rõske
упру́гий — elastne, vetruv
сухо́й — kuiv
были́нка (*род. п. множ.* -нок) — rohukõrreke
нить (*ж.*) — niit; kiud
побледне́вший — kahvatunud
образ — kuju, pilt
давны́м-давно́ — ammu-ammu; ammust aega
засну́вший — uinunud
впечатле́ние — mulje
неожи́данный — ootamatu
воображе́ние — kujutlus; mõttelend
реять (рею, реешь) — lendlema; hõljuma
носи́ться (ношу́сь, носишься) — lendama
то ... то — kord ... kord
заби́ться* (*буд.* -бьётся) — löömа v. tuksuma hakkama
страстный — kirglik; innukas
безвозвра́тно — jäädavalt
развёртываться (-ается) — lahti keerduma; avanema
свиток (*род. п.* -тка) — (paberi-)rull
владе́ть (-е́ю, -е́ешь) — valdama

Весенняя гроза.

Ф. И. Тютчев.

Люблю́ грозу́ в нача́ле мая,
Когда́ весе́нний первый гром,
Как бы резвя́ся и игра́я,
Грохо́чет в небе голубо́м.

Гремя́т раска́ты молоды́е...
Вот дождик брызнул, пыль лети́т,
Пови́сли перлы дождевы́е,
И солнце нити золоти́т.

С горы бежи́т пото́к прово́рный,
В лесу́ не молкнет птичий гам,
И гам лесно́й, и шум нагóрный —
Всё вторит весело грома́м.

Волчица.

Н. А. Некра́сов.

Как восемь лет испо́лнилось
Сыно́чку моему́,
В подпа́ски свёкор сдал его.

гром — kõu, kõuemürin
резви́ться (-влю́сь, -ви́шься) — vallatlema
греме́ть (-млю́, -ми́шь) — kõmisema, müristama
раска́т — (kõue) kõmin, mürin
брызнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — äkki tibama, sadama
пыль (*ж.*) — tolm
пови́снуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -ви́с, -ви́сла; -ли) — rippuma jäämа
перл — pärl
дождево́й — vihma-
золоти́ть (-лочу́, -ти́шь) — kuldama
пото́к — (suur) oja; vool
прово́рный — kärmas
молкнуть (-ну, -нешь) — vaiki jäämа, vaikima
гам — sädin, vidin; müra
нагóрный шум — mägedemüra
волчи́ца — emahunt
моему́ сыно́чку испо́лнилось восемь лет — mu pojake sai kaheksa aastaseks
подпа́сок (*род. п.* -ска) — karjaseabiline
свёкор (*род. п.* -кра) — äi (meheisa)

Одна́жды жду Федо́тушку —
Скоти́на уж пригна́лася —
На улицу иду́.
Там видимо́-неви́димо
Наро́ду! Я прислу́шалась
И бросилась в толпу́.
Гляжу — Федо́та бледного
Сила́нтий держит за́ ухо.
— Что держишь ты его?
«Посе́чь хоти́м мале́нечко:
Ове́чками прика́рмливать
Наду́мал он волко́в!»
Я вырвала Федо́тушку
Да с ног Сила́нтья-старосту
И сбила невзнача́й.
Случи́лось дело дивное:
Пасту́х ушёл; Федо́тушка
При стаде был оди́н.
«Сижу я, — так расска́зывал
Сыно́к мой, — на приго́рочке.

скоти́на — kariloom
пригна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь) — (koju) ajama
видимо-неви́димо — määratu hulk
прислу́шаться* (*буд.* -аюсь, -аешься) — kuulatama
посе́чь* (*буд.* -секу́, -сечёшь; *прош.* -сёк, -секла́, -ли́) — vitsu andma
мале́нечко — natuke, veidi
ове́чка (*род. п. множ.* -чек) — — lambake, talleke
прика́рмливать (-аю, -аешь) — (veidi) söötma
наду́мать* — otsustama, nõuks võtma
вырвать* (*буд.* -рву, -рвешь) — välja rebima v. kiskuma
староста (*м.*) — külavanem
сбить* (*буд.* собью́, собьёшь) — maha lööma
невзнача́й — kogemata
дивный — imelik, kummaline
приго́рок (*род. п.* -рка) — künkake, kinguke

Отку́да ни возьми́сь,
Волчи́ца преогро́мная
И хвать ове́чку Марьину!
Пусти́лся я за ней,
Кричу́, кнути́щем хлопаю,
Свищу́ Вале́тку, уськаю...
Я бегать молоде́ц,
Да где бы окая́нную
Нагна́ть, кабы не щённая:
У ней сосцы́ воло́чились,
Крова́вым следом, матушка,
За нею я гнался.
Пошла́ пути́ше серая,
Идёт, идёт — огля́нется.
А я как припущу́!
И села... Я кнуто́м её:
«Отда́й овцу́, прокля́тая!»
Не отдаёт, сиди́т...
Я не сробе́л: «Так вырву же,
Хоть умере́ть!..» И бросился,

отку́да ни возьми́сь — teadmata kust
преогро́мный — ülisuur
*хвать = схвати́ла
кнути́ще — (suur) piits, nuut
хлопать (-аю, -аешь) — laksutama; plaksutama
уськать (-аю, -аешь) — hassetama, ässitama
окая́нный — nurjatu; neetud
нагна́ть* (*буд.* -гоню, -го́нишь) — järele jõudma
кабы (=если бы) — kui
щённый — tiine (hundi, rebase, koera kohta)
сосе́ц (*род. п.* -сца́) — nisanibu
волочи́ться (-чу́сь, -ло́чишься) — lohisema
крова́вый — verine; veripunane
матушка — emake
гнаться (гоню́сь, го́нишься) — taga kihutama, taga ajama
пути́ше — (veidi) tasemini
огляну́ться* (*буд.* -ну́сь, -огля́нешься) — tagasi vaatama
припусти́ть* (*буд.* -пущу́, -пу́стишь) — kiiremini jooksma hakkama
кнут — piits, nuut
робе́ть (-е́ю, -е́ешь), сробе́ть* — araks lööma; arg olema, kartma

И вырвал... Ничего́ —
Не укуси́ла серая!
Сама́ едва живёхонька,
Зуба́ми только щёлкает
Да дышит тяжело́.
Под ней река́ крова́вая,
Сосцы́ трово́й изре́заны,
Все рёбра на счету́.
Глядя́т, подня́вши голову,
Мне в очи... И завы́ла вдруг!
Завы́ла, как запла́кала.
Пощу́пал я овцу́:
Овца́ была уж мёртвая...
Волчи́ца так ли жалобно
Глядела́, выла... Матушка!
Я бросил ей овцу́...»
Так вот что с парнем сталося.
Пришёл в село да, глупенький,
Всё сам и рассказа́л;
За то и сечь наду́мали.
Да благо подоспе́ла я...
Сила́нтий осерча́л.
Кричи́т: «Чего́ толка́ешься?

укуси́ть* *(буд.* укушу́, уку́сишь) — hammustama, purema
живёхонький — (täitsa) elus
щёлкать (-аю, -аешь) — lõgistama; она́ щёлкает зуба́ми — ta hambad lõgisevad
изре́занный — täis lõikehaavu
ребро́ (*множ.* рёбра, *род. п.* рёбер) — roie, küljeluu
на счету́ — võib üle lugeda
завыть* (*буд.* -во́ю, -во́ешь) — uluma, ulguma (hakkama)
щупать (-аю, -аешь),
пощу́пать* — kobama; (käega) katsuma
жалобный — hale; kaeblik
глупенький — rumaluke, lollike
да благо — õnneks
подоспе́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — õigeks ajaks jõudma
серча́ть (-а́ю, -а́ешь),
осерча́ть* — vihastuma
толка́ться (-а́юсь, -а́ешься) — tõuklema; tikkuma

Само́й под розги хочется?»
А Марья, та своё:
«Дай, пусть проу́чат глупого!»
И рвёт из рук Федо́тушку.
Федо́т, как лист, дрожи́т.
Трубя́т рога́ охо́тничьи,
Поме́щик возвраща́ется
С охо́ты. Я к нему́:
«Не выдай! будь засту́пником!»
«В чём дело?» — крикнул старосту
И мигом пореши́л:
«Подпа́ска малоле́тнего
По младости, по глупости
Прости́ть... а бабу дерзкую
Приме́рно наказа́ть!»
«Ах, ба̃рин!» — Я подпры́гнула:
«Освободи́л Федо́тушку!
Иди́ домо́й, Федо́т!»
Испо́лним повелённое! —
Сказа́л миря́нам староста:

розга (*род. п. множ.* -зог) — vits
проучи́ть* (*буд.* -учу́, -у́чишь) — karistama; õpetama
трубить — puhuma (sarv); kostma
рог (*множ.* рога́) — sarv
охо́тничий — jahi-; jahimehe-
охо́та — jaht
не выдай! — ära reeda!
засту́пник — kaitsja; eestkostja
порешить* (*буд.* -шу́, -ши́шь) — (lõplikult) otsustama
малоле́тний — alaealine
младость (*ж.*) = молодость — noorus
глупость (*ж.*) — rumalus
приме́рно — tublisti, teistele näitamiseks, hirmuks
ба̃рин (*арх.*) — härra, saks
подпры́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — üles hüppama
освободи́ть* (*буд.* -божу́, -ди́шь) — vabaks laskma; vabastama
испо́лнить* (*буд.* -ню, -нишь) — täitma
повелённый (*арх.*) — käskud
миря́нин (*множ.* миря́не) — siin: talupoeg

— Эй, погоди́ пляса́ть!
Сосе́дка тут подсу́нулась:
— А ты бы в ноги старосте.
«Иди́ домо́й, Федо́т!»
я мальчика погла́дила:
«Смотри́, коли огля́нешься,
Я осержу́сь... Иди́!»
Из песни слово выкинуть,
Так песня вся нару́шится,
Легла́ я...

Дед.

М. Горький.

Помню, был тихий вечер; мы с бабушкой пили чай в комнате деда; он был нездоро́в, сиде́л на посте́ли без руба́хи, накры́в плечи длинным полоте́нцем, и, ежемину́тно отира́я оби́льный пот, дыша́л часто, хрипло. Зелёные глаза́ его помутне́ли, лицо́ опу́хло, побагрове́ло, осо́бенно багро́вы были маленькие, острые уши. Когда́

подсу́нуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — end vahele toppima
а ты бы в ноги — kui sa kummarduksid maani
осерди́ться* (*буд.* осержу́сь, осе́рдишься) — vihastuma
выкинуть* (*буд.* -ну, -нешь) — välja viskama
нару́шиться* (*буд.* -шится) — korrast ära minema
нездоро́вый — haige
руба́ха — särk
накры́ть* (*буд.* -кро́ю, -кро́ешь) — (üle) katma
полоте́нце — käterätt
ежемину́тно — alatasa, iga minut
отира́ть (-а́ю, -а́ешь) — kuivatama, pühkima
оби́льный — rohke, ohter
хриплый — kähisev
мутне́ть (-е́ет),
помутне́ть* — tuhmuma; segaseks muutuma
опу́хнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* опу́х, опу́хла; -ли) — üles tursuma; paistetuma
багрове́ть (-е́ю, -е́ешь),
побагрове́ть* — punetama, punaseks muutuma
багро́вый — purpurpunane

он протя́гивал руку за чашко́й чая, рука́ жалобно трясла́сь. Был он кроток и непохо́ж на себя́.

— Что мне сахару не даёшь, — капри́зным тоном бало́ваного ребёнка спрашивал он бабушку.

Она́ отвеча́ла ласково, но твёрдо:

— С мёдом пей, это тебе́ лучше!

Задыха́ясь, крякая, он быстро глота́л горя́чий чай и говори́л:

— Ты гляди́, не помере́ть бы мне!

— Не бойся, догляжу́...

Бабушка пома́лкивала, выпива́я чашку за чашкой; я сиде́л у окна́, глядя, как рдеет над городом вече́рняя заря́ и красно сверка́ют стёкла в окнах домо́в, — дедушка запрети́л мне гуля́ть по двору́ и саду за каку́ю-то прови́нность.

В саду́, вокру́г берёз, гудя́, лета́ли жуки́, бонда́рь рабо́тал на сосе́днем дворе́, где-то близко точи́ли ножи́; за садом, в овра́ге, шумно вози́лись ребяти́шки, путаясь

протя́гивать (-аю, -аешь) — välja sirutama

трясти́сь (трясу́сь, трясёшься; *прош.* тряссь, трясла́сь; -ли́сь) — värisema, vabisema

непохо́жий — mittesarnane

капри́зный — tujukas, kapriisne; pahur

бало́ваный — hellitatud

задыха́ться (-а́юсь, -а́ешься) — hingeldama, lõõtsutama

крякать (-аю, -аешь) — rögisema

глота́ть (-а́ю, -а́ешь) — neelama

помере́ть* (*буд.* -мру́, -мрёшь; *прош.* по́мер, померла́; -ли) — surema

пома́лкивать (-аю, -аешь) — (aina) vaikima

рдеть (рдеет) — punetama

запрети́ть* (*буд.* -прещу́, -ти́шь) — (ära) keelama

прови́нность (*ж.*) — süü, eksimus

бонда́рь (*м.*) — püttsepp

сосе́дний — naaber-; naabruses olev

точи́ть (точу́, точишь) — teritama

вози́ться (вожу́сь, во́зишься) — hullama

ребяти́шки (*множ., род. п.* -шек) — väikesed lapsed

путаться (-аюсь, -аешься) — *siin:* askeldama

среди́ густы́х куст о́в. Очень мани́ло на волю, вече́рняя грусть влива́лась в сердце.

Вдруг дедушка, доста́в отку́да-то новенькую книжку, громко шлёпнул ею по ладо́ни и бодро позва́л меня́:

— Ну-ка, ты, поди сюда́! Сади́сь! Видишь фигу́ру? Это — аз. Говори́: аз! Буки. Веди. Это — что?

— Буки.

— Попа́л. Это?

— Веди.

— Врёшь, аз! Гляди, глаго́ль, добро́, есть, — это что?

— Добро́.

— Попа́л! Это?

— Глаго́ль!

— Верно. А это?

— Аз.

Вступи́лась бабушка:

— Лежал бы ты, оте́ц, смирно...

— Стой, молчи́! Это мне впору, а то меня́ мысли одолева́ют. Валя́й, Лексе́й!

мани́ть (-ню́, -нишь) — meelitama; kutsuma

на волю — välja vaba õhu kätte (minema)

грусть (*ж.*) — nukrus

влива́ться (-а́ется) — (sisse) voolama; (sisse) tungima (в се́рдце)

новенький — uus, tuliuus

шлёпнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — lajatades lööma

ладо́нь (*ж.*) — peopesa

фигу́ра — kuju

аз — a-tähe kirikuslaavi nimetus

буки — б-tähe kirikuslaavi nimetus

веди — в-tähe kirikuslaavi nimetus

попа́л — õige, õieti vastasid

глаго́ль — г-tähe kirikuslaavi nimetus

добро́ — д-tähe kirikuslaavi nimetus

есть — е-tähe kirikuslaavi nimetus

вступи́ться* (*буд.* -плю́сь, -пишься) — end vahele segama

смирно — rahulikult

это мне впору — see on paras mulle, see sobib mulle

валя́й! — las käia!

Он обнял меня́ за шею горя́чей, влажной руко́й и через плечо́ моё тыкал пальцы в буквы, держа́ книжку под носом мои́м. От него́ жарко пахло уксусом, потом и печёным луком, я почти́ задыха́лся, а он, приходя́ в ярость, хрипе́л и крича́л в ухо мне:

— Земля́! Люди!

Слова́ были знако́мы, но славя́нские знаки не отвеча́ли им: «земля́» походи́ла на червяка́, «глаго́ль» — на суту́лого Григо́рия, «я» — на бабушку со мною, а в дедушке было что-то общее со всеми буквами азбуки. Он долго гоня́л меня́ по алфави́ту, спрашивал и вряд, и вразби́вку; он зарази́л меня́ свое́й горя́чей яростью, я тоже вспоте́л и крича́л во всё горло. Это смеши́ло его́; хвата́ясь за грудь, кашляя, он мял книгу и хрипе́л:

влажный — niiske, rõske

тыкать (тычу и тыкаю) пальцем — näpuga näitama

пахнуть (-ну, -нешь; *прош.* пах, пахла, -ли) — millegi järele lõhnama

уксус — äädikas

печёный — küpsetatud

ярость (*ж.*) — ägedus, raev; приходи́ть в ярость — ägedusse sattuma

хрипе́ть (-плю́, -пи́шь) — kähisema; kähistama

земля́ — з-tähe kirikuslaavi nimetus

люди — л-tähe kirikuslaavi nimetus

славя́нский — slaavi

походи́ть (-хожу́, -хо́дишь) — sarnanema

червя́к — uss, vagel

суту́лый — küürakavõitu; kühmakas

вряд — järjestikku

вразби́вку — läbiseg(amin)i

зарази́ть* (*буд.* -ражу́, -зи́шь) — nakatama

вспоте́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — higiseks minema, higistuma

во всё горло — kõigest kõrist

смеши́ть (-шу́, -ши́шь) — naerma ajama; nalja tegema

хвата́ться (-а́юсь, -а́ешься) — (kellestki-millestki) kinni haarama

кашлять (-яю, -яешь) — köhima

мять (мну, мнёшь) — kortsutama, kägardama

— Мать, ты глядѝ, как взвился, а? Ах, лихора́дка астраха́нская, чего́ ты орёшь, чего́?

— Это вы кричи́те...

Мне весело было смотре́ть на него́ и на бабушку: она, облокоти́сь о стол, упира́ясь кулако́м в щёки, смотре́ла на нас и негро́мко смея́лась, говоря́:

— Да будет вам надрыва́ться-то!

Дед объясня́л мне дружески:

— Я кричу́ потому́, что я нездоро́вый, а ты чего́?

И говори́л бабушке, встряхивая мокрой голово́ю:

— А неве́рно поняла́ поко́йница Ната́лья, что памяти у него нету; память, слава богу, лошади́ная! Вали́ дальше, курно́с!

Наконе́ц, он шутли́во столкну́л меня́ с крова́ти.

— Будет! Держи́ книжку. Завтра ты мне всю азбуку без оши́бки скажешь, и за это я тебе́ дам пята́к...

Грамота дава́лась мне легко́, дедушка смотре́л на меня

как взвился — kuidas on hoogu sattunud
лихора́дка — palavik; külmatõbi
астраха́нский — astrahani
ора́ть (ору́, орёшь) — kisendama, röökima
облокоти́ться* (*буд.* облокочу́сь, -ти́шься) — küünarnukiga toetuma
упира́ться (-а́юсь, -а́ешься) — nõjatuma, toetuma
кула́к — rusikas
щека́ (*множ.* щёки) — põsk
негро́мко — tasakesi
будет — küllalt, aitab
надрыва́ться (-а́юсь, -а́ешься) — end (üleliiga) pingutama
дружески — sõbralikult
встряхивать (-аю, -аешь) — raputama
мокрый — märg
неве́рно — valesti, ebaõigelt
поко́йница — surnu
лошади́ный — hobusevalí! — lase käia!
курно́с — nosunina
шутли́во — naljatlevalt
столкну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — maha lükkama
оши́бка (*род. п. множ.* -бок) — viga
пята́к — viiekopikane raha; viis kopikat
грамота дава́лась мне легко́ — lugema ja kirjutama õppimisega ma sain kergesti hakkama

всё внима́тельнее и всё реже сек, хотя́, по мои́м соображе́ниям, сечь меня́ следовало чаще прежнего; становя́сь взросле́е и бойче́й, я гора́здо чаще стал наруша́ть дедовы правила и нака́зы, а он только руга́лся да замáхивался на меня.

Мне думалось, что, пожа́луй, раньше-то он меня напра́сно бил, и я одна́жды сказа́л ему это.

Лёгким толчко́м в подборо́док он приподня́л голову мою́ и, мига́я, протяну́л:

— Чего́-о?

И дробно засмея́лся, говоря́:

— Ах, ты, ерети́к! Да как ты можешь сосчита́ть, сколько тебя сечь надобно? Кто может знать это, кроме меня? Сгинь, пошёл!

Но тотчас же схвати́л меня за плечи и снова, загляну́в в глаза́, спроси́л:

— Хитёр ты, али простоду́шен, а?

— Не знаю...

реже — harvemini
по мои́м соображе́ниям — minu arvates
меня́ следовало — oli tarvis mind
чаще — sagedamini
бойче́й — terasemaks; elavamaks
гора́здо — palju, hoopis
наруша́ть (-а́ю, -а́ешь) — üle astuma, rikkuma
нака́з — käsk
руга́ться (-а́юсь, -а́ешься) — sõimlema; vanduma
замáхиваться (-аюсь, -аешься) — löögiks kätt tõstma
мне думалось — mulle näis, mulle tundus
пожа́луй — võib-olla
толчо́к (*род. п.* -чка́) — müks
подборо́док (*род. п.* -дка) — lõug
приподня́ть* (*буд.* -ниму́, -ни́мешь) — veidi tõstma
мига́ть (-а́ю, -а́ешь) — silmi pilgutama
протяну́ть* (*буд.* -ну, -тя́нешь) — venitama
дробно — katkendliselt
ерети́к — ketser
сгинь! — kao! kasi minema!
пошёл = иди́
хитрый — kaval
простоду́шный — lihtsameelne

— Не знаешь? Ну, так я тебе скажу́: будь хитёр, это лучше, а простоду́шность — та же глупость, понял? Бара́н простоду́шен. Запо́мни! Айда́, гуля́й!..

Ловля птиц.

А. М. Горький.

Я реши́л заня́ться ловлей певчих птиц; мне каза́лось, что это хорошо́ прокормит: я буду лови́ть, а бабушка — продава́ть. Купи́л сеть, круг, западни́, наде́лал клеток, и вот, на рассве́те, я сижу́ в овра́ге, в куста́х, а бабушка с корзи́ной и мешко́м ходит по лесу, собира́я после́дние грибы́, кали́ну, оре́хи.

Только что поднялось уста́лое сентя́брьское солнце; его белые лучи́ то гаснут в облака́х, то серебряным веером падают в овра́г ко мне. На дне овра́га ещё сумрачно, отту́да поднима́ется белёсый тума́н; круто́й глинистый бок овра́га тёмен и гол, а другая́ сторона́, более поло́гая, прикры́та жухлой трово́й, густым куста́рником,

---

простоду́шность (*ж.*) — lihtsameelsus
бара́н — oinas
айда́! — aidaa! las käia!
ловля птиц — linnupüüdmine
заня́ться* (*буд.* займу́сь, займёшься) — tegelema
певчий — laulu-
продава́ть (-даю́, -даёшь) — müüma
круг — rõngas
западня́ — püünis
наде́лать* (*буд.* -аю, -аешь) — (teatava hulga) valmistama
кали́на — lodjapuumarjad
оре́х — pähkel
луч — kiir
серебряный — hõbedane, hõbe-
веер (*множ.* -ра́) — lehvik
овра́г — kuristik; lohk
сумрачный — hämar
отту́да — sealt
поднима́ться (-аюсь, -аешься) — (üles) tõusma
белёсый — valkjashall
глинистый — savine, savikas
тёмен — on tume; on tuhm
голый — paljas
поло́гий — kallakas, kaldlik
прикры́тый — kaetud
жухлый — kare; kuiv

в жёлтых, рыжих и красных листьях; свежий ветер срывáет их и мечет по овráгу.

На дне, в репья́х, кричáт щеглята́, я вижу в серых отре́пьях бурья́на алые чепчики на бойких голóвках птиц. Вокру́г меня́ щёлкают любопы́тные сини́цы; смешнó надува́я белые щёки, они шумя́т и суетя́тся, точно молоды́е куна́винские мещáнки в праздник; быстрые, умненькие, злые, они́ хотя́т всё знать, всё потрóгать и попадáют в западню́ одна за другóю. Жалко видеть, как они бьются, но моё дело торгóвое, суро́вое; я пересáживаю птиц в запасны́е клетки и прячу в мешóк, — во тьме они́ сидя́т смирно.

На куст боя́рышника опусти́лась стая чижéй, куст облит солнцем, чижи́ рады солнцу и шебéчут ещё весéлей; по ухвáткам они похóжи на мальчи́шек-школьников. Жадный, домови́тый сорокопу́т запоздáл улете́ть в тёп-

---

рыжий — pruunpunane, ruske
срывáть (-áю, -áешь) — ära rebima
метáть (-áю и мечу́) — pilduma
дно (*множ.* донья) — põhi
репéй (*род. п.* -пья́) — takjas
щеглёнок (*множ.* щеглята́) — noor ohakalind, tiglitsa poeg
отре́пья (*множ., род. п.* -пьев) — räbalad
бурья́н — stepihein; kõrge umbrohi
чепчик — tanuke
щёлкать (-аю, -аешь) — laksutama
любопы́тный — uudishimulik
сини́ца — tihane
надувáть щёки — põski pungi ajama
суети́ться (-ечу́сь, -ти́шься) — askeldama; sagima
куна́винские мещáнки — Kunavini linna naised
торгóвый — äri-, äriline
пересáживать (-аю, -аешь) — ümber paigutama
запасно́й — tagavara-, varu-
боя́рышник — viirpuu
опусти́ться* (*буд.* опущу́сь, опу́стишься) — maha laskuma
чиж — pajulind
щебета́ть (-бечу́, -бе́чешь) — vidistama; siristama
ухвáтка — komme, viis, tegulaad
жадный — ahne; ablas
домови́тый — majapidamise eest hoolitsev
сорокопу́т — pajuharakas

лые края́, сиди́т на гибкой ветке шипо́вника, чистит носом перья крыла́ и зорко высма́тривает добы́чу чёрными глаза́ми. Вспорхну́л вверх жаворонком, поймал шмеля́, забо́тливо насади́л его на шип и снова сиди́т, враща́я серой, вороватой голо́вкой. Бесшу́мно пролете́ла вещая птица щур, предме́т жадных мечта́ний мои́х, — вот бы поймать! Снегирь, отби́вшийся от стаи, сиди́т на ольхе́, красный, важный, как генера́л, и сердито поскри́пывает, кача́я чёрным носом.

Чем выше солнце, тем больше птиц и весе́лее их щебет. Весь овра́г наполня́ется музыкой, её основно́й тон — непреры́вный шелест куста́рника под ветром; задо́рные голоса́ птиц не могут заглуши́ть этот тихий, сладко-грустный шум, — я слышу в нём проща́льную песнь лета, он нашёптывает мне каки́е-то осо́бенные

гибкий — painduv, nõtke
шипо́вник — kibuvitsapõõsas; kibuvits
зорко — teraselt
высма́тривать (-аю, -аешь) — (silmitsedes) välja otsima
вспорхну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — lendu tõusma
жаворонок (*род. п.* -нка) — lõoke
шмель (*м.*) — maamesilane, kimalane
насади́ть* (*буд.* -сажу́, -са́дишь) — (millegi) otsa panema
шип — okas
враща́ть (-а́ю, -а́ешь) — keerutama; keerama
вороватый — kaval, kelm
вещий — ennustav, tark
щур — männileevike
мечта́ние — unistus, unistamine
снегирь (*м.*) — leevike
отби́вшийся — lahti löönud (от стаи)
ольха́ — lepp
поскри́пывать (-аю, -аешь) — aeg-ajalt siristama
щебет — vidin, sädin
наполня́ться (-я́ется) — täituma
основно́й — põhimine; peamine
непреры́вный — lakkamatu, pidev
шелест — kahin; sahin
задо́рный — trotslik
заглуши́ть* (*буд.* -шу́, -глуши́шь) — ära summutama
грустный — nukker
проща́льный — jumalagajätu-, lahkumis-
нашёптывать (-аю, -аешь) — (kõrva) sosistama

слова́, и они́ сами собо́ю складываются в песню. А в то же время память, поми́мо воли мое́й, восстана́вливает карти́ны прожи́того.

Отку́да-то сверху кричи́т бабушка:

— Ты — где?

Она́ сиди́т на краю́ овра́га, разостла́ла плато́к, разложи́ла на нём хлеб, огурцы́, репу, яблоки.

— Хорошо́-то как, господи! — благода́рно говори́т бабушка.

— А я песню сложи́л!

— Да ну?

Я говорю́ ей что-то похо́жее на стихи́:

— Всё ближе зима́, всё заме́тнее,
Проща́й, моё солнышко летнее!..

Но она, не дослу́шав меня, перебива́ет:

— Така́я песня — есть, только она — лучше!

И нараспе́в говори́т:

— Ой, ухо́дит солнце летнее
В тёмные ночи, за далёкие леса́!
Эх, оста́лася я, девушка,
Без весе́нней мое́й радости, одна...

складываться (-ается) — koostuma; kujunema

поми́мо — hoolimata, vastu

восстана́вливать (-аю, -аешь) — (uuesti) elustama, (uuesti) esile kutsuma

прожи́тое — äraelatu, minevik

сверху — ülalt, ülevalt

разостла́ть* (*буд.* расстелю́, расте́лешь) — laiali laotama

плато́к (*род. п.* -тка́) — rätt, rätik

разложи́ть* (*буд.* -ложу́, -ло́жишь) — laiali asetama

огуре́ц (*род. п.* -рца́) — kurk

репа — naeris

господи — issand

благода́рный — tänulik

заме́тный — märgatav

перебива́ть (-а́ю, -а́ешь) — (kõnes) katkestama

нараспе́в — laulva häälega, pool lauldes

Выйду ль утром за око́лицу,
Вспомню майские гуля́нки мои, —
Поле чистое нера́достно гляди́т, —
Потеря́ла я в нём молодость свою́.
Ой, подру́женьки, любе́зные мои́!
Уж как выпадет да первый лёгкий снег, —
Выньте сердце из бело́й мое́й груди́,
Схорони́те моё сердце во снегу́!..

Моё авторское самолю́бие нима́ло не страда́ет, мне очень нравится песня и очень жалко девушку.

А бабушка говори́т:

— Вот как горе поётся! Чего сам не испыта́ешь — про то хорошо́-верно не скажешь, а она́, видишь, как хорошо́ соста́вила песню!

Когда́ она́ впервы́е продала́ птиц на сорок копе́ек, это очень удиви́ло её.

— Гляди́-ко ты! Я думала — пусто́е дело, мальчи́шечья заба́ва, а оно́ вон как оберну́лось!

око́лица — külaväravad
вспомнить* (*буд.* -ню, -нишь) — meelde tuletama, meenutama
гуля́нка — jõudeaeg; jalutuskäik
нера́достный — nukker, kurb
молодость (*ж.*) — noorus
подру́женька — sõbratarike
любе́зный — armas, kallis
выпасть* (*буд.* выпадет; *прош.* выпал) — (maha) sadama (снег)
схорони́ть* (*буд.* -ню́, -ро́нишь) — (kuhugi varjule) peitma, matma
авторский — autori-
самолю́бие — enesetunne;
нима́ло — põrmugi; sugugi (mitte)
горе — mure, häda; вот как горе поётся — nii lauldakse hädast, õnnetusest
испыта́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — tundma, kogema
впервы́е — esimest korda
прода́ть* (*буд.* -да́м, -да́шь) — müüma
удиви́ть* (*буд.* -влю́, -ви́шь) — hämmastama; imestama panema
мальчи́шечий, -чья, -чье — poisikeselik
заба́ва — ajaviide; meelelahutus
а оно́ вон как оберну́лось — aga vaat mis sellest tuli

— Дёшево ещё продала...

— Да ну?

В базáрные дни бабушка продавáла на рубль и более, и всё удивля́лась: как много можно заработáть пустякáми!

— А женщина целый день стирáет бельё или полы́ моет по четвертаку́ в день, вот и поймú! А ведь нехорошó это! И птиц держáть в клетках нехорошó. Брось-ка ты это, Олёша!

Каштанка.

А. П. Чехов.

I.

Дурнóе поведéние.

Молодáя, рыжая собáка — помесь таксы с дворня́жкой, — очень похóжая мордой на лисúцу, бегала взад и вперёд по тротуáру и беспокóйно огля́дывалась по сторонáм. Изредка она останáвливалась и, плача, приподнимáя то одну́ озя́бшую лапу, то другу́ю, старáлась дать себé отчёт: как это могло́ случúться, что онá заблудúлась?

Онá отлúчно помнила, как онá провелá день и как, в конце концóв, попáла на этот незнакóмый тротуáр.

День начáлся с того́, что её хозя́ин, столя́р Лукá Алек-

дёшево — odavasti, odavalt
базáрный — turu-
заработáть* (*буд.* -аю, -аешь) — (raha) teenima
пустя́к — tühine asi
стирáть (-áю, -áешь) — (puhtaks) pesema
бельё — pesu
четвертáк — veerandrubla
дурнóй — halb, paha; inetu
помесь (*ж.*) — ristsugutis; segu
такса — taksikoer
дворня́жка — õuekoer
морда — koon
лисúца — rebane
тротуáр — kõnnitee, trotuaar
беспокóйный — rahutu, kärsitu
изредка — vahetevahel
останáвливаться (-аюсь, -аешься) — seisatuma; seisma jääma
озя́бший — külmunud, külmast kangestunud
дать себé отчёт — endale aru andma
незнакóмый — tundmatu, võõras
столя́р — tisler



А. П. ЧЕХОВ

(1860—1904)

са́ндрыч, наде́л шапку, взял подмы́шку каку́ю-то деревя́нную штуку, завёрнутую в красный плато́к, и крикнул:

— Каште́нка, пойдём!

Услыха́в своё имя, помесь таксы с дворня́жкой вышла из-под верстака́, где она́ спала́ на стружках, сладко потяну́лась и побежа́ла за хозя́ином. Зака́зчики Луки́ Алекса́ндрыча жили ужа́сно далёко, так что, прежде чем дойти́ до каждого из них, столя́р должен был по нескольку раз заходи́ть в тракти́р и подкрепля́ться. Каште́нка помнила, что по доро́ге она вела́ себя́ крайне неприли́чно. От радости, что её взяли гуля́ть, она прыгала, броса́лась с лаем на вагóны конножелéзки, забега́ла во дворы́ и гоня́лась за соба́ками. Столя́р то и дело теря́л её из виду, остана́вливался и серди́то крича́л на неё. Раз даже он с выраже́нием алчности на лице́ забра́л в кула́к её лисье ухо, потрепа́л и проговори́л с расстано́вкой:

— Чтоб... ты... из...до́х...ла, холе́ра!

шапка — müts
подмы́шку — kaenla alla
како́й-то — mingisugune
штука — asi; tükk
завёрнутый — sisse mähitud
верста́к — höövelpink; tööpink
стружка (*род. п. множ.* -жек) — höövlilaast; laast
потяну́ться* (*буд.* -ну́сь, -тя́нешься) — end sirutama, ringutama
зака́зчик — tellija
ужа́сный — hirmus
прежде чем — enne kui
тракти́р (*арх.*) — trahter, kõrts
подкрепля́ться (-я́юсь, -я́ешься) — end kosutama; oma keha kinnitama
вести́ (веду́, ведёшь; *прош.* вёл, вела́; -ли́) себя́ — käituma
крайне — äärmiselt
неприли́чный — ebaviisakas
конножелéзка — hoburaudtee
то и дело — ühtelugu, alatasa
теря́ть из виду — silmist kaotama
выраже́ние — ilme
алчность (*ж.*) — ahnus
забра́ть* (*буд.* -беру́, -берёшь) — (kätte) võtma; kinni võtma
лисий — rebase-
потрепа́ть* (*буд.* -треплю́, -тре́плешь) — veidi sakutama, tutistama
холе́ра — koolera (*siin:* sõimusõna)

Побыва́в у зака́зчиков, Лука́ Алекса́ндрыч зашёл на мину́тку к сестре́, у кото́рой пил и заку́сывал; от сестры́ пошёл он к знако́мому переплётчику, от переплётчика в тракти́р, из тракти́ра к куму и т. д. Одни́м словом, когда́ Каште́нка попа́ла на незнако́мый тротуа́р, то уже́ вечере́ло и столя́р был пьян, как сапо́жник. Он разма́хивал руками и, глубоко вздыхая, бормотал:

— Ох, грехи́, грехи́! Тепе́рь вот мы по улице идём и на фона́рики гляди́м, а как помрём — в гее́нне огненной горе́ть будем...

Или же он впада́л в добродуши́ный тон, подзыва́л к себе́ Каште́нку и говори́л ей:

— Ты, Каште́нка, насеко́мое существо́ и больше ничего́. Супроти́в челове́ка ты всё равно́, что плотник супроти́в столяра́...

Когда́ он разгова́ривал с нею таки́м образом, вдруг загреме́ла музыка. Каште́нка огляну́лась и уви́дела, что по улице прямо на неё шёл полк солда́т.

говори́ть с расстано́вкой — peatustega v. aeglaselt kõnelema
побыва́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — käima; külastama
заку́сывать (-аю, -аешь) — suupistet võtma
переплётчик — raamatuköitja
вечере́ло — hämardus
пьяный — joobnud, purjus
разма́хивать (-аю, -аешь) — vehkima
вздыха́ть (-а́ю, -а́ешь) — ohkama, hinge tõmbama
бормота́ть (-мочу́, -мо́чешь) — pomisema
фона́рик — laternake
гее́нна (*арх.*) — põrgu
о́гненный — tuline, leegitsev
впада́ть (-а́ю, -а́ешь) — *siin:* sattuma
насеко́мое — putukas
существо́ — olevus; насеко́мое существо́ — putukas, insekt
супроти́в = против
всё равно́, что — see on niisama hea kui
плотник — puusepp
таки́м образом — niimoodi, sedaviisi
загреме́ть* (*буд.* -млю́, -ми́шь) — mürtsuma hakkama

Не вынося́ музыки, кото́рая расстра́ивала ей нервы, она замета́лась и завы́ла. К вели́кому её удивле́нию, столя́р, вместо того́ чтобы испуга́ться, завизжа́ть и зала́ять, широко́ улыбну́лся, вытянулся во фрунт и всей пятернёй сделал под козырёк. Видя, что хозя́ин не протесту́ет, Каште́нка ещё громче завы́ла и, не помня себя́, бросилась через доро́гу на друго́й тротуа́р.

Когда́ она́ опо́мнилась, музыка уже́ не игра́ла и полка́ не было. Она перебежа́ла доро́гу к тому́ месту, где оста́вила хозя́ина, но — увы́! — столяра́ там уже́ не было. Она бросилась вперёд, пото́м наза́д, ещё раз перебежа́ла доро́гу, но столя́р точно сквозь землю провали́лся... Каште́нка стала обню́хивать тротуа́р, наде́ясь найти́ хозя́ина по запаху его следо́в, но раньше како́й-то негода́й прошёл в новых рези́новых кало́шах, и тепе́рь все тонкие запахи меша́лись с острою каучу́ковою вонью, так что ничего́ нельзя́ было разобра́ть.

выноси́ть (-ношу́, -но́сишь) — sallima; taluma

расстра́ивать (-аю, -аешь) не́рвы — närvidele mõjuma, häirima

замета́ться* (*буд.* -мечу́сь, -ме́чешься) — edasi-tagasi jooksma hakkama

вытянуться* во фрунт (*арх.*) — sõjaväelise aupakkumise poosi võtma

пятерня́ — kämmal, viis sõrme

сделать* под козырёк — sõjaväeliselt tervitama

протестова́ть (-сту́ю, -сту́ешь) — protesteerima

громче — valjemini

не помнить себя́ — meeletu olema

опо́мниться* (*буд.* -нюсь, -нишься) — toibuma; mõistust pähe võtma

увы́! — oh häda!, kahjuks!

провали́ться* (*буд.* -лю́сь, -ва́лишься) — (millegi) alla vajuma

обню́хивать (-аю, -аешь) — ümberringi nuusutama, nuusutlema

неголя́й — lurjus

рези́новый — kummi-, kummist

кало́ша — kaloss

меша́ться (-а́ется) — segunema

каучу́ковый — kautšuki-

вонь (*ж.*) — hais

разобра́ть* (*буд.* разберу́, разберёшь) — aru saama, mõistma

Каштáнка бегала взад и вперёд и не находúла хозя́ина, а между тем становúлось темнó. По обе стороны улицы зажглúсь фонарú, и в окнах домóв показáлись огнú. Шёл крупный, пушúстый снег и красил в белое мостовýю, лошадúные спины, шапки извóзчиков, и чем больше темнéл воздух, тем белéе становúлись предмéты. Мимо Каштáнки, заслоня́я ей поле зрения и толкáя её ногáми, безостановóчно взад и вперёд проходúли незнакóмые закáзчики. (Всё человéчество Каштáнка делúла на две очень нерáвные части: на хозя́ев и на закáзчиков; между теми и другúми былá существéнная разница: первые имéли право бить её, а вторы́х она самá имéла право хватáть за úкры.) Закáзчики кудá-то спешúли и не обращáли на неё никакóго внимáния.

Когдá стало совсéм темнó, Каштáнкою овладéли отчáяние и ужас. Онá прижáлась к какóму-то подъéзду и стала горько плакать. Целоднéвное путешéствие с Лукóй Алек-

---

взад и вперёд — edasi-tagasi
зажéчься* (*буд.* -жгýсь, -жжёшься; *прош.* -жёгся, -жглáсь; -жглúсь) — süttima
фонáрь (*м.*) — latern
крупный — jäme
красить (крашу, красишь) — värvima
извóзчик — voorimees
заслоня́ть (-я́ю, -я́ешь) — ära varjama
поле зрения — vaateväli, vaatepiir
толкáть (-áю, -áешь) — tõukama
безостановóчный — lakkamatu
человéчество — inimkond, inimsugu
делúть (-лю́, делишь) — jagama, jaotama
нерáвный — ebavõrdne
существéнный — oluline
разница — erinevus, vahe
икрá (*множ.* úкры) — sääremari
обращáть внимáние — tähelepanu pöörama
овладéть* (*буд.* -éю, -éешь) — valdama (hakkama)
ужас — hirm
прижáться* (*буд.* -жмýсь, -жмёшься) — end vastu suruma
целоднéвный — kogupäevane
путешéствие — rännak; teekond

са́ндрычем утоми́ло её, уши и лапы её озя́бли, и к тому же ещё она была́ ужа́сно голодна́. За весь день ей приходи́лось жева́ть только два раза: поку́шала у переплётчика немно́жко клейстеру да в одно́м из тракти́ров около прила́вка нашла́ колба́сную кожицу — вот и всё. Если бы она была́ челове́ком, то, наве́рное, поду́мала бы:

«Нет, так жить невозмо́жно! Нужно застрели́ться!»

II.

Таинственный незнако́мец.

Но она ни о чём не думала и только плакала. Когда́ мягкий, пуши́стый снег совсе́м облепи́л её спину и голову и она от изнеможе́ния погрузи́лась в тяжёлую дремо́ту, вдруг подъе́здная дверь щёлкнула, запища́ла и уда́рила её по боку. Она́ вскочи́ла. Из отво́ренной двери вышел како́й-то челове́к, принадлежа́щий к разря́ду зака́зчиков. Так как Каштанка взвизгнула и попа́ла ему́ под ноги, то он не мог не обрати́ть на неё внима́ния. Он нагну́лся к ней и спроси́л:

утоми́ть* (*буд.* -млю́, -ми́шь) — väsitama
озя́бнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* озя́б, озя́бла, -бли) — külmast kangestuma
ей приходи́лось жева́ть — tal oli juhus süüa
клейстер — kliister
прила́вок (*род. п.* -вка) — lett
колба́сная кожица — vorstinahk
невозмо́жно — on võimatu
застрели́ться* (*буд.* -лю́сь, -стре́лишься) — end maha laskma
таи́нственный — salapärane
незнако́мец — tundmatu, võõras (isik)
облепи́ть* (*буд.* -плю́, -ле́пишь) — üleni v. kihina katma
изнеможе́ние — äärmine väsimus
погрузи́ться* в дремо́ту — uinakusse vajuma
подъе́здная дверь — välisuks
щёлкнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — plõksatama
запища́ть* (*буд.* -щу́, -щи́шь) — piuksuma hakkama
отво́ренный — avatud
разря́д — klass; liik
взвизгнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — kiunatama

— Псина, ты отку́да? Я тебя ушиб? О, бедная, бедная... Ну, не серди́сь, не серди́сь... Винова́т.

Каште́нка погляде́ла на незнако́мца сквозь снежи́нки, нави́сшие на ресни́цы, и уви́дела перед собо́й коро́тенького и толстенького челове́чка с бритым, пухлым лицо́м, в цили́ндре и шубе нараспа́шку.

— Что же ты скули́шь? — продолжа́л он, сбива́я пальцем с её спины́ снег. — Где твой хозя́ин? Должно быть, ты потеря́лась? Ах, бедный пёсик! Что же мы тепе́рь будем делать?

Уловив в голосе незнако́мца тёплую, душе́вную нотку, Каште́нка лизну́ла ему́ руку и заскули́ла ещё жалостнее.

— А ты хоро́шая, смешна́я! — сказа́л незнако́мец. — Совсе́м лиси́ца! Ну, что ж, делать нечего, пойдём со мной.

псина = пёс — koer
ушиби́ть* (*буд.* -бу́, -бёшь; *прош.* ушиб, ушиби́ла, -били) — haiget tegema
снежи́нка — lumehelve
нави́сший — rippuma jäänud
ресни́ца — silmaripse
коро́тенький — madala kasvuga
толстенький — üsna paks
челове́чек (*род. п.* -чка) — mehike
бритый — puhtaksaetud (nägu)
пухлый — ümarikpehme, lihav
цили́ндр — torukübar
шуба — kasukas
нараспа́шку — lahtiste hõlmadega
скули́ть (-лю́, -ли́шь) — kiunuma, niutsuma
сбива́ть (-а́ю, -а́ешь) — maha lööma
палец (*род. п.* -льца) — sõrm
должно́ быть — vististi; arvatavasti
потеря́ться* (*буд.* -я́юсь, -я́ешься) — ära eksima
пёсик — koerake; kutsu
уловить* (*буд.* уловлю́, уло́вишь) — (kinni) püüdma, tabama
душе́вный — südamlik
нотка — noodike, toonike
лизну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — (ühe korra) lakkuma
заскули́ть* (*буд.* -лю́, -ли́шь) — kiunuma hakkama
жалостный — kaeblik, hale
смешно́й — naljakas

Может быть, ты и сгоди́шься на что-нибудь... Ну, фюйть!

Он чмокнул губа́ми и сделал Каште́нке знак руко́й, кото́рый мог означа́ть только одно́: «пойдём». Каште́нка пошла́.

Не больше как через полчаса она уже́ сиде́ла на полу́ в большо́й, светлой комнате и, склони́в голову набок, с умиле́нием и любопы́тством гляде́ла на незнако́мца, кото́рый сиде́л за столо́м и обе́дал. Он ел и броса́л ей кусо́чки... Снача́ла он дал ей хлеба и зелёную корочку сыра, пото́м кусо́чек мяса, полпирожка́, кури́ных косте́й, а она с голоду́хи всё это съела так быстро, что не успе́ла разобра́ть вкуса.

И чем больше она ела, тем сильне́е чувствовался голод.

— Одна́ко плохо же кормят тебя́ твои́ хозя́ева! — говори́л незнако́мец, глядя, с како́ю свире́пою жадностью она глота́ла неразжёванные куски́. — И кака́я ты тощая! Кожа да кости...

сгоди́ться* (*буд.* сгожу́сь, -ди́шься) — kõlbama, sobima
фюйть — ft!
чмокнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — — matsatama
означа́ть (-а́ет) — tähendama
склони́ть* (*буд.* -ню́, -нишь) — kallutama
набок — küljele
умиле́ние — hardumus; meeleliigutus
любопы́тство — uudishimu
корочка (*род. п. множ.* -чек) — kooruke
сыр — juust
кури́ный — kana-
кость (*ж.*) — kont, luu
голоду́ха — näljahäda; с голоду́хи — näljast
вкус — maitse
чувствоваться (-ствуется) — tunduma; tunda olema
одна́ко — ometi
свире́пый — metsik, pöörane
жадность (*ж.*) — ahnus, aplus
неразжёванный — peeneks närimata
тощий — kõhn

Каштáнка съела много, но не наéлась, а только опьянéла от еды́. После обéда она разлеглáсь средú комнаты, протянýла ноги и, чувствуя во всём теле прúятную истóму, завиля́ла хвостóм.

Пока́ её новый хозя́ин, развали́вшись в кресле, кури́л сига́ру, она виля́ла хвостóм и реша́ла вопрóс: где лучше — у незнакóмца или у столяра́? У незнакóмца обстанóвка бедная и некраси́вая: кроме кресел, дива́на, лампы и ковро́в, у него́ нет ничего́, и комната кажется пустóю; у столяра́ же вся кварти́ра биткóм наби́та вещáми: у него́ есть стол, верстáк, куча стружек, рубáнки, стамéски, пилы, клетка с чижиком, лоха́нь... У незнакóмца не пахнет ничéм, у столяра́ же в кварти́ре всегда́ стои́т туман и великолéпно пахнет клеем, лаком и стружками. Зато́ у незнакóмца есть одно́ очень важное преиму́щество: он даёт много есть, и, надо отда́ть ему́ полную справедли́вость, когда́ Каштáнка сидéла перед столóм и уми́льно

наéсться* (*буд.* -éмся, -éшься; *прош.* -éлся, -éлась, -éлись) — söönuks saama

опьянéть* (*буд.* -éю, -éешь) — joobuma

разлéчься* (*буд.* -ля́гусь, -ля́жешься; *прош.* -лёгся, -леглáсь, -ли́сь) — siruli heitma

истóма — roidumus, raugus

завиля́ть* (*буд.* -я́ю, -я́ешь) — sabaga liputama (hakkama)

развали́вшись — läntsakil (сидéть)

кресло (*род. п. множ.* -сел) — tugitool

кури́ть (-рю́, -ришь) — suitsetama

сига́ра — sigar

кварти́ра биткóм наби́та — korter on puupüsti täis

куча — hunnik

рубáнок (*род. п.* -нка) — (liht-) höövel

стамéска (*род. п. множ.* -сок) — peitel

пила́ — saag

чижик — pajulind

лоха́нь (*ж.*)— pesuvann, pali

великолéпный — tore, suurepärane

клей — liim

преиму́щество — paremus, eelis

отда́ть справедли́вость — õigust andma

уми́льный — hell; liigutav

гляде́ла на него́, он ни разу не уда́рил её, не зато́пал нога́ми и ни разу не крикнул: «Пошла́ вон, трекля́тая!»

Выкурив сига́ру, новый хозя́ин вышел и через мину́ту верну́лся, держа́ в рука́х маленький матра́сик.

— Эй, ты, пёс, поди́ сюда́! — сказа́л он, кладя́ матра́сик в углу́ около дива́на. — Ложи́сь здесь. Спи.

Зате́м он потуши́л лампу и вышел. Каште́нка разлегла́сь на матра́сике и закры́ла глаза́. С улицы послы́шался лай, и она хоте́ла отве́тить на него́, но вдруг неожи́данно ею овлadéла грусть.

Она́ вспомнила Луку́ Алекса́ндрыча, его́ сына Федю́шку, ую́тное месте́чко под верстако́м... Вспомнила она, что в длинные зимние вечера́, когда́ столя́р строга́л или́ чита́л вслух газе́ту, Федю́шка обыкнове́нно игра́л с нею... Он выта́скивал её за задние лапы из-под верстака́ и выде́лывал с нею таки́е фокусы, что у неё зелене́ло в глаза́х и боле́ло во всех суста́вах. Он заставля́л её ходи́ть на задних лапах, изобража́л из неё колокол, то есть сильно дёргал её за хвост, отчего́ она визжа́ла и

зато́пать* (*буд.* -аю, -аешь) — (jalgadega) trampima hakkama

трекля́тый — kolmekordselt neetud

выкурить* (*буд.* -рю, -ришь) — (lõpuni) ära suitsetama

матра́сик — madratsike

ую́тный — mugav

месте́чко — kohake

строга́ть (-а́ю, -а́ешь) — hööveldama

обыкнове́нно — harilikult

фокус — temp, kunsttükk; выде́лывать фокусы — tegema tempe e. vigureid

зелене́ть (-е́ет) — rohelisena paistma

суста́в — liiges

заставля́ть (-я́ю, -я́ешь) — sundima, (midagi tegema) panema

изобража́ть (-а́ю, -а́ешь) — kujutama

ко́локол (*множ.* -ла́) — (kiriku-) kell

дёргать (-аю, -аешь) — tõmbama, sikutama

отчего́ — mille tõttu; mispärast

визжа́ть (-жу́, -жи́шь) — kiunuma, vinguma

лаяла, дава́л ей нюхать табаку́... Осо́бенно мучи́телен был следующий фокус: Федю́шка привя́зывал на ниточку кусо́чек мяса и дава́л его Каште́нке, пото́м же, когда́ она прогла́тывала, он с громким смехом выта́скивал его́ обра́тно из её желу́дка. И чем ярче были воспомина́ния, тем громче и тоскли́вее скули́ла Каште́нка.

Но скоро утомле́ние и теплота́ взяли верх над грустью... Она стала засыпа́ть. В её воображе́нии забе́гали соба́ки; пробежа́л, между прочим, и мохна́тый, старый пудель, кото́рого она́ видела сего́дня на улице, с бельмо́м на глазу́ и с клочьями шерсти около носа. Федю́шка, с долото́м в руке́, погна́лся за пуделем, пото́м вдруг сам покры́лся мохна́той шерстью, весело зала́ял и очути́лся около Каште́нки. Каште́нка и он добродушно понюхали друг другу носы́ и побежа́ли на улицу...

III.

Новое, очень прия́тное знако́мство.

Когда́ Каште́нка проснулась, было уже́ светло́, и с улицы доноси́лся шум, како́й быва́ет только днём. В ком-

---

мучи́тельный — piinav, piinarikas
привя́зывать (-аю, -аешь) — külge siduma
ниточка (*род. п. множ.* -чек) — niidike, lõngake
прогла́тывать (-аю, -аешь) — alla neelama
тоскли́вый — nukker; kurb
утомле́ние — väsimus
теплота́ — soojus
взяли верх над грустью — said võimuse nukruse üle
между прочим — teiste seas e. hulgas
мохна́тый — karvane
пудель (*м.*) — puudel (villakoer)
бельмо́ — kae (silmal)
клок (*множ.* клочья) — tuft; salk
шерсть (*ж.*) — karvad; vill
долото́ — peitel
знако́мство — tutvus
доноси́ться (-но́сится) — kuuluda (kaugelt)

нате не́ было ни души́. Каште́нка потяну́лась, зевну́ла и, серди́тая, угрю́мая, прошла́сь по комнате. Она обню́хала углы́ и мебель, загляну́ла в пере́днюю и не нашла́ ничего́ интере́сного. Кроме двери, кото́рая вела́ в пере́днюю, была́ ещё одна́ дверь. Поду́мав, Каште́нка поцара́пала её обе́ими лапами, откры́ла и вошла́ в следующую комнату. Тут на крова́ти, укры́вшись байковым одея́лом, спал зака́зчик, в кото́ром она узна́ла вчера́шнего незнако́мца.

— Рррр... — заворча́ла она, но, вспомнив про вчера́шний обе́д, завиля́ла хвосто́м и стала нюхать.

Она поню́хала оде́жду и сапоги́ незнако́мца и нашла́, что они очень пахнут лошадью. Из спальни вела́ куда́-то ещё одна́ дверь, тоже затво́ренная. Каште́нка поцара́пала эту дверь, налегла́ на неё грудью, откры́ла и тотчас же почу́вствовала стра́нный, очень подозри́тельный запах. Предчу́вствуя непри́ятную встречу, ворча́ и огля́дываясь, Каште́нка вошла́ в маленькую комнатку с грязными обо́ями и в страхе попя́тилась наза́д. Она уви́дела нечто

зевну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — (ühe korra) haigutama
угрю́мый — tusane; sünge
пройти́сь* (*буд.* пройду́сь, пройдёшься; *прош.* прошёлся, -шла́сь, -шли́сь) — jalutlema; edasi-tagasi käima
загляну́ть* (*буд.* -ну́, -гля́нешь) — (kuhugi) pilku heitma
пере́дняя — esik, eestuba
поцара́пать* (*буд.* -аю, -аешь) — pisut kratsima
откры́ть* (*буд.* -рю́, -во́ришь) — avama
укры́ться* (*буд.* укро́юсь, укро́ешься) — end üleni katma
байковый — boiriidest
одея́ло — voodivaip
ворча́ть (-чу́, -чи́шь), заворча́ть* — urisema
сапо́г — saabas
затво́ренный — suletud
нале́чь* (*буд.* -ля́гу, -ля́жешь; *прош.* -лёг, -легла́, -ли́) — peale suruma (millelegi)
подозри́тельный — kahtlane
предчу́вствовать (-ствую, -ствуешь) — (ette) aimama
неприя́тный — ebameeldiv
грязный — määrdunud; räpane
обо́и (*множ., род. п.* обо́ев) — tapetid
страх — hirm
нечто — midagi, miski

неожи́данное и страшное. Пригну́в к земле́ шею и голову, растопы́рив крылья и шипя́, прямо на неё шёл серый гусь. Несколько в стороне́ от него́, на матра́сике, лежа́л белый кот; уви́дев Каштанку, он вскочи́л, выгнул спину в дугу́, задра́л хвост, взъеро́шил шерсть и тоже зашипе́л. Соба́ка испуга́лась не на шутку, но, не жела́я выдава́ть своего́ страха, громко зала́яла и бросилась к коту́... Кот ещё сильне́е выгнул спину, зашипе́л и уда́рил Каштанку лапой по голове́. Каштанка отскочи́ла, присе́ла на все четы́ре лапы и, протя́гивая к коту́ морду, залила́сь громким, визгли́вым лаем; в это время гусь подошёл сзади и больно долбану́л её клювом в спину. Каштанка вскочи́ла и бросилась на гуся...

— Это что тако́е? — послы́шался громкий, серди́тый голос, и в комнату вошёл незнако́мец в халате и с сига́рой в зуба́х. — Что это значит? На место!

Он подошёл к коту́, щёлкнул его́ по выгнутой спине́ и сказа́л:

пригну́ть* (*буд.* -ну, -нёшь) — (millegi ligidale) painutama
растопы́рить* (*буд.* -рю, -ришь) — laiali ajama
шипе́ть (-плю́, -и́шь), зашипе́ть* — sisisema
несколько — veidi
в стороне́ — eemal
выгнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — kõverdama; kumerdama
дуга́ — look; kaar
задра́ть* (*буд.* -деру́, -дерёшь) — püsti ajama
взъеро́шить* (*буд.* -шу, -шишь) — turritama, turri ajama
отскочи́ть* (*буд.* -чу́, -ско́чишь) — eemale hüppama
присе́сть* (*буд.* -ся́ду, -ся́дешь; *прош.* -се́л, -се́ла; -ли) — (kükile) laskuma
зали́ться* (*буд.* -льётся) — haukuma hakkama
визгли́вый — kiunuv, vinguv
сзади — tagant
долбану́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — äigama, lööma
клюв — nokk
халат — hommikumantel
щёлкнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — nipsu lööma

— Фёдор Тимофе́ич, что это значит? Драку подняли? Ах ты, старая кана́лья! Ложи́сь!

И, обрати́вшись к гусю, он крикнул:

— Ива́н Ива́ныч, на место!

Кот поко́рно лёг на свой матра́сик и закры́л глаза́. Судя по выраже́нию его́ морды и усо́в, он сам был недово́лен, что погорячи́лся и вступи́л в драку. Каште́нка оби́женно заскули́ла, а гусь вытянул шею и заговори́л о чём-то быстро, горячо́ и отчётливо, но крайне непоня́тно.

— Ладно, ладно! — сказа́л хозя́ин, зева́я. — Надо жить мирно и дружно. — Он погла́дил Каште́нку и продолжа́л: — А ты, рыжик, не бойся... Это хоро́шая публика, не оби́дит. Посто́й, как же мы тебя́ звать будем? Без имени нельзя́, брат.

Незнако́мец поду́мал и сказа́л:

— Вот что... Ты будешь — Тётка... Понима́ешь? Тётка!

И, повтори́в несколько раз слово «Тётка», он вышел.

Каште́нка села и стала наблюда́ть. Кот неподви́жно сиде́л на матра́сике и делал вид, что спит. Гусь, втягивая шею и топча́сь на одно́м месте, продолжа́л говори́ть о

драка — kaklus, lööming
кана́лья (*м.* и *ж.*) — kelm
поко́рный — alistuv; alandlik
судя — otsustades
погорячи́ться* (*буд.* -чу́сь, -чи́шься) — ägestuma
вступи́ть* в драку — kaklema hakkama
оби́женный — solvunud; solvatud
вытянуть* (*буд.* -ну, -нешь) — õieli ajama (шею); välja sirutama
отчётливый — selge
ладно — hea küll!
зева́ть (-а́ю, -а́ешь) — haigutama
рыжик — punane koer; punapea
публика — rahvas, publik
оби́деть* (*буд.* оби́жу, -дишь) — ülekohut v. liiga tegema
тётка (*род. п. множ.* -ток) — tädi
наблюда́ть (-а́ю, -а́ешь) — vaatlema
делать вид — teesklema
втягивать (-аю, -аешь) — sisse tõmbama
топта́ться (топчу́сь, то́пчешься) — tammuma

чём-то быстро и горячó. Повúдимому, это был очень умный гусь; после каждой длúнной тирáды он всякий раз удивлённо пятился назáд и делал вид, что восхищáется своéй речью... Послушав егó и ответив емý «ррр...», Каштáнка принялáсь обнюхивать углы́. В одном из углóв стоя́ло маленькое коры́тце, в котóром она увидáла мочёный горóх и размóкшие ржаны́е корки. Онá попрóбовала горóх — невкýсно, попрóбовала корки — и стала есть. Гусь нискóлько не обúделся, что незнакóмая собáка поедáет егó корм, а, напрóтив, заговорúл ещё горячée и, чтобы́ показáть своё довéрие, сам подошёл к коры́тцу и съел несколько горóшинок.

IV.

Чудесá в решетé.

Немнóго погодя́ опя́ть вошёл незнакóмец и принёс с собóй какýю-то странную вещь, похóжую на воротá и на букву П. На перекладúне этого деревя́нного, грубо ско-

---

повúдимому — nähtavasti
тирáда — sõnavaling, tiraad
удивлённый — imestunud, hämmastunud
восхищáться (-áюсь, -áешься) — vaimustuses olema; vaimustuma
коры́тце — künake, mollike
мочёный — leotatud
горóх — herned
размóкший — pehmeks ligunenud
ржанóй — rukki- (leiva)
корка — leivakoorik
невкýсный — mittemaitsev, maitsetu
нискóлько — mitte sugugi, mitte põrmugi
поедáть (-áю, -áешь) — (viimseni) ära sööma
напрóтив — vastupidi
довéрие — usaldus
горóшинка (*род. п. множ.* -нок) — hernetera
чудесá в решетé — midagi ebatavalist
немнóго погодя́ — natukese aja pärast
перекладúна — põikpuu
грубый — jäme
склóченный — kokkulöödud

ло́ченного П висе́л колокол и был привя́зан пистоле́т; от языка́ колокола и от курка́ пистоле́та тяну́лись верёвочки.

Незнако́мец поста́вил П посреди́ комнаты, долго что-то развя́зывал и завя́зывал, пото́м посмотре́л на гуся и сказа́л:

— Ива́н Ива́ныч, пожа́луйте!

Гусь подошёл к нему́ и останови́лся в ожида́тельной позе.

— Ну-с, — сказа́л незнако́мец, — начнём с самого нача́ла. Прежде всего́ поклони́сь и сделай ревера́нс! Живо!

Ива́н Ива́ныч вытянул шею, закива́л во все стороны и шаркнул лапкой.

— Так, молоде́ц... Тепе́рь умри́!

Гусь лёг на спину и задра́л вверх лапы. Проде́лав ещё несколько подо́бных нева́жных фокусов, незнако́мец вдруг схвати́л себя́ за́ голову, изобрази́л на своём лице́ ужас и закрича́л:

— Карау́л! Пожа́р! Гори́м!

привя́занный — (millegi) külge seotud
пистоле́т — püstol
куро́к (*род. п.* -рка́) — kukk (püstolil)
тяну́ться (тя́нется) — venima; minema, käima
верёвка, верёвочка (*уменьш.*) — nöör
посреди́ — kesk, keset
завя́зывать (-аю, -аешь) — kinni siduma
ожида́тельный — (ära) ootav
поза — poos; seisang
прежде всего́ — kõigepealt
поклони́ться* (*буд.* -ню́сь, -кло́нишься) — kummardama
ревера́нс — (sügav) kummardus, reveranss
живо! — ruttu!, kärmesti!
закива́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — noogutama hakkama
шаркнуть* (*буд.* -ну, -нешь) лапкой — jalaga kraapama (kummardades)
нева́жный — lihtne, tähtsusetu
изобрази́ть* (*буд.* -бражу́, -зи́шь) — väljendama; kujutama
карау́л! — appi!

Ива́н Ива́ныч подбежа́л к П, взял в клюв верёвку и зазвони́л в колокол.

Незнако́мец оста́лся очень дово́лен. Он погла́дил гуся по шее и сказа́л:

— Молоде́ц, Ива́н Ива́ныч! Тепе́рь предста́вь, что ты ювели́р и торгу́ешь золотом и брильянтами. Предста́вь тепе́рь, что ты прихо́дишь к себе́ в магази́н и застаёшь в нём воро́в. Как бы ты поступи́л в данном случае?

Гусь взял в клюв другу́ю верёвочку и потяну́л, отчего́ тотчас же разда́лся оглуши́тельный выстрел. Каште́нке очень понра́вился звон, а от выстрела она пришла́ в тако́й восто́рг, что забе́гала вокру́г П и зала́яла.

— Тётка, на место! крикнул ей незнако́мец. — Молча́ть!

Рабо́та Ива́на Ива́ныча не кончилась стрельбо́й. Целый час пото́м незнако́мец гоня́л его́ вокру́г себя́ на корде и хлопал бичо́м, причём гусь должен был прыгать через барьер и сквозь обруч, станови́ться на дыбы́, то есть сади́ться на хвост, и маха́ть лапками. Каште́нка не отры-

---

зазвони́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь) — kella löörna v. helistama hakkama

предста́вь — kujutle

ювели́р — kullasepp, juveliir

торгова́ть (-гу́ю, -гу́ешь) — kauplema

брильянт — briljant (lihvitud kalliskivi)

заста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь) (saabudes) eest leidma

вор — varas

поступи́ть* (*буд.* -плю́, -сту́пишь) toimima, käituma

потяну́ть* (*буд.* -тяну́, -тя́нешь) — tõmbama

оглуши́тельный — kõrvulukustav

звон — kellahelin; kellalöömine

восто́рг — vaimustus; притти́ в восто́рг — vaimustusse sattuma

корда — jooksunöör; гоня́ть на корде — köie otsas ringi jooksutama

бич — piits, nuut

причём — misjuures, kusjuures

барье́р — tõke(puu), barjäär

обруч — võru

станови́ться на дыбы́ — püsti tõusma (tagumistele jalgadele)

не отрыва́ть глаз — silmi mitte ära pöörama

вáла глаз от Ивáна Ивáныча, завывáла от востóрга и несколько раз принимáлась бегать за ним со звонким лаем. Утомúв гуся и себя́, незнакóмец вытер со лба пот и крúкнул:

— Марья, позовú-ка сюдá Хаврóнью Ивáновну!

Через минýту послы́шалось хрюканье... Каштáнка заворчáла, приняла́ очень храбрый вид и на всякий слýчай подошла́ побли́же к незнакóмцу. Отворúлась дверь, в комнату погляде́ла какáя-то старýха и, сказа́в что-то, впустúла чёрную, очень некрасúвую свинью́. Не обращáя никако́го внима́ния на ворчáнье Каштáнки, свинья́ подняла́ вверх свой пятачóк и весело захрю́кала. Повúдимому, ей было очень прия́тно видеть своего́ хозя́ина, кота́ и Ивáна Ивáныча. Когдá она подошла́ к котý и слегкá толкнýла его под живóт свои́м пятачкóм и потóм о чём-то заговорúла с гусем, в её движе́ниях, в голосе и в дрожáнии хвостика чувствовалось много добродýшия. Каштáнка сразу поняла́, что ворчáть и лаять на такúх субъе́ктов бесполе́зно.

Хозя́ин убра́л П и крúкнул:

— Фёдор Тимофе́ич, пожáлуйте!

завыва́ть (-áю, -áешь) — uluma (hakkama)

принима́ться бегать — jooksma hakkama

вытереть* (*буд.* вытру, вытрешь; *прош.* -тер, -терла; -ли) — kuivaks pühkima

лоб (*род. п.* лба) — laup, otsaesine

хрюканье — röhkimine

побли́же — ligemale

впусти́ть* (*буд.* впущу́, впу́стишь) — sisse laskma

свинья́ — siga

ворча́нье — hõrin; urisemine

пятачóк (*род. п.* -чка́) — seakärss

захрю́кать* — röhkima hakkama

слегка́ — kergelt; tasakesi

толкну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — müksama, tõukama

живóт — kõht

движе́ние — liigutus

дрожа́ние — värisemine

добродýшие — heasüdamlikkus

субъе́кт — subjekt, isik

бесполе́зный — asjatu, kasutu

Кот поднялся, лениво потянулся и нехотя, точно делая одолжение, подошёл к свинье.

— Ну-с, начнём с египетской пирамиды, — начал хозяин.

Он долго объяснял что-то, потом скомандовал: «раз... два... три!» Иван Иваныч при слове «три» взмахнул крыльями и вскочил на спину свиньи... Когда он, балансируя крыльями и шеей, укрепился на щетинистой спине, Фёдор Тимофеич вяло и лениво, с явным пренебрежением и с таким видом, как будто он презирает и ставит ни в грош своё искусство, полез на спину свиньи, потом нехотя взобрался на гуся и стал на задние лапы. Получилось то, что незнакомец называл египетской пирамидой. Каштанка взвизгнула от восторга, но в это время старик-кот зевнул и, потеряв равновесие, свалился с гуся. Иван Иваныч пошатнулся и тоже свалился. Незнакомец закричал, замахал руками и стал опять что-то объяснять. Провозившись целый час с пирамидой, неутомимый хозяин принялся учить Ивана Иваныча ездить верхом на коте,

---

потянуться* (*буд.* -нусь, -тянешься) — end sirutama
нехотя — vastumeelselt; vastu tahtmist
одолжение — meelehea; lahkus
делать одолжение — meelehead tegema
египетский — egiptuse
пирамида — püramiid
скомандовать* (*буд.* -дую, -дуешь) — komandama
взмахнуть* (*буд.* -ну, -нёшь) — lööma, saputama (крыльями)
балансировать (-рую, -руешь) — balansseerima
укрепиться* (*буд.* -плюсь, -пишься) — *siin:* jalgu kinnitama
щетинистый — harjaseline
вялый — loid, lodev
явный — nähtav, ilmne, silmanähtav
пренебрежение — halvakspanu, põlgus; mittehoolimine
презирать (-аю, -аешь) — põlgama, põlglikult suhtuma
ни в грош не ставить — ei mikski pidama
искусство — kunst
равновесие — tasakaal
свалиться* (*буд.* -люсь, -лишься) — maha v. alla kukkuma
неутомимый — väsimatu; tüdimatu
ездить верхом — ratsutama

пото́м стал учи́ть кота́ кури́ть и т. п. Уче́нье кончилось тем, что незнако́мец вытер со лба пот и вы́шел, Фёдор Тимофе́ич брезгли́во фыркнул, лёг на матра́сик и закры́л глаза́, Ива́н Ива́ныч напра́вился к коры́тцу, а свинья́ была́ уведена́ стару́хой.

Благодаря́ массе новых впечатле́ний день прошёл для Каште́нки незаме́тно, а вечером она со свои́м матра́сиком была́ уже́ водворена́ в комнатке с грязными обо́ями и ночева́ла в обществе Фёдора Тимофе́ича и гуся.

V.

Тала́нт! Тала́нт!

Прошёл месяц.

Каште́нка уже́ привы́кла к тому́, что её каждый вечер корми́ли вкусным обе́дом и звали Тёткой. Привы́кла она и к незнако́мцу, и к свои́м новым сожи́телям.

Жизнь потекла́, как по маслу.

Все дни начина́лись одина́ково. Обыкнове́нно раньше всех просыпа́лся Ива́н Ива́ныч и тотчас же подходи́л к Тётке или коту́, выгиба́л шею и начина́л говори́ть о чём-то горячо́ и убеди́тельно, но попре́жнему непоня́тно. Ино́й

и т. п. = и тому́ подо́бное — ja muud sellesarnast (jms.)
брезгли́вый — põlastav; põlglik
фыркнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — turtsatama
напра́виться* (*буд.* -влюсь, -вишься) — suunduma, siirduma
благодаря́ — tänu, tõttu
незаме́тный — märkamatu, tähelepanematu
водвори́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь) — asetama, paigutama
ночева́ть (-чу́ю, -чу́ешь) — ööbima
общество — seltskond
вку́сный — maitsev
сожи́тель (*м.*) — kaaselanik
одина́ковый — ühesugune; ühetaoline
выгиба́ть (-а́ю, -а́ешь) — kõverdama, painutama; koolutama
убеди́тельно — veenvalt
попре́жнему — nagu ennegi; endist viisi
ино́й раз — mõnikord, vahel

раз он поднима́л вверх голову и произноси́л длинные моноло́ги. В первые дни знако́мства Каште́нка думала, что он говори́т много потому́, что очень умён, но́ прошло́ немно́го времени, и она потеря́ла к нему́ всякое уваже́ние; когда́ он подходи́л к ней со свои́ми длинными реча́ми, она уже́ не виля́ла хвосто́м, а трети́ровала его́, как надое́дливого болту́на, кото́рый не даёт никому́ спать, и без всяко́й церемо́нии отвеча́ла ему «ррр...»

Фёдор же Тимофе́ич был ино́го рода господи́н. Этот, просну́вшись, не издава́л никако́го звука, не шевели́лся и даже не открыва́л глаз. Он охо́тно бы не просыпа́лся, потому́ что, как видно было, он недолю́бливал жизни. Ничто его́ не интересова́ло, ко всему́ он относи́лся вяло и небре́жно, всё презира́л и даже, пое́дая свой вкусный обе́д, брезгли́во фыркал.

Просну́вшись, Каште́нка начина́ла ходи́ть по комнатам и обню́хивать углы́. Только ей и коту́ позволя́лось ходи́ть по всей кварти́ре; гусь же не име́л права переступа́ть поро́г комнатки с грязными обо́ями, а Хавро́нья Ива́новна жила́ где-то на дворе́ в сара́йчике и появля́лась

моноло́г — üksikkõne, monoloog
уваже́ние — lugupidamine, austus
трети́ровать (-рую, -руешь) — (alandavalt, halvasti) kohtlema
надое́дливый — tüütav; pealetükkiv
болту́н — lobiseja, lobasuu
без всякой церемо́нии — ebaviisakalt
ино́й — teine; teistsugune
род — laad; liik
издава́ть (-даю́, -даёшь) — tegema, kuuldavale tooma (звуки)
охо́тно — meelsasti, hea meelega
недолю́бливать (-аю, -аешь) — mitte sallima
интересова́ть (-су́ю, -су́ешь) — huvitama
небре́жный — hooletu; lohakas
фыркать (-аю, -аешь) — turtsuma
переступа́ть (-а́ю, -а́ешь) — üle astuma
поро́г — lävi
сара́йчик — kuurike
появля́ться (-я́юсь, -я́ешься) — ilmuma, nähtavale tulema

только во время учéнья. Хозя́ин просыпáлся поздно и, напи́вшись чаю, тотчас же принимáлся за свои́ фокусы. Каждый день в комнатку вноси́лись П, бич, обручи, и каждый день проде́лывалось почти́ одно́ и то же. Учéнье продолжáлось часá три-четы́ре, так что ино́й раз Фёдор Тимофе́ич от утомле́ния пошáтывался, как пьяный, Ива́н Ива́ныч раскрывáл клюв и тяжело́ дышáл, а хозя́ин становúлся красным и никáк не мог стере́ть со лба пот.

Учéнье и обéд делали дни очень интере́сными, вечерá же проходи́ли скучновáто. Обыкновéнно вечерáми хозя́ин уезжáл кудá-то и увози́л с собо́й гуся и котá. Остáвшись однá, Тётка ложи́лась на матрáсик и начинáла грусти́ть... Грусть подкрáдывалась к ней как-то незамéтно и овладевáла ею постепéнно, как потёмки комнатой. Начинáлось с того́, что у собáки пропадáла всякая охóта лаять, есть, бегать по комнатам и даже глядéть; затéм в воображéнии её появля́лись каки́е-то две нея́сные фигýры, не то собáки, не то люди с физионóмиями симпати́чными, милыми, но непоня́тными; при появлéнии их Тётка виля́ла хвостóм, и ей казáлось, что она их где-то когдá-то видела и любила... А засыпáя, она всякий раз чувствовала, что от этих фигýр пахнет клеем, стружками и лаком.

напи́ться* (*буд.* -пью́сь, -пьёшься) — (küllalt) jooma
пошáтываться (-аюсь, -аешься) — (aeg-ajalt) tuigerdama e. vaaruma
скучновáтый — igavavõitu
грусти́ть (грущу́, -сти́шь) — nukrutsema
подкрáдываться (-аюсь, -аешься) — juurde hiilima
овладевáть (-áю, -áешь) — vallutama
постепéнно — pikkamööda; järkjärgult
потёмки (*множ., род. п.* -мок) — pimedus
пропадáть (-áю, -áешь) — kaduma
охóта — tahtmine, himu
физионóмия — nägu; näoilme
симпати́чный — sümpaatne
появлéние — ilmumine, nähtavaletulek

Когда́ она совсе́м уже́ свыклась с новой жизнью и из тощей, костля́вой дворня́жки обрати́лась в сытого, выхоленного пса, одна́жды перед уче́ньем хозя́ин погла́дил её и сказа́л:

— Пора́ нам, Тётка, делом заня́ться. Дово́льно тебе́ бить баклу́ши: Я хочу́ из тебя́ арти́стку сделать... Ты хочешь быть арти́сткой?

И он стал учи́ть её разным нау́кам. В первый уро́к она учи́лась стоя́ть на задних лапах, что ей ужа́сно нравилось. Во второ́й уро́к она должна́ была́ прыгать на задних лапах и хвата́ть сахар, кото́рый высо́ко над её голово́й держа́л учи́тель. Зате́м в следующие уро́ки она плясала́, бегала на корде, выла под музыку, звони́ла и стреля́ла, а через месяц уже́ могла́ с успе́хом заменя́ть Фёдора Тимофе́ича в еги́петской пирами́де. Учи́лась она очень охо́тно и была́ дово́льна свои́ми успе́хами; беганье с высунутым языко́м на корде, прыганье в обруч и езда́ верхо́м на старом Фёдоре Тимофе́иче доставля́ли ей велича́йшее наслажде́ние. Всякий удавшийся фокус она сопровожда́ла

свыкнуться* (*буд.* -нусь, -нешься; *прош.* свыкся, свыклась, -лись) — (millegagi) harjuma, kodunema

костля́вый — kondine, luine

обрати́ться* (*буд.* обращу́сь, -ти́шься) — muutuma (millekski)

сытый — rammus

выхоленный — hästihoolitsetud; hästitoidetud

заня́ться* делом — töö kallale asuma, töötama hakkama

бить баклу́ши — logelema, looderdama

арти́ст, арти́стка — artist

звони́ть (-ню́, -ни́шь) — helistama, kella lööma

успе́х — edu

заменя́ть (-я́ю, -я́ешь) — asendama, aset täitma

беганье — jooksmine

высунутый язы́к — keel suust väljas

прыганье — hüppamine

езда́ верхо́м — ratsasõit

доставля́ть наслажде́ние — naudingut pakkuma

уда́вшийся — õnnestunud

сопровожда́ть (-а́ю, -а́ешь) — saatma; kaasas käima

звонким, восто́рженным лаем, а учи́тель удивля́лся, приходи́л тоже в восто́рг и потира́л руки.

— Тала́нт! Тала́нт! — говори́л он. — Несомне́нный тала́нт! Ты положи́тельно будешь име́ть успе́х!

И Тётка так привы́кла к слову «тала́нт», что всякий раз, когда́ хозя́ин произноси́л его́, вскакивала и огля́дывалась, как будто оно́ было её кличкой.

VI.

Беспоко́йная ночь.

Тётке присни́лся соба́чий сон, будто за ней гонится дворник с метло́й, и она проснулась от страха.

В комнатке было тихо, темно́ и очень душно. Куса́лись блохи. Тётка раньше никогда́ не боя́лась потёмок, но тепе́рь почему́-то ей стало жутко и захоте́лось лаять. В сосе́дней комнате громко вздохну́л хозя́ин, пото́м, немно́го погоди́в, в своём сара́йчике хрюкнула свинья, и опя́ть всё смолкло. Когда́ думаешь об еде́, то на душе́ стано́вится легче, и Тётка стала думать о том, как она сего́дня укра́ла у Фёдора Тимофе́ича кури́ную лапку и спрятала её в гости́ной между шкапом и стено́й, где очень много

восто́рженный — vaimustatud
потира́ть (-а́ю, -а́ешь) руки — (aeg-ajalt) käsi hõõruma
несомне́нный — kahtlematu
положи́тельно — kindlasti
вскакивать (-аю, -аешь) — (üles) hüppama
кличка — nimi; hüüdnimi
(ей) присни́лся — (ta) nägi unes
соба́чий — koera-; koeralik
дворник — kojamees
метла́ (*множ.* мётлы, *род. п.* мётел) — luud
куса́ться (-а́юсь, -а́ешься) — purema, hammustama
блоха́ — kirp
ей жутко — tal on jube tunne
ей захоте́лось — tal tekkis soov
хрюкнуть* — korraks röhkima, röhatama
укра́сть* (*буд.* -ду́, -дёшь; *прош.* укра́л, -ла; -ли) — ära varastama
гости́ная — võõrastetuba

паути́ны и пыли. Не меша́ло бы тепе́рь пойти́ и посмотре́ть: цела́ эта лапка или нет? Оче́нь может быть, что хозя́ин нашёл её и скушал. Но раньше утра нельзя́ выходи́ть из комнатки — тако́е правило. Тётка закры́ла глаза́, чтобы поскоре́е усну́ть, так как она знала по опыту, что чем скоре́е уснёшь, тем скоре́е насту́пит утро. Но вдруг недалёко от неё разда́лся странный крик, кото́рый заста́вил её вздрогнуть и вскочи́ть на все четы́ре лапы. Это крикнул Ива́н Ива́ныч, и крик его́ был не болтли́вый и убеди́тельный, как обыкнове́нно, а како́й-то дикий, пронзи́тельный и неесте́ственный, похо́жий на скрип отворя́емых воро́т.

Ничего́ не разгляде́в в потёмках и не поня́в, Тётка почу́вствовала ещё больший страх и проворча́ла:

— Рррр...

Прошло́ много времени, сколько его́ требуется на то, чтобы обглода́ть хоро́шую кость; крик не повторя́лся. Тётка мало-пома́лу успоко́илась и задрема́ла. Ей присни́лись две больши́е чёрные соба́ки с клочьями прошлого́дней шерсти на бёдрах и на бока́х; они из большо́й лоха́ни с жадностью ели помо́и, от кото́рых шёл белый пар и очень вкусный запах; изредка они́ огля́дывались на

паути́на — ämblikuvõrk
не меша́ло бы — ei teeks paha, poleks ülearune
правило — määrus, reegel
усну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — magama jääma
убеди́тельный — veenev
неесте́ственный — ebaloomulik
скрип — kriuksumine
отворя́емый — avatav
разгляде́ть* (*буд.* -гляжу́, -гляди́шь) — selgesti (ära) nägema
обглода́ть* (*буд.* -гложу́, -гло́жешь) — ümbert närima
повторя́ться (-я́ется) — korduma
мало-пома́лу — vähehaaval
успоко́иться* (*буд.* -о́юсь, -о́ишься) — rahunema
задрема́ть* (*буд.* -дремлю́, -дре́млешь) — tukkuma jääma
бедро́ (*множ.* бёдра) — puus; reis
с жадностью — ahnelt
помо́и (*множ., род. п.* -о́ев) — solk

Тётку, скалили зубы и ворча́ли: «А тебе́ мы не дади́м!» Но из дому выбежал мужи́к в шубе и прогна́л их кнутóм; тогда́ Тётка подошла́ к лоха́ни и стала кушать, но как только мужи́к ушёл за воро́та, обе чёрные соба́ки с рёвом бросились на неё, и вдруг опя́ть разда́лся пронзи́тельный крик.

— К-ге! К-ге-ге! — крикнул Ива́н Ива́ныч.

Тётка проснýлась, вскочи́ла и, не сходя́ с матра́сика, залила́сь воющим лаем. Ей уже́ каза́лось, что кричи́т не Ива́н Ива́ныч, а кто-то другóй, посторóнний. И почему́-то в сара́йчике опя́ть хрюкнула свинья́.

Но вот послы́шалось шарканье туфель, и в комнату вошёл хозя́ин в халáте и со свечóй. Мелька́ющий свет запры́гал по грязным обóям и по потолкý и прогна́л потёмки. Тётка уви́дела, что в комнатке нет никогó посторóннего. Ива́н Ива́ныч сиде́л на полý и не спал. Крылья у негó были растопы́рены и клюв раскры́т, и вообще́ он име́л такóй вид, как будто очень утоми́лся и хоте́л пить. Старый Фёдор Тимофе́ич тоже не спал. Должно быть, и он был разбýжен криком.

— Ива́н Ива́ныч, что с тобóй? — спроси́л хозя́ин у гуся. — Что ты кричи́шь? Ты болен?

Гусь молча́л.

Хозя́ин потрóгал егó за шею, погла́дил по спине́ и сказа́л:

мужи́к — (maa)mees
рёв — möirgamine
воющий — ulguv, uluv
посторóнний — võõras; kõrvaline isik
шарканье — lohistamine; sahin
мелька́ющий — vilkuv
потолóк (*род. п.* -лка́) — lagi
прогна́ть* (*буд.* -гоню́, -гóнишь) — minema ajama
крылья были растопы́рены — tiivad olid laiali aetud
утоми́ться* (*буд.* -млю́сь, -ми́шься) — väsima
разбýженный — äratatud

— Ты чудáк. И сам не спишь, и другúм не даёшь.

Когдá хозя́ин вышел и унёс с собóю свет, опя́ть наступúли потёмки. Тётке было страшно. Гусь не кричáл, но ей опя́ть стало чудиться, что в потёмках стои́т кто-то чужóй. Страшнée всегó было то, что этого чужóго нельзя́ было укуси́ть, так как он был невúдим и не имéл формы. И почемý-то онá думала, что в эту ночь должнó непремéнно произойти́ что-то очень худóе. Фёдор Тимофéич тоже был неспокóен. Тётка слышала, как он возúлся на своём матрáсике, зевáл и встря́хивал головóй.

Где-то на улице застучáли в воротá, и в сараúчике хрюкнула свинья́. Тётка заскулúла, протянýла передние лапы и положúла на них голову. В стуке воротóт, в хрюканье не спавшей почемý-то свинья́, в потёмках и в тишинé почýдилось ей что-то такóе же тоскли́вое и страшное, как в крике Ивáна Ивáныча. Всё было в тревóге и в беспокóйстве, но отчегó? Кто этот чужóй, котóрого нé было видно? Вот около Тётки на мгновéние вспыхнули две тусклые зелёные искóрки. Это в первый раз за всё время знакóмства подошёл к ней Фёдор Тимофéич. Что емý нужно было? Тётка лизнýла лапу и, не спрашивая, зачéм он пришёл, завы́ла тихо и на разные голосá.

— К-ге! — крикнул Ивáн Ивáныч. — К-ге-ге!

Опя́ть отворúлась дверь, и вошёл хозя́ин со свечой.

чудáк — veidrik
(ей) страшно — (tal) on hirm, (ta) kardab
чудиться (-ится), почýдиться* — näima, paistma; viirastuma
невúдимый — nähtamatu
непремéнно — tingimata
произойти́* (*буд.* произойдёт; *прош.* произошёл, -шлá; -шлú) — juhtuma, sündima
худóй — halb, paha
беспокóйство — ärevus, rahutus, kärsitus
мгновéние — silmapilk, hetk
вспыхнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — järsku süttima
тусклый — tuhm

Гусь сидел в прежней позе, с разúнутым клювом и растолы́рив крылья. Глазá у негó были закры́ты.

— Иван Ивáныч! — позвáл хозя́ин.

Гусь не шевельну́лся. Хозя́ин сел перед ним на полу́, минýту глядéл на негó молча и сказáл:

— Иван Ивáныч! Что же это такóе? Умирáешь ты, что ли? Ах, я тепéрь вспомнил! — крикнул он и схвати́л себя́ за́ голову. — Я знаю, отчегó это! Это оттогó, что сегóдня на тебя́ наступи́ла лошадь! Боже мой, боже мой!

Тётка не понимáла, что говори́т хозя́ин, но по егó лицý видела, что и он ждёт чегó-то ужáсного. Онá протяну́ла морду к тёмному окну́, в котóрое, как казáлось ей, глядéл кто-то чужóй, и завы́ла.

— Он умирáет, Тётка, — сказáл хозя́ин и всплеснýл рукáми. — Да, да, умирáет! К вам в комнату пришлá смерть. Что нам делать?

Бледный, встревóженный хозя́ин, вздыхáя и покáчивая головóй, вернýлся к себé в спальню. Тётке жутко было оставáться в потёмках, и онá пошлá за ним. Он сел на крова́ть и несколько раз повторúл:

— Боже мой, что же делать?

Тётка ходúла около его ног и, не понимáя, отчегó это у неё такáя тоскá и отчегó все так беспокóятся, и стараясь поня́ть, следúла за каждым его движéнием. Фёдор Тимофéич, редко покидáвший свой матрáсик, тоже вошёл

разúнутый — ammuliaetud
шевельну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — end (korraks) liigutama
оттогó — seetõttu
всплеснýть* (*буд.* -ну́, -нёшь) рукáми — käsi kokku lööma
встревóженный — erutatud, ärritatud
покáчивать (-аю, -аешь) — vangutama
беспокóиться (-óюсь, -óишься) — rahutu olema
редко — harva
покидáть (-áю, -áешь) — lahkuma; maha jätma

в спальню хозя́ина и стал тере́ться около его ног. Он встряхивал голово́й, как будто хоте́л вытряхнуть из неё тяжёлые мысли, и подозри́тельно загля́дывал под крова́ть.

Хозя́ин взял блюдечко, нали́л в него́ из рукомо́йника воды́ и опя́ть пошёл к гусю.

— Пей, Ива́н Ива́ныч! — сказа́л он нежно, ставя перед ним блюдечко. — Пей, голу́бчик.

Но Ива́н Ива́ныч не шевели́лся и не открыва́л глаз. Хозя́ин пригну́л его́ голову к блюдечку и окуну́л клюв в воду, но гусь не пил, ещё шире растопы́рил крылья, и голова́ его́ так и оста́лась лежа́ть на блюдечке.

— Нет, ничего́ уже́ нельзя́ сделать! — вздохну́л хозя́ин. — Все кончено. Пропа́л Ива́н Ива́ныч!

И по его щека́м поползли́ вниз блестя́щие капельки, какие быва́ют на окнах во время дождя́. Не понима́я, в чём дело, Тётка и Фёдор Тимофе́ич жались к нему́ и с ужасом смотре́ли на гуся.

— Бе́дный Ива́н Ива́ныч! — говори́л хозя́ин, печа́льно вздыха́я. — А я-то мечта́л, что весно́й повезу́ тебя на дачу и буду гуля́ть с тобо́й по зелёной травке. Милое живо́тное, хоро́ший мой това́рищ, тебя уже нет! Как же я тепе́рь буду обходи́ться без тебя?

тере́ться (трусь, трёшься; *прош.* тёрся, тёрлась, -лись) — end hõõruma

вытряхнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — välja raputama

загля́дывать (-аю, -аешь) — (vahetevahel) vaatama; piilu-ma

нали́ть* (*буд.* -лью, -льёшь) — kallama, valama

рукомо́йник — kätepesunõu

окуну́ть* (буд. -ну́, оку́нешь) — sisse kastma

всё кончено — kõik on otsas

капелька — tilgake

жаться (жмусь, жмёшься) — end ligi suruma

дача — suvila; повезти́ на дачу — suvitama viima

обходи́ться (-хожу́сь, -хо́дишься) — (ilma kelletagi) läbi saama, toime tulema

Тётке каза́лось, что и с нею случи́тся то же самое, то есть что и она тоже вот так, неизве́стно отчего́, закро́ет глаза́, протя́нет лапы, оска́лит рот, и все на неё будут смотре́ть с ужасом. Пови́димому, таки́е же мысли броди́ли и в голове́ Фёдора Тимофе́ича. Никогда́ раньше старый кот не был так угрю́м и мрачен, как тепе́рь.

Начина́лся рассве́т, и в комнатке уже́ не было того́ неви́димого чужо́го, кото́рый пуга́л так Тётку. Когда́ совсе́м рассвело́, пришёл дворник, взял гуся за лапы и унёс его куда́-то. А немно́го погоди́ яви́лась стару́ха и вынесла коры́тце.

Тётка пошла́ в гости́ную и посмотре́ла за шкап: хозя́ин не скушал кури́ной лапки, она́ лежа́ла на своём месте, в пыли́ и паути́не. Но Тётке было скучно, гру́стно и хоте́лось плакать. Она даже не понюха́ла лапки, а пошла́ под дива́н, села там и начала скули́ть тихо, тонким голоско́м:

— Ску-ску-ску...

VII.

Неуда́чный дебю́т.

В оди́н прекра́сный вечер хозя́ин вошёл в комнату с грязными обо́ями и, потира́я руки, сказа́л:

— Ну-с...

Что-то он хоте́л ещё сказа́ть, но не сказа́л и вышел.

неизве́стный — teadmatu
оска́лить* (*буд.* -лю, -лишь) рот — suud irevile ajama
броди́ть (брожу́, бро́дишь) — (tasa) liikuma
мрачный — tusane, sünge
пуга́ть (-а́ю, -а́ешь) — hirmutama
рассвело́ — lõi valgeks
понюха́ть* (*буд.* -аю, -аешь) — nuusutama
тонкий — peenike; kõrge, hele
неуда́чный — ebaõnnestunud, äpardunud
дебю́т — debüüt, esi-esinemine

Тётка, отли́чно изучи́вшая во время уро́ков его́ лицо́ и интона́цию, догада́лась, что он был взволно́ван, озабо́чен и, кажется, серди́т. Немно́го погоди́ он верну́лся и сказа́л:

— Сего́дня я возьму́ с собо́й Тётку и Фёдора Тимофе́ича. В еги́петской пирами́де ты, Тётка, заме́нишь сего́дня поко́йного Ива́на Ива́ныча. Чорт знает что! Ничего́ не гото́во, не выучено, репети́ций было мало! Осрами́мся, прова́лимся!

Зате́м он опя́ть вышел и через мину́ту верну́лся в шубе и в цили́ндре. Подойди́ к кото́, он взял его́ за пере́дние лапы, поднял и спрятал его́ на груди́ под шубу, причём Фёдор Тимофе́ич каза́лся очень равнодушным и даже не потруди́лся откры́ть глаз. Для него́, пови́димому, было реши́тельно всё равно́: лежа́ть ли, или быть поднятым за ноги, валя́ться ли на матра́сике, или поко́иться на груди́ хозя́ина под шубой...

— Тётка, пойдём, — сказа́л хозя́ин.

Ничего́ не понима́я и виля́я хвосто́м, Тётка пошла́ за ним.

Через мину́ту она уже́ сиде́ла в саня́х около ног хо-

интона́ция — intonatsioon, hääletoon
взволно́ванный — erutatud
озабо́ченный — murelik; täis muresid
поко́йный — kadunud (surnud)
выученный — äraõpitud, kätteõpitud
репети́ция — proov, harjutus
осрами́ться* (*буд.* -млю́сь, -ми́шься) — end häbistama; häbisse sattuma
провали́ться* (*буд.* -лю́сь, -ва́лишься) — läbi kukkuma
пере́дний — esi-, eesmine
равнодушный — ükskõikne
потруди́ться* (*буд.* -тружу́сь, -тру́дишься) — vaevaks võtma
реши́тельно — täiesti
поднятый — üles tõstetud
валя́ться (-я́юсь, -я́ешься) — lebama, lesima
поко́иться (-о́юсь, -о́ишься) — puhkama

зя́ина и слушала, как он, пожима́ясь от холода и волне́ния, бормота́л:

— Осрами́мся! Прова́лимся!

Сани останови́лись около большо́го, странного дома, похо́жего на опроки́нутый супник. Длинный подъе́зд этого дома с тремя́ стекля́нными дверя́ми был освещён дюжиной ярких фонаре́й. Двери со звоном отворя́лись и, как рты, глота́ли люде́й, кото́рые снова́ли у подъе́зда. Люде́й было много, часто к подъе́зду подбега́ли и лошади, но соба́к не́ было видно.

Хозя́ин взял на́ руки Тётку и сунул её на грудь, под шубу, где находи́лся Фёдор Тимофе́ич. Тут было темно́ и душно, но тепло́. На мгнове́ние вспыхнули две тусклые зелёные искорки — это откры́л глаза́ кот, обеспоко́енный холо́дными, жёсткими лапами сосе́дки. Тётка лизну́ла его ухо и, жела́я усе́сться возмо́жно удо́бнее, беспоко́йно задви́галась, смяла его под себя́ холо́дными лапами и неча́янно высунула из-под шубы голову, но тотчас же серди́то заворча́ла и нырну́ла под шубу. Ей показа́лось, что она уви́дела грома́дную, плохо освещённую

пожима́ться от холода — end külmast kokku kiskuma v. suruma
волне́ние — erutus, ärevus
опроки́нутый — kummuliaetud
супник — supikauss, -tirin
стекля́нный — klaas-, klaasist
дюжина — tosin
звон — kilin, kõlin
снова́ть (сную, снуёшь) — edasi-tagasi liikuma, askeldama
сунуть* (*буд.* -ну, -нешь) — (sisse) pistma, toppima
обеспоко́енный — häiritud, tüli-tatud
жёсткий — kõva, kare
усе́сться* (*буд.* уся́дусь, уся́дешься; *прош.* усе́лся, усе́лась, -лись) — (maha) istuma; istet võtma
возмо́жно — võimalikult
удо́бный — mugav
задви́гаться* (*буд.* -аюсь, -аешься) — end liigutama hakkama
смять* (*буд.* сомну́, сомнёшь) — (ära) tallama, muljuma
неча́янно — kogemata
высунуть* (*буд.* -ну, -нешь) — välja pistma
нырну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — sukelduma

комнату, полную чудóвищ; из-за перегоро́док и решёток, кото́рые тяну́лись по обе стороны комнаты, выгля́дывали страшные рожи: лошади́ные, рога́тые, длинноу́хие и кака́я-то одна́ толстая, грома́дная рожа с хвосто́м вместо носа и двумя длинными обглоданными костя́ми, торча́щими изо рта.

Кот сипло замяу́кал под лапами Тётки, но в это время шуба распахну́лась, хозя́ин сказа́л «гоп!», и Фёдор Тимофе́ич с Тёткою прыгнули на пол.

Они́ уже́ были в маленькой комнате с серыми доща́тыми стенами; тут, кроме небольшо́го столика с зеркалом, табуре́та и тряпья́, развёшанного по угла́м, не́ было никако́й друго́й мебели и вместо лампы или свечи горе́л яркий веерообра́зный огонёк, приде́ланный к трубочке, вбитой в стену. Фёдор Тимофе́ич облиза́л свою́ шубу, помя́тую Тёткой, пошёл под табуре́т и лёг. Хозя́ин, всё ещё волну́ясь и потира́я руки, стал раздева́ться... Он

перегоро́дка (*род. п. множ.* -док) — vahesein

тяну́ться (тя́нется) — *siin:* asetsema

выгля́дывать (-аю, -аешь) — välja vaatama e. vahtima

рожа — lõust; (kole, inetu) nägu

рога́тый — sarviline

длинноу́хий — pikakõrvaline

обгло́данная кость — näritud kont

торча́ть (-чу́, -чи́шь) — välja ulatuma; tolknema

сиплый — kähisev, kähe

замяу́кать* (*буд.* -аю, -аешь) — näuguma hakkama

шуба распахну́лась — kasuka hõlmad läksid lahti

доща́тый — laud-, laudadest

тряпьё — räbalad; kaltsud

развёшанный — üles- v. laialiriputatud

веерообра́зный — lehvikukujuline

приде́ланный — kinnitatud

трубочка (*род. п. множ.* -чек) — toruke

вбитый — sisselöödud

облиза́ть* (*буд.* -лижу́, -ли́жешь) — (ümberringi) lakkuma; puhtaks lakkuma

помя́тый — (pisut) kortsutatud, kägardatud

волнова́ться (-ну́юсь, -ну́ешься) — ärrituma; erutuma

раздева́ться (-а́юсь, -а́ешься), разде́ться* (*буд.* -де́нусь, -де́нешься) — lahti rõivastuma

разде́лся так, как обыкнове́нно раздева́лся у себя́ дома, гото́вясь лечь под байковое одея́ло, то есть снял всё, кроме белья́, пото́м сел на табуре́т и, глядя в зеркало, начал выде́лывать над собо́й удиви́тельные штуки. Прежде всего́ он наде́л на голову пари́к с пробо́ром и с двумя́ вихра́ми, похо́жими на рога́, пото́м густо нама́зал лицо́ чем-то белым и сверх белой краски нарисова́л ещё брови, усы́ и румя́на. Зате́и его́ этим не кончились. Опа́чкавши лицо́ и шею, он стал облача́ться в како́й-то необыкнове́нный, ни с чем не сообра́зный костю́м, како́го Тётка никогда́ не видела раньше ни в дома́х, ни на улице. Предста́вьте вы себе широча́йшие панталоны, сшитые из ситца с крупными цветами, како́й употребля́ется в меща́нских дома́х для занаве́сок и оби́вки мебели, панталоны, кото́рые застёгиваются у самых подмы́шек; одна́ панталона сшита из кори́чневого ситца, друга́я из светложёлтого. Утону́вши в них, хозя́ин наде́л ещё ситцевую курточку с

пари́к — parukas, valejuuksed
пробо́р — (juukse)lauk, (juukse-) lahk
нама́зать* (*буд.* -ма́жу, -ма́жешь) — (peale) määrima
сверх — peale
краска (*род. п. множ.* -сок) — värv
румя́на (*множ., род. п.* -я́н) — punane näovärv v. mink
зате́я — temp, vigur
опа́чкать* (*буд.* -аю, -аешь) — (üleni) ära määrima
облача́ться (-а́юсь, -а́ешься) (*арх.*) — rõivastuma
необыкнове́нный — ebaharilik, veider
ни с чем не сообра́зный — rumal, absurdne
панталоны (*множ., род. п.* -ло́н) — püksid
сшитый — õmmeldud
ситец (*род. п.* ситца) — sits(riie)
меща́нский — väikekodanlik
оби́вка — pealistamine, polsterdamine
застёгивать (-аю, -аешь) — kinni nööpima
подмы́шка (*род. п. множ.* -шек) — kaenla-alune
панталона — püksisäär
кори́чневый — pruun
светложёлтый — helekollane
ситцевый — sitsist, sits-
курточка (*род. п. множ.* -чек) — (lühike meeste pealis-) kuub

большим зубчатым воротником и с золотой звездой на спине, разноцветные чулки и зелёные башмаки...

У Тётки запестрело в глазах и в душе. От белолицей, мешковатой фигуры пахло хозяином, голос у него был тоже знакомый, хозяйский, но бывали минуты, когда Тётку мучили сомнения, и тогда она готова была бежать от пёстрой фигуры и лаять. Новое место, веерообразный огонёк, запах, метаморфоза, случившаяся с хозяином, — всё это вселяло в неё неопределённый страх и предчувствие, что она непременно встретится с каким-нибудь ужасом, вроде толстой рожи с хвостом вместо носа. А тут ещё где-то за стеной далеко играла ненавистная музыка и слышался временами непонятный рёв. Одно только и успокаивало её — это невозмутимость Фёдора Тимофеича. Он преспокойно дремал под табуретом и не открывал глаз, даже когда двигался табурет.

Какой-то человек во фраке и в белой жилетке заглянул в комнатку и сказал:

— Сейчас выход мисс Арабеллы. После неё — вы.

зубчатый — sakiline; sämbuline
воротник — krae; kaelus
разноцветный — mitmevärviline
башмак — king, tuhvel
запестреть* (*буд.* -еет) — virvendama hakkama
мешковатый — kohmakas; kotitaoline
хозяйский — peremehe-; peremehelik
мучить (-чу, -чишь) — piinama, vaevama
сомнение — kahtlus
пёстрый — kirev, kirju
метаморфоза — moondumine, teisumine, metamorfoos
вселять (-яю, -яешь) — sisendama
неопределённый — ebamäärane
предчувствие — eelaimus
вроде — nagu; -taoline
ненавистный — vastik, vihatav
временами — vahetevahel; ajuti
успокаивать (-аю, -аешь) — rahustama
невозмутимость (*ж.*) — rahulikkus; häirimatus
преспокойно — ülirahulikult
фрак — frakk, sabakuub
жилетка — vest
выход — etteaste

Хозя́ин ничего́ не отве́тил. Он вытащи́л из-под стола́ небольшо́й чемода́н, сел и стал ждать. По губа́м и по рука́м его было заме́тно, что он волнова́лся, и Тётка слы́шала, как дрожа́ло его́ дыха́ние.

— Мистер Жорж, пожа́луйте! — крикнул кто-то за две́рью.

Хозя́ин встал и три раза перекрести́лся, пото́м доста́л из-под табуре́та кота́ и сунул его́ в чемода́н.

— Иди́, Тётка! — сказал он тихо.

Тётка, ничего́ не понима́я, подошла́ к его рука́м; он поцелова́л её в голову и положи́л рядом с Фёдором Тимофе́ичем. За сим наступи́ли потёмки... Тётка топта́лась по коту́, цара́пала стенки чемода́на и от ужаса не могла́ произнести ни звука, а чемода́н пока́чивался, как на волна́х, и дрожа́л...

— А вот и я! — громко крикнул хозя́ин. — А вот и я!

Тётка почу́вствовала, что после этого крика чемода́н уда́рился о что-то твёрдое и переста́л кача́ться. Послы́шался громкий густо́й рёв: по ком-то хлопали, и этот кто-то, вероя́тно рожа с хвосто́м вместо носа, реве́л и хохота́л так громко, что задрожа́ли замо́чки у чемода́на. В отве́т на рёв разда́лся пронзи́тельный, визгли́вый смех хозя́ина, каки́м он никогда́ не смея́лся дома.

— Га! — крикнул он, стара́ясь перекрича́ть рёв.

заме́тно — on märgata, on näha
дыха́ние — hingamine
перекрести́ться* (*устар.*) — endale risti ette lööma
поцелова́ть* (*буд.* -лу́ю, -лу́ешь) — suudlema
пока́чиваться (-аюсь, -аешься) — (tasa) kõikuma, õõtsuma
перекрича́ть* — üle karjuma
хлопать (-аю, -аешь) — patsutama; plaksu lööma
вероя́тно — tõenäo(li)selt, vist(isti)
задрожа́ть* (*буд.* -жу́, -жи́шь) — värisema hakkama
замо́чек (*род. п.* -чка) — lukuke

— Почте́ннейшая публика! Я сейча́с только с вокза́ла! У меня́ издо́хла бабушка и оста́вила мне насле́дство! В чемода́не что-то очень тяжёлое — очеви́дно, золото... Га-а! И вдруг здесь миллио́н! Сейча́с мы откро́ем и посмо́трим...

В чемода́не щёлкнул замо́к. Яркий свет уда́рил Тётку по глаза́м; она́ прыгнула вон из чемода́на и, оглушённая рёвом, быстро, во всю прыть, забе́гала вокру́г своего́ хозя́ина и залила́сь звонким лаем.

— Га! — закрича́л хозя́ин. — Дядюшка Фёдор Тимофе́ич! Дорога́я Тётушка! Милые родственники, чорт бы вас взял!

Он упа́л живото́м на песо́к, схвати́л кота́ и Тётку и принялся́ обнима́ть их. Тётка, пока́ он тискал её в свои́х объя́тиях, мельком огляде́ла тот мир, в кото́рый занесла́ её судьба́, и, поражённая его́ грандио́зностью, на мину́ту засты́ла от удивле́ния и восто́рга, пото́м вырвалась из объя́тий хозя́ина и от остроты́ впечатле́ния, как волчо́к, закружи́лась на одно́м месте. Новый мир был вели́к и полон яркого света; куда́ ни взглянешь, всюду, от пола до потолка́, видны были одни́ только ли́ца, лица, лица, и больше ничего́.

почте́ннейший — lugupeetav
насле́дство — pärandus
очеви́дно — nähtavasti
оглушённый — kurdiks v. uimaseks tehtud
во всю прыть — kõigest jõust, tuhatnelja
дядюшка (*м.*) — onuke
родственник — sugulane
тискать (-аю, -аешь) — pigistama
объя́тие — kaisutus, sülelus; в объя́тиях — kaisus
мельком — kiiresti, rutuga
огляде́ть* (*буд.* -гляжу́, -ди́шь) — üle vaatama; silmitsema, vaatama
поражённый — üllatatud, rabatud
грандио́зность (*ж.*) — suurepärasus
засты́ть* (*буд.* -сты́ну, -сты́нешь) — tarduma, kangestuma
остота́ — teravus
волчо́к (*род. п.* -чка́) — vurrkann
закружи́ться* (*буд.* -жу́сь, -жишься) — keerlema hakkama

— Тётушка, прошу́ вас сесть! — крикнул хозя́ин.

Помня, что это значит, Тётка вскочи́ла на стул и села. Она́ погляде́ла на хозя́ина. Глаза́ его́, как всегда́, гляде́ли серьёзно и ласково, но лицо́, в осо́бенности рот и зубы были изуро́дованы широ́кой неподви́жной улы́бкой. Сам он хохота́л, прыгал, подёргивал плеча́ми и делал вид, что ему́ очень весело в прису́тствии тысячи лиц. Тётка пове́рила его́ весёлости, вдруг почу́вствовала всем своим телом, что на неё смотрят эти тысячи лиц, подняла́ вверх свою лисью морду и радостно завы́ла.

— Вы, Тётушка, посиди́те, — сказал ей хозя́ин, — а мы с дядюшкой попля́шем кама́ринского.

Фёдор Тимофе́ич в ожида́нии, когда́ его заста́вят делать глупости, стоя́л и равноду́шно погля́дывал по сторона́м. Пляса́л он вяло, небре́жно, угрю́мо, и видно было по его движе́ниям, по хвосту́ и по уса́м, что он глубо́ко презира́л и толпу́, и яркий свет, и хозя́ина, и себя́... Протанцова́в свою́ порцию, он зевну́л и сел.

— Ну-с, Тётушка, — сказа́л хозя́ин, — снача́ла мы с вами споём, а пото́м попля́шем. Хорошо́?

Он вынул из карма́на дудочку и заигра́л. Тётка, не вынося́ музыки, беспоко́йно задви́галась на стуле и завы́ла. Со всех сторо́н послы́шался рёв и аплодисме́нты.

Хозя́ин поклони́лся и, когда́ всё стихло, продолжа́л

серьёзный — tõsine
в осо́бенности — eriti, iseäranis
изуро́дованный — moonutatud
подёргивать плеча́ми — õlgu kehitama
прису́тствие — juuresolek
весёлость (*ж.*) — lõbusus, lõbus meel
кама́ринский — kamarinski (vene rahvatants
ожида́ние — ootus; ootamine; в ожида́нии — ootel
погля́дывать (-аю, -аешь) — aegajalt vaatama
порция — osa; portsjon
дудочка — pajupill, pajuvile
аплодисме́нты (*множ., род. п.* -тов) — kätteplaksutus, käteplagin, aplaus

игра́ть... Во время исполне́ния одно́й очень высо́кой ноты где-то наверху́ среди́ публики кто-то громко ахнул.

— Тятька! — крикнул детский голос. — А ведь это Каштáнка!

— Каштáнка и есть! — подтверди́л пьяненький дребезжа́щий тенорóк. — Каштáнка! Федюшка, это, накажи́ бог, Каштáнка! Фюйть!

Кто-то на галлере́е свистнул, и два голоса, один детский, друго́й мужско́й, громко позва́ли:

— Каштáнка! Каштáнка!

Тётка вздрогнула и посмотре́ла туда́, где крича́ли. Два лица́: одно́ волоса́тое, пьяное и ухмыля́ющееся, друго́е пухлое, краснощёкое и испу́ганное, уда́рили её по глаза́м, как раньше уда́рил яркий свет...

Она́ вспомнила, упа́ла со стула и заби́лась на песке́, пото́м вскочи́ла и с радостным визгом бросилась к этим лицам.

Разда́лся оглуши́тельный рёв, прони́занный насквóзь свистка́ми и пронзи́тельным детским криком:

— Каштáнка! Каштáнка!

Тётка прыгнула через барье́р, пото́м через чьё-то плечó, очути́лась в ложе; чтоб попа́сть в следующий

исполне́ние — ettekandmine, sooritamine
тятька (*м.*) — taat, ätt
подтверди́ть* (*буд.* -твержу́, -ди́шь) — kinnitama
пьяненький — kaunis joobnud
дребезжа́щий — plärisev, põrisev
тенорóк (*род. п.* -рка́) — tenorike
галлере́я — *siin:* odav tsirkuserõdu (kõrgeimal)
свистнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — (korraks) vilistama
волоса́тый — karvane, karvakas
ухмыля́ющийся — muhelev, muigav
краснощёкий — punapõseline
испу́ганный — hirmunud, kohkunud
заби́лась на песке́ — vähkres liival
прони́занный насквóзь — läbistatud
свистóк (*род. п.* -стка́) — vile
ложа — loož

ярус, нужно было перескочи́ть высо́кую стену; Тётка прыгнула, но не допры́гнула и поползла́ наза́д по стене́. Зате́м она́ переходи́ла с рук на́ руки, лиза́ла чьи-то руки и лица, подвига́лась всё выше и выше и наконе́ц попа́ла на галёрку...

Спустя́ полчаса́ Каште́нка шла уже́ по улице за людьми, от кото́рых пахло клеем и лаком. Лука́ Алекса́ндрыч пока́чивался и инстинкти́вно, нау́ченный опытом, стара́лся держа́ться пода́льше от кана́вы.

— В бездне грехо́вней валя́юся во утро́бе мое́й... — бормота́л он. — А ты, Каште́нка, — недоуме́ние. Супроти́в челове́ка ты всё равно́, что плотник супроти́в столяра́.

Рядом с ним шага́л Федю́шка в отцо́вском картузе́. Каште́нка гляде́ла им обо́им в спины, и ей каза́лось, что она давно́ уже́ идёт за ними и радуется, что жизнь её не обрыва́лась ни на мину́ту.

Вспомина́ла она комнатку с грязными обо́ями, гуся, Фёдора Тимофе́ича, вкусные обе́ды, учёнье, цирк, но всё это представля́лось ей тепе́рь, как длинный, перепу́танный, тяжёлый сон...

ярус — rõdu
перескочи́ть* (*буд.* -чу́, -ско́чишь) — üle hüppama
поползти́* (*буд.* -ползу́, -ползёшь; -по́лз, -ползла́; -ли́) — ronima hakkama
подвига́ться (-а́юсь, -а́ешься) — edasi liikuma
галёрка = галлере́я
спустя́ — pärast
инстинкти́вный — vaistlik, instinktiivne
нау́ченный — õpetatud
держа́ться (держу́сь, держишься) — hoiduma
кана́ва — rentsel; kraav
в бездне грехо́вней валя́юся во утро́бе мое́й (*церковнослав.*) — püherdan pattude sügavikus
недоуме́ние — nõutus, arusaamata asi
отцо́вский — isa-
карту́з — nokkmüts
обрыва́ться (-а́ется) — katkema
цирк — tsirkus
представля́ться (-я́ется) — näima
перепу́танный — segane

Сигнал.

В. М. Гаршин.

Семён Ивано́в служи́л сторожем на желе́зной доро́ге. От его будки до одно́й станции было двена́дцать, до друго́й — десять вёрст. Верста́х в четырёх в прошлом году́ откры́ли большу́ю пряди́льню; из-за лесу её высо́кая труба́ черне́ла, а бли́же, кроме сосе́дних будок, и жилья́ не было.

Семён Ивано́в был челове́к больно́й и разби́тый. Девять лет тому́ наза́д он побыва́л на войне́: служи́л в денщика́х у офице́ра и целый похо́д с ним сделал. Голода́л он, и мёрз, и на солнце жарился, и перехо́ды делал по сорока́ и по пяти́десяти вёрст в жару́ и в моро́з; случа́лось и под пулями быва́ть, да, слава богу, ни одна́ не заде́ла. Стоя́л раз полк в первой линии; целую неде́лю с турками перестре́лка была́: лежи́т наша цепь, а через лощи́нку — туре́цкая, и с утра́ до вечера постре́ливают. Семёнов офице́р тоже в цепи́ был; каждый день три раза носи́л ему́ Семён из полковы́х кухонь, из овра́га, самова́р горя́чий и обе́д. Идёт с самова́ром по откры́тому месту,

---

будка (*род. п. множ.* -док) — vahimajake
верста́ (*множ.* вёрсты) — verst
прошлый — möödunud, läinud
пряди́льня — ketrustöökoda, ketrusvabrik
черне́ть (-е́ет) — mustama
жильё — elamu
разби́тый — *siin:* rusutud
денщи́к (*устар.*) — tentsik, (ohvitseri) teener-sõdur
жариться (-рюсь, -ришься) — end kõrvetama
перехо́д — päevateekond
заде́ть* (*буд.* -ну, -нешь) — riivama
тýрок (*род. п.* -рка) — türklane
перестре́лка — tulevahetus
цепь (*ж.*) — ahelik; ahelrivi
лощи́нка — väike org, nõgu
туре́цкий — türgi
постре́ливать (-аю, -аешь) — aegajalt tulistama
полково́й — polgu-
самова́р — teemasin, samovar
откры́тый — lage

пули свистя́т, в камни щёлкают, страшно Семёну, плачет, а сам идёт. Господа́ офице́ры очень дово́льны им были: всегда́ у них горя́чий чай был. Верну́лся он из похо́да целый, только руки и ноги ломи́ть стало. Нема́ло горя пришло́сь ему с тех пор отве́дать. Пришёл он домо́й — отец-стари́к помер; сыни́шка был по четвёртому году — тоже помер, горлом боле́л; оста́лся Семён с жено́ю сам-друг. Не задало́сь им и хозя́йство, да и трудно с пухлыми рука́ми и нога́ми землю паха́ть. Пришло́сь им в своей дере́вне невтерпёж; пошли́ на новые места́ счастья иска́ть. Побыва́л Семён с жено́й и на линии, и в Херсо́не, и в Донщине; нигде́ счастья не доста́ли. Пошла́ жена́ в прислу́ги, а Семён попре́жнему всё бродит. Пришло́сь ему́ раз по маши́не ехать; на одно́й станции видит, нача́льник будто знако́мый. Гляди́т на него Семён, и нача́льник тоже в Семёново лицо́ всматривается. Узна́ли друг друга: офице́р своего́ полка́ оказа́лся.

— Ты Ивано́в? — говори́т.

— Так точно, ваше благоро́дие, я самый есть.

— Ты как сюда́ попа́л?

Рассказа́л ему́ Семён: так, мол, и так.

господа́ (*множ.*) (*устар.*) — härrad
ломи́ть (ло́мит) — valutama
нема́ло — küllalt; mitte vähe
отве́дать* (*буд.* -аю, -аешь) — maitsta saama (го́ря)
горло — kõri
сам-друг — kahekesi
зада́ться* (*буд.* -да́стся) — õnnestuma
пухлый — paistetunud, tursunud
паха́ть (пашу́, пашешь) — kündma
невтерпёж — talumatu(ks), väljakannatamatu(ks)
на линии — raudtee ehitustöödel
доста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь) — saama, leidma
прислу́га (*устар.*) — (nais)teenija
броди́ть (брожу́, бро́дишь) — ringi hulkuma
всматриваться (-аюсь, -аешься) — silmitsema jääma
оказа́ться* (*буд.* окажу́сь, ока́жешься) — osutuma
ваше благоро́дие (*арх.*) — teie kõrgeausus
так точно — just nii
мол — näe, just

— Куда́ ж тепе́рь идёшь?

— Не могу́ знать, ваше благоро́дие.

— Как так, дура́к, не можешь знать?

— Так точно, ваше благоро́дие, потому́ пода́ться некуда. Рабо́ты како́й, ваше благоро́дие, иска́ть надобно.

Посмотре́л на него́ нача́льник станции, поду́мал и говори́т:

— Вот что, брат, остава́йся-ка ты поку́дова на станции. Ты, кажется, жена́т? Где у тебя жена́?

— Так точно, ваше благоро́дие, жена́т; жена́ в городе Курске, у купца́ в услуже́нии нахо́дится.

— Ну, так пиши́ жене́, чтобы ехала. Биле́т дарово́й выхлопочу. Тут у нас доро́жная бу́дка очи́стится, уж попрошу́ за тебя́ нача́льника диста́нции.

— Много благода́рен, ваше благоро́дие, — отве́тил Семён.

Оста́лся он на станции. Помога́л у нача́льника на кухне, дрова́ руби́л, двор, платфо́рму мёл. Через две неде́ли прие́хала жена́, и пое́хал Семён на ручно́й теле́жке в свою́ будку. Будка новая, тёплая, дров — сколько хочешь; огоро́д маленький от прежних сторожёй оста́лся, и земли́ с полдесяти́ны пахотной по бока́м полотна́ было.

пода́ться* некуда — minna pole kuhugi

поку́дова = пока́

в услуже́нии у купца́ — kaupmehe teenistuses

дарово́й — maksuta

выхлопотать* (*буд.* -хлопочу, -хлопочешь) — (välja) muretsema, hankima (askeldustega)

доро́жный — (raud)tee-

очи́ститься* (*буд.* -стится) — vabaks saama, vabanema

диста́нция — *siin:* raudteepiirkond

мести́ (мету́, метёшь; *прош.* мёл, мела́, -ли́) — pühkima (luuaga jm.)

ручна́я теле́жка — käsivanker

огоро́д — köögiviljaaed

полдесяти́ны — pool tiinu

пахотный — põllu- (земля́)

полотно́ — raudteetamm, muldkeha

Обра́довался Семён; стал думать, как своё хозя́йство заведёт, коро́ву, лошадь купит.

Дали ему́ весь нужный припа́с: флаг зелёный, флаг красный, фонари́, рожо́к, молот, ключ — гайки подви́нчивать, лом, лопа́ту, мётел, болтов, костыле́й; дали две книжечки с правилами и расписа́ние поездо́в. Первое время Семён ночи не спал, всё расписа́ние твердил; поезд ещё через два часа́ пойдёт, а он обойдёт свой уча́сток, сядет на лавочку у будки, и всё смотрит и слушает, не дрожа́т ли рельсы, не шуми́т ли поезд. Вытвердил он наизу́сть и правила; хоть и плохо чита́л, по складам, а всё-таки вытвердил.

Дело было летом; рабо́та нетяжёлая, снегу отгреба́ть не надо, да и поезда́ на той доро́ге редки. Обойдёт Семён свою́ версту́ два раза в сутки, кое-где гайки попро́бует подвинти́ть, щебёнку подровня́ет, водяны́е трубы посмо́т-

---

завести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́, -ли́) — sisse seadma

припа́с — *siin:* tööriistad

рожо́к (*род. п.* -жка́) — (signaal-) sarv

ключ — võti; mutri- või kruvivõti

гайка (*род. п. множ.* гаек) — (kruvi)mutter

подви́нчивать (-аю, -аешь), подвинти́ть* (*буд.* -нчу́, -ти́шь) — (kõvemini) kinni kruvima

лом — raudkang

болт — polt, raudpulk

костыль (*м.*) — konksnael, sepanael

книжечка — väike raamat

расписа́ние — sõiduplaan; plaan

твердить (твержу́, твердишь), вы́твердить* — pähe õppima, tuupima

обойти́* (*буд.* обойду́, обойдёшь; *прош.* обошёл, -шла́; -ли́) — (ringi) läbi käima

уча́сток (*род. п.* -стка) — piirkond

лавочка (*род. п. множ.* -чек) — pingike

рельс — (raudtee)rööbas

чита́ть по скла́дам — (täht) veerima

отгреба́ть (-а́ю, -а́ешь) — (ära) rookima

щебёнка — kiviprügi

подровня́ть* (*буд.* -я́ю, -я́ешь) — tasandama

водяно́й — vee-

рит и идёт домо́й, хозя́йство своё устра́ивать. В хозя́йстве только у него́ поме́ха была́: что ни заду́мает сделать, обо всём доро́жного мастера проси́, а тот нача́льнику дистáнции доло́жит; пока́ просьба вернётся, время и ушло́. Стали Семён с жено́ю даже скуча́ть.

Прошло́ времени месяца два; стал Семён с сосе́дями-сторожа́ми знако́миться. Один был стари́к древний; всё смени́ть его собира́лись: едва́ из будки выбира́лся. Жена́ за него́ и обхо́д делала. Друго́й будочник, что побли́же к станции, был челове́к молодо́й, из себя́ худо́й и жилистый. Встретились они с Семёном в первый раз на полотне́, посреди́не между будками, на обхо́де; Семён шапку снял, поклони́лся.

— Доброго, — говори́т, — здоро́вья, сосе́д.

Сосе́д погляде́л на него сбоку.

— Здравствуй, — говори́т.

Поверну́лся и пошёл прочь. Бабы после между собо́ю встретились. Поздоро́валась Семёнова Ари́на с сосе́дкой; та тоже разгова́ривать много не стала, ушла́. Уви́дел раз её Семён.

— Что это, — говорит, — у тебя́, молоди́ца, муж неразгово́рчивый?

устра́ивать (-аю, -аешь) — korraldama
поме́ха — takistus
заду́мать* (*буд.* -аю, -аешь) — kavatsema
просьба — palve
знако́миться (-млюсь, -мишься), познако́миться* — tutvuma
смени́ть* (*буд.* -ню́, -нишь) — asendama; vahetama
выбира́ться (-а́юсь, -а́ешься) — (suure vaevaga) välja tulema; välja minema
обхо́д — ringkäik
будочник — putkavaht
худо́й — kõhn
жилистый — sitke
доброго здоро́вья — tervist!, tere!
сбоку — küljelt; kõrvalt
поверну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — end pöörama; pöörduma
прочь — ära
поздоро́ваться* (*буд.* -ваюсь, -ваешься) — teretama
неразгово́рчивый — vähe jutukas, jutukehv

Помолча́ла баба, пото́м говори́т:

— Да о чём ему́ с тобо́й разгова́ривать? У всякого своё... Иди́ себе́ с богом.

Одна́ко прошло́ ещё времени с месяц, познако́мились. Сойду́тся Семён с Васи́лием на полотне́, сядут на край, трубочки поку́ривают и расска́зывают про своё житьё-бытьё. Васи́лий всё больше пома́лчивал, а Семён и про дере́вню свою́ и про похо́д расска́зывал.

— Нема́ло, — говори́т, — я горя на своём веку́ принял, а веку моего́ не бог весть сколько. Не дал бог счастья. Уж кому́ каку́ю тала́н-судьбу́ госпо́дь даст, так уж и есть. Так-то, братец, Васи́лий Степа́ныч.

А Васи́лий Степа́ныч трубку об рельс выколотил, встал и говори́т:

— Не тала́н-судьба нам с тобо́ю век заеда́ет, а люди. Нету на свете зверя хищне́е и злее челове́ка. Волк волка не ест, а челове́к челове́ка живьём съеда́ет.

— Ну, брат, волк волка ест, это ты не говори́.

— К слову пришло́сь, и сказа́л. Всё-таки нету твари жесто́че. Не людска́я бы злость да жадность — жить бы

сойти́сь* (*буд.* сойду́сь) — kokku tulema
трубочка (*род. п. множ.* -чек) — piibuke
поку́ривать (-аю, -аешь) — (veidi) popsima, pahvima
житьё-бытьё — elu-olu
пома́лчивать (-аю, -аешь) — (aina) vaikima
век — (elu)iga
не бог весть — pole jumal teab
тала́н-судьба́ — saatus
госпо́дь (*м.*) — jumal, issand
трубка (*род. п. множ.* -бок) — piip
выколотить* (*буд.* -колочу, -тишь) — välja kloppima
заеда́ть век — elu nahka panema v. rikkuma
хищный — kiskja-, röövlik
живьём — elusana, elusalt
съеда́ть (-а́ю, -а́ешь) — ära söö-ma
к слову пришло́сь — paras sõna tuli keelele, tärkas meelde
тварь (*ж.*) — olevus, olend

можно было. Всякий тебя́ за живо́е ухвати́ть норови́т да кус отхвати́ть, да слопать.

Заду́мался Семён.

— Не знаю, — говори́т, — брат. Может, оно́ так, а коли и так, так уж есть на то от бога положе́ние.

— А коли так, — говори́т Васи́лий, — так нечего нам с тобо́й и разгова́ривать. Коли всякую скверность на бога взваливать, а самому́ сиде́ть да терпе́ть, так это, брат, не челове́ком быть, а ското́м. Вот тебе мой сказ.

Поверну́лся и пошёл, не прости́вшись. Встал и Семён.

— Сосе́д, — кричит, — за что же руга́ешься?

Не оберну́лся сосе́д, пошёл. Долго смотре́л на него́ Семён, пока́ на выемке на поворо́те стало Васи́лия не видно. Верну́лся домо́й и говори́т жене́:

— Ну, Ари́на, и сосе́д же у нас: зелье, не челове́к.

Одна́ко не поссо́рились они; встретились опять и попре́жнему разгова́ривать стали, и всё о том же.

— Э, брат, кабы не люди... не сидели бы мы с тобо́ю в будках этих, — говори́т Васи́лий.

— Что же в будке... ничего́, жить можно.

— Жить можно, жить можно... Эх, ты! Много жил,

ухвати́ть* (*буд.* ухвачу́, ухва́тишь) за живо́е — valusalt puudutama

норови́ть (-влю́, -ви́шь) — püüdma, sihtima

кус — süütäis, tükk

отхвати́ть* (*буд.* -хвачу́, -ха́тишь) — käest ära haarama

слопать* (*буд.* -аю, -аешь) — ära õgima

заду́маться* (*буд.* -аюсь, -аешься) — mõtlikuks muutuma; järele mõtlema

положе́ние — *siin:* otsus

скверность (*ж.*) — halbus; jõledus

взваливать (-аю, -аешь) на — (kellegi) kaela e. peale ajama

скот — elajas, lojus; kari

вот тебе́ мой сказ — seda ma ütlen sulle

оберну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — ümber pöörduma

выемка — nõgu

поворо́т — käänak; pöörang

зелье — mürkjook (taimedest)

поссо́риться* (*буд.* -рюсь, -ришься) — tülli minema

мало нажил, много смотре́л, мало уви́дел. Бедному челове́ку, в будке там или где, како́е уж житьё! Едя́т тебя́ живодёры эти. Весь сок выжима́ют, а стар станешь — выбросят, как жмыху каку́ю, свиньям на корм. Ты сколько жалованья получа́ешь?

— Да мало́го, Васи́лий Степа́ныч. Двена́дцать рублей.

— А я трина́дцать с полти́ной. Позво́ль тебя́ спроси́ть, почему́? По правилу, от правле́ния всем одно́ полага́ется: пятна́дцать целко́вых в месяц, отопле́ние, освеще́ние. Кто же это нам с тобо́й двена́дцать или там трина́дцать с полти́ной определи́л? Позво́ль тебя́ спроси́ть?.. А ты говори́шь, жить можно! Ты поймй, не об полу́торах там или трёх рубля́х разгово́р идёт. Хоть бы и все пятна́дцать плати́ли. Был я на станции в прошлом месяце; дире́ктор проезжа́л, так я его видел. Име́л таку́ю честь. Едет себе́ в отде́льном ваго́не; вышел на платфо́рму, стои́т... Да не оста́нусь я здесь долго; уйду́, куда́ глаза́ глядя́т.

— Куда́ же ты уйдёшь, Степа́ныч? От добра́ добра́ не ищут. Тут тебе́ и дом, тепло́, и земли́цы мале́нько. Жена́ у тебя́ рабо́тница...

нажи́ть* (*буд.* -живу́, -живёшь) — kasu saama, teenima; koguma
живодёр — nöörija; nülgur
выжима́ть (-а́ю, -а́ешь) — välja pigistama
выбросить* (*буд.* -брошу, -сишь) — välja v. ära viskama
жмыха — õlikook
жалованье — palk
мало́го — vähevõitu
полти́на — poolrubla
правле́ние — valitsus
полага́ется — on ette nähtud
целко́вый — (üks) hõberubla
отопле́ние — küte
освеще́ние — valgustus
определи́ть* (*буд.* -лю́, -ли́шь) — määrama
полтора́ (*род. п.* полу́тора) — poolteist
проезжа́ть (-а́ю, -а́ешь) — läbi v. mööda sõitma
отде́льный — eri-, eriline
добро́ — hea, headus; hüve
земли́ца — maatükike
мале́нько — veidi, natuke

— Земли́цы! Посмотре́л бы ты на земли́цу мою́. Ни прута́ на ней нету. Посади́л было весно́й капу́стки, так и то доро́жный мастер прие́хал. «Это, говори́т, что тако́е? Почему́ без доноше́ния? Почему́ без разреше́ния? Выкопать, чтоб и духу её не было». Пьяный был. В другой раз ничего бы не сказа́л, а тут втемя́шилось... «Три рубля́ штрафу!..»

Помолча́л Васи́лий, потяну́л трубочку и говорит тихо:

— Немно́го ещё, зашиб бы я его досмерти.

— Ну, сосе́д, и горя́ч ты, я тебе́ скажу́.

— Не горяч я, а по правде говорю́ и размышля́ю. Да ещё дождётся он у меня́, красная рожа! Самому́ нача́льнику диста́нции жаловаться буду. Посмо́трит!

И точно — пожа́ловался.

Проезжа́л раз нача́льник диста́нции путь осма́тривать. Через три дня после того́ господа́ важные из Петербу́рга должны́ были по доро́ге прое́хать: реви́зию делали, так перед их прое́здом всё надо было в поря́док привести́. Балла́сту подсы́пали, подровня́ли, шпалы пересмотре́ли,

---

прут — raag; vits

капу́стка = капу́ста — kapsas

доноше́ние — (ametlik) ettekanne; teatamine

чтоб и духу её не было — et sellest jälgegi ei oleks

втемя́шиться* (*буд.* -ится) — pähe tulema

штраф — (raha)trahv

зашиби́ть* (*буд.* -шибу́, -шибёшь; *прош.* -ши́б, -ши́бла, -ли) — (ära) lööma

досмерти — surnuks

размышля́ть (-я́ю, -я́ешь) — (järele) mõtlema

да ещё дождётся он у меня́ — küll ma näitan talle

осма́тривать (-а́ю, -а́ешь) — üle vaatama

реви́зия — revideerimine; revisjon

прое́зд — läbisõit

привести́* в поря́док — korda seadma, korrastama

балла́ст — ballast (väikesed kivikesed, kruus)

подсы́пать* (*буд.* -сы́плю, -сы́плешь) — juurde puistama e. raputama

шпала — (raudtee)liiper

костыли́ подколоти́ли, гайки подвинти́ли, столбы́ подкра́сили, на переёздах приказа́ли жёлтого песо́чку подсы́пать. Сосе́дка-сторожи́ха и старика́ своего́ выгнала травку подчища́ть. Рабо́тал Семён целую неде́лю; всё в испра́вность привёл и на себе́ кафта́н почини́л, вычистил, а бля́ху медную кирпичо́м до сия́ния оттёр. Рабо́тал и Васи́лий. Прие́хал нача́льник дистáнции на дрези́не; четверо рабо́чих рукоя́ть вертят; шестерни́ жужжа́т; мчится теле́жка вёрст по двадцать в час, только колёса воют. Подлете́л к Семёновой будке; подскочи́л Семён, отрапортова́л по-солда́тски. Всё в испра́вности оказа́лось.

— Ты давно здесь? — спрашивает нача́льник.

— Со второ́го мая, ваше благоро́дие.

— Ладно. Спаси́бо. А в сто шестьдесят четвёртом номере кто?

подколоти́ть* (*буд.* -лочу́, -ло́тишь) — paremini kinni taguma

подкра́сить* (*буд.* -кра́шу, -сишь) — ilusamaks värvima

переёзд — ülesõidukoht

песо́чек (*род. п.* -чка) — liivake, liiv

сторожи́ха — vahinaine

выгнать* (*буд.* -гоню, -гонишь) — välja kihutama v. ajama

травка — rohuke

подчища́ть (-а́ю, -а́ешь) — (puhtaks) puhastama e. tegema

привести́ в испра́вность — korda seadma

кафта́н — kaftan (meeste pikahõlmaline kuub)

медная бляха — vasest märk, vaskmärk

кирпи́ч — telliskivi

сия́ние — läikimine; läige, sära

оттере́ть* (*буд.* ототру́, ототрёшь; *прош.* оттёр, оттёрла, -ли) — hõõruma

дрези́на — dresiin, raudteevanker

четверо — neli (koos)

рукоя́ть (*ж.*) — vänt

верте́ть (верчу́, ве́ртишь) — väntama

шестерня́ — hammasratas

жужжа́ть (-жу́, -жи́шь) — vihisema, surisema

теле́жка = дрези́на

подскочи́ть* (*буд.* -чу́, -ско́чишь) — juurde hüppama

отрапортова́ть* (*буд.* -ту́ю, -ту́ешь) — (ära) raporteerima

по-солда́тски — sõdurlikult

оказа́ться в испра́вности — korras osutuma

Доро́жный мастер (вместе с ним на дрези́не ехал) отве́тил:

— Васи́лий Спири́дов.

— Спири́дов, Спири́дов... А, это тот самый, что в прошлом году́ был у вас на замеча́нии?

— Он самый и есть-с.

— Ну, ладно, посмо́трим Васи́лия Спири́дова. Трогай.

Налегли́ рабо́чие на рукоя́ти; пошла́ дрези́на в ход. Смотрит Семён на неё и думает: «Ну, будет у них с сосе́дом игра́».

Часа́ через два пошёл он в обхо́д. Видит, из выемки по полотну́ идёт кто-то, на голове́ будто белое что виднеется. Стал Семён присма́триваться — Васи́лий; в руке́ палка, за плеча́ми узело́к маленький, щека́ платко́м завя́зана.

— Сосе́д, куда́ собра́лся? — кричи́т Семён.

Подошёл Васи́лий совсе́м близко: лица́ на нём нету, белый, как мел, глаза́ дикие; говори́ть начал — голос обрыва́ется.

— В город, — говори́т, — в Москву́... в правле́ние.

— В правле́ние... Вот что! Жаловаться, стало быть, идёшь? Брось, Васи́лий Степа́ныч, забу́дь...

— Нет, брат, не забу́ду. Поздно забыва́ть. Видишь, он меня́ в лицо уда́рил, в кровь разби́л. Пока́ жив, не забу́ду, не оста́влю так!

быть на замеча́нии — halvas maines olema (ülemuste juures)

трогай! — sõida!

виднéться (-éется) — paistma, näha olema

присма́триваться (-аюсь, -аешься) — tähelepanelikult vaatama

узело́к (*род. п.* -лка́) — pambuke

завя́занный — kinniseotud

лица́ на нём нету — ta on näost ära

обрыва́ться (-а́ется) — katkema v. seisma jääma

стало быть — järelikult; seega siis

Взял его́ за́ руку Семён.

— Оста́вь, Степа́ныч, верно тебе́ говорю́: лучше не сделаешь.

— Чего́ там лучше! Знаю сам, что лучше не сделаю; правду ты про тала́н-судьбу́ говори́л. Себе́ лучше не сделаю, но за правду надо, брат, стоя́ть.

— Да ты скажи́, с чего́ всё пошло́-то?

— Да с чего́... Осмотре́л всё, с дрези́ны сошёл, в будку загляну́л. Я уж знал, что строго будет спрашивать; всё, как следует, испра́вил. Ехать уж хоте́л, а я с жалобой. Он сейча́с крича́ть. «Тут, говори́т, прави́тельственная реви́зия, тако́й-тако́й, а ты об огоро́де жалобы подава́ть! Тут, говори́т, тайные сове́тники, а ты с капу́стой лезешь!» Я не стерпе́л, слово сказа́л, не то чтобы очень, но так уж ему́ оби́дно показа́лось. Как даст он мне... а я стою́ себе́, будто так оно́ и следует. Уе́хали они́, опа́мятовался я, вот обмы́л себе́ лицо́ и пошёл.

— Как же будка-то?

— Жена́ оста́лась. Не прозева́ет; да ну их совсе́м и с доро́гой ихней!

Встал Васи́лий, собра́лся.

— Проща́й, Ива́ныч. Не знаю, найду́ ли упра́ву себе́.

— Неужто пешко́м пойдёшь?

строго — karmilt; rangelt

как следует — nagu kord ja kohus

испра́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — korda seadma; parandama

жалоба — kaebus

тако́й-тако́й — niisugune

тайный сове́тник — salanõunik

оби́дно — (on) solvav

опа́мятоваться* (*буд.* -туюсь, -туешься) — toibuma

обмы́ть* (*буд.* -мо́ю, -мо́ешь) — puhtaks pesema

не прозева́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — valvas olema

да ну их совсе́м — mingu nad (kus kurat)

ихний — nende (oma)

упра́ва — õigus, õiglus

неу́жто — kas tõesti

— На станции на това́рный попрошу́сь; завтра в Москве буду.

Прости́лись сосе́ди; ушёл Васи́лий, и долго его не было. Жена́ за него́ рабо́тала, день и ночь не спала́; извела́сь совсе́м, поджида́ючи мужа. На третий день прое́хала реви́зия: паровоз, вагон бага́жный и два пе́рвого класса, а Васи́лия всё нет. На четвёртый день уви́дел Семён его́ хозя́йку; лицо́ от слёз пухлое, глаза́ красные.

— Верну́лся муж? — спрашивает.

Махну́ла баба рукой, ничего́ не сказа́ла и пошла́ в свою́ сторону.

* *
*

Научи́лся Семён когда́-то, ещё мальчи́шкой, из тальника́ дудки делать. Выжжет таловой палке сердце, дырки, где надо, высверлит, на конце́ пищик сделает и так славно нала́дит, что хоть что уго́дно игра́й. Делывал он в досу́жее время дудок много и с знако́мым това́рным конду́ктором в город на база́р отправля́л; дава́ли ему́ там за штуку по́ две копе́йки. На третий день после реви́зии

това́рный (ваго́н) — kaubavagun
попроси́ться* (*буд.* -прошу́сь, -про́сишься) — (endale luba) paluma
совсе́м извела́сь — on jõuetuks jäänud
поджида́ючи — oodates
бага́жный — pagasi-
тальни́к — hanipaju
дудка (*род. п. множ.* -док) — pajupill, roopill
выжечь* (*буд.* -жгу, -жжешь; *прош.* -жег, -жгла; -ли) — välja põletama
та́ловый — hanipaju-
дырка (*род. п. множ.* -рок) — auk
высверлить* (*буд.* -лю, -лишь) — sisse puurima
пищик — vile
славно — hästi, toredasti
нала́дить* (*буд.* -ла́жу, -дишь) — (korda) seadma
что уго́дно — mis tahes
делывать (*наст. времени нет*) = делать
досу́жий — vaba, jõude
отправля́ть (-я́ю, -я́ешь) — (ära) saatma
штука — tükk

оста́вил он дома жену́ вече́рний шестичасово́й поезд встре́тить, а сам взял ножик и в лес пошёл, палок себе́ наре́зать. Дошёл он до конца́ своего́ уча́стка, — на этом месте путь круто повора́чивал, — спусти́лся с насыпи и пошёл лесом по́д гору. За полверсты́ было большо́е боло́то, и около него́ отли́чнейшие кусты́ для его дудок росли́. Наре́зал он палок целый пук и пошёл домо́й. Идёт лесом; солнце уже́ низко было; тишина́ мёртвая, слышно только, как птицы чили́кают да вале́жник под нога́ми хрусти́т. Прошёл Семён немно́го ещё, скоро и полотно́; и чудится ему́, что-то ещё слышно: будто где-то желе́зо о желе́зо позвя́кивает. Пошёл Семён скоре́й. Ремо́нту в то время на их уча́стке не было. «Что бы это значило?» — думает. Выхо́дит он на опу́шку — перед ним железнодоро́жная насыпь подыма́ется; наверху́, на полотне́, челове́к сидит на корточках, что-то делает; стал подыма́ться Семён потихо́ньку к нему́: думал, гайки кто ворова́ть пришёл. Смотрит — и человек поднялся, в рука́х у него лом; подде́л он рельс ломом, как двинет его́ в сторону.

шестичасово́й — kella kuuene
наре́зать* (*буд.* -ре́жу, -ре́жешь) — lõikama
повора́чивать (-аю, -аешь) — pöörama
спусти́ться* (*буд.* спущу́сь, спу́стишься) — alla laskuma v. minema
отли́чный — väga hea
пук — kimp
низкий — madal
мёртвая тишина́ — surmavaikus
чили́кать (-аю, -аешь) — siristama; vidistama
вале́жник — rädi, tuulemurd
хрусте́ть (хрущу́, хрусти́шь) — ragisema, praksuma
позвя́кивать (-аю, -аешь) — (aegajalt) kõlisema; kõlistama
наверху́ — üleval
на корточках — kükakil, kükkasendis
ворова́ть (-ру́ю, -ру́ешь) — varastama
подде́ть* (*буд.* -де́ну, -де́нешь) — üles vinnama
двинуть* (*буд.* -ну, -нешь) — liigutama, nihutama
в сторону — kõrvale

Потемне́ло у Семёна в глаза́х; крикнуть хочет — не может. Видит он Васи́лия, бежи́т наве́рх бего́м, а тот с ломом и ключо́м с друго́й стороны́ насыпи кубарем катится.

— Васи́лий Степа́ныч! Оте́ц родно́й, голу́бчик, воротись! Дай лом! Поста́вим рельс, никто́ не узна́ет. Воротись, спаси́ свою́ душу от греха́.

Не оберну́лся Васи́лий, в лес ушёл.

Стои́т Семён над отворо́ченным рельсом; палки свои́ выронил. Поезд идёт не това́рный, пассажи́рский. И не остано́вишь его ничем: флага нет. Рельса на место не поста́вишь; голыми рука́ми костыле́й не забьёшь. Бежа́ть надо, непреме́нно бежа́ть в будку за каки́м-нибу́дь припа́сом.

Бежи́т Семён к свое́й будке, задыха́ется. Бежит, — вот-вот упадёт. Выбежал из лесу — до будки сто сажен, не больше, оста́лось, слышит — на фабрике гудо́к загуде́л. Шесть часо́в. А в две мину́ты седьмо́го поезд пройдёт. Господи! Спаси́ неви́нные души! Так и видит перед собо́ю Семён: хватит парово́з левым колесо́м об рельсовый обру́б, дрогнет, накрени́тся, пойдёт шпалы рвать и

потемне́ло в глаза́х — silmi ees läks pimedaks

кати́ться (качу́сь, ка́тишься) кубарем — vurrina veerema; kiiresti alla jooksma

отворо́ченный — kõrvalekäänatud

выронить* (*буд.* -ню, -нишь) — maha pillama

пассажи́рский — reisijate-

заби́ть* (*буд.* -бью, -бьёшь) — sisse taguma

сажень (*ж.*, *род. п. множ.* сажен и саже́не́й) — süld

загуде́ть* (*буд.* -ди́т) — vilistama, huilgama hakkama

хвати́ть* (*буд.* хвачу́, хва́тишь) — *siin:* vastu põrkama

рельсовый — rööpa-

обру́б — (rööpa)ots

дрогнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — värahtama, võpatama

накрени́ться* (*буд.* -ню́сь, -ни́шься) — ühele küljele vajuma

рвать (рву, рвёшь) — (välja) kiskuma

вдребезги бить, а тут крива́я, закругле́ние, да насыпь, да вали́ться-то вниз оди́ннадцать сажен, а там, в третьем классе, наро́ду битко́м наби́то, дети малые... Сидя́т они тепе́рь все, ни о чём не думают. Господи, вразуми́ ты меня́!.. Нет, до будки добежа́ть и наза́д во́-время верну́ться не поспе́ешь...

Не добежа́л Семён до будки, поверну́л наза́д, побежа́л скоре́е прежнего. Бежи́т почти́ без памяти; сам не знает, что ещё будет. Добежа́л до отворо́ченного рельса: палки его́ кучей лежа́т. Нагну́лся он, схвати́л одну́, сам не понима́я заче́м, дальше побежа́л. Чудится ему, что уже́ поезд идёт. Слышит свисто́к далёкий, слышит, рельсы мерно и потихо́ньку подра́гивать начали. Бежа́ть дальше сил нету; останови́лся он от страшного места саженя́х во ста: тут ему точно светом голову освети́ло. Снял он шапку, вынул из неё платок бума́жный; вынул нож из-за голени́ща...

Уда́рил себя́ ножо́м в левую руку повы́ше локтя; брызнула кровь, полила́ горя́чей струёй; намочи́л он в

вдребезги — puruks, kildudeks
закругле́ние — kurv, käänak
битко́м наби́то — puupüsti täis
малый — väike
вразуми́ меня́ — õpeta mind
во́-время — õigel ajal, parajal ajal
поспе́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — (õigeks ajaks) jõudma
поверну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — pöörama
бежи́т без памяти — jookseb meeletult
мерный — rütmiline
подра́гивать (-аю, -аешь) — (aeg-ajalt) värisema
точно — just kui, nagu
освети́ть* (*буд.* освещу́, -тишь) — valgustama
бума́жный — puuvillane
голени́ще — saapasäär
повы́ше — veidi kõrgemale
брызнуть* (*буд.* -нет) — purskama
поли́ть* (*буд.* польёт) — voolama hakkama
намочи́ть* (*буд.* -чу́, -мо́чишь) — niisutama, märjaks tegema

ней свой платóк, распрáвил, растянýл, навязáл на палку и выставил свой красный флаг.

Стойт, флагом своим размáхивает, а поезд уж виден. Не видит егó машинúст, подойдёт близко, а на ста сажéнях не остановúть тяжёлого поезда!

А кровь все льёт и льёт; прижимáет Семён рану к боку, хочет зажáть её, но не унимáется кровь; видно, глубокó порáнил он руку. Закружúлось у негó в головé; в глазáх чёрные мухи залетáли; потóм и совсéм потемнéло; в ушáх звон колокóльный. Не видит он поезда и не слышит шума; однá мысль в головé: «Не устою́, упаду́, уроню́ флаг; пройдёт поезд через менá... помогú, господи, пошлú смену...»

И стало черно́ в глазáх его и пусто в душé его, и выронил он флаг. Но не упáло кровáвое знамя на землю: чья-то рукá подхватúла его и подняла́ высóко навстрéчу подходя́щему поезду. Машинúст увúдел его, закры́л регуля́тор и дал контрпар. Поезд остановúлся.

распрáвить* (*буд.* -влю, -вишь) — korda seadma, kohendama

растянýть* (*буд.* -тяну́, -тя́нешь) laialli v. pikaks venitama

навязáть* (*буд.* -вяжу́, -вя́жешь) — külge v. otsa siduma

выставить* (*буд.* -влю, -вишь) — nähtavale seadma

прижимáть (-áю, -áешь) — vastu suruma

не унимáется — ei lakka voolamast, jooksmast

порáнить* (*буд.* -ню, -нишь) — haavama

закружúлось в головé — pea hakkas ringi käima

залетáть (-áю, -áешь) — lendama (hakkama)

колокóльный — kella-

не устою́ — ei suuda jalul seista

уронúть* (*буд.* -ню́, -нишь) — — maha pillama; kukkuda laskma

подхватúть* (*буд.* -хвачу́, -хвáтишь) — (lennult) kinni püüdma, kinni haarama

подходя́щий — lähenev

контрпáр — vastuaur

Выскочили из вагóнов люди, сбились толпóю. Видят: лежи́т челове́к весь в крови́, без памяти; другóй возле негó стои́т с крова́вой тряпкой на палке.

Обвёл Васи́лий всех глаза́ми, опусти́л голову.

— Вяжи́те меня́, — говори́т, — я рельс отвороти́л.

История Власа — лентяя и лоботряса.

В. В. Маяковский.

Влас Прогу́лкин —
мило́й мальчик,
спать ложи́лся,
взяв журна́льчик.
Всё в журна́ле
интере́сно.
— Дочита́ю весь,
хоть тресну! —
Ни оте́ц его,
ни мать
не могли́
заста́вить спать.
Засыпа́ет на рассве́те,

сбиться* толпóю — hunnikusse kogunema
лежи́т без памяти — lamab meelemärkusetult
возле — kõrval, juures
тряпка (*род. п. множ.* -пок) — kalts
обвести́* глаза́ми — pilku ringi heitma
исто́рия — lugu
лентя́й — laiskur, laiskleja
лоботря́с — logard
хоть тресну — kasvõi lähen lõhki
ни ... ни — ei ... ega



В. В. МАЯКОВСКИЙ.
(1893—1930)

скомкав
ёрзаньем
крова́ть,
в час,
когда́
други́е дети
бодро
начали встава́ть.
Когда́
друга́я детвора́
чаёвничает вставши,
оте́ц
орёт ему́:
— Пора́! —
Он —
одея́ло на́ уши.
Разошли́сь
други́е
в школы, —
Влас
у крана
полуго́лый —
не дрема́лось в школе чтоб,
моет нос
и мочит лоб.
Без чаю
и без калача́

скомкать* (*буд.* -аю, -аешь) — käkerdama, mäkerdama

ёрзанье — rabelemine; rübelemine

чаёвничать (-аю, -аешь) — (mõnulevalt) teed jooma

вставши — (olles) üles tõusnud

полуго́лый — poolpaljas

чтоб не дрема́лось — et ei tuleks uni peale

кала́ч — rõngsai, kalatš

выхóдит,
еле волочáсь.
Пошагáл
и встал разúней:
вывеска на магазúне.
Грамота на то и есть!
Надо
вывеску
прочéсть!
Прочёл
с начáла
буквы он,
выходит:
«Куафёр Симóн».
С концá прочёл
знатóк науúк, —
«Номúс» выхóдит
«рёфаук».
Подýмавши
минýток пять,
Прогýлкин
двинулся опя́ть.
А тут
на третьем этажé
сия́ет вывеска —
«Тэжэ́».
Прочёл.
Пошёл.
Минýты с три

волóчúться (-чýсь, -лóчишься) — jalgu järele vedama
разúня (*м.* и *ж.*) — ammuli sui vahtija, logard
вывеска — silt
на то и есть — selleks ongi
куафёр (*арх.*) — juuksur
знатóк — asjatundja
двинуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — edasi liikuma

опя́ть застря́л
у двух витри́н.
Как-ника́к,
а к школьным зданиям
пришёл
с огромным опозда́нием.
Дверь на ключ.
Толкну́лся Влас, —
не пуска́ют Власа
в класс!
Этак ждать
расчёта нету.
«Сыграну́-ка
я
в моне́ту!»
Проигра́в
один пята́к,
не оста́вил дела так...
Словом,
не заме́тил сам,
как промча́лись
три часа́.
Что же делать —
вывод ясен:

застря́ть* (*буд.* -стря́ну, -нешь) — seisma jääma, takerduma jääma
как-ника́к — olgu kuidas tahes
опозда́ние — hilinemine, hilistumine
дверь на ключ — uks on lukkus
толкну́ться* — *siin:* koputama
этак — niimoodi, nii
расчёта нету — pole kasu, pole mõtet
сыграну́-ка — mängin veidi
моне́та — raha(tükk), münt; игра́ в моне́ту — kull või kiri
проигра́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — mängus kaotama
промча́ться* (*буд.* -чи́тся) — kiiresti mööduma
вывод — järeldus

возврати́лся во-свояси!
Пришёл в грустя́х,
чтоб видели
сосе́ди
и роди́тели.
Те
к сыно́чку:
— Что за вид? —
— Очень голова́ боли́т.
Так трещала́,
что не мог
даже
высидеть уро́к!
Прошу́
письмо́ к мучи́телю,
мучи́телю-учи́телю! —
В школу
Влас
письмо́ отнёс
и опя́ть
не кажет нос.
Словом,
вырос этот Влас —
настоя́щий лоботря́с.
Мал
насто́лько
знаний груз,

во-свояси — oma koju tagasi
в грустя́х — kurvas meeleolus
вид — nägu, välimus
голова́ трещала́ — pea lõhkus otsas
мучи́тель (*м.*) — piinaja
каза́ть (кажу́, ка́жешь) — näitama
настоя́щий — tõeline
насто́лько — niivõrd
груз — koorem

что не смог
попáсть и
в вуз
Еле взяли,
между прочим,
на завóд
чернорабóчим.
Ну, а Влас
и на завóде
ту ж истóрию завóдит:
у людéй —
рабóты гул,
у Прогýлкина —
прогýл.
Словом,
через месяц
он
выгнан был
и сокращён.
С горя
Влас
торчúт в пивнýшке,

вуз = высшее учёбное заведéние — kõrgem õppeasutis
между прочим — muide, muuseas
чернорабóчий — mustatööline
заводúть (-вожý, -вóдишь) — alustama (историю)
гул — müra, kära; работы гул — töö on täies hoos
прогýл — töölt puudumine, tööle mitte ilmumine
выгнанный — väljakihutatud
сокращённый — koondatud, vallandatud
с горя — mure pärast
пивнýшка — õllepood

мочит
ус
в бездо́нной кружке,
и под забо́ром,
вроде борова,
лежи́т он,
грязен
и обо́рван.
Дети,
не будьте
таки́ми, как Влас!
Радостно
книгу возьми́те
и — в класс!
Вооружи́сь
учёбником-книгой!
С детства
мозги́
развива́й и двигай!
Помни про школу —
только с ней
станешь
строи́телем
радостных дней!

бездо́нный — ilma põhjata
кружка (*род. п. множ.* -жек) — kruus; kann
боров — orikas
обо́рванный — räbalais, närune
радостно — rõõmsalt
вооружи́ться* (*буд.* -жу́сь, -жи́шься) — relvastuma; varustuma
мозг — peaaju
развива́ть (-а́ю, -а́ешь) — arendama
строи́тель (*м.*) — ehitaja

Песня смелых.

А. Сурков.

Стелются чёрные тучи,
Молнии в небе снуют,
В облаке пыли летучей
Трубы тревогу поют.

С бандой фашистов сразиться
Сталин отважных зовёт.
Смелого пуля боится,
Смелого штык не берёт.

Ринулись ввысь самолёты,
Двинулся танковый строй,
С песней пехотные роты
Вышли за Родину в бой.

Песня — крылатая птица —
Смелых скликает в поход.
Смелого пуля боится,
Смелого штык не берёт.

Славой бессмертной покроем
В битвах свои имена.
Только отважным героям
Радость победы дана.

стлаться (стелется) — laotuma, laiuma
молния — välk, pikne
летучий — lendav
банда — jõuk, band
сразиться* (*буд.* сражусь, -зишься) — võitlema
ринуться* (*буд.* -нусь, -нешься) — sööstma, tormama
ввысь — üles kõrgele
танковый — tankide
строй — rivi; rida
пехотный — jalaväe-
крылатый — tiibadega, tiivakas
скликать (-аю, -аешь) — kokku kutsuma e. hüüdma
бессмертный — surematu
покрыть* (*буд.* -крою, -кроешь) — katma

Смелый к побéде стремúтся,
Смелым — дорóга вперёд.
Смелого пуля боúтся,
Смелого штык не берёт.

Смелый дерётся с врагáми,
Жизни своéй не щадя́.
Смелый прономóсит, как знамя,
Светлое имя вождя́.

Смелыми Сталин гордúтся,
Смелого любит нарóд.
Смелого пуля боúтся,
Смелого штык не берёт.

Нас четверо.

В. Инбер.

Если только враг посмéет
С суши подойтú —
Старший сын, красноармéец,
Встанет на путú.

Если в море заклокóчет
Вражеский линкóр —
Младший сын мой, краснофлотец,
Даст ему отпóр.

стремúться (-млюсь, -мúшься) — püüdma, püüdlema
драться (дерýсь, дерёшься) — võitlema
щадúть (щажý, щадúшь) — säästma
суша — maismaa
заклокотáть* (*буд.* -клокóчет) — kohisema, mulisema (hakkama)
вражеский — vaenlase-
линкóр = линéйный корáбль — lahingulaev; liinilaev
младший — noorem
краснофлóтец (*род. п.* -тца) — punalaevastiku madrus
отпóр — vastulöök; vastupanu

Если только враг захóчет
С воздуха напáсть —
Средний сын, воéнный лётчик,
Отрази́т напáсть.

Если будем всем наро́дом
Сразу воева́ть —
Я пойду́ в ого́нь и воду,
Их стару́ха-мать.

Буду жить да кашева́рить,
Только волю дай.
Ты же нас, товарищ Сталин,
Четырёх счита́й.

Красноармеец Петров.

С. Михалко́в.

Белой сире́ни
Большу́ю корзи́ну
Бережно вынесли
Из магази́на.
Вéткой души́стой
Люде́й задева́я,
Сняли корзи́ну
С площа́дки трамва́я.
В двери войдя́,
Пронесли́ по пала́те,
На пол поста́вили
Возле крова́ти.
Утром сказа́ли,

средний — keskmine
отрази́ть* (*буд.* отражу́, -зи́шь) — tagasi tõrjuma
напáсть (*ж.*) — häda, õnnetus
кашева́рить (-рю, -ришь) — sõjaväekokaks olema
пала́та — palat

Что будет здоро́в
Красноарме́ец
Това́рищ Петро́в.
Утром в конто́ру
Колхо́зной больни́цы
Первая почта
Прихо́дит с грани́цы.
Пишут колхо́зники
И пограни́чники,
Пишут из школы
Ребя́та-отли́чники:
«Принял в ата́ке
Уда́р штыково́й
Нашей заста́вы
Бое́ц рядово́й.
Он умира́л,
Отдава́я отчи́зне
Всё, до после́дней крови́нки,
До жизни.
Будет ли раненый
Снова здоро́в —
Красноарме́ец
Това́рищ Петро́в?
«Будет! —
Хиру́рг отвеча́ет уве́ренно. —
Мы восстано́вим,
Что было поте́ряно.

пограни́чник — piirivalvur
ата́ка — rünnak, atakk
штыково́й — täägi-
заста́ва — piirivalvepunkt
рядово́й боец — rivisõdur
крови́нка — veretilk
хиру́рг — kirurg, haavaarst
уве́ренный — veendunud, kindel
восстанови́ть* (*буд.* -новлю́, -но́вишь) — (uuesti) korda seadma; taastama
поте́рянный — kaotatud

Мы на дежу́рстве
И ночью и днём,
Мы его́ Родине нашей
Вернём.

Всем переда́йте:
Будет здоро́в
Красноарме́ец
Това́рищ Петро́в».

Праздник сего́дня
В колхо́зной больни́це,
Всюду цветы́
И весёлые лица.

Это колхо́зники
И пограни́чники,
Это из школы
Ребя́та-отли́чники.

Двери навстре́чу
Гостя́м открыва́ются —
В этой пала́те
Бое́ц поправля́ется,

Письма дикту́ет —
Несколько слов:
«Жив и здоро́в.
Пограни́чник Петро́в».

дежу́рство — valvekord; valvamine

верну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — tagasi andma

поправля́ться (-я́юсь, -я́ешься) — paranema

Двадцатилетний.

С. Маршáк.

Ехал
одúн
гражданúн
по Москвé, —
белая кепка
на головé.
Ехал веснóй
на площáдке трамвáя,
что-то под грохот колёс
напевáя...
Вдруг он увúдел —
напрóтив
в окнé
мечется кто-то
в дымý и огнé.
Много столпúлось
людéй на панéли.
Люди в тревóге
под крышу смотрéли:
там из окóшка
сквозь огненный дым
руки
ребёнок
протя́гивал к ним.
Даром минýты однóй
не теря́я,
бросился парень

кепка (*род. п. множ.* -пок) — sonimüts

напрóтив — üle tee; vastu, vastas

столпúться* (*буд.* -пúтся) — murruna kogunema

панéль (*ж.*) — jalgtee, trotuaar



С. МАРШАК

с площа́дки трамва́я —
автомоби́лю
наперере́з
и по трубе́ водосто́чной полез.
Третий эта́ж,
и четвёртый,
и пятый...
Вот и после́дний,
пожа́ром объя́тый.
Рыжего дыма
висит пелена́.
Рвётся нару́жу
ого́нь из окна́.
Надо ещё
подтяну́ться немно́жко.
Парень, слабе́я,
допо́лз до око́шка.
Встал,
задыха́ясь в дыму́,
на карни́з,
девочку взял
и спуска́ется вниз.
Женщина дочку
схвати́ла, рыда́я.

наперере́з — risti üle
водосто́чная труба́ — veejuhtetoru
объя́тый — haaratud
пелена́ — kate
нару́жу — välja, väljapoole
подтяну́ться* (*буд.* -тяну́сь, -тя́нешься) — üles tõmbuma; end pingutama
слабе́ть (-е́ю, -е́ешь) — nõrgenema; nõrkema
доползти́* (*буд.* -зу́, -зёшь; *прош.* -по́лз, -ползла́; -ли́) — (millenigi) ronima
карни́з — simss, karniis
рыда́ть (-а́ю, -а́ешь) — valjusti nutma

Парень вскочи́л
на подно́жку трамва́я.
Щёки и шею
он вытер платко́м,
что-то запе́л
и пропа́л за угло́м.

Великий сталинский закон.

Джамбул.

Песня моя, ты лети́ по ау́лам,
Слушайте, степи, аки́на Джамбу́ла!
Много зако́нов я в жизни знал,
От этих зако́нов согну́лась спина́,
От этих зако́нов темне́ла луна́,
От этих законов слёзы текли́,
Глубо́кие складки на лбу залегли́,
Зако́ны алла́ха, зако́ны Абла́я,
Зако́ны крова́вого Никола́я.
По этим зако́нам дете́й отбира́ли,
По этим зако́нам люде́й убива́ли,
Девушек наших, как скот, продава́ли.
По этим зако́нам ау́лы реде́ли,
По этим зако́нам баи жире́ли
И крепко на шее наро́да сиде́ли.

подно́жка — (rippuv) trepiaste
ау́л — auul, küla
аки́н — (kasahhi) rahvalaulik
согну́ться* (*буд.* -нётся) — küüru jääma
луна́ — kuu
складка — korts; kurd
зале́чь* (*буд.* зля́жет; *прош.* -лёг, -легла́, -ли́) — *siin:* tekkima
отбира́ть (-а́ю, -а́ешь) — ära võtma
реде́ть (-е́ет) — hõrenema
бай — rikas, kulak (Kesk-Aasias)
жире́ть (-е́ю, -е́ешь) — rasvuma

По этим зако́нам гуля́ли, как смерч,
Бесслáвие, голод и смерть.
Песня моя, ты лети́ по ау́лам,
Слушайте, степи, аки́на Джамбу́ла!
Маленький след доро́гу рождáет,
Море из родника́ вырастáет,
Из камня упру́гая сталь выхо́дит,
Из слова рождáется мудрость в наро́де.
От жизни счастли́вой рождáются дети —
Самые радостные на свете.
За ними в колхо́зе рождáются песни,
Всех песен краси́вей, всех песен чуде́сней
Звени́ же, домбра́, по колхо́зным ау́лам!
Слушайте, степи, аки́на Джамбу́ла!
Слушай, Касте́к, Каскеле́н, Карако́л,
Я славлю Вели́кий Сове́тский зако́н,
Зако́н, по кото́рому радость прихо́дит,
Зако́н, по кото́рому степь плодоро́дит,
Закон, по которому сердце поёт,
Закон, по которому юность цветёт,
Закон, по которому служит приро́да
Во славу и честь трудово́го наро́да.
Закон, по которому вольным джиги́там
К подвигам смелым доро́га откры́та.

смерч — vesipüks, pilvesammas
бесслáвие — häbistus
рождáть (-áю, -áешь) — tekitama
родни́к — allikas, läte
рождáться (-áется) — sündima, tärkama, tekkima
мудрость (*ж.*) — tarkus, elutarkus
домбрá — dombra (teatav keelpill)
славить (-влю, -вишь) — ülistama, kiitma
плодоро́дить (-ро́дит) — viljakaks muutuma
приро́да — loodus
вольный — vaba
джиги́т — osav ratsanik, džigitt

Закон, по которому в праздник наш
Ове́яна славой родна́я Куля́ш,
Закон, по которому едут учи́ться
Дети ау́льные в школы столи́цы,
Закон, по которому все мы равны́
В созве́здии братских респу́блик страны́.
Пойте, акы́ны, пусть песни польются!
Пойте о Сталинской Конститу́ции.
С песней, акы́ны, иди́те на сходы,
С песней о братстве вели́ких наро́дов,
С песней о Родине нашей цвету́щей,
С песней, к труду́ и побе́дам зову́щей!
Забо́той согре́л миллио́ны серде́ц
Сталин — мудре́йший, люби́мый оте́ц!

ове́янный сла́вой — kuulsaks saanud
ау́льный — auuli-
созве́здие — tähtkuju, tähtkond
братский — vennalik
сход — kokkutulek; koosolek
братство — vendlus
цвету́щий — õitsev
зову́щий — kutsuv
согре́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) — soojendama

Словарь.

Сокращéния.

арх.	— архаи́ческое	— arhailine
безл.	— безли́чный глаго́л или оборо́т	— umbisikuline verb v. väljend
буд.	— бу́дущее время	— tulevik
ж.	— же́нский род	— naissugu
ирон.	— ирони́ческое	— irooniline
истор.	— истори́ческое	— ajalooline
м.	— мужско́й род	— meessugu
множ.	— мно́жественное число	— mitmus
нескл.	— несклоня́емое	— mittekäänatav
прош.	— проше́дшее время	— minevik
разг.	— разгово́рное	— kõnekeelne
род. п.	— роди́тельный падеж	—
см.	— смотри́	— vaata
ср.	— сре́дний род	— kesksugu
сравн. степ.	— сравни́тельная сте́пень	— keskvõrre
украинск.	— украи́нское	— ukraina
уменьш.	— уменьши́тельное	— vähendussõna
устар.	— устаре́лое	— vananenud

Звёздочкой отмечены глаголы совершенного вида.

Märkus. Vene sõnad on siin eesti keelde tõlgitud peamiselt selles tähenduses, milles nad esinevad lugemiku tekstides. Sellepärast lugemiku sõnavara peegeldav alfabeetiline loend ei saa asendada vene-eesti sõnastikku.

А

авторский	autori-
али, аль = или	
алма́з	teemant
алчность (*ж.*)	ahnus, aplus
алый	helepunane
аплодисме́нты (*множ., род. п.* -тов)	käteplaksutused, käteplagin, aplausid
аппарату́ра	aparatuur, seadeldis
арба́	kaarik (vanker) (Krimmis, Kaukaasias); pikkvanker (Lõuna-Venes)
аре́нда	rent
арка́н	(püüde)ling, (viske)ling, lasso
арте́рия	tuiksoon, arteer
арти́ст, арти́стка	artist, näitleja, osav kunstnik
архите́ктор	arhitekt
астраха́нский	astrahani
ата́ка	rünnak, atakk
ау́л	auul (küla Kaukaasia ja tatari rahvail)
ахнуть* (*буд.* -ну, -нешь)	„ah" hüüdma, ahhetama
ахти́!	ah!, häda!

Б

бага́жный	pagasi-
багрове́ть (-е́ю, -е́ешь), побагрове́ть*	punetama; punaseks muutuma
багро́вый	purpurpunane
база́р	turg
база́рный	turu-
балансиро́вать (-рую, -руешь)	balansseerima
балка (*род. п. множ.* -лок)	org, nõgu (Lõuna-Vene rohtlaantes)
балла́ст	ballast (väikesed kivikesed, kruus)
бало́ванный	hellitatud

балова́ть (-лу́ю, -лу́ешь)	hellitama
банда	jõuk, band
бара́н	oinas
бара́ний	oina-; lamba-
барье́р	tõkkepuu, barjäär
батра́к	moonakas; sulane
батюшка (*м.*)	isake
башка (*разг.*)	pea, peakolu
башма́к	king, tuhvel
беганье	jooksmine
бегле́ц	jooksik, põgenik
бегство	põgenemine, pagemine
бедня́к	kehvik
бедро́ (*множ.* бёдра)	puus; reis
безве́стный	tundmatu, teadmatu
безво́дный	veetu, veeaher
безвозвра́тно	jäädavalt
безгра́мотность (*ж.*)	kirjaoskamatus
бездна	põhjatu sügavik, kuristik
бездо́нный	ilma põhjata; põhjatu
безле́сный	metsata, metsavaene
безлю́дье	inimestest tühi maa-ala; inimeste puudumine
безмо́лвие	(sõnatu) vaikus; vaikivus
безмо́лвный	vaikiv; sõnatu
безнаде́жный	lootusetu
безопа́сный	hädaohutu
безостано́вочный	lakkamatu; peatamatu
безоши́бочный	eksimatu, veatu
безусло́вно	kahtlemata, tingimata
безуспе́шный	edutu; tagajärjetu
белёсый	valkjashall
белёшенька = бела́	on valge
беловоло́сый	valgejuukseline
белоку́рый	valgevereline, blond
белоли́цый	valge näoga v. jumega
белосне́жный	lumivalge
белый	valge
белый свет	lai maailm
бельё	pesu

бельмо́ (*множ.* -ма)	kae (silmal)
беля́к	valge jänes
берёзонька (берёзынька)	kaseke
бере́менная	rase
бесе́да	vestlus, jutlemine
бесёнок (*род. п.* -нка; *множ.* бесеня́та)	põrguline; võrukael
бесконе́чный	ääretu, lõpmatu
бескро́вный	veretu
беспоко́иться (-ою́сь, -о́ишься)	rahutu olema
беспоко́йный	rahutu, kärsitu
беспоко́йство	ärevus, rahutus, kärsitus
бесполе́зный	asjatu, kasutu
беспо́мощный	abitu; väeti
беспоща́дный	halastamatu
беспрекосло́вный	vastuvaidlematu, tõrkumatu
беспреста́нно	alatasa, aina; lakkamata
бесприю́тный	kodutu; ebakodune
бесси́льный	nõder, jõuetu
бессисте́мный	süsteemitu
бесслáвие	häbistus
бессме́ртный	surematu
бестра́шный	kartmatu, julge
бешеный	hull, pöörane, meeletu
бешме́т	bešmett (tikitud tataripärane poolkuub)
биржа (труда)	(töö)börs
битко́м	tulvil, puupüsti
битко́м наби́то	puupüsti täis
бить (бью, бьёшь)	peksma, lööma; purustama; tapma; tabama; laskma
бить баклу́ши	logelema, looderdama
бич	piits, nuut
благо	hüvang, hüve
на благо	õnneks
благода́рность (*ж.*)	tänu; tänulikkus
благода́рный	tänulik
благода́рствовать (-ствую, -ствуешь) (*устар.*)	tänama
благодаря́	tänu, tõttu; tänades

благоприя́тствовать (-ствую, -ствуешь)	soodustama
благоро́дие (*истор.*)	suursugusus (tiitlina)
благоро́дный	õilis, üllas
благослове́ние	õnnistus, õnnistamine
благословля́ть (-я́ю, -я́ешь),	õnnistama
благослови́ть* (*буд.* -влю́, -ви́шь)	
бледне́ть (-е́ю, -е́ешь), побледне́ть*	kahvatuma, kahvatama
бледноли́стый	kahvatulehestikuline
блеск	sära, helk
блесну́ть* (*буд.* -нёт)	sähvatama
блесте́ть (блещу́, блещет)	särama, helkima, sätendama
близкий (*сравн. степ.* ближе)	lähedane, ligidane
блиста́ть (-а́ет)	särama, hiilgama, paistma
блоха́	kirp
блужда́ть (-а́ю, -а́ешь)	hulkuma, uitama, ekslema
бляха	plekist märk v. number;
медная бляха	vasest märk, vaskmärk
бог	jumal
бодри́ть (-рю́, -ри́шь)	ergutama, julgustama
бодрость (*ж.*)	julgus; südidus
бое́ц (*род. п.* бойца́)	sõdur, võitleja;
рядово́й бое́ц	rivisõdur
божий	jumala-
бойкий (*сравн. степ.* бойче и бойче́е)	väle, kräbe; südi; terane; vilgas, elav
болт	polt, raudpulk
болтли́вый	lobisev, jutukas
болту́н	lobiseja, lobasuu
боль (*ж.*)	valu
больно	(on) valus; liiga, üpris
бо́льший (*сравн. степ.*)	suurem
бонда́рь (*м.*)	püttsepp
борзая	(suur tihe) okaspuumets
бормота́ть (-мочу́, -мо́чешь)	hurdakoer
боров	pomisema
борода́	orikas
босо́й	habe
	paljasjalgne

бочо́нок (*род. п.* -нка)	tünnike
боя́рышник	viirpuu
брань (*ж.*) (*арх.*)	sõda
поле брани	lahinguväli
брат (*множ.* братья)	vend;
родно́й брат	(lihane) vend
братец (*род. п.* -тца)	vennake; vennas
братский	vennalik
братство	vendlus
бревно́ (*множ.* брёвна)	palk(-gi)
брезгли́вый	põlastav; põlglik
брести́ (бреду́, бредёшь; *прош.* брёл, брела́, -ли́), побрести́*	jalgu lohistades kõndima, minema; lonkima
бриль я́нт	briljant (lihvitud teemant)
броди́ть (брожу́, бро́дишь)	ringi hulkuma; (tasa) liikuma
броса́ть (-а́ю, -а́ешь),	maha jätma; viskama
бро́сить* (*буд.* бро́шу, -сишь)	
броса́ться (-а́юсь, -а́ешься),	tormama, sööstma, viskuma
бро́ситься* (*буд.* бро́шусь, бро́сишься)	
бро́ситься в шашки	tormama peale mõõkadega
брошенный	mahajäetud; visatud; (ära)heidetud
брызнуть* (*буд.* -ну, -нешь)	äkki tibama, sadama; purskama
будка (*род. п. множ.* -док)	vahimajake, putka
будочник	putkavaht
будучи	olles
буйвол	pühvelhärg
буйный	maruline; metsik
бульва́р	bulvar, ringtänav-puiestee
бума́жный	puuvillane, puuvill(a)-
бурка	burka (vildist ja kitsenahast pikk karvane mantel)
бурми́стр (*истор.*)	(mõisa)kubjas, opman
бурча́ть (-чу́, -чи́шь), пробурча́ть*	pomisema, urisema
бурый	mustjaspruun
бурья́н	stepihein; kõrge umbrohi
буря	torm, maru, raju
бушева́ть (-шу́ю, -шу́ешь)	möllama, mässama, tormitsema, marutsema (ветер)

быва́ло	vahel; juhtus vahel; tuli ette
были́нка (*род. п. множ.* -нок)	rohukõrreke
быль (*ж.*)	(tõsi)lugu; olnu
быстрота́	kiirus, väledus

В

вале́жник	rädi, tuulemurd
вали́!	las käia!
вали́ть (-лю́, -лишь), свали́ть*	maha virutama, paiskama
вали́ться (-лю́сь, ва́лишься), повали́ться*	langema, kukkuma
вальдшне́п	metskurvits
валя́й!	las käia!
валя́ться (-я́юсь, -я́ешься)	lebama, lesima; vedelema
варе́нье	keedis, moos
вбива́ть (-а́ю, -а́ешь), вбить* (*буд.* вобью́, вобьёшь)	sisse taguma, sisse lööma
вблизи́	lähedal, läheduses
вволю	isu täis; nii palju kui süda ihaldab
ввысь	üles kõrgele
вдали́	kauguses; kaugel
вдоволь	küllaldaselt, piisavalt; külluses
вдоль	piki, pikuti
вдохнове́нный	innustunud
вдребезги	puruks, killudeks
ведьма	nõiamoor, nõid
веер (*множ.* -ра́)	lehvik
веерообра́зный	lehvikukujuline
вежды (*арх., множ., род. п.* вежд)	silmalaud
великоле́пный	suurepärane; tore
велича́вый	majesteetlik, uhke
вентиля́ция	ventilatsioon, õhupuhastus
вепрь (*м.*)	metssiga
ве́рен, верна́, -ны́	(on) truu, ustav
верени́ца	reastik; rida; rodu
верёвка, верёвочка (*уменьш.*)	nöör

верно	vist(isti); (on) õige; õigesti; õieti
верну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)	tagasi tooma; tagasi andma
вероя́тно	tõenäo(li)selt, vist(isti)
верста́ (*множ.* вёрсты)	verst (=1,067 km)
верста́к	höövelpink; tööpink
верте́ть (верчу́, ве́ртишь)	väntama, keerama; keerutama
верх: взять верх над ке́м-нибудь	võimust saama kellegi üle, üle-võimu saavutama
верхо́м	ratsa
езда́ верхо́м	ratsasõit
ездить верхо́м	ratsutama
верху́шка (*род. п. множ.* -шек)	latv; tipp
верши́на	hari, tipp; latv
вершо́к (*род. п.* -шка)	verssok (4,445 sm)
весёлость (*ж.*)	lõbusus, lõbus meel
весовщи́к	kaaluja
вести́ (веду, ведёшь; *прош.* вёл, вела́, -ли́)	viima; talutama; juhtima; pidama
вести́ беседу	vestlema, juttu ajama
вести́ себя́	käituma
вести́ счёт	arvet pidama
весы́ (*множ., род. п.* -со́в)	kaalud
весьма́	üsna, õige, väga
ветвь (*ж.*)	oks, raag
ветка (*род. п. множ.* -ток)	haru; oks
веточка (*род. п. множ.* -чек)	oksake
веха	tähis, (tee)märk
вечере́ть (-е́ет)	hämarduma, õhtule kalduma
вечери́нка (*род. п. множ.* -нок)	(noorte) piduõhtu
вещий	ennustav; tark
веялка	tuulamismasin
взад	tagasi, tahapoole
взад и вперёд	edasi-tagasi
взбеси́ться* (*буд.* взбешу́сь, -сишься)	raevuma, raevustuma
взбира́ться (-а́юсь, -а́ешься), взобра́ться* (*буд.* взберу́сь, взберёшься)	(vaevaga) üles ronima
взваливать (-аю, -аешь) на	(kellegi) kaela e. peale ajama

взвива́ться (-а́ется),
взвиться* (*буд.* взовьётся)
взвизгнуть* (*буд.* -ну, -нешь)
взвод
взволно́ванный
взгляд
взгляну́ть* (*буд.* -ну́, -нешь)
вздохну́ть* *см.* вздыхать
вздрагивать (-аю, -аешь),
вздрогнуть* (*буд.* -ну, -нешь)
вздыха́ть (-а́ю, -а́ешь),
вздохну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)
взира́ть (-а́ю, -а́ешь) (*устар.*)
взмахну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)
взмоли́ться* (*буд.* -лю́сь, -лишься)
взобра́ться* *см.* взбираться
взор
взорванный
взъеро́шенный
взъеро́шить* (*буд.* -шу, -шишь)
взыва́ть (-а́ю, -а́ешь)
вид
делать вид
теря́ть из виду
вида́ть (-а́ю, -а́ешь)
не вида́ть
видимо (*наречие*)
видимо-неви́димо
виднéться (-éется)
видно
визгли́вый
визжа́ть (-жу́, -жи́шь), завизжа́ть*
вино́
винова́т!
вино́вный
виногра́д
висячий
виться (вьётся)
вихо́р (*род. п.* -хра́)

lehvides v. keereldes õhku tõusma; tiireldes üles liuglema
kiunatama, vinga(h)tama
rühm (roodus)
erutatud
pilk, vaade
vaatama (millelegi), pilku heitma

võpatama; jahmatama

ohkama; õhkama; hinge tõmbama

vaatlema, silmitsema
lööma, saputama (крыльями)
(tungivalt) paluma hakkama

pilk
õhkulastud
kohevil sulgedega
turritama, turri ajama
(tungivalt) paluma; hüüdma
nägu, ilme, välimus; liik
teesklema
silmist kaotama
(harilikult, korduvalt) nägema
pole näha
nähtavasti
määratu hulk
paistma, näha olema
(on) näha; nähtavasti, vististi
kiunuv, vinguv
kiunuma, vinguma
vein
vabandust!
süüdi(olev)
viinamarjad; viinapuu
rippuv
keerlema; lendlema
juuksetutt; tukk

вихрь (*м.*)	tuulepööris, -keeris
вишнёвый	kirsi-; kirsspunane
вишь (*разг.*)	näe!, ennäe!
вкус	maitse
быть по вкусу	maitse järgi, meelt mööda olema
вкусный	maitsev
влага	niiskus, rõskus; vesi
владе́ние	valdus; valdamine
владе́ния (*множ.*)	maa-alad, maad
владе́ть (-е́ю, -е́ешь)	omama; evima; valdama; valitsema
влажный	niiske, rõske
влево	vasakul(e), vasakut kätt
влечь (влеку́, влечёшь; *прош.* влёк, влекла́, -ли́), повле́чь* за собо́й	endaga kaasa tõmbama
влива́ть (-а́ю, -а́ешь), влить* (*буд.* волью́, вольёшь)	sisse valama v. kallama; sisendama
вли́ваться (-а́ется)	(sisse) voolama; (sisse) tungima
влия́ние	(в сердце) mõju
влия́ть (-я́ю, -я́ешь), повлия́ть*	mõju(s)tama; mõjuma
вмиг	hetkeliselt, silmapilkselt; lipsti
внима́ние	tähelepanemine, tähelepanu
обраща́ть внима́ние	tähelepanu pöörama
вновь	uuesti; jälle
внутри́	sees, seespool; sisemuses
внутрь	sisemusse, sisse
внуша́ть (-а́ю, -а́ешь), внуши́ть* (*буд.* -шу́, -ши́шь)	sisendama
во́-время	õigel ajal, parajal ajal
водвори́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь)	asetama, paigutama, paigustama; jalule seadma, kehtima panema
води́тельство	juhtimine; juhatus
води́ться (во́дится)	leiduma; elutsema, pesitsema
воево́да (*м.*) (*истор.*)	vojevood, sõjapealik
возвра́тный	tagasi- (путь)

возвраще́ние — tagasitulek
возду́шный — õhu-; õhuline
вози́ться (вожу́сь, во́зишься) — hullama; askeldama
возле — juures, kõrval
возмо́жно — (on) võimalik, võib-olla; võimalikult (скорée)
возмущённый — pahane, nördinud
вознагражда́ть (-а́ю, -а́ешь), — tasuma; hüvitama; autasu maksma
вознагради́ть* (*буд.* -гражу́, -ди́шь) — tasuma; hüvitama; autasu maksma
возника́ть (-а́ет), — tekkima
возни́кнуть* (*буд.* -нет; *прош.* -ни́к, -ни́кла, -ли) — tekkima
возноси́ть (-ношу́, -но́сишь) — üles viima, tõstma; ülistama
возраст — (elu)iga; vanus
воинский — sõjaväe-, sõjaväeline
волен *см.* вольный
волне́ние — erutus, (meele)ärevus
волнова́ть (-ну́ю, -ну́ешь) — lainetama panema; ärritama, erutama
волнова́ться (-ну́юсь, -ну́ешься) — ärrituma; erutuma; lainetama
волоса́тый — karvane
волостно́й — valla-
волочи́ть (-чу́, -ло́чишь) ноги — jalgu järele vedama
волочи́ться (-чу́сь, -ло́чишься) — lohisema; jalgu järele vedama
воло́чь (волоку́, воло́чишь; *прош.* воло́к, волокла́, -ли́) — lohistama, tassima
волчи́ха, волчи́ца — emahunt
волчо́к (*род. п.* -чка́) — vurrkann
вольность (*ж.*) — vabadus
вольный — vaba
он волен — tal on vaba voli (midagi teha)
воля — vabadus; tahe
на волю — välja vaba õhu kätte (minema)
вон (*разг.*) — ennäe!, vaat!
вонь (*ж.*) — hais, lehk
воображе́ние — kujutlus; ettekujutus; mõttelend
вообще́ — õieti; üldse; ülepea; üldiselt

вооружа́ться (-а́юсь, -а́ешься), вооружи́ться* (*буд.* -жу́сь, -жи́шься) — relvastuma; varustuma

вопль (*ж.*) — hädakisa, valukisa

вопро́с — küsimus;
задава́ть (зада́ть*) вопро́с — küsimust esitama

вор — varas

воробе́й (*род. п.* -бья́) — varblane

вирова́тый — kaval, kelm

вирова́ть (-ру́ю, -ру́ешь) — varastama; näppama

вороти́ть* (*буд.* -рочу́, -ро́тишь) — tagasi pöörduma sundima

вороти́ться* (*буд.* -рочу́сь, -ро́тишься) — tagasi tulema, tagasi pöörduma

воротни́к — krae; kaelus

ворча́нье — urisemine, urin; hõrin

ворча́ть (-чу́, -чи́шь), заворча́ть*, поворча́ть* — urisema; torisema

восвояси (*наречие*; *разг.*) — oma koju tagasi

восклица́ть (-а́ю, -а́ешь) — hüüdma

восково́й — vahast; vaha-

воспи́тывать (-аю, аешь), воспита́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — vahakasvatama

воспринима́ть (-а́ю, -а́ешь), восприня́ть* (*буд.* -приму́, -при́мешь) — vastu võtma; tajuma

восстана́вливать (-аю, -аешь), восстанови́ть* (*буд.* -новлю́, -но́вишь) — (uuesti) korda seadma; taastama; (uuesti) elustama, (uuesti) esile kutsuma

восстановле́ние — taastamine

восто́рг — vaimustus
приттй в восто́рг — vaimustusse sattuma

восто́рженный — vaimustatud; täis vaimustust; innukas

восто́чный — ida-, idamaine

востри́те уши — teritage kõrvu

восхища́ться (-а́юсь, -а́ешься), восхити́ться* (*буд.* -хищу́сь, -ти́шься) — vaimustuses olema; vaimustuma

восхище́нье — vaimustus, rõõm
вою, воющий *см.* выть
впервы́е — esimest korda, esmakordselt
впечатле́ние — mulje; mõju
вполго́лоса — tasasel häälel; poolkuuldavalt
впору — parajal ajal; (on) paras
  это мне впору — see on paras mulle, see sobib mulle

впосле́дствии — pärast(poole), hiljem
вправо — paremal(e)
впроса́к: попа́сть* впроса́к — kimbatusse sattuma
впрямь — tõesti, kindlasti; otse, sirgelt
впуска́ть (-а́ю, -а́ешь), — sisse laskma
впусти́ть* (*буд.* впущу́, впу́стишь)
вражда́ — vaen; vihameel
вражеский — vaenlase-
вражий — vaenlase-
вразби́вку — läbiseg(amin)i
врать (вру, врёшь) — valetama
врач — arst
враща́ть (-а́ю, -а́ешь) — keerutama; keerama
враща́ться (-а́ется) — keerlema, pöörlema, tiirlema
вреди́тель (*м.*) — kahjur; kahjustaja
вреди́ть (врежу́, -ди́шь) — kahjustama, kahju tegema
время (*род. п.* времени; *множ.* -мена́) — aeg;
  временами — vahetevahel; ajuti
вроде — nagu; taoline
вряд (ли) — vaevalt (et)
вряд = в ряд — järjestikku
всевозмо́жный — igasugune, kõiksugune
вселя́ть (-я́ю, -я́ешь) — sisendama; elama panema, majutama

всеча́сно — iga hetk, iga tund
всё равно́, что — see on niisama hea kui
всё-таки — ometi(gi), ikkagi
вскакивать (-аю, -аешь),
вскочи́ть* (*буд.* -чу́, вско́чишь) — (üles) hüppama
вскрыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
вскрыть* (*буд.* вскро́ю, вскро́ешь) — lahti võtma, avama

вслед	järel(e)
вслед за	järel, kannul
всматриваться (-аюсь, -аешься)	teraselt silmitsema jääma
всплеснýть* (*буд.* -нý, -нёшь) рукáми	käsi kokku lööma
вспоминáть (-áю, -áешь),	meelde tuletama, meenutama; mäletama
вспомнить* (*буд.* -ню, -нишь)	lendu tõusma
вспорхнýть* (*буд.* -нý, -нёшь)	higine
вспотéвший	higiseks minema, higistuma
вспотéть* (*буд.* -éю, -éешь)	leegitsema hakkama; järsku süttima; ägestuma
вспыхнуть* (*буд.* -ну, -нешь)	erutatud, ärritatud
встревóженный	(teineteist v. ükstest) kohtama
встречáться (-áюсь, -áешься),	
встретиться* (*буд.* встречусь, -тишься)	
встряхивать (-аю, -аешь)	üles tõstes raputama
вступáть (-áю, -áешь),	(sisse) astuma
вступи́ть* (*буд.* -плю́, встýпишь)	
вступи́ться* (*буд.* -плю́сь, встýпишься)	end vahele segama (в чужóй разговóр)
всхлипывáть (-аю, -аешь)	nuuksuma
всходы (*множ., род. п.* -дов)	orased
всходы хлебóв	viljaoras
всячески	igati
втáйне	salaja(s)
втемя́шиться* (*буд.* -ится) (*разг.*) что ему втемя́шилось?	pähe tulema (мысли); mis on talle pähe tulnud?
вторить (-рю, -ришь)	kordama, vastu kajama
втори́чный	teiskordne
второпя́х	kiiruga, tõtates
втягивать (-аю, -аешь),	sisse tõmbama
втянýть* (*буд.* -нý, втя́нешь)	
вуз = высшее учебное заведение	kõrgem õppeasutis
въезжáть (-áю, áешь),	sisse sõitma
въéхать* (*буд.* въеду, въедешь)	
выбивáться из сил	(liigsest jõupingutusest) nõrkema

выбира́ть (-а́ю, -а́ешь),
вы́брать* (*буд.* -беру, -берешь)
выбира́ться (-а́юсь, -а́ешься)

вы́битый
выбра́сывать (-аю, аешь),
вы́бросить* (*буд.* -брошу, -сишь)
вы́веска
вы́вешенный
вывод
выводи́ть (-вожу́, -во́дишь),
вы́вести* (*буд.* вы́веду, -ведешь; *прош.* вы́вел, -вела, -ли)
выгиба́ть (-а́ю, -а́ешь),
вы́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь)
выгля́дывать (-аю, -аешь),
вы́глянуть* (*буд.* -ну, -нешь)
вы́гнанный
вы́гнутый
выгоня́ть (-я́ю, -я́ешь),
вы́гнать* (*буд.* -гоню, -гонишь)
выдава́ть (-даю́, -даёшь),
вы́дать* (*буд.* вы́дам, -дашь)
выдава́ться (-даю́сь, -даёшься) вперёд
выдающийся
выдвига́ть (-а́ю, -а́ешь),
вы́двинуть* (*буд.* -ну, -нешь)
выде́лывать (-аю, -аешь)
вы́емка
выжига́ть (-а́ю, -а́ешь),
вы́жечь* (*буд.* вы́жгу, -жжешь; *прош.* вы́жег, -жгла, -ли)
выжима́ть (-а́ю, -а́ешь),
вы́жать* (*буд.* вы́жму, -жмешь)
вызыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
вы́звать* (*буд.* вы́зову, вы́зовешь)
вы́кинуть* (*буд.* -ну, -нешь)

(välja) valima; välja võtma, väl-ja kaevama
välja pääsema; (suure vaevaga) välja tulema, välja minema
väljapekstud, väljalöödud
välja v. ära viskama

silt
heisatud, väljariputatud
järeldus
välja juhtima v. viima; välja tooma; aretama

kõverdama; painutama; kumer-dama; koolutama
välja vaatama e. vahtima

väljakihutatud
kumer; painutatud
välja kihutama v. ajama

välja andma; väljama; reetma

ette tungima; välja ulatuma v. paistma
väljapaistev; etteulatuv
(esile) tõstma, esitama

tegema, sooritama (фокусы)
nõgu; lohk
välja v. ära v. maha v. puhtaks põletama

välja pigistama

välja kutsuma; esile kutsuma; tekitama
välja viskama

вы́колотить* (*буд.* -колочу, -тишь) välja kloppima v. lööma
выкупа́ть (-а́ю, -а́ешь), välja ostma, lunastama
вы́купить* (*буд.* -плю, -пишь)
вы́курить* (*буд.* -рю, -ришь) (lõpuni) ära suitsetama
выла́мывать (-аю, -аешь), välja murdma, lahti murdma
вы́ломать*
выле́чивать (-аю, -аешь), terveks ravima
вы́лечить* (*буд.* -чу, -чишь)
вылива́ться (-а́ется) (välja) voolama
вымА́ливать (-аю, -аешь), välja manguma
вы́молить* (*буд.* -лю, -лишь)
вымира́ть (-а́ет), välja surema
вы́мереть* (*буд.* вы́мрет; *прош.* вы́мер, -рла, -ли)
вымола́чивать (-аю, -аешь), (valmis) peksma (vilja)
вы́молотить* (*буд.* -лочу, -тишь)
вы́молоченный (valmis) peksetud (vili)
вымолвить* (*буд.* -влю, -вишь) ütlema, lausuma, sõnama
вынима́ть (-а́ю, -а́ешь), välja võtma
вы́нуть* (*буд.* вы́ну, -нешь)
выноси́ть (-ношу́, -но́сишь), välja kandma, välja kannatama, taluma, sallima; langetama (реше́ние)
вы́нести* (*буд.* вы́несу, -несешь; *прош.* вы́нес, -несла, -ли)
вы́пасть* (*буд.* вы́падет; *прош.* вы́пал) (maha) tulema v. sadama (снег)
выпи́сываться (-аюсь, -аешься), end välja kirjutama e. registreerima
вы́писаться* (*буд.* вы́пишусь, -пишешься)
выполне́ние teostamine, sooritamine; täitmine
вы́полненный teostatud, sooritatud; täidetud
вы́простать* (*буд.* -аю, -аешь) (millegi alt) vabastama, välja sirutama
выража́ть (-а́ю, -а́ешь), väljendama; avaldama
вы́разить* (*буд.* вы́ражу, -зишь)
выража́ться (-а́ется), väljenduma; end väljendama, rääkima
вы́разиться* (*буд.* -зится)
выраже́ние väljendamine, väljendus; ilme
выра́щивание üleskasvatamine
вырыва́ть (-а́ю, -а́ешь) I, välja rebima v. kiskuma
вы́рвать* (*буд.* вы́рву, -рвешь)

вырыва́ть (-а́ю, -а́ешь) II, вы́рыть* (*буд.* вы́рою, -роешь)	(välja) kaevama
вы́сверлить* (*буд.* -лю, -лишь)	välja v. sisse puurima
вы́сказаться* (*буд.* -скажусь, -скажешься)	(lõpuni) kõnelema; arvamust avaldama, sõna võtma
выска́кивать (-аю, -аешь), вы́скочить* (*буд.* -чу, -чишь)	välja kargama
высма́тривать (-аю, -аешь)	(silmitsedes) välja otsima; välja vahtima v. vaatama
высме́ивать (-аю, -аешь), вы́смеять* (*буд.* вы́смею, -смеешь)	naeruvääristama, välja naerma
вы́смотреть* (*буд.* -рю, -ришь)	märkama, nägema, (silmitsedes) välja otsima
высо́вывать (-аю, -аешь), вы́сунуть* (*буд.* -ну, -нешь)	välja pistma, välja ulatama
высо́вываться (-аюсь, -аешься), вы́сунуться* (*буд.* -нусь, -нешься)	end (kuskilt) välja pistma e. sirutama
высокогра́мотный	kõrgesti haritud
выставля́ть (-я́ю, -я́ешь), вы́ставить* (*буд.* -влю, -вишь)	välja v. ette v. nähtavale seadma; välja panema
вы́стрелить* (*буд.* -лю, -лишь)	tulistama, laskma
вы́строить* (*буд.* -ою, -оишь)	üles rivistama
высыла́ть (-а́ю, -а́ешь), вы́слать* (*буд.* вы́шлю, вы́шлешь)	välja saatma
высыпа́ть (-а́ю, -а́ешь), вы́сыпать* (*буд.* -плет)	välja puistama; välja paiskuma, tulvama
высыпа́ться (-а́юсь, -а́ешься), вы́спаться* (*буд.* вы́сплюсь, -спишься)	end välja magama
вы́терпеть* (*буд.* -плю, -пишь)	välja kannatama, taluma
вытира́ть (-а́ю, -а́ешь), вы́тереть* (*буд.* вы́тру, вы́трешь; *прош.* вы́тер, -терла, -ли)	kuivaks v. puhtaks pühkima
вытря́хивать (-аю, -аешь), вы́трясти* (*буд.* -ну, -нешь)	välja raputama
выть (вою, воешь), завы́ть*	uluma, ulguma
вытя́гивать (-аю, -аешь), вы́тянуть* (*буд.* -ну, -нешь)	õieli ajama (шею); välja sirutama

вытя́гиваться (-аюсь, -аешься),	sirgu tõmbuma; end välja sirutama;
вы́тянуться* (*буд.* -нусь, -нешься)	
вы́ученный	äraõpitud, kätteõpitud
вы́хватить* (*буд.* -хвачу, -тишь)	välja tõmbama, välja kiskuma v. haarama; ära kiskuma
вы́хлопотать* (*буд.* вы́хлопочу, -хлопочешь)	(välja) muretsema, hankima (sekeldustega)
выход	etteaste; väljakäik, -pääs
вы́холенный	hästihoolitsetud; hästitoidetud (конь)
вышка (*род. п. множ.* -шек)	torn
вьюга	lumetorm, tuisk
вьюга вьётся	lumetuisk keerutab
вязкий	sitke-vedel; rabane, tüma
вязнуть (-ну, -нешь; *прош.* вяз, вязла, -ли)	sisse vajuma
вялый	loid, lodev

Г

гайка (*род. п. множ.* гаек)	(kruvi)mutter
галлере́я	odav teatri- v. tsirkuserõdu; galerii
галёрка = галлере́я	
гам	lärm, müra; sädin, vidin
гаснуть (-нет; *прош.* гас, гасла, -ли), пога́снуть*	kustuma
гвоздь (*м.*)	(raud)nael
генера́л	kindral
гений	geenius, suurvaim
гибкий	painduv; nõtke
гиканье	huilgamine, huikamine
гиря	kaaluviht
гита́ра	kitarr
глава́ (*м.*)	juht, vanem; pea
во главе́	eesotsas
главный	pea-, peamine
главный подъе́зд	peasissekäik
гладкий	sile

глина	savi
глинистый	savine, savikas
глота́ть (-а́ю, -а́ешь)	neelama
глубина́	sügavus, sügavik
глупенький	rumalake, lollike
глупость (*ж.*)	rumalus, lollus, juhmus
по глупости	rumalusest, rumalast peast
глухо	tumedalt, kõmavalt
глушь (*ж.*)	kolgas, kolk, maanurk; tihnik
лесна́я глушь	metsatihnik
гляде́ться (гляжу́сь, -ди́шься)	end vahtima
глянуть* (*буд.* -ну, -нешь)	vaatama, pilku heitma
гнаться (гонюсь, го́нишься), погна́ться*	taga kihutama, taga ajama
гнев	viha
гневаться (-аюсь, -аешься)	vihastuma
гневный	vihane
гнёт	pain; kurn; surve, rõhumine
гнило́й	kõdunenud, pehkinud
гнуться (гнусь, гнёшься)	painduma, kõverduma
говорли́вый	jutukas; sulisev (ручеёк)
годи́ться (гожу́сь, -ди́шься), годный	kõlbama, sobima kõlvuline
голени́ще	saapasäär
голова́	pea
голова́ трещи́ала	pea lõhkus otsas
голо́вка (*род. п. множ.* -вок)	peake
голосо́к (*род. п.* -ска́)	hääleke
голый	paljas, alasti; raagus
гони́мый	(taga)aetav
гончая	hagijas
гоня́ть (-я́ю, -я́ешь)	ajama, kihutama
гоня́ться (-я́юсь, -я́ешься)	taga ajama, järele jooksma
гора́здо	palju, hoopis, märksa
горбоно́сый	kongninaline, kongis ninaga
гордость (*ж.*)	uhkus
горе	mure; häda, õnnetus

горева́ть (-рю́ю, -рю́ешь), погорева́ть*	kurvatsema, nukrutsema
горец (*род.* -рца)	mägilane, mäe-elanik
гори́стый	mägine
горло	kõri
во всё горло	kõigest kõrist
горница (*устар.*)	tuba, kamber
горня́к	mäetööline; mäeinsener
городово́й	kardavoi, tsaariaegne politseikordnik
горо́х	herned
горо́шинка (*род. п. множ.* -нок)	hernetera
горский	mägirahvas-
горячи́ться (-чу́сь, -чи́шься), погорячи́ться*	tuliseks v. keevaliseks minema; ägestuma
господи́н (*устар.*) (*множ.* господа́)	härra, isand
госпо́дствовать (-ствую, -ствуешь)	võimutsema, valitsema
гости́ная	võõrastetuba
гость (*м.*)	külaline;
итти́ в гости	külla e. võõrsile minema
гостья	naiskülaline
госуда́рственный	riiklik; riigi-
госуда́рь (*м.*) (*истор.*)	(ainu)valitseja, monarh; isand
грамота	kirjaoskus; ürik
грамоте́й	kirjaoskaja
грамотный	(kirja)oskuslik; oskuslik (рабо́та)
грана́та	granaat
грандио́зность (*ж.*)	suurepärasus
грани́тный	graniit-, graniidist
греть (-ею, -еешь), согре́ть*	so(oj)endama, kuumendama
грива	lakk (львиная)
гроб	kirst, puusärk
грозд (*множ.* -здья)	marja(kobar)
грози́ть (грожу́, -зи́шь)	ähvardama
гром	kõu, kõuekõmin
громкий (*сравн. степ.* громче)	vali, kõva (разгово́р)

грохот	mürin, ragin
грохота́ть (грохо́чет)	kolisema; müristama; tümistama
грош	kross
ни в грош не ставить	ei miskiks pidama
грубый	jäme
груда	hunnik, virn
груз	koorem; laadung
грусти́ть (грущу́, -сти́шь)	nukrutsema
грустный	nukker
грусть (*ж.*)	nukrus, hale meel
грызть (грызу́, -зёшь; *прош.* грыз, грызла, -ли), погры́зть*	närima, purema
гряду́щий	tulev; tulevane
грязный	porine, räpane, määrdunud
грязь (*ж.*)	pori
губа́ (*множ.* гу́бы)	huul
губе́рния (*истор.*)	kubermang
губи́ть (гублю́, гу́бишь), погуби́ть*	hukutama; hävitama
губка	huuleke
гуде́ть (гуди́шь)	undama; kõmama; sumisema; kõmisema
руки начинают гуде́ть	käed hakkavad kibelema
гудо́к (*род. п.* -дка́)	vile (фабрики)
гул	müra, kära

Д

дави́ться (давлю́сь, да́вишься) от смеха	lämbuma naerust
давний	ammune, ammuaegne
давно́	ammu(gi)
давны́м-давно́	ammu-ammu; ammust aega
далее	kaugemal(e); edasi
дан, дана́, дано́; -ны́	(on) antud
дань (*ж.*)	andam, tribuut, maks

даровóй (*разг.*)	maksuta (билéт)
даром	ilmaaegu, asjatult; maksuta, mu.-du
дача	suvila
дважды	kaks korda
двигать (-аю, -аешь),	liigutama, nihutama
двинуть* (*буд.* -ну, -нешь)	
движéние	liikumine; liigutus
приходи́ть в движéние	liikuma hakkama
двое	kaks (koos)
двойка	kaks (koolinumbrina)
двойнóй	kahekordne; kaksik-
двор	õu, hoov; talund
дворник	kojamees
дворня (*истор.*)	mõisateenijaskond, -pere
дворня́жка	õuekoer
дворяни́н (*множ.* дворя́не) (*истор.*)	aadlik; mõisnik
двугри́венный	20-kopikane raha
двухпа́лубный	kahetekiline (кора́бль)
дебю́т	debüüt, esi-esinemine
дева	neiu, neitsi
деви́з	deviis, juhtlause
деви́ца	neiu, neitsi
деви́чник	mõrsjaõhtu
девственный	värske; neitsilik
девушка	neiu
дежу́рить (-рю, -ришь)	valvet pidama, valvama
дежу́рство	valvekord; valvamine
действовать (-ствую, -ствуешь)	toimima; tegutsema
дели́ть (-лю́, де́лишь)	jagama, jaotama
дели́ться (-лю́сь, де́лишься),	jagama, jaotama (kellegagi); ja-gunema
подели́ться*	
дело	tegu, töö; asi, lugu; asjalugu
то и дело	ühtelugu, alatasa
в самом деле	tõepoolest; tegelikult
дельный	teguvõimas; tubli, asjatundlik; asjalik
демократи́ческий	demokraatlik

день-деньско́й	kogu päev(a)
денщи́к (*устар.*)	tentsik, (ohvitseri) teener-sõdur
деревéнский	maa-, küla-
деревцó	(noor, väike) puuke
деревя́нный	puust, puu-
держа́ва	riik; võim
держа́ться (держу́сь, де́ржишься)	(kinni) hoidma; püsima; asetsema, viibima
дерзкий	jõhker, julgunud; ninakas
дерзость (*ж.*)	häbematus; julgumus
дескать: он дескать не послу́шался	ta polevat sõna kuulnud
десяти́на	tiin, tessatin (=1,092 ha)
детище (*устар.*)	laps
детская	lastetuba
де́ятельность (*ж.*)	tegevus; tegutsemine
дёргать (-аю, -аешь),	tõmbama, sikutama
дёрнуть* (*буд.* -ну, -нешь)	
дёргаться (-аюсь, -аешься)	
дёшево	tõmblema, tukslema
диви́ться (дивлю́сь, -ви́шься)	odavasti, odavalt; (on) odav
дивный	imestama millegi üle; imetlema
	imelik, kummaline; imepärane, tore
диво	ime
диста́нция	raudteepiirkond; distants, kaugus
дитя́ (*ср., род. п.* дитя́ти)	laps (eriti väike)
дитятко	lapsuke
дичь (*ж.*)	metslinnud; metsloomad
длинноу́хий	pikakõrvaline
дно (*множ.* донья)	põhi
добавля́ть (-я́ю, -я́ешь),	(juurde) lisama, lisandama
доба́вить* (*буд.* -влю, -вишь)	
добива́ть (-а́ю, -а́ешь),	surnuks pistma e. lööma (раненого)
доби́ть* (*буд.* добью́, -бьёшь)	
добира́ться (-а́юсь, -а́ешься),	(vaevaga) jõudma, pääsema
добра́ться* (*буд.* -беру́сь, -берёшься)	
доби́ться* (*буд.* добью́сь, добьёшься)	saavutama; kätte saama
доблестный	vapper, vahva; hiilgav

добро́
это не к добру́
добродýшие
добродýшный
добы́ча
добы́чник
дове́рие
дове́рчивый
дово́льный
дово́льство
дога́дываться (-аюсь, -аешься), догада́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься)
дого́ня: бежа́ть в дого́ню
догоня́ть (-я́ю, -я́ешь), догна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь)
додýмываться (-аюсь, -аешься), додýматься*
дожа́ть* (*буд.* дожну́, -жнёшь)
дождево́й
дожида́ться (-а́юсь, -а́ешься), дожда́ться* (*буд.* -ждýсь, -ждёшься)
дозо́р (*устар.*)
обходи́ть дозо́ром
дока́зывать (-аю, -аешь), доказа́ть* (*буд.* -кажу́, -ка́жешь)
докла́д
докла́дывать (-аю, -аешь), доложи́ть* (*буд.* -жу́, -ло́жишь)
долбану́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)
долг
быть в долгу́
должно́-быть
доли́на
доложи́ть* *см.* докла́дывать
долото́
долюшка (*уменьш.*)
домна (*род. п. множ.* -мен)
домови́тый
донесе́ние

hea, headus; hüve; vara, varandus
see ei ennusta head
heasüdamlikkus
heasüdamlik
saak
saagitseja
usaldus
(kergesti) usaldav
rahulolev
küllus; rahulolu
taipama; aimama; mõistma

taga ajama, järele jooksma
järele jõudma; taga ajades kätte saama
mõtlemisega (millenigi) jõudma

lõpuni lõikama v. niitma
vihma-
ootama (saabumiseni); järele ootama

patrull; valve
patrullima
tõestama, tõendama

ettekanne, referaat
ette kandma, teadustama; ütlema

äigama, lööma
kohus, kohustus; võlg
võlgnema
vist, arvatavasti; vististi
org

peitel
saatus, saatuseke
kõrgahi
majapidamise eest hoolitsev
(ametlik) teadustus; teatamine

доноси́ть (-ношу́, -но́сишь),	lõpuni v. millenigi viima e. kandma; teatama
донести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́)	
доноси́ться (-но́сится)	kuulduma (kaugelt)
доползти́* (*буд.* -зу́, -зёшь; *прош.* -по́лз, -ползла́, -ли́)	(millenigi) ronima, roomama
допо́лненный	täiendatud
допра́шивать (-аю, -аешь),	küsitlema; üle kuulama
допроси́ть* (*буд.* -прошу́, -про́сишь)	
допуска́ть (-а́ю, -а́ешь),	lubama, sallima
допусти́ть* (*буд.* -пущу́, -пу́стишь)	
доро́жка	teeke, teerada
доро́жный	tee-, matka-; (raud)tee-
доса́да	meelepaha, pahameel
доса́дно	(on) kahju
дослу́шать* (*буд.* -аю, -аешь)	lõpuni kuulama
доставля́ть (-стаю́, -стаёшь),	võtma; muretsema, hankima; saama, leidma
доста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь)	
доставля́ться (-стаётся),	osaks saama, osaks langema
доста́ться* (*буд.* -ста́нется)	
доставля́ть (-я́ю, -я́ешь),	kohale v. kätte toimetama; soetama; tekitama; tegema (удово́льствие)
доста́вить* (*буд.* -влю, -вишь)	
досто́инство	väärtus, väärtuslik omadus
досу́г	vabaaeg
досу́жий	vaba, jõude (челове́к)
дощатый	laud-, laudadest
драгоце́нный	väärtuslik; kallihinnaline; väärtuslik
драка	kaklus, lööming
вступи́ть* в драку	kaklema hakkama
драться (деру́сь, дерёшься)	kaklema, võitlema (millegi pärast), sõdima
дребезжа́щий	plärisev, põrisev
древе́сный пито́мник	puukool
древний	põlisvana, põline; vana
дрези́на	dresiin, raudteevanker
дрема́ться: чтоб не дрема́лось	et ei tuleks uni peale

дремóта	unisus, unelus;
погрузи́ться* в дремóту	uinakusse vajuma
дремóтный	unine
дробно	katkendlikult
дровяни́к	puukuur
дрогнуть* (*буд.* -ну, -нешь)	võpatama, värahtama
дрожáние	värin, värisemine
дружба	sõprus
дружеский	sõbralik
дружи́ще (*м.*)	(kulla) sõber
дружóк (*род. п.* -жкá)	sõbrake
дряхлый	raukväeti
дубóвый	tammepuust, tamme-
дубóк (*род. п.* -бкá)	tamm; tammeke
дубрáва	tammik; lehtpuumets
дугá	look; kaar
дудка (*род. п. множ.* -док)	pajupill, roopill
дудочка (*уменьш.*) *см.* дудка	
дума	mõte; teatav ukraina rahvalaul
думаться: мне думается	mulle näib; mulle tundub
дурнóй	halb, paha; inetu
дурь (*ж.*)	rumalus, rumal tuju
дух	vaim
во весь дух	kõigest jõust
душá	hing; kallike, armas
душéвный	südamlik; hingeline; hinge-
душéвная горесть	hingevalu, -ahastus
дыми́ться (-ми́тся)	aurama; suitsema
дымка	uduvina
дымóк (*род. п.* -мкá)	suits, suitsuvina
дырка (*уменьш.*) (*род. п. множ.* -рок)	auk, mulk
дыря́вый	auklik, auklikuks kulunud
дыхáние	hingamine
дюжина	tosin
дядюшка (*м.*)	onuke

Е

европе́йский	euroopa
еги́петский	egiptuse
едва́	vaevalt
единоли́чное хозя́йство	üksiktalund, üksikmajapidamine
ежемину́тно	alatasa, iga minut
ерунда́	lora, lori

Ё

ёрзанье	rabelemine, rahutult istumine

Ж

жаворонок (*род. п.* -нка)	lõoke
жадность (*ж.*)	ahnus, aplus
с жадностью	ahnelt, aplalt
жадный	ahne; ablas
жажда	janu; igatsus
жалить (-лю, -лишь), ужа́лить*	nõelama, torkama
жалкий	hale; vilets, armetu
жалоба	kaebus
жалобный	hale; kaeblik
жалованье	palk(-lga)
жалостный	kaeblik, hale (голос)
жалость (*ж.*)	haledus, hale meel; kaastunne
жаль	(on) kahju; (on) hale meel
жариться (-рюсь, -ришься)	end kõrvetama (на солнце)
жатвенный	niidu-; lõikuse- (маши́на)
жаться (жмусь, жмёшься)	end ligi suruma
жбан	puukann (kaanega), kann
жданный	oodatud
жева́ть (жую́, жуёшь)	närima; näsima
жела́нный	teretulnud (гость)
железнодоро́жный	raudtee-

желтизна́	kollane laik; kollane värv
жемчуг (*множ.* -га́)	pärl; pärlid
жена́	naine, abikaasa
жена́тый	abielus; abiellunud (mehe kohta)
жени́ться (-нюсь, же́нишься)	abielluma (mehe kohta)
жени́х	peigmees
жертва	ohver
жертвовать (-твую, -твуешь), поже́ртвовать*	ohverdama
жестя́нка (*род. п. множ.* -нок)	plekktoos, -karp
жёсткий (*сравн. степ.* жёстче)	kõva, kare
живо!	ruttu!, kärmesti!
живодёр	nöörija; nülgur
живо́т	kõht
живьём	elusana, elusalt
жидкость (*ж.*)	vedelik
жизнь (*ж.*)	elu; eluiga
жила	soon
жиле́тка	vest
жилистый	sitke (мужчи́на)
жильё	asula; elamu, korter
жире́ть (-е́ю, -е́ешь)	rasvuma, rammu v. rasva minema
житьё-бытьё	elu-olu
жмыха	õlikook
жнец	viljalõikaja, niitja (mees)
жница	viljalõikaja, niitja (naine)
жуткий	jube, õudne
мне жутко	mul on jube tunne

З

заба́ва	ajaviide; meelelahutus
заби́ть* (*буд.* -бьёт)	sisse taguma; purskama hakkama (нефть)

заби́ться* (*буд.* -бьётся)	lööma v. tuksuma hakkama (сердце)
заблиста́ть* (*буд.* -а́ет)	särama v. sätendama hakkama
забра́ть* (*буд.* -беру́, -берёшь)	(kätte) võtma; kinni võtma
забра́ться* (*буд.* -беру́сь, -берёшься)	(kuhugi) ronima
забро́шенный	paisatud, visatud; hooletusse jäetud
забы́тый	unustatud
зава́л	kaitsevall
заведе́ние	asutis; ettevõte
завёрнутый	sissemähitud
завеща́ние	testament
завива́ться (-а́ется),	keerduma, keerdu tõmbuma
зави́ться* (*буд.* -вьётся)	
завизжа́ть* (*буд.* -жу́, -жи́шь)	kiunuma hakkama
завиля́ть* (*буд.* -я́ю, -я́ешь)	sabaga liputama (hakkama)
зависть (*ж.*)	kadedus, kade meel
заводи́ть (-вожу́, -во́дишь),	(endale) sisse seadma, hankima
завести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́, -ли́)	
заво́дский, заводско́й (*разг.*)	tehase-
завоева́тель (*м.*)	vallutaja
завыва́ть (-а́ю, -а́ешь)	uluma (hakkama)
завя́зывать (-аю, -аешь),	kinni siduma
завяза́ть* (*буд.* -вяжу́, -вя́жешь)	
завя́нуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -вя́л, -вя́ла, -ли)	närtsima
загла́вие	pealkiri
заглуши́ть* (*буд.* -шу́, -ши́шь)	ära summutama
загля́дывать (-аю, -аешь)	vahetevahel vaatama; piiluma
загляну́ть* (*буд.* -ну́, -гля́нешь)	(kuhugi) pilku heitma
загоня́ть (-я́ю, -я́ешь),	kuhugi ajama; sisse ajama
загна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь)	
загоре́вшийся	põlemasüttinud
заготпу́нкт = заготови́тельный пункт	kogumis-, kokkuostupunkt
загреме́ть* (*буд.* -млю́, -ми́шь)	mürtsuma hakkama; käratama
загуде́ть* (*буд.* -ди́т)	undama, kumisema (hakkama)
зада́ние	ülesanne

за́данный	esitatud, ülesantud, antud
зада́ром	asjata; tasuta
зада́ться* (*буд.* -да́стся)	õnnestuma
задви́гаться* (*буд.* -аюсь, -аешься)	end liigutama hakkama
заде́ть* (*буд.* -де́ну, -де́нешь)	riivama; puudutama (kogemata)
задо́рный	trotslik
задрема́ть* (*буд.* -дремлю́, -дре́млешь)	tukkuma jääma
заду́мывать (-аю, -аешь),	mõttesse võtma, kavatsema
заду́мать*	
заду́маться* (*буд.* -аюсь, -аешься)	mõtlikuks muutuma; järele mõtlema
задуше́вный	südamlik
задуши́ть* (*буд.* -шу́, -ду́шишь)	(surnuks) lämmatama
задыха́ться (-а́юсь, -а́ешься),	hingeldama v. lõõtsutama hakkama; lämbuma; hing kinni jääma
задохну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься)	surnuks kiskuma e. purema
заеда́ть (-а́ю, -а́ешь),	
зае́сть* (*буд.* -е́м, -е́шь; *прош.* -е́л, -е́ла, -ли)	paranema, kokku kasvama (рана)
заживи́ть (-а́ет),	
зажи́ть* (*буд.* -живёт)	paranḍama, kokku kasvatama (рану)
заживля́ть (-я́ю, -я́ешь)	süütama
зажига́ть (-а́ю, -а́ешь),	
заже́чь* (*буд.* зажгу́, зажжёшь; *прош.* зажёг, зажгла́, -ли́)	süttima, lõkkele lööma
зажига́ться (-а́юсь, -а́ешься),	
заже́чься* (*буд.* -жгу́сь, -жжёшься; *прош.* -жёгся, -жгла́сь; -жгли́сь)	
зажи́точный	jõukas
зазвони́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь)	kella lööma v. helistama hakkama
заигра́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)	mängima hakkama
заикну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься)	piiksatama; kogelema
зака́зчик	tellija
закалённый	karastatud
закива́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)	noogutama hakkama
заклокота́ть* (*буд.* -клоко́чет)	mulisema, kohisema (hakkama)
зако́ванный в сталь	terasrüüs, raudrüüs

зако́нный — seaduslik
закопа́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — maa sisse kaevama, matma
закрасне́ться* (*буд.* -е́ется) — punastama
закром — (vilja)salv
закругле́ние — kurv, käänak
закружи́ться* (*буд.* -жу́сь, -кру́жишься) — keerlema hakkama;
закружилось в голове́ — pea hakkas ringi käima
заку́сывать (-аю, -аешь) — suupistet võtma
зала́ять* (*буд.* -а́ет) — haukuma hakkama
зале́чивать (-аю, -аешь), — terveks ravima
залечи́ть* (*буд.* -чу́, -ле́чишь)
зали́тый — üleujutatud
зама́зывать (-аю, -аешь), — üle võõpama
зама́зать* (*буд.* -ма́жу, -ма́жешь)
зама́нчивый — veetlev, meelitav
замахну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — tõstma, hoogu võtma (löögiks)
замахну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — löögiks kätt tõstma; löögiks hoogu võtma (käega)
заменя́ть (-я́ю, -я́ешь), — asendama, aset täitma
замени́ть* (*буд.* -ню́, -ме́нишь)
замёрзлый — külmunud, külmavõetud
замета́ться* (*буд.* -мечу́сь, -ме́чешься) — edasi-tagasi jooksma v. sagima hakkama
заме́тный — märgatav;
заме́тно — on märgata, on näha
замеча́ние — märkus; noomitus
замира́ть (-а́ю, -а́ешь) — tardunult seisma jääma
замолка́ть (-а́ю, -а́ешь), — vaikima, vait jääma
замо́лкнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -мо́лк, -ла, -ли)
замо́чек (*род. п.* -чка) — lukuke
замо́ченный — (surnuks) piinatud
замя́кать* (*буд.* -аю, -аешь) — näuguma hakkama
занести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́) — (kuhugi kaugele) tooma; kinni tuiskama (снегом)

занима́ть (-а́ю, -а́ешь),
заня́ть* (*буд.* займу́, займёшь)
занима́ться (-а́юсь, -а́ешься),
заня́ться* (*буд.* займу́сь, займёшься)
зано́за
западать (-а́ет),
запа́сть* (*буд.* -падёт; *прош.* -па́л, -па́ла, -ли)
западня́
запа́с
запасно́й
запах
запа́чкать* (*буд.* -аю, -аешь)
запере́ть* (*буд.* -пру́, -прёшь; *прош.* за́пер, -перла́, -ли)
запестре́ть* (*буд.* -е́ет)
запища́ть* (*буд.* -щу́, -щи́шь)
запла́та
запо́й
запи́ть запо́ем
запрещать (-а́ю, -а́ешь),
запрети́ть* (*буд.* -прещу́, -ти́шь)
запрещение
запроси́ться* (*буд.* -прошу́сь, -про́сишься)
запро́шлый
запры́гать* (*буд.* -аю, -аешь)
запрягать (-а́ю, -а́ешь),
запря́чь* (*буд.* -прягу́, -пряжёшь; *прош.* -пря́г, -гла́, -гли́)
запу́танный
заражать (-а́ю, -а́ешь),
зарази́ть* (*буд.* -ражу́, -зи́шь)
зара́нее
зарубать (заруби́ть*) на носу́
зарыда́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)
заря́д

vallutama; enda alla võtma
töötama millegi kallal; tegelema

pind, okas
kuhugi vahele v. taha kukkuma; sööbima, tungima (в душу)

püünis, püünispuur, lõks
tagavara
tagavara-, varu-
lõhn
ära määrima
sulgema

virvendama hakkama
piuksuma v. pirisema hakkama
paik, lapp (rõival)
joomahoog;
hooti purjutama (hakkama)
(ära) keelama

keeld; (ära)keelamine

luba paluma (hakkama)
eelviimane (лето)
kargama hakkama
ette rakendama

segiaetud; segane
nakatama

aegsasti, ette
hästi meeles pidama; kõrva taha kirjutama
härdalt nutma (hakkama)
laeng

заряжа́ть (-а́ю, -а́ешь),	laadima (ружьё)
зарядѝть* (*буд.* -ряжу́, -дѝшь)	
засветѝть* (*буд.* -свечу́, -свети́шь)	põlema süütama
заселя́ть (-я́ю, -я́ешь),	täis asustama, majutama
заселѝть* (*буд.* -лю́, -лѝшь)	
засе́сть* (*буд.* -ся́ду, -ся́дешь; *прош.* -се́л, -се́ла, -ли)	(kuhugi varju) asuma e. istuma
заскулѝть* (*буд.* -лю́, -лѝшь)	kiunuma hakkama (соба́ка)
заскуча́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)	nukraks muutuma; igavust tundma hakkama
заслоня́ть (-я́ю, -я́ешь),	ära varjama, endaga katma (kaitseks), kaitsma
заслонѝть* (*буд.* -ню́, -нѝшь)	kuulma (hakkama)
заслы́шать* (*буд.* -шу, -шишь)	
заста́ва	piirivalvepunkt
заставля́ть (-я́ю, -я́ешь),	(saabudes) eest leidma
заста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь)	
заставля́ть (-я́ю, -я́ешь),	sundima, (midagi tegema) panema
заста́вить* (*буд.* -влю, -вишь)	
застёгивать (-аю, -аешь)	kinni nööpima
засто́льный	laua- (песня, речь)
застрелѝться* (*буд.* -лю́сь, -стре́лишься)	end maha laskma
засту́пник	kaitsja; eestkostja
застуча́ть* (*буд.* -чу́, -чѝшь)	koputama hakkama
застыва́ть (-а́ю, -а́ешь),	tarduma, kangestuma
засты́ть* (*буд.* -сты́ну, -сты́нешь)	
засуетѝться* (*буд.* -суечу́сь, -тѝшься)	askeldama hakkama; sinna-tänna jooksma hakkama
засуха	põud
засу́ченный	üleskääritud
затво́ренный	suletud
зате́я	temp, vigur
затиха́ть (-а́ю, -а́ешь),	vaikseks jääma, vait jääma, vaikima
затѝхнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -тѝх, -тѝхла, -ли)	
заткнутый	kinnitopitud; suletud

зато́пать* (*буд.* -аю, -аешь)
затопи́ть* (*буд.* -плю́, -то́пишь)
затра́чивать (-аю, -аешь),
затра́тить* (*буд.* -тра́чу, -тра́тишь)
затреща́ть* (*буд.* -щи́т)
затрудня́ться (-я́юсь, -я́ешься),
затрудни́ться* (*буд.* -ню́сь, -нишься)
затыка́ть (-а́ю, -а́ешь),
заткну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)
заты́лок (*род. п.* -лка)
зау́чивать (-аю, -аешь),
заучи́ть* (*буд.* -учу́, -у́чишь)
захва́тывать (-аю, -аешь),
захвати́ть* (*буд.* -вачу́, -хва́тишь)
захолу́стный
захоте́ть* (*буд.* -хочу́, -хо́чешь)
мне захоте́лось
захохота́ть* (*буд.* -хохочу́, -хохо́чешь)
захрю́кать* (*буд.* -ает)
заче́м-то
зачёт
зачу́ять* (*буд.* -чу́ю, -чу́ешь)
зашата́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься)
зашевели́ться* (*буд.* -лю́сь, -ли́шься)
зашиби́ть* (*буд.* -шибу́, -шибёшь; *прош.* -ши́б, -ши́бла, -ли) (*разг.*)
зашуме́ть* (*буд.* -млю́, -ми́шь)

защёлкать* (*буд.* -аю, -аешь)
званый
звери́ный
зверский
звон

звони́ть (-ню́, -ни́шь)
звук

(jalgadega) trampima hakkama
küdema panema
(ära) kulutama

ragistama, praksuma (hakkama)
kimpus olema; kõhklema

kinni toppima; sulgema

kukal
pähe v. selgeks õppima

oma võimusesse võtma; haarama

kolgastunud; kolgas asuv
tahtma (hakkama);
mul tekkis soov
laginal naerma pahvatama

röhkima hakkama
millegipärast
arvestus
haistma (hakkama)
vaaruma v. tuikuma (hakkama)
end liigutama, liikuma (hakkama)

(ära) lööma
kohisema hakkama (лес); kära tõstma
laksutama hakkama
kutsutud (гость)
metsloomа-; kiskja-
metsik; elajalik; julm
(kella)helin; kõlin, kilin; helistamine, kellalöömine
helistama; kella lööma
hääl; heli; kõla

звуча́ть (-чи́т), зазвуча́ть*, прозвуча́ть* — kõlama, helisema

здешний — siinne, kohalik; kohalik elanik
здоро́вье — tervis;
доброго здоро́вья — tervist!, tere!
зева́ть (-а́ю, -а́ешь) — haigutama
зевну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — ühe korra haigutama
зелень (*ж.*) — rohelus, haljus
земли́ца — maatükike
земно́й — maa- (шар); maine
зени́ца (*устар.*) — silmatera
бере́чь как зени́цу ока — nagu silmatera hoidma
зеркальце — peeglike
зия́ть (-я́ет) — haigutama (пучи́на)
злиться (злюсь, злишься) — vihastuma; märatsema (ilmastiku kohta)

зло — kuri, paha;
на зло — kiuste
злоба — viha(meel); tigedus
злобный — õel, tige
злоде́й — kurjategija
злость (*ж.*) — viha; kurjus
знак — märk;
усло́вный знак — leppemärk
знако́миться (-млюсь, -мишься), познако́миться* — tutvuma

знако́мство — tutvus
знамени́тый — kuulus
знато́к — asjatundja
значе́ние — tähtsus; tähendus
значо́к (*род. п.* -чка́) — (ääre)märge; märgis; märk
знающий — tundja; teadja
зной — (lämmatav) kuumus, palavus, leitsak

знойный — põletavalt e. lämmatavalt kuum
золоти́ть (-лочу́, -ти́шь), позолоти́ть* — kuldama

золоты́е россыпи — kullakaevandus
зоркий (*сравн. степ.* зорче) — terava silmaga, hea nägemisega; terane

зрелый	küps, valminud
зрение	nägemisvõime, nägemine;
поле зрения	vaateväli, vaatepiir
зримый	nähtav
зуба́стый	hambuline, suurehambaline
зубча́тый	sakiline; sämbuline

И

изба́	talumaja, tare
избало́ванный	hellitatud
избира́ть (-а́ю, -а́ешь),	valima (valimistel)
избра́ть* (*буд.* -беру́, -берёшь)	
избу́шка (*род. множ.* -шек)	hütt, tare
извиня́ться (-я́юсь, -я́ешься), извини́ться* (*буд.* -ню́сь, -ни́шься)	vabandust paluma, andeks paluma
извозчик	voorimees; küüdimees
изво́лить (-лю, -лишь)	suvatsema; soovima
издава́ть (-даю́, -даёшь),	tegema, kuuldavale tooma
изда́ть* (*буд.* -да́м, -да́шь)	(звуки)
издалека́, издале́ча	kaugelt (прие́хать); eemalt
издали	eemalt, kaugelt
издева́ться (-а́юсь, -а́ешься)	mõnitama; irvitama; narritama, nöökima
издо́хнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* издо́х, -хла, -хли)	kärvama
излага́ть (-а́ю, -а́ешь),	esitama, väljendama
изложи́ть* (*буд.* -жу́, -ло́жишь)	
излива́ться (-а́ется),	avalduma; välja voolama; hoovama
изли́ться* (*буд.* изольётся)	(üle)jääk
изли́шек (*род. п.* -шка)	esitus; esitamisviis
изложе́ние	(ära) mõõtma
измеря́ть (-я́ю, -я́ешь),	
изме́рить* (*буд.* -рю, -ришь)	äraaetud (лошадь); piinatud,
изму́ченный	kurnatud
изнеможе́ние	äärmine väsimus; roidumus, jõuetus

изоби́лие — (üli)küllus
изобража́ть (-а́ю, -а́ешь), изобрази́ть* (*буд.* -бражу́, -зи́шь) — väljendama; kujutama
изразцо́вый
изра́ненный — kahvelkivist; (üleni) veriseks hõõrutud; (üleni) haavatud
изредка — vahetevahel; õige harva
изре́занный — täis lõikehaavu
изумлённый — hämmastunud
изуро́дованный — moonutatud (vigastades)
изу́ченный — tundma õpitud; läbi uuritud
икра́ (*множ.* икры) — sääremari
ил — muda; kõnts
иллюстра́ция — illustratsioon, pilt
именно — nimelt, just
иму́щество — vara, varandus
ино́й — mõni; muu; teine; teissugune
ино́й раз — mõnikord, vahel
иностра́нец (*род. п.* -нца) — välismaalane
инстинкти́вный — vaistlik, instinktiivne
интересова́ть (-су́ю, -су́ешь) — huvitama
интона́ция — intonatsioon, hääletoon
искажённый — moonutatud, väänatud
искра — säde
иску́сственный — kunstlik, kunst-
иску́сство — kunst
испа́нский — hispaania
испещрённый — (üleni) kirjuks tehtud
исполне́ние — ettekandmine; sooritamine, täitmine

исполня́ть (-я́ю, -я́ешь), испо́лнить* (*буд.* -ню, -нишь) — täitma (жела́ние)
исполня́ться (-я́ется), испо́лниться* (*буд.* -нится) — täituma, täiduma;
ему испо́лнилось восемь лет — ta sai kaheksa-aastaseks
испра́вленный — parandatud

исправля́ть (-я́ю, -я́ешь), испра́вить* (*буд.* -влю, -вишь)	korraldama, parandama, korda seadma
испра́вность (*ж.*)	korrasolek (маши́ны); korralikkus
испу́ганный	hirmunud, kohkunud
испуга́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься)	kohkuma, hirmuma
испы́тывать (-аю, -аешь), испыта́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)	tundma, kogema; proovima
иссле́дователь (*м.*)	uurija
исто́ма	roidumus, raugus
истори́ческий	ajalooline; ajaloo-
истоща́ть (-а́ю, -а́ешь), истощи́ть* (*буд.* -щу́, -щи́шь)	(ära) kurnama v. nõrgestama
исхитря́ться (-я́юсь, -я́ешься), исхитри́ться* (*буд.* -рю́сь, -ри́шься)	osavat nõu v. võimalust leidma
исчеза́ть (-а́ю, -а́ешь), исче́знуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* исче́з, исче́зла, -ли)	(ära) kaduma

К

ка́бак	kõrts
каза́ть (кажу́, ка́жешь) (*устар.*)	näitama
каза́ться (ка́жется), показа́ться* мне кажется	näima; paistma; mulle näib
каза́хский	kasahhi
казачо́к (*устар., род. п.* -чка́)	poiss-teener (vanasti)
казённый (*устар.*)	riigi-; kroonu-
казна́ (*устар.*)	varandus; raha; (riigi)kassa
кайма́	kant, serv (eri värvi)
как раз	just, nimelt; paras
как-нибудь	kuidagiviisi
како́й-либо	mingi, mingisugune; mõni
как-ника́к	olgu kuidas tahes
како́й-то	mingisugune; keegi (челове́к)
кала́ч	rõngsai, kalatš
кали́на	lodjapuu; -marjad

калмы́цкий	kalmõki
кало́ша	kaloss
кама́ринский	kamarinski (vene rahvatants)
кана́ва	kraav; rentsel
кана́лья (*м.* и *ж.*)	kelm
канди́ль (*м.*)	liik krimmi õunapuid (õunu)
кануть* (*буд.* -ну, -нешь)	(kuhugi sügavale) langema; (kiiresti) vette kaduma
капелька	tilgake, piisake
капита́нский	kapteni-
капри́зный	tujukas, kapriisne; pahur
капу́ста, (*уменьш.*) капу́стка	kapsas
караго́ч	karagatš, korgijalakas
кара́ть (-а́ю, -а́ешь), покара́ть*	karistama, nuhtlema
карау́л!	appi!
карни́з	simss, karniis
карту́з	nokkmüts
каса́ться (-а́юсь, -а́ешься)	puutuma; puudutama
каска	kiiver
кати́ться (качу́сь, катишься), покати́ться*	veerema; sõitma, kihutama;
каучу́ковый	kautšuki-
кафта́н	kaftan (meeste pikahõlmaline kuub)
кашева́рить (-рю, -ришь)	väljakokaks olema (sõjaväes)
кашлять (-яю, -яешь)	köhima
квасо́к (*род. п.* -ска́)	kvassike
келья (*род. п. множ.* -лий)	(kloostri)kong, üksikkamber
кепка (*род. п. множ.* -пок)	sonimüts
кероси́новый	petrooleumi-
кида́ть (-а́ю, -а́ешь), кинуть* (*буд.* -ну, -нешь)	pilduma, viskama; maha jätma
кида́ться (-а́юсь, -а́ешься), кинуться* (*буд.* -нусь, -нешься)	viskuma; (kallale) tormama, sööstma
кинжа́л	pistoda
кипу́чий	keev; keevaline

кирпи́ч — telliskivi
кирпи́чный — telliskivi(de)st; telliskivi-
кислый — hapu
кисть (*ж.*) — kobar; pintsel
кладбище — kalmistu
клей — liim
клейстер — kliister
клёкот — (suure linnu, kotka) häälitsemine
клён — vaher
климат — kliima, ilmastu
кличка — nimi; hüüdnimi
клок (*множ.* клочья) — tutt; salk
рвать в клочья — tükkideks rebima
клуби́ться (-би́тся) — pilvena keerlema
клумба — lillesõõr, lilleklump
клюв — nokk
клюка́ — (sandi)kepp, kõvera otsaga kepp
ключ — võti; mutri- või kruvivõti
книжечка — väike raamat
кнут — piits, nuut
кобы́ла — mära
ковёр (*род. п.* ковра́) — vaip
коготь (*м.*, *род. п.* когтя) — küüs (loomadel)
кое-что (кой-что) — midagi
кожица — (õhuke) nahk, kest;
колба́сная кожица — vorstinahk
козырёк (*род. п.* -рька́) — mütsisirm, -nokk
сделать под козырёк — sõjaväeliselt tervitama, kätt sirmi juurde tõstes

койка (*род. п. множ.* коек) — (haigemaja)voodi
кол (*множ.* колья) — teivas;
ни кола́, ни двора́ — puruvaene, puupaljas
колба́сный — vorsti-
колеба́ние — kõhklemine
колеба́ться (коле́блюсь, коле́блешься) — kõhklema
ко́лер — võnkuma; kõhklema
колеси́ть (-лешу́, -си́шь) (*разг.*) — värv, värvivarjund
коли (коль) = если — (palju) ringi sõitma
kui

коли́чество	hulk, arv; kogus
колокол (*множ.* -ла́)	(torni-, alarm-) kell
колоко́льный	kella-
колóнна	sammas; (sõjaväe-) kolonn
колóть (колю́, ко́лешь)	lõhkuma (дрова́); pistma, torkama
колыха́ться (-а́ется и коле́блется)	kõikuma; õõtsuma
коль = коли = если	kui
кольцó	rõngas, võru; sõrmus
колю́чка	okas
кома́нда	komando; meeskond; käsklus
конвóй	kaaskond, saatevalve
конкурс	konkurss, võistlus
конножеле́зка	hoburaudtee
конный	ratsamees; ratsa-
конструи́ровать (-рую, -руешь), сконструи́ровать*	konstrueerima; ehitama
контóра	kontor
контóрщик	kontoriametnik
контрпа́р	vastuaur
конура́	koerakuut
кончено	otsas!, lõpp!
копа́ться (-а́юсь, -а́ешься)	kaevama; sorima
копи (*множ., род. п.* копей)	kaevandus(ed)
конти́лка (*род. п. множ.* -лок)	klaasita petrooleumilamp, suitsulamp
копы́то	kabi
копы́тце (*уменьш.*)	kabjake, kabi
корда	jooksunöör
кори́чневый	pruun
корка (*род. п. множ.* -рок)	leivakoorik
корми́лец (*род. п.* -льца)	toitja
корми́ться (кормлю́сь, ко́рмишься)	sööma; toituma
королéвич	kuningapoeg
коротенький	madala kasvuga; üsna lühike
коро́ткий (*сравн. степ.* коро́че)	lühike
корочка (*род. п. множ.* -чек)	kooruke
корпус	hoone, maja; korpus
корточки (*множ.*): на корточках	kükakil, kükkasendis
кóрытце (*уменьш.*)	künake, mollike
коса́ I	juuksepalmik, -pats

коса́ II (*множ.* косы)
косма́тый

косого́р
костля́вый
костыль (*м.*)
кость (*ж.*)
косу́ля
ко́сынька (*уменьш.*)
котело́к (*род. п.* -лка́)
кочево́й
крайний
по крайней мере
краса́
краса́вица
красить (крашу, красишь)
краска (*род. п. множ.* -сок)
краснофло́тец (*род. п.* -тца)
краснощёкий
красова́ться (-су́юсь, -су́ешься)
красота́
красть (краду́, крадёшь; *прош.* крал, крала, -ли), укра́сть*
красться (краду́сь, крадёшься; *прош.* крался, кралась, -лись)
краткий
кресло (*род. п. множ.* -сел)
крестья́нство
криклйвый
кровь
крова́вый
кровинка
кровля (*род. п. множ.* -вель)
кровь (*ж.*)
кровь с молоко́м
кропи́ть (-плю́, -пи́шь)
кроткий
круг
круглоли́цый
круглый

vikat
sassis (karvadega); sassis v. sorakil juustega
(mäe)nõlvak
kondine, luine
kark
kont, luu
harkader
juuksepalmik, pats
(sõduri) katlake
ränd-
äärmine
vähemalt
ilu, iludus
kaunitar
värvima; ehtima, kaunistama
värv
punalaevastiku madrus
punapõseline
end näitama, ilutsema
ilu, kaunidus
varastama

hiilima

lühike
tugitool
talupojad, talurahvas
kisav, karjuv
peavari, varjualune
verine; veripunane
veretilk, -piisk
katus
veri
õitsva näojumega
piserdama, niisutama
tasane, vagane
ring, rõngas
ümmarguse näoga
ümmargune

круглый год	aasta läbi e. ringi
кружи́ть (-жу́, кру́жишь)	keerutama; keerlema, ringi minema, ringi ekslema
кружи́ться (-жу́сь, кру́жишься)	ringi ekslema; keerlema
кружка (*род. п. множ.* -жек)	kruus; kann
крупный	suur; jäme
крутой́	järsk
круча	järsak
кручи́ниться (-нюсь, -нишься)	nukrutsema, kurvatsema
крыла́тый	tiibadega, tiivakas
крыле́чко (*уменьш.*)	välistrepike; läveke
крылышко (*уменьш.*)	tiivake
крыса	rott
крытый	kaetud
крякать (-аю, -аешь)	rögisema; rääksuma, kääksuma
куафёр (*устар.*)	juuksur
кувырну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься)	uperkuuti v. kukerpalli kukkuma
куда́-нибудь	kuhugi
кула́к	rusikas; kulak, külakurnaja
кула́цкий	kulaku-, külakurnaja-
кули́к	nepp
кума́ч	kumatš (atav helepunane puuvillriie)
купе́ц (*род. п.* -пца́)	kaupmees
курга́н	küngas, kink; kurgaan (muistne kääbas)
кури́ный	kana-
кури́ть (-рю́, -ришь)	suitsetama
курно́с	nosunina
куро́к (*род. п.* -рка́)	(püssi jne.) kukk
курточка (*род. п. множ.* -чек)	kuueke; (lühike meeste pealis-) kuub
курчо́нок (*род. п.* -нка; *множ.* -ча́та)	kanapoeg
кус	suutäis, pala, tükk
куса́ться (-а́юсь, -а́ешься)	purema, hammustama
кусо́чек (*род.* -чка)	tükike; tükk, pala
кутать (-аю, -аешь)	mähkima, mässima
куча	hunnik

лавка (*род. п. множ.* -вок)	pink; pood
лавочка (*род. п. множ.* -чек)	pingike
лавочник	poodnik, kaupmees
ладно	hea küll!, hästi!, hüva!
ладо́нь (*ж.*)	peopesa, kämmal
лазе́йка (*род. п. множ.* -зе́ек)	avaus välja- v. läbipugemiseks
лазу́рный	taevassinine
лазу́рь (*ж.*)	taevasina
лай	haukumine, klähvimine
лак	lakk
лампа́дное масло (*устар.*)	ikoonilambiõli
ландыш	maikellukas e. piibeleht
лань (*ж.*)	emahirv
ласка́ться (-а́юсь, -а́ешься)	kellegi ligi olema, end paitada laskma
лаяться (лаюсь, лаешься)	sõimlema; vanduma
лгать (лгу, лжёшь), солга́ть*	valetama, luiskama
леге́нда	legend
легче	(on) kergem; kergemini
ледя́шка	jäätükk
лежа́нка	ahjupink, ahjuase
лентя́й	laiskur, laiskleja, laiskvorst
лень (*ж.*)	laiskus
лепета́ть (лепечу́, лепе́чешь)	lehisema (листья); kohisema; lällutama
лесни́чество	metskond; metsandus
лесостепно́й	metsastepi-
лету́чий	lendav
лече́ние	ravimine; ravi
лечи́ть (-чу́, ле́чишь)	arstima, ravima
лизну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)	(ühe korra) lakkuma
лилия	liilia
лило́вый	lilla
линия	joon; kriips; liin
линко́р = лине́йный кора́бль	lahingulaev; liinilaev
липа	pärn
лисий	rebase-
лиси́ца	rebane

листва́	lehestik, (puu)lehis
литерату́ра	kirjandus
литься (льётся)	voolama, voogama, jooksma
лихо	pahe; halbus; kurjus
не помина́йте меня́ лихом	ärge mälestage minust paha
лихора́дка	palavik; külmatõbi
лицо́	nägu, pale; isik;
лица́ на нём нету	ta on näost ära;
ему́ не к лицу́	temale ei sobi
лиша́ться (-а́юсь, -а́ешься),	kaotama, ilma jääma
лиши́ться* (*буд.* -шу́сь, -ши́шься)	
лишь	ainult, vaid, kõigest;
лишь только	vaevalt, niipea kui
лоб (*род. п.* лба)	laup, otsaesine
лоботря́с	logard
ловкий (*сравн. степ.* ловче)	osav, vilunud
ловля	püüdmine; püük
ложа	loož
ложе	ase, säng
ложный	eksi- (путь); väär, vale
локоть (*м.*, *род. п.* -ктя)	küünarnukk
лом	raudkang
ломи́ть (ло́мит)	valutama, lõhkema
в голове ло́мит	pea lõhub valutada
ломли́вый	vigurdaja, heputaja
лопать (-аю, -ает), слопать*	õgima, ahmima
лопу́х	takjas, kobruleht
лоха́нь (*ж.*)	pesuvann, pali
лошади́ный	hobuse-
лоша́дка (*уменьш.*)	hobu(se)ke·
лощи́нка (*уменьш.*)	väike org, nõgu
лука́	(sadula) hari
луко́шко	niinest korvike
луна́	kuu
лунный	kuu-; kuupaisteline (ночь)
лупи́ть (луплю́, лу́пишь)	plagama, kihutama
луч (*множ.* лучи́)	kiir
лучи́на, лучи́нка (*уменьш.*) (*род. п. множ.* -нок)	peerg

любе́зный	armas, kallis; armastusväärne, lahke
любопы́тный	uudishimulik
любопы́тство	uudishimu

М

мазать (мажу, мажешь)	võõpama, värvima; määrima
мале́нько, мале́нечко	veidi, natuke
мали́новка (лесна́я)	käosulane
мало (*сравн. степ.* менее, меньше)	vähe
мало-по-ма́лу	vähehaaval
мало́ва́то	vähevõitu
малоле́тний	alaealine
малоле́ток (*род. п.* -тка)	noor kasakas (kes pole teeninud tegevväes)
малый I (*сравн. степ.* меньше, меньший)	väike; vähene, kasin
малый II (*разг.*)	(noor)mees, nooruk, poiss
мальчи́шечий	poisikeselik
мани́ть (-ню́, ма́нишь), поманить*	meelitama; kutsuma (рукой)
мастер живопи́сных дел (*арх.*)	maalikunstnik
матери́к	manner, kontinent
матра́сик (*уменьш.*)	madratsike
матушка	emake, ema
мачеха	võõrasema, kasuema
мачта	mast (laeval)
мгла	pimedus; udu
мгнове́ние	silmapilk, hetk
мгнове́нный	silmapilkne
медленно	aeglaselt, aegamööda, pikkamisi
медлить (-лю, -лишь)	viivitama; aeglaselt liikuma
межа́	piir; piirjoon; piirivagu
мелкий (*сравн. степ.* мельче)	peenike; väike
мелочь (*ж.*)	pisiasi; tühi-tähi; tühi(ne) asi
мелька́ть (-а́ет)	vilkuma
мельком	kiiresti, rutuga; hetkeks
меньше (*сравн. степ.*) *см.* мало и малый I	vähem, väiksem, pisem
мера	mõõt; määr; abinõu, vahend;
по крайней мере	vähemalt

мерзкий — vastik, jõle
мерин — ruun
мерка — mõõt; mõõtmine
мерный — rütmiline
местéчко (*уменьш.*) — kohake, paigake
мести́ (мету́, метёшь; *прош.* мёл, мела́, -ли́) — pühkima (метлóй)
месть (*ж.*) — kättemaks
металли́ст — metallitööline
метаморфóза — moondumine, teisumine, metamorfoos

мета́ть (-а́ю и мечу́) — pilduma, viskama
метеóр — meteoor, lendtäht
метла́ (*множ.* мётлы, *род. п.* мётел) — luud
метрополите́н
мечта́ние
меша́ть (-а́ю, -а́ешь) — maa-alune raudtee; unistus, unistamine; segama, tüliks olema, häirima, takistama;

не меша́ло бы — ei teeks paha, poleks ülearune
меша́ться (-а́ется) — segunema, segi minema
мешкова́тый — kohmakas; kotitaoline
мещáнка (*род. п. множ.* -нок) (*истор.*) — linna naiskodanik; väikekodanlane
мещáнский — väikekodanlik
мёд — mesi; mõdu
миг — silmapilk, hetk;

мигом — silmapilkselt
мига́ть (-а́ю, -а́ешь) — silmi pilgutama; märku andma silmapilgutusega

мимо (с *род. п.*) — mööda
минаре́т — minarett, mošee torn
минова́ть (-ну́ю, -ну́ешь) — mööduma;

не минова́ть — mitte vältima, mitte pääsema millestki
мири́ться (-рю́сь, -ри́шься), помири́ться* — leppima

мирный — rahulik, leplik
мирово́й (судья́) — rahukohtunik;

подава́ть к мирово́му — esitama kaebe rahukohtunikule

младший	noorem, noorim
мнение	arvamus, arvamine
многово́дный	veerikas, veerohke
многострада́льный	paljukannatanud; kannatusrohke
моги́ла	haud, kalm
мозг	peaaju
мокрый	märg
мол	näe, just (kiilsõnana kaudse kõne märkimisel)
молва́	kuulujutt, kuuldus
молвить* (*буд.* -влю, -вишь), промо́лвить* (*устар.*)	ütlema, lausuma
молкнуть (-ну, -нешь)	vaiki jääma, vaikima
молния	välk, pikne
мо́лодец (*род. п.* мо́лодца)	noormees (rahvaluules); vägilane
молодецкий	vahva, uljas
молоди́ца	noorik
молодость (*ж.*)	noorus
молоти́лка	peksumasin
молоти́ть (-лочу́, -ло́тишь), смолоти́ть*, обмолоти́ть*	reht peksma
молча́ние	vaikus; vaikimine
мольба́	palve, anumine
моне́та	rahatükk, münt
моноло́г	üksikkõne, monoloog
монта́жник	monteerija
морда	koon; lõuad
москви́ч, -чка	moskvalane
мостик	(väike) sild
мостова́я	sõidutee, sillutatud tee
мохна́тый	karvane
мочёный	leotatud
мошка (*род. п. множ.* -шек)	kihulane, sääsk
мрак	pimedus
мрамор	marmor
мрачный	tusane; sünge
мстить (мщу, мстишь)	kätte maksma, tasuma (vaenlasele)
мудрёный	raske, keeruline

мудрено́ — on raske
мудрость (*ж.*) — tarkus, elutarkus
мужество — mehisus; vahvus, julgus
мужи́к — (talu)mees, maamees
мужчи́на (*м.*) — mees
мурлы́кать (-лы́чу, -лы́чешь) — nurru lööma
мускул — lihas, muskel
мути́ть (мучу́, -ти́шь) — sogastama
мутне́ть (-е́ет), помутне́ть* — tuhmuma; segaseks muutuma
мутный — sogane, hägune, ähmane
мученический — märtri- (смерть)
учи́тель (*м.*) — piinaja
мучи́тельный — piinav, piinarikas
мучить (-чу, -чишь), помучить* — piinama, vaevama; kiusama
мучиться (-чусь, -чишься) — piinlema, vaevlema; end piinama
мщение — kättemaks; kättetasumine
мыслить (-лю, -лишь) — mõtlema
мышь (*ж.*) — hiir
мяте́жный — mässuline; rahutu
мять (мну, мнёшь) — kortsutama, kägardama
мяться (мнётся) — kogelema, kõhklema
мяу́канье — näugumine

Н

набе́г — rööv retk; rünnak
набережная — kivitamm, kai; kaldaäärne tänav
набива́ть (-а́ю, -а́ешь), — täis toppima
наби́ть* (*буд.* -бью, -бьёшь)
наблюда́ть (-а́ю, -а́ешь) — vaatlema; tähele panema
набок — küljeli, viltu
набрести́* (*буд.* -бреду́, -бредёшь; *прош.* -брёл, -брела́, -ли́) — (hulkumisel) millegi peale sattuma
наверху́ — üleval
наве́чно — igaveseks ajaks
навзничь — selili, seljakile
нави́сший — rippumajäänud, rippuv
наводи́ть (-вожу́, -во́дишь), — korda jalule seadma
навести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́, -ли́) поря́док

навяза́ть* (*буд.* -вяжу́, -вя́жешь)	külge v. otsa siduma
наглец́	häbematu; jultunu
нагоня́ть (-я́ю, я́ешь),	järele jõudma, järele ajama
нагна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь)	
нагóрный	mägede- (шум), mägi-; mägine
нагруби́ть* (*буд.* -блю́, -би́шь)	jämedusi kõnelema
наде́жда	lootus
наде́лать* (*буд.* -аю, -аешь)	(teatava hulga) valmistama, midagi palju tegema
наделя́ть (-я́ю, -я́ешь),	andma; osaks saada laskma, varustama
наделя́ть* (*буд.* -лю́, -де́лишь)	lootma
наде́яться (-е́юсь, -е́ешься)	(järele)valve, valvus
надзóр	(on) tarvis
надóбно	vajadus, tarvidus
надóбность (*ж.*)	tüütav; pealetükkiv
надоéдливый	pikaks ajaks; kauaks
надóлго	nimesilt; pealekirjutis; pealiskiri
надпись (*ж.*)	end pingutama
надрыва́ться (-а́юсь, -а́ешься)	põski pungi ajama
надува́ть щёки	otsustama, nõuks võtma
наду́мать* (*буд.* -аю, -аешь)	söönuks saama, end täis sööma
наéсться* (*буд.* -е́мся, -е́шься; *прош.* -е́лся, -е́лась; -е́лись)	
нажива́ть (-а́ю, -а́ешь), нажи́ть* (*буд.* -живу́, -живёшь)	kasu saama, teenima; koguma
нажима́ть (-а́ю, -а́ешь), нажа́ть* (*буд.* -жму́, -жмёшь)	(peale) vajutama, litsuma
назнача́ть (-а́ю, -а́ешь), назна́чить* (*буд.* -чу, -чишь)	määrama, nimetama
наибóлее	kõige (enam)
накáз	käsund; juhend; käsk
наканýне	eelõhtul; eelpäeval
наки́нуть* (*буд.* -ну, -нешь)	(üle v. peale) viskama
накрени́ться* (*буд.* -нюсь, -ни́шься)	ühele küljele e. viltu vajuma
накрыва́ть (-а́ю, -а́ешь), накры́ть* (*буд.* -кро́ю, -кро́ешь)	(üle) katma
нала́дить* (*буд.* -ла́жу, -дишь)	(korda) seadma
нале́во	vasakul pool; vasakule

налега́ть (-а́ю, -а́ешь),	peale suruma (millelegi)
нале́чь* (*буд.* -лягу́, -ля́жешь; *прош.* -лёг, -легла́, -ли́)	
налета́ть (-а́ю, -а́ешь),	kallale sööstma; peale e. otsa lendama
налете́ть* (*буд.* -лечу́, -лети́шь)	(täis) kallama, valama
налива́ть (-а́ю, -а́ешь),	läbi imbuma, täituma (мёдом);
нали́ть* (*буд.* -лью́, -льёшь)	
налива́ться (-а́ется),	(vihast) veripunaseks muutuma
нали́ться* (*буд.* -льётся)	marja- v. puuviljaliköör
нали́ться кровью	mahlakas (яблоко)
нали́вка	olemasolek
наливно́й	(peale) määrima
нали́чность (*ж.*)	
нама́зывать (-аю, -аешь),	õlitatud
нама́зать* (*буд.* -ма́жу, -ма́жешь)	niisutama, märjaks tegema
нама́сленный	
нама́чивать (-аю, -аешь),	kavatsus, kavatsemine
намочи́ть* (*буд.* -чу́, -мо́чишь)	asemel(e)
наме́рение	(teatavat hulka) reht peksma
наме́сто = вместо	(millelegi) kandma (на план); teatavat hulka kandma v. tooma
намолоти́ть* (*буд.* -лочу́, -ло́тишь)	umbropsu, huupi
наноси́ть (-ношу́, -но́сишь),	häda, õnnetus
нанести́* (*буд.* -несу́, -несёшь) *прош.* -нёс, -несла́, -ли́)	kiuste, vastakalt
наобу́м (*разг.*)	risti üle v. eest
напа́сть (*ж.*) (*разг.*)	(küllalt) jooma; janu kustutama
напереко́р	(palju) nutma; pisaraid tundma
наперере́з	õppima
напи́ться* (*буд.* -пью́сь, -пьёшься)	täituma
напла́каться* (*буд.* -пла́чусь, -пла́чешься)	
наполня́ться (-я́ется),	suunduma, siirduma
наполни́ться* (*буд.* -нится)	
напра́виться* (*буд.* -влюсь, -вишься)	suund; suunamine;
направле́ние	suunas, sihis
по направле́нию	asjata, ilmaaegu
напра́сно	

напро́тив — vastu, vastas; vastupidi
нараспа́шку — lahtiste hõlmadega (пальто́)
нараспе́в — laulva häälega, pool lauldes
наре́зать* (*буд.* -ре́жу, -ре́жешь) — (tükkideks) lõikama
наро́чно — meelega, sihilikult
нару́жу — välja, väljaspoole
наруша́ть (-а́ю, -а́ешь), — murdma (клятву); üle astuma, rikkuma (зако́н)
нару́шить* (*буд.* -шу, -шишь) — korrast ära minema
нару́шиться* (*буд.* -шится) — komandeerima, lähetama; ehtima
наряжа́ть (-а́ю, -а́ешь) — end ehtima; kaunilt rõivastuma
наряжа́ться (-а́юсь, -а́ешься) — istutama
насажда́ть (-а́ю, -а́ешь), — (millegi) otsa panema e. pistma
наса́ди́ть* (*буд.* -сажу́, -са́дишь)
наса́живать (-аю, -аешь), — putukas
наса́ди́ть* (*буд.* -сажу́, -са́дишь) — elanikkond
насеко́мое — läbi (видеть)
населе́ние — nauding; mõnu;
насквозь — naudingut pakkuma
наслажде́ние — pärandus, pärand
доставля́ть наслажде́ние — peale käima; visalt nõudma
насле́дство — kätte saama; tabama
наста́ивать (-аю, -аешь)
настига́ть (-а́ю, -а́ешь), — niivõrd
насти́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -сти́г, -сти́гли) — tõeline
насто́лько — peale astuma (ногóй); saabuma
настоя́щий
наступа́ть (-а́ю, -а́ешь) I, — peale tungima, ründama
наступи́ть* (*буд.* наступлю́, насту́пишь) — (teatavat hulka) peale raputama
наступа́ть (-а́ю, -а́ешь) II
насыпа́ть (-а́ю, -а́ешь), — mullavall; muldkeha
насы́пать* (*буд.* -сы́плю, -сы́плешь) — (veriseks) hõõruma
насыпь (*ж.*)
натира́ть (-а́ю, -а́ешь), — püssirohusarv
натере́ть* (*буд.* -тру́, -трёшь; *прош.* -тёр, -тёрла, -тёрли)
натру́ска

натыка́ться (-а́юсь, -а́ешься), наткну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься)	(kellegi v. millegi) otsa sattuma
натя́гивать (-аю, -аешь), натяну́ть* (*буд.* -ну́, -тя́нешь)	otsa e. peale tõmbama
нау́чный	teaduslik
национа́льность (*ж.*)	rahvus
нача́льство	ülem, ülemus
начатый	alustatud
начёртанный	joonestatud
нашёптывать (-аю, -аешь), нашепта́ть* (*буд.* -шепчу́, -ше́пчешь)	(kõrva) sosistama
небре́жный	hooletu; lohakas
нева́жный	lihtne, tähtsusetu
неве́рно	valesti, ebaõigelt
невзнача́й (*разг.*)	kogemata
неви́данный	ennenägematu, nägematu
неви́димый	nähtamatu
неви́нный	süütu
невку́сный	ebamaitsev, maitsetu
невозмо́жно	pole võimalik, on võimatu
невозмо́жный	võimatu
невозмути́мость (*ж*)	rahulikkus; häirimatus
нево́льно	tahtmata, tahtmatult
невпопа́д (*разг.*)	sobimatult
невреди́мый	purustamatu; vigastamatu, terve
невтерпёж (*разг.*)	talumatu(ks), väljakannatamatu(ks)
негде	ei kuski(l), ei kuskilt (взять)
него́дный	nurjatu; kõlbmatu
негоду́й	lurjus
негр	neeger
негро́мкий	vaikne, tasane, mitte vali
неда́вно	hiljuti, hiljaaegu
недви́жный	liikumatu
недолю́бливать (-аю, -аешь)	mitte sallima
недооце́нивать (-аю, -аешь), недооцени́ть* (*буд.* -ню́, -це́нишь)	alahindama
недоставáть (-стаёт), недоста́ть* (*буд.* -ста́нет)	puuduma, (millestki) puudu olema

недоста́ток (*род. п.* -тка) viga; puudus

недоумева́ть (-а́ю, -а́ешь) nõuta olema, mitte aru saama

недоуме́ние arusaamata asi, arusaamatus; nõutus

недра (*множ., род. п.* недр) (земли́) maapõu

неду́г (kestev) haigus

неесте́ственный ebaloomulik

незави́симый iseseisev, sõltumatu

незаме́тный märkamatu, tähelepanematu

нездоро́виться (-ится): мне сего́дня нездоро́вится tunnen end täna haiglasena

нездоро́вый haige

незнако́мец (*род. п.* -мца) tundmatu, võõras (isik)

незнако́мый tundmatu, võõras

неизве́стный teadmatu; tundmatu

неизъясни́мый sõnulseletamatu

нело́вко on piinlik, ei ole kohane

нема́ло mitte vähe; küllalt

нема́лый küllalt suur, mitte väike

неме́дленно otsekohe, aega viitmata

немно́гий mõni; vähene; mitte palju

немо́й tumm

ненави́стный vastik, vihatav

ненависть (*ж.*) viha; vihkamine

нена́стье vihmane e. sombune ilmastik

необходи́мый hädatarvilik

необыкнове́нный ebaharilik; haruldane; veider

необы́чный erakordne, haruldane

неодобри́тельный laitev, mitte-heakskiitev

неожи́данный ootamatu

неопределённый ebamäärane

непобеди́мый võitmatu; võidetamatu

неподви́жный liikumatu; liigutamatu

непокорённый alistamatu

непохо́жий mittesarnane, erisugune

непра́вда ebatõde, vale

непревзойдённый ületamatu

непреме́нно tingimata

непрерывный	lakkamatu, pidev
неприве́тливый	ebasõbralik, ebalahke
неприли́чный	ebaviisakas, sündsusetu
неприя́тный	ebameeldiv
непро́шенный	kutsumatu (гость)
нера́венство	ebavõrdsus, võrdsusetus
нера́вный	ebavõrdne
нера́достный	nukker, kurb
неразгово́рчивый	vähe jutukas, jutukehv
неразжёванный	peeneks närimata
неслы́шно	tasa, vaikselt
несокруши́мый	kõikumatu; kaljukindel
несомне́нный	kahtlematu
несправедли́вость (*ж.*)	õiglusetus; ebaõiglus; ülekohus
нестерпи́мый	väljakannatamatu
несча́стный	õnnetu
нет как нет	ei ole ega ole
нетерпели́вый	kannatamatu, kärsitu
нетерпе́ние	kärsitus; kannatamatus
нето́пленный	kütmata
неуда́чный	ebaõnnestunud, äpardunud
неудо́бный	ebamugav; tülikas
неудо́бство	ebamugavus
неулови́мый	tabamatu
неурожа́й	halb viljasaak, ikaldus
неуте́шный	lohutamatu (горе)
неутоми́мый	väsimatu; tüdimatu
нефтяно́й фонта́н	nafta-allikas
нехвата́ть (-а́ет), нехвати́ть* (*буд.* нехва́тит)	mitte jätkuma; puuduma
нехотя	vastumeelselt; vastu tahtmist; tahtmatult
неча́янно	kogemata
нечего	pole midagi
нечи́стый	ebapuhas; roojane
нечто	midagi, miski
неща́дный	halastamatu
ниже (*сравн. степ.*)	allpool; madalam
нижний	alumine
низкий (*сравн. степ.* ниже)	madal

никуда́ — ei kuhugi
нима́ло — põrmugi; sugugi (mitte)
ниско́лько — mitte sugugi, mitte põrmugi
ниспада́ть (-а́ет), — alla v. maha langema
ниспа́сть* (*буд.* -падёт; *прош.* -па́л, -ла, -ли)

нитка (*род. п. множ.* -ток) — niit; lõng
ниточка (*род. п. множ.* -чек) — niidike, lõngake
нить (*ж.*) — niit; kiud
ничей, -чья́, -чьё; -чьи́ — ei kellegi (oma)
ничто́жный — tühine; tähtsusetu
нищий — puruvaene, kerjuskehv; kerjus, sant

новенький — uus, tuliuus
новорождённый — vastsündinu(d)
ноженька (*уменьш.*) — jalake
норови́ть (-влю́, -ви́шь) — püüdma, sihtima; püüdlema
носи́ться (ношу́сь, носишься) — lendama; kihutama
нотка (*род. п. множ.* -ток) — noodike, toonike
ночева́ть (-чу́ю, -чу́ешь), переночева́ть* — ööbima

ночно́й — öö-, öine

но́ет *и т. д. см.* ныть

нрав — iseloom, loomus
нравоуче́ние — kombeõpetus, moraal
нудить (нужу, -дишь) (*устар.*) — sundima
нудный — igav; tüütav
нынешний — nüüdne, tänapäeva
ныря́ть (-я́ю, -я́ешь), — sukelduma
нырну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)
ныть (ноет) — (järelejätmatult) valutama
нянчить (-чу, -чишь) — (last) hoidma
нянька (*род. п. мн.* -нек) — lapsehoidja

О

оа́зис — oaas, kõrbesaar
обва́ливаться (-ается), — sisse v. ümber varisema
обвали́ться* (*буд.* -ва́лится)

обвенча́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься) (*устар.*) — abielluma
обвиня́ть (-я́ю, -я́ешь), обвини́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь) — süüdistama
обводи́ть (-вожу́, -во́дишь), обвести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́, -ли́) глаза́ми — pilku ringi heitma
обгла́дывать (-аю, -аешь), обглода́ть* (*буд.* -гложу́, -гло́жешь) — ümbert närima;
обгло́данная кость — näritud kont
оберну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься) — ümber pöörduma; millekski muutuma
обеспе́чивать (-аю, -аешь), обеспе́чить* (*буд.* -чу, -чишь) — kindlustama; varustama
обеспоко́енный — segatud, tülitatud
обёрнутый — keeratud, mähitud
обжо́ра (*м.* и *ж.*) — õgard
обива́ть (-а́ю, -а́ешь), оби́ть* (*буд.* обобью́, обобьёшь) — maha peksma, maha lööma; polsterdama
оби́вка — pealistamine, polsterdamine
оби́да — ülekohus; solvang
оби́дно — (on) solvav, haavav;
как оби́дно — küll on kahju
обижа́ть (-а́ю, -а́ешь), оби́деть* (*буд.* оби́жу, -дишь) — ülekohut v. liiga tegema, solvama
обижа́ться (-а́юсь, -а́ешься), оби́деться* (*буд.* оби́жусь, -дишься) — solvuma, haavuma
оби́женный — solvunud; solvatud
оби́льный — rikkalik, ohter, rohke
облада́ть (-а́ю, -а́ешь) — omama, evima;
облада́ть тала́нтом — andekas olema, annet omama
обла́мывать (-аю, -аешь), облома́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — küljest murdma
область (*ж.*) — ala; maa-ala; piirkond, oblast
облача́ться (-а́юсь, -а́ешься) (*арх.*) — rõivastuma
облепи́ть* (*буд.* -плю́, -ле́пишь) — üleni v. kihina katma
облета́ть (-а́ю, -а́ешь), облете́ть* (*буд.* -лечу́, -лети́шь) — kulutulena e. kiiresti levima; ringi lendama

облиза́ть* (*буд.* -лижу́, -ли́жешь)

обли́тый
обличи́ть (-а́ю, -а́ешь),
обличи́ть* (*буд.* -чу́, -чи́шь)
облокоти́ться* (*буд.* -кочу́сь, -ти́шься)
облюбова́ть* (*буд.* -бу́ю, -бу́ешь)
обма́нывать (-аю, -аешь),
обману́ть* (*буд.* -ну́, -ма́нешь)
обма́тывать (-аю, -аешь),
обмота́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)
обмели́ть* (*буд.* -е́ет)
обмочи́ть* (*буд.* -чу́, -мо́чишь)
обмы́ть* (*буд.* -мо́ю, -мо́ешь)
обнажа́ться (-а́юсь, -а́ешься)
обнажённый
обнару́живать (-аю, -аешь),
обнару́жить* (*буд.* -жу, -жишь)
обню́хивать (-аю, -аешь),
обню́хать*
обогну́ть* *см.* огиба́ть
обо́з
обо́и (*множ.*, *род. п.* обо́ев)
обо́рванный
обраба́тывать (-аю, -аешь),
обрабо́тать*
образ
  каки́м образом
  таки́м образом
образова́ние
образова́ться (-зу́ется)
обраща́ть (-а́ю, -а́ешь),
обрати́ть* (*буд.* обращу́, -ти́шь)
  внима́ние
обраща́ться (-а́юсь, -а́ешься),
обрати́ться* (*буд.* обращу́сь, -ти́шься)
обращённый
обру́б

(ümberringi) lakkuma; puhtaks lakkuma
ülevalatud
paljastama; tõelist palet näitama

küünarnukiga toetuma

(meelt mööda) valima
petma; tüssama

ümber mässima

madalduma (reká)
niisutama
puhtaks pesema
paljastuma
paljas, alasti, paljastatud
leidma; avastama, päevavalgele tooma
ümberringi nuusutama, nuusutlema

(moona)voor
tapetid
räbalais, närune
harima, kultiveerima; töötlema

kuju; pilt; viis;
kuidaviisi;
niimoodi, sedaviisi
haridus
tekkima, kujunema
tähelepanu pöörama v. juhtima

pöörduma; muutuma millekski

pööratud
(rööpa)ots

обруч
обрыва́ться (-а́ется),
оборва́ться* (*буд.* -рвётся)
обстря́пать* (*буд.* -аю, -аешь) дело (*разг.*)
обу́гленный
обуче́ние
обхва́тывать (-аю, -аешь),
обхвати́ть* (*буд.* -чу́, -ха́тишь)
обхо́д
обходи́ться (-хожу́сь, -хо́дишься),
обойти́сь* (*буд.* обойду́сь, обойдёшься; *прош.* обошёлся, -шла́сь, -шли́сь)
объе́дки (*множ.*, *род. п.* -ков)
объявля́ть (-я́ю, -я́ешь),
объяви́ть* (*буд.* -влю́, объя́вишь)
объя́тие
объя́тый
обыкнове́ние
по обыкнове́нию
обыкнове́нный
обыск
обы́чай
обя́занность (*ж.*)
ове́чка (*род. п. множ.* -чек)
овёс (*род. п.* овса́)
овладева́ть (-а́ю, -а́ешь),
овлadéть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь)
овра́г
овча́рня
огиба́ть (-а́ю, -а́ешь),
обогну́ть* (*буд.* -гну́, -гнёшь)
оглушённый
оглуши́тельный
огля́дывать (-аю, -аешь),
оглядéть* (*буд.* -гляжу́, -ди́шь)
огненный
огоро́д

võru
katkema e. seisma jääma; ära libisema; ära tulema
osavasti joonde ajama asja

söestunud
õpetamine, õpetus
haarama; hõlmama

ringkäik; ringiminek
(ilma kelletagi, milletagi) läbi saama, toime tulema

(söögi)jäänused
kuulutama; teatama

kaisutus, embus, sülelus
haaratud (страхом)
harjumus; harjunud komme; harjunud kombe kohaselt
tavaline, harilik
läbiotsimine
komme, viis, harjumus
kohustus; kohus
lambake, talleke
kaerad; kaer
vallutama; valdama (hakkama)

kuristik; nõgu; lohk
lambalaut
ümber(t) e. eemalt ringi minema

kurdiks v. uimaseks tehtud
kõrvulukustav
üle vaatama; silmitsema, vaatama

tule-, tuli-; tuline, leegitsev
köögivilja-aed

огорча́ть (-а́ю, -а́ешь),	kurvastama; meelehärmi tegema
огорчи́ть* (*буд.* -чу́, -чи́шь)	
огради́ть* (*буд.* огражу́, -ди́шь)	(võrega, aiaga) piirama; kaitsma
огуре́ц (*род. п.* -рца́)	kurk(-gi)
одева́ть (-а́ю, -а́ешь),	riietama, katma
оде́ть* (*буд.* оде́ну, -нешь)	
одея́ло	voodivaip
одина́ковый	ühesugune, samasugune; ühetaoline
одино́кий	üksildane, üksik
одича́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)	metsikuks muutuma; inimesepelglikuks muutuma
одна́ко	kuid; ometigi, siiski, ikkagi
одолева́ть (-а́ю, -а́ешь),	võitu e. jagu saama, vallutama, võimust võtma
одоле́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь)	meelehea; lahkus;
одолже́ние	meelehead tegema
сделать одолже́ние	elustuma; ellu ärkama
оживи́ть* (*буд.* оживу́, оживёшь)	
ожида́ние	ootus; ootamine;
в ожида́нии	ootel
ожида́тельный	(ära)ootav
ожида́ть (-а́ю, -а́ешь)	ootama
озабо́ченный	täis muresid, murelik
озагла́вить* (*буд.* -влю, -вишь)	pealkirjastama; pealkirjaga varustama
озли́ться* (*буд.* озлю́сь, озли́шься)	vihaseks muutuma, tigestuma
означа́ть (-а́ю, -а́ешь)	tähendama
озя́бнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* озя́б, озя́бла, -бли)	külmast kangestuma; külmuma
озя́бший	külmunud, külmast kangestunud
ока́зываться (-аюсь, -аешься),	osutuma;
оказа́ться* (*буд.* окажу́сь, ока́жешься)	
безличн. (ока́зывается, оказа́лось)	ilmnema, selguma
ока́нчивать (-аю, -аешь),	lõpetama; lõppu tegema
око́нчить* (*буд.* -чу, -чишь)	
окая́нный	nurjatu; neetud
оккупа́ция	okupatsioon

око (*множ.* очи, *род. п.* очéй) (*арх.*) беречь как зеницу ока
окóлица
окоченéть* (*буд.* -éю, -éешь)

окрéстный
окровáвленный
окропи́ть* (*буд.* -плю́, -пи́шь)
окружáющие (*множ.*)
окуну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)
олáдья (*род. п. множ.* -дий и -дьев)
ольхá
опалённый
опáсный
опáчкать* (*буд.* -аю, -аешь)
опери́ровать (-рую, -руешь)
описáние
опоздáние
опóмниться* (*буд.* -нюсь, -нишься)
опáмятоваться* (*буд.* -туюсь, -туешься) (*устар.*)
опóра
определя́ть (-я́ю, -я́ешь),
определи́ть* (*буд.* -ли́ю, -ли́шь)
опроки́нутый
опрометью
опускáть (-áю, -áешь),
опусти́ть* (*буд.* опущу́, опу́стишь)
опускáться (-áюсь, -áешься),
опусти́ться* (*буд.* опущу́сь, опу́стишься)
опухáть (-áю, -áешь),
опу́хнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* опу́х, опу́хла, -ли)
опу́шка (леса)
опыт
опытный
опьянéть* (*буд.* -éю, -éешь)
опя́ть-таки
орáть (ору́, орёшь)

silm;
nagu silmatera hoidma
külaväravad
kangestuma, kohmetuma (от хóлода)
ümberkaudne; ümbruskonnaverine; veristatud
piserdama; pritsima
kaastöölised; lähi(s)kond
sisse kastma
pannkook
lepp
ärakuivanud, lõhkenud (гу́бы)
(häda)ohtlik, kardetav
(üleni) ära määrima
opereerima
kirjeldus, kirjeldamine; kirjeldis
hilinemine, hilistumine
toibuma; mõistust pähe võtma
toibuma, meelemärkusele tulema

tugi; toetus
määrama; kindlaks määrama

kummuliaetud
tuhatnelja
alla laskma, maha lööma (глазá)

alla e. maha laskuma

üles tursuma; paistetuma

metsaveer, -serv
katse; vilumus, kogemus
kogenenud, vilunud
joobuma
jällegi
kisendama, röökima

оре́х — pähkel; pähklipuu

орошáть (-áю, -áешь), оросúть* (*буд.* орошу́, -сúшь) — vesitama, niisutama

оружие — relv; relvad

освежáть (-áю, -áешь), освежúть* (*буд.* -жу́, -жúшь) — värskendama

освещáть (-áю, -áешь), осветúть* (*буд.* -вещу́, -тúшь) — valgustama

освещéние — valgustus

освобождáть (-áю, -áешь), освободúть* (*буд.* -божу́, -дúшь) — vabastama, vabaks laskma

осердúться* (*буд.* -жу́сь, осéрдишься) (*разг.*) — vihastuma, vihale minema

осúливать (-аю, -аешь), осúлить* (*буд.* -лю, -лишь) — jagu saama; võitu saama

осúна — haab, haavapuu

оскáливать (-аю, -аешь), оскáлить* (*буд.* -лю, -лишь) рот — suud irevile ajama

оскорбúтельный — solvav, haavav, teotav

оскорбля́ть (-я́ю, -я́ешь), оскорбúть* (*буд.* -блю́, -бúшь) — solvama, haavama

ослепúтельный — (silmi)pimestav

осмáтривать (-аю, -аешь), осмотрéть* (*буд.* осмотрю́, осмóтришь) — üle vaatama; ringkäigul vaatlema

осмéивать (-аю, -аешь), осмея́ть* (*буд.* осмею́, осмеёшь) — pilkama, naeruvääristama; välja naerma

осмéливаться (-аюсь, -аешься), осмéлиться* (*буд.* -люсь, -лишься) — julgema; tihkama

осмóтр — ülevaatus, läbivaatus

оснóванный — rajatud

основнóй — põhimine; peamine

осóбенно — eriti; iseäranis

осóбенность (*ж.*) — erilisus, iseära(li)sus; eriti, iseäranis

в осóбенности

осрамúться* (*буд.* -млю́сь, -мúшься) — end häbistama; häbisse sattuma

остана́вливаться (-аюсь, -аешься),	peatuma; seisma jääma; seisatuma
останови́ться* (*буд.* -влю́сь, -но́вишься)	
осторо́жный	ettevaatlik, arglik
островно́к (*род. п.* -вка́)	saareke
острота́	teravus
осу́шивать (-аю, -аешь),	kuivatama; kuivendama
осуши́ть* (*буд.* -шу́, -шишь)	
отбива́ть (-аю, -аешь),	võitlusega saavutama, võitlusega käest ära võtma; (kelleltki) üle lööma
отби́ть* (*буд.* отобью́, отобьёшь)	
отбива́ться (-аюсь, -аешься),	võideldes end kaitsma; lahti lööma (от стада); maha jääma
отби́ться* (*буд.* отобью́сь, отобьёшься)	
отбира́ть (-аю, -аешь),	ära võtma
отобра́ть* (*буд.* отберу́, отберёшь)	
отве́дывать (-аю, -аешь),	maitsema; maitsta saama (горя)
отве́дать* (*буд.* -аю, -аешь)	
отверну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься)	kõrvale e. ära pöörduma; end kõrvale pöörama
отве́тственный	vastutav; vastutusrikkal kohal olev
отводи́ть (-вожу́, -во́дишь),	(ära) viima; kõrvale juhtima
отвести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́; -ли́)	
отвоева́ть* (*буд.* -вою́ю, -вою́ешь)	oma jao ära sõdima; teatava aja sõdima
отворя́ть (-я́ю, -я́ешь),	avama
отвори́ть* (*буд.* -рю́, -во́ришь)	
отворя́ться (-я́ется),	avanema
отвори́ться* (*буд.* -во́рится)	
отгоня́ть (-я́ю, -я́ешь),	ära ajama; minema kihutama
отогна́ть* (*буд.* отгоню́, отго́нишь)	
отгреба́ть (-аю, -аешь)	(ära) rookima
отдалённый	kaugelasuv, kauge
отдаля́ться (-я́юсь, -я́ешься),	eemalduma; kaugenema
отдали́ться* (*буд.* -лю́сь, -ли́шься)	

отде́льно — eraldi; lahus; isepäinis
отде́льный — eri-, eriline; üksik
отзыва́ть (-а́ю, -а́ешь), отозва́ть* (*буд.* отзову́, отзовёшь) — tagasi kutsuma, ära kutsuma
отира́ть (-а́ю, -а́ешь) — kuivatama, pühkima
отка́з — äraütlemine, keeldumine
отка́зывать (-аю, -аешь), отказа́ть* (*буд.* -кажу́, -ка́жешь) — ära ütlema
отка́тывать (-аю, -аешь), откати́ть* (*буд.* -качу́, -ка́тишь) — eemale v. ära veeretama
отка́чивать (-аю, -аешь), откача́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — (teatavat osa) välja pumpama
отко́с — nõlvak; järsak
откровенно — avameelselt, otsekoheselt
откры́то — avalikult; valla(li), lahti
откры́тый — avatud; paljas, lage (поле)
отли́тый — valatud
отлича́ться (-а́юсь, -а́ешься), отличи́ться* (*буд.* -чу́сь, -чи́шься) — erinema; välja paistma
отли́чный — väga hea, oivaline
относи́ть (-ношу́, -но́сишь), отнести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́) — ära viima, ära kandma
отопле́ние — küte; kütmine
о́тпертый — avatud, lahti(olev)
отпира́ть (-а́ю, -а́ешь), отпере́ть* (*буд.* отопру́, отопрёшь; *прош.* отпер, отперла́, -ли) — avama, lahti keerama
отпо́р — vastulöök; vastupanu
отпра́вленный — saadetud
отправля́ть (-я́ю, -я́ешь), отпра́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — (ära) saatma, läkitama
отпра́шиваться (-аюсь, -аешься), отпроси́ться* (*буд.* -прошу́сь, -про́сишься) — (kuhugi minekuks) luba paluma
отпры́гивать (-аю, -аешь), отпры́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — eemale hüppama
отпуска́ть (-а́ю, -а́ешь), отпусти́ть* (*буд.* -пущу́, -пу́стишь) — ära e. lahti laskma; lõdvendama
отра́ва — mürk

отража́ть (-а́ю, -а́ешь),
отрази́ть* (*буд.* отражу́, -зи́шь)
отраже́ние
отрапортова́ть* (*буд.* -ту́ю, -ту́ешь)
отрека́ться (-а́юсь, -а́ешься)

отре́пья (*множ., род. п.* -пьев)
отру́бленный
отрыва́ть (-а́ю, -а́ешь),
оторва́ть* (*буд.* -рву́, -рвёшь)
не отрыва́ть глаз
отры́вок (*род. п.* -вка)
отсека́ть (-а́ю, -а́ешь),
отсе́чь* (*буд.* -секу́, -сечёшь; *прош.* -се́к, -секла́, -ли́)
отска́кивать (-аю, -аешь),
отскочи́ть* (*буд.* -чу́, -ско́чишь)
отслу́живать (-аю, -аешь),
отслужи́ть* (*буд.* -жу́, -слу́жишь)
отста́лый
отсю́да
оттира́ть (-а́ю, -а́ешь),
оттере́ть* (*буд.* оттру́, оттрёшь; *прош.* оттёр, оттёрла, -ли)
оттого́
оттого́ что
отту́да
отупе́ние
отхва́тывать (-аю, -аешь),
отхвати́ть* (*буд.* -хвачу́, -хва́тишь)
отцо́вский
отча́ливать (-аю, -аешь),
отча́лить* (*буд.* -лю, -лишь)
отча́яние
впасть в отча́яние
отча́янный
отчество

tagasi tõrjuma; kajastama, peegeldama
kajastus; peegeldus
(ära) raporteerima
loobuma, ära ütlema; lahti ütlema
räbalad
lahtiraiutud; ära-, maharaiutud
küljest ära kiskuma;

silmi mitte ära pöörama
katkend
maha raiuma

eemale hüppama

ära teenima; aja ära teenima

mahajäänu(d)
siit (maalt); siit peale (alates)
(välja) hõõruma, ära e. üle pühkima

seetõttu;
sest et
sealt
tuimunud olek; tardumus
käest ära haarama

isa-; isalik
ära sõitma, kaldalt eemalduma

meeleheide, ahastus;
meeleheitesse langema
ahastav, meeleheitlik
isanimi

отчётливый	selge
отшатну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься)	eemale vaaruma, tuigerdama
оты́скивать (-аю, -аешь),	(üles) otsima
отыска́ть* (*буд.* отыщу́, оты́щешь)	
оха́пка	sületäis;
в оха́пке	süles
охва́ченный	haaratud
охо́та	jaht, jahipidamine; jahiseltskond; tahtmine, himu
охо́тничий (-чья, -чье; -чьи)	jahi-; jahimehe-
охо́тно	hea meelega, meelsasti
охри́пнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* охри́п, -пла, -ли)	häält kaotama, kähisema hakkama
очеви́дно	nähtavasti; silmanähtavalt
очередь (*ж.*)	järjekord; kord
очи́ститься* (*буд.* -стится)	puhtaks saama; vabanema; vabaks saama
очути́ться* (*буд.* -ится)	sattuma, äkki jõudma kuhugi; osutuma
оши́бка (*род. п. множ.* -бок)	viga; eksitus; eksisamm

П

падать (-аю, -аешь), (у)па́сть* (*буд.* (у)паду́, (у)падёшь; (у)па́л, -ла, -ли)	kukkuma, langema, varisema
паде́ние	kukkumine, langemine
пала́та	palat
палец (*род. п.* -льца)	sõrm
пали́ть (-лю́, -ли́шь)	kõrvetama; tulistama;
солнце пали́т	päike paistab palavalt e. kõrvetab
палица	kaigas, malakas
памятник	mälestussammas, monument
память (*ж.*)	mälestamine; mälestus; mälu
пане́ль (*ж.*)	jalgtee, trotuaar
панталóны (*множ., род. п.* -ло́н)	püksid; aluspüksid
папа́ха	papahha (kõrge karvamüts)

парень (*м.*, *род. п.* -рня)	noormees; poiss
пари́к	parukas, valejuuksed
паровóзный	veduri-
парти́йный	partei-, parteilik
парус (*множ.* -са́)	puri
пасмурный	sombune, pilvine
пассажи́рский	reisijate- (поезд)
пастбище	karjamaa
пасти́сь (пасётся; *прош.* пасся, паслáсь, -ли́сь)	karjamaal sööma e. käima
пасть* *см.* падать	
пасть (*ж.*)	lõuad; loomasuu
пасха (*устар.*)	kevadepühad, lihavõttepühad
патрóн	padrun
паути́на	ämblikuvõrk
пахáть (пашý, пáшешь)	kündma
пáхнуть (-ну, -нешь; *прош.* пах, пахла, -ли)	millegi järele lõhnama; lõhnama
пахнýть* (*буд.* -нёт)	(äkki) puhuma
пахотный	põllu- (земля́)
пахýчий	lõhnav
певчий	laulu- (птица)
пелена́	kate, loor
пеленáть (-áю, -áешь), спеленáть*	mähkima (ребёнка)
пень (*род. п.* пня)	känd
перебивáть (-áю, -áешь),	kõnet katkestama; vahele kõnelema
переби́ть* (*буд.* -бью, -бьёшь)	
перебирáться (-áюсь, -áешься),	üle kolima; üle e. teisele poole minema
перебрáться* (*буд.* -берýсь, -берёшься)	
перевёртывать (-аю, -аешь),	pöörama (страни́цу)
перевернýть* (*буд.* -нý, -нёшь)	
перевести́* (*буд.* -ведý, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́, -ли́) дыха́ние	hinge tagasi tõmbama
перегонáть (-я́ю, -я́ешь),	mööda kihutama e. ajama; ette jõudma
перегнáть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь)	
перегоро́дка (*род. п. множ.* -док)	vahesein, -müür

переде́лывать (-аю, -аешь),	ümber tegema; ümber muutma
переде́лать*	
пере́дний	eesmine, eespoolne, esi-;
пере́дние ноги	esimesed jalad
пере́дняя	esik, eestuba
передово́й	eesrindlik
перее́зд	ülesõidukoht; ülesõit; kolimine
переимено́ванный	ümbernimetatud
перекла́дина	põikpuu
перекликáться (-áюсь, -áешься)	vastamisi hüüdma, üksteisele hüüdma
перекрести́ться* (*устар.*)	endale risti ette lööma
перекрёсток (*род. п.* -тка)	risttee; teelahe
перели́в	värvi-üleminek; sillerdus
перели́стывать (-аю, -аешь),	(läbi) lehitsema e. sirvima e. sorima
перелиста́ть* (*буд.* -áю, -áешь)	(omavahel sõnakese) juttu ajama
перемóлвиться* (*буд.* -влюсь, -вишься)	(välja) kannatama; üle kandma
переноси́ть (-ношу́, -но́сишь),	
перенести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́)	üle kanduma; siirduma
переноси́ться (-ношу́сь, -но́сишься),	
перенести́сь* (*буд.* -несу́сь, -несёшься; *прош.* -нёсся, -несла́сь, -ли́сь)	
переплётчик	raamatuköitja
переправля́ться (-я́юсь, -я́ешься),	üle minema
перепра́виться* (*буд.* -влюсь, -вишься)	
переса́живать (-аю, -аешь),	ümber istutama; ümber paigutama
пересади́ть* (*буд.* -сажу́, -са́дишь)	üle hüppama
перескочи́ть* (*буд.* -чу́, -ско́чишь)	järele jätma; lakkama
переставáть (-стаю́, -стаёшь),	
переста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь)	
перестре́лка	tulevahetus
перестро́йка	ümberehitus, ümberehitamine
переступáть (-áю, -áешь)	üle astuma
переу́лок (*род. п.* -лка)	rist-, põiktänav

перехо́д	päevateekond; üleminek
перечеркну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)	läbi kriipsutama, maha tõmbama
перечисля́ть (-я́ю, -я́ешь),	loetlema, loendama
переч<u>и́</u>слить* (*буд.* -л<u>ю́</u>, -лишь)	
пере́чить (-чу, -чишь)	vastu rääkima e. sõnelema
перл	pärl
персик	virsik, persik
перст (*арх.*)	sõrm
песо́к (*род. п.* -ска́)	liiv
песо́чек (*род. п.* -чка)	liivake, liiv
пестре́ть (-е́ет)	kirendama; kirjuks muutuma
пехо́тный	jalaväe-
печа́литься (-люсь, -лишься)	kurvatsema
печа́ль (*ж.*)	mure; kurbus
печа́льный	kurb, nukker
печёный	küpsetatud
пеший	jalamees; jala-
пёс (*род. п.* пса)	koer, peni
пёсий, пёсья, пёсье	koera-, peni-
пёсик (*уменьш.*)	koerake; kutsu
пёстрый	kirev, kirju
пиво	õlu
пила́	saag
пир	pidu; pidusöök
пирами́да	püramiid
пирожо́к (*род.* -жка́)	(väike) pirukas
писк	piiksumine, siutsumine
пистоле́т	püstol
пито́мник	puukool; loomakasvandus
питьё	jook; joomine
пищик	vile
плавающий	ujuv; laeval sõitev; meremees
плавный	voolav; sujuv
плане́та	planeet
плановый	plaani-; plaaniline
пласт	kiht, lade
плато́к (*род. п.* -тка́)	rätt, rätik
плева́ть (плюю́, плюёшь)	sülitama
плен	(sõja)vangistus;
взять в плен	vangi võtma

плеска́ться (плеще́тся)
плеть (*ж.*)
плод
плодо́вый
плодоро́дный
плотник
плут
побе́г
победоно́сный
побе́дный
побеждённый
поби́ть* (*буд.* -бью́, -бьёшь)
побли́же
побыва́ть* (*буд.* -а́ю, -аешь)

повар (*множ.* -ра́)
пова́рня (*арх.*)
повернýть* (*буд.* -нý, -нёшь)

повернýться* (*буд.* -нýсь, -нёшься)
повесть (*ж.*)
повúдимому
повúснуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -вúс, -вúсла, -ли)
повод (*множ.* пово́дья)
пово́зка (*род. п. множ.* -зок)
поволо́чь* (*буд.* -волокý, -волочёшь; *прош.* -волóк, -волокла́, -ли́)
повора́чивать (-аю, -аешь),
поворотúть* (*буд.* -ворочý, -воро́тишь)
поворо́т
повторя́ться (-я́ется),
повторúться* (*буд.* -úтся)
повы́ше
погаса́ть (-а́ю, -а́ешь),
пога́снуть* (*буд.* -нет; *прош.* -га́с, -сла, -ли)

laksuma, loksuma
(rihm)piits
vili; puuvili
vilja- (дерево), viljapuu- (сад)
viljarikas
puusepp
petis, kelm
põgenemine, pagemine
võidukas, võidurikas
võidukas, võidurikas
võidetu(d)
(puruks) lööma e. peksma
(veidi) ligemale
(ära) käima; külastama; teatud ajáks olema
kokk
köök
pöörama; keerama; ümber keerama
end pöörama; pöörduma
jutustus
nähtavasti
rippuma e. kõlkuma jääma

päitsenöör; ratsuti; ohelik
(veo)vanker
lohistama (hakkama)

(kuhugi teisale) pöörama, käänama

käänak; pöörang, pööre
korduma

(veidi) kõrgemale
hääbuma; kustuma

погля́дывать (-аю, -аешь)
погна́ться* (*буд.* -гоню́сь, -го́нишься)
пого́да
пого́да разгуля́лась
погоди́!
немно́го погоди́
пого́ня
погоре́лый
погорячи́ться* (*буд.* -чу́сь, -чи́шься)
пограни́чник
погружа́ться (-а́юсь, -а́ешься),
погрузи́ться* (*буд.* -гружу́сь, -зи́шься)
пода́рок (*род. п.* -рка)
подбира́ть (-а́ю, -а́ешь),
подобра́ть* (*буд.* подберу́, -берёшь)
подбира́ться (-а́юсь, -а́ешься)
подборо́док (*род. п.* -дка)
подбочи́ться* (*арх.*)

подва́л
подвига́ться (-а́юсь, -а́ешься)
подви́нчивать (-аю, -аешь),
подвинти́ть* (*буд.* -нчу́, -ти́шь)
подво́да
подвози́ть (-вожу́, -во́зишь),
подвезти́* (*буд.* -везу́, -везёшь) *прош.* -вёз, -везла́, -ли́)
поддева́ть (-а́ю, -а́ешь),
подде́ть* (*буд.* -де́ну, -де́нешь)
подде́ржка
поде́йствовать* (*буд.* -ствует)
подёргивать (-аю, -аешь) плеча́ми

aeg-ajalt vaatama
(kellegi järele) kihutama

ilm;
ilm läks selgeks
oota!;
natukese aja pärast
tagaajajad; tagaajamine
(tulekahjust) põlenud
(pisut) ägestuma

piirivalvur
vajuma (в воду, в темноту); süvenema

kingitus, kink
üles korjama

hiilima, viisamisi lähenema
lõug
käed puusas hoidma v. puusa panema
kelder
edasi liikuma
(kõvemini) kinni kruvima

küüdivanker; küüt
kohale viima (sõidukiga)

(konksuga) üles vinnama

toetus; tugi
mõjuma
õlgu kehitama

поджига́ть (-а́ю, -а́ешь), süütama, tuld otsa panema
подже́чь* (*буд.* подожгу́, подожжёшь; *прош.* поджёг, подожгла́; -ли́)
поджида́ть (-а́ю, -а́ешь) (tulekut) ootama
подзе́мный maa-alune; altmaa-
подкла́дывать (-аю, -аешь), alla panema
подложи́ть* (*буд.* -жу́, -ло́жишь)
подко́ва hobuseraud
подко́ванный rautatud
подкола́чивать (-аю, -аешь), (paremini) kinni taguma
подколоти́ть* (*буд.* -лочу́, -ло́тишь)
подко́шенный mahaniidetud
подкра́дываться (-аюсь, -аешься), juurde hiilima, vargsi ligidale ronima
подкра́сться* (*буд.* -крадусь, -крадёшься; *прош.* -кра́лся, -кра́лась, -лись)
подкра́шивать (-аю, -аешь), (ilusamaks) värvima
подкра́сить* (*буд.* -кра́шу, -сишь)
подкрепля́ться (-я́юсь, -я́ешься), end kosutama; oma keha kinnitama (перед доро́гой)
подкрепи́ться* (*буд.* -плю́сь, -пи́шься)
подле (с *род. п.*) juures, kõrval
подлива́ть (-а́ю, -а́ешь), juurde valama
подли́ть* (*буд.* подолью́, подольёшь)
подлинно tõeliselt; tõepoolest
подми́гивать (-аю, -аешь), (salaja) silmi pilgutama
подмигну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)
подмы́шка (*род. п. множ.* -шек) kaenlaalune;
подмы́шку kaenla alla
поднебе́сный taevaalune
подними́ться (-а́юсь, -а́ешься), (üles) tõusma
подня́ться* (*буд.* -нимусь, -ни́мешься)
подно́жие alumine ots (redelil); alus
подно́жка (rippuv) trepiaste
подно́с kandmik
подо́бный sarnane, selletaoline

подозре́ние	kahtlustus; kahtlus
подозри́тельный	kahtlane; umbusklik
подоспева́ть (-а́ю, -а́ешь),	õigeks ajaks jõudma
подосп<u>е́</u>ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь)	
подпа́сок (*род. п.* -ска)	karjaseabiline
подпева́ть (-а́ю, -а́ешь)	kaasa laulma, järele laulma
подпо́лье	kelder; põrandaalusus
подпры́гивать (-аю, -аешь),	üles hüppama
подпры́гнуть* (*буд.* -ну, -нешь)	
подра́внивать (-аю, -аешь),	tasandama
подровня́ть* (*буд.* -я́ю, -я́ешь)	
подра́гивать (-аю, -аешь)	pisut värisema; vahetevahel tõmblema; (aeg-ajalt) värisema
подразумева́ть (-а́ю, -а́ешь)	(millegi all) mõistma, (millegagi) mõtlema
подраста́ть (-а́ю, -а́ешь),	sirguma; üles kasvama
подрасти́* (*буд.* -расту́, -растёшь; *прош.* -рос, -росла́, -ли́)	
подру́га	sõbratar
подру́женька (*уменьш.*)	sõbratarike
подружи́ться* (*буд.* -жу́сь, -жи́шься)	sõbraks saama
подска́зывать (-аю, -аешь),	(salaja ette) ütlema v. sosistama
подсказа́ть* (*буд.* -скажу́, -ска́жешь)	
подска́кивать (-аю, -аешь),	juurde hüppama
подскочи́ть* (*буд.* -чу́, -ско́чишь)	
подсо́шка (*род. п. множ.* -шек)	(alus)tugi, alus
подставля́ть (-я́ю, -я́ешь),	juurde panema, ligidale asetama
подста́вить* (*буд.* -влю, -вишь)	
подсу́нуться* (*буд.* -нусь, -нешься)	end vahele toppima
подсыпа́ть (-а́ю, -а́ешь),	juurde puistama e. raputama
подсы́пать* (*буд.* -сы́плю, -сы́плешь)	
подтвержда́ть (-а́ю, -а́ешь),	kinnitama
подтверди́ть* (*буд.* -тверж<u>у́</u>, -ди́шь)	
подтяну́ться* (*буд.* -тяну́сь, -тя́нешься)	üles v. juurde tõmbuma; end pingutama

поду́маться*: мне поду́малось	mul tekkis mõte, mul käis peast mõte läbi
подхвати́ть* (*буд.* -хвачу́, -хва́тишь)	(lennult) kinni püüdma, kinni haarama
подходя́щий	lähenev; sobiv
подчища́ть (-а́ю, -а́ешь),	puhastama e. puhtaks tegema
подчи́стить* (*буд.* -чи́щу, -чи́стишь)	
подъе́зд	välisuks, sissekäik
подыма́ть (-а́ю, -а́ешь)	(üles) tõstma
поеда́ть (-а́ю, -а́ешь)	(viimseni) ära sööma
пожа́ловать* (*буд.* пожа́лую, -луешь) (*арх.*)	
пожа́луй	kinkima, kingiga austama
пожима́ть плеча́ми	vahest, võib-olla
пожима́ться (-а́юсь, -а́ешься) от холода	õlgu kehitama
поза	end külmast kokku kiskuma v. suruma
позво́лено	poos; seisang
позвя́кивать (-аю, -аешь)	on lubatud
поздоро́ваться* (*буд.* -ваюсь, -ваешься)	(aeg-ajalt) kõlisema v. kõlistama
позоло́ченный	teretama
позо́р	
поиск	kullatud
пока́чивать (-аю, -аешь)	häbi, häbiplekk
пока́чиваться (-аюсь, -аешься)	otsimine, otsing
покида́ть (-а́ю, -а́ешь),	(tasa) kõigutama; vangutama
поки́нуть* (*буд.* -ну, -нешь)	(tasa) kõikuma, õõtsuma
поклони́ться* (*буд.* -ню́сь, -кло́нишься)	maha jätma; lahkuma
поко́иться (-о́юсь, -о́ишься)	kummardama; tervitama
поко́й	puhkama
поко́йница	rahu, puhkus
поко́йный	surnu (naise kohta)
	kadunud (surnud); rahulik, vagane
покори́тель (*м.*)	vallutaja, alistaja
поко́рный	alistuv; alandlik

покоря́ть (-я́ю, -я́ешь), покори́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь)	vallutama; alistama
поко́с	niit, heinamaa
покрыва́ть (-а́ю, -а́ешь), покры́ть* (*буд.* -кро́ю, -кро́ешь)	katma
покрыва́ться (-а́юсь, -а́ешься), покры́ться* (*буд.* -кро́юсь, -кро́ешься)	kattuma
поку́да = пока́	seni kui
поку́дова = пока́	
поку́пка (*род. п. множ.* -пок)	ost; ostmine
поку́ривать (-аю, -аешь)	(veidi) popsima, pahvima, suitsetama
полага́ться: полага́ется	on ette nähtud; on kohane v. sünnis
пола́ти (*множ., род. п.* -тей)	magamislava
полдесяти́ны	pool tiinu
поле	põld, väli;
отъе́зжее поле	jahipidamise maa-ala
полезащи́тный	põllukaitse-
поле́зный	kasulik;
высоко́ поле́зный	väga kasulik
поливать (-а́ю, -а́ешь), поли́ть* (*буд.* -лью́, -льёшь)	(üle) valama; kastma
полити́ческий	poliitiline
полково́дец (*род. п.* -дца)	väejuht
полково́й	polgu-
полнове́сный	täiskaaluline
полново́дный	veerikas
поло́гий	kallakas, kaldlik
положе́ние	olukord; seisukord
положи́тельно	kindlasti, täiesti, päris
положи́ть* (*арх.*)	otsustama, määrama
полоса́	riba, vööt, laid (laia)
полосова́ть (-су́ю, -су́ешь)	(vöödiliseks) lööma e. peksma
поло́сынька (*уменьш.*)	põllusarg; maariba
полоте́нце (*род. п. множ.* -нец)	käterätt
полотно́	raudteetamm, muldkeha; lõuend

полти́на	poolrubla
полти́нник	poolerublaline raha
полтора́ (*род. п.* полу́тора)	poolteist
полугóлый	poolpaljas
полу́денный	keskpäevane (зной)
полу́ночный	kesköö-
полуобгоре́лый	poolkõrbenud; poolpõlenud
полуразру́шенный	poollagunenud; poollõhutud
полуслепóй	poolpime
полусóтня	poolsada
полу́тора *см.* полтора́	
полыха́ть (-а́ет)	leegitsema, lõõmama
поля́на	(väike) niit, nurm; lagendik metsas
пома́лкивать (-аю, -аешь)	(aina) vaikima
пома́лчивать (-аю, -аешь)	(aina) vaikima
помере́ть* (*буд.* помру́, -мрёшь; *прош.* помер, померла́, -ли)	surema
помесь (*ж.*)	ristsugutis; segu
поме́тка	märge, märgistus
поме́ха	takistus
помеща́ть (-а́ю, -а́ешь), помести́ть* (*буд.* -мещу́, -сти́шь)	paigutama, mahutama
помеще́ние	ruum; paigutamine
поме́щичий	mõisniku-, mõisa-
помúловать* (*буд.* -лую, -луешь) помúлуй!	armu heitma v. andma; halasta!
помúмо	hoolimata, vastu; peale (millegi)
помúн: не будет и в помúне	pole enam jälgegi
помúнать (-áю, -áешь), помяну́ть* (*буд.* -ну́, -мя́нешь) (*арх.*) не поминáйте меня́ лихом	mälestama; meelde tuletama; ärge mälestage mind halvasti
помину́тно	ühtelugu; iga hetk
помира́ть (-а́ю, -а́ешь), помере́ть* (*буд.* -мру́, -мрёшь; *прош.* по́мер, померла́, по́мерли)	surema;
помира́ть со смеху	naerust lõhkema
помири́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь)	lepitama

помнить (-ню, -нишь)	mäletama;
не помнить себя	meeletu olema
помниться (-нится)	meelde jääma, meeles seisma;
помнится (*безличн.*)	(nagu) mäletan
помно́гу	palju, suur hulk (iga kord)
помо́и (*множ., род. п.* -о́ев)	solk
помоли́ться* (*буд.* -лю́сь, -мо́лишься) (*устар.*)	palvetama, paluma
помча́ться* (*буд.* -чу́сь, -чи́шься)	kihutama, tormama
помя́тый	(pisut) kortsutatud, kägardatud
понемно́гу	vähehaaval, pikkamööda
поника́ть (-а́ю, -а́ешь),	longu langema;
пони́кнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -ни́к, -ни́кла, -ли)	
пони́кнуть голово́й	pead longu laskma
понюхать* (*буд.* -аю, -аешь)	nuusutama
поня́тие	arusaamine, vaade; mõiste
поодино́чке	ükshaaval, üksikult
попада́ть (-а́ю, -а́ешь),	sattuma; tabama;
попа́сть* (*буд.* -паду́, -падёшь; *прош.* -па́л, -па́ла, -ли)	
как попа́ло	kuidas juhtus;
попа́сть впроса́к	kimbatusse sattuma, kimpu jääma
попада́ться (-а́юсь, -а́ешься),	teel vastu sattuma e. juhtuma;
попа́сться* (*буд.* попаду́сь, -дёшься; *прош.* -па́лся, -па́лась, -лись)	kätte sattuma; sattuma, langema
попола́м	pooleks
поправля́ть (-я́ю, -я́ешь),	kohendama; parandama
попра́вить* (*буд.* -влю, -вишь)	
поправля́ться (-я́юсь, -я́ешься),	paranema; kosuma
попра́виться* (*буд.* -влюсь, -вишься)	
попре́жнему	endiselt, endist viisi
попроси́ться* (*буд.* -прошу́сь, -про́сишься)	(endale luba) paluma
попусто́му	asjatult, ilmaaegu
попу́тная маши́на	samal teel sõitev auto

попыта́ться* (*буд.* -а́юсь, -а́ешься)
katsuma, üritama

пора́
до этих пор (до сей поры́)
aeg; õige e. paras aeg;
siiamaani, seni

поража́ть (-а́ю, -а́ешь),
порази́ть* (*буд.* -ражу́, -рази́шь)
üllatama, hämmastama panema; tabama; rabama

поражённый
поразительный
üllatatud, rabatud
üllatav, hämmastav; harukordne

пора́нить* (*буд.* -ню, -нишь)
поре́зать* (*буд.* -ре́жу, -ре́жешь)
порешить* (*буд.* -шу́, -ши́шь)
haavama
sisse lõikama e. haavama
(lõplikult) otsustama

поро́г
порох
пороховой
порт
lävi
püssirohi
püssirohu-
sadam, port

поруча́ть (-а́ю, -а́ешь),
поручи́ть* (*буд.* -чу́, -ру́чишь)
поручённый
(kellegi) hoolde andma e. usaldama
(kellegi kätte) usaldatud, ülesandeks tehtud

поруче́ц (*истор.*)
порция
порча
поря́дком
leitnant (tsaariaegses sõjaväes)
osa; portsjon
rikkumine, rikkiminek; kõdu
korralikult, nagu kord ja kohus

поса́дка (*род. п. множ.* -док)
istutamine; istutatud puu v. taim

поса́женный
istutatud

посе́чь* (*буд.* -секу́, -сечёшь; *прош.* -се́к, -секла́, -ли́)
vitsu andma

посёлок (*род. п.* -лка)
поско́льку
поскри́пывать (-аю, -аешь)
после́довать* (*буд.* -дую, -дуешь)
посме́иваться (-аюсь, -аешься)
asundküla, uusasund
kuivõrd, kuipalju; niipalju kui
aeg-ajalt siristama (снегирь)
järgnema (millelegi v. kellelegi)
aeg-ajalt naerma; muhelema, itsitama

по-солда́тски
посох
поспева́ть (-а́ю, -а́ешь),
поспе́ть* (*буд.* -пе́ю, -пе́ешь)
посреди́
sõdurlikult
kepp
(õigeks ajaks) jõudma

keset, kesk; keskel

поста́вленный	püstitatud
постановле́ние	otsus, määrus
поссо́риться* (*буд.* -рюсь, -ришься)	tülli minema
постепе́нно	pikkamööda; järk-järgult
постига́ть (-а́ю, -а́ешь),	aru saama; mõistma
пости́гнуть* или	
пости́чь* (*буд.* -сти́гну, сти́гнешь; *прош.* -сти́г, -сти́гла, -ли)	
посторо́нний	võõras; kõrvaline isik
постре́ливать (-аю, -аешь)	aeg-ajalt tulistama
постреля́ть* (*буд.* -я́ю, -я́ешь)	(veidi) laskma, jahti pidama
постро́йка (*род. п. множ.* -ро́ек)	hoone, ehitis, ehitus; ehitamine
поступа́ть (-а́ю, -а́ешь),	toimima, teotsema, käituma; astuma (в шко́лу)
поступи́ть* (*буд.* -плю́, -сту́пишь)	
посту́пок (*род. п.* -пка)	tegu; käitumine
поступь (*ж.*)	samm, jalaaste
посты́лый	vastik, vastumeelne
посчастли́виться* (-ится) (*безлич.*)	õnnestuma
пот	higi;
в поте лица́	palehigis
потайно́й	sala-, salajane
по-тво́ему	sinu arvates
потемне́ть* (*буд.* -е́ет)	pimedaks minema;
потемне́ло в глаза́х (*безличн.*)	silmi ees läks pimedaks
потёрянный	kaotatud
потеря́ться* (*буд.* -я́юсь, -я́ешься)	ära eksima; kaotsi minema
потеша́ть (-а́ю, -а́ешь),	lõbustama
поте́шить* (*буд.* -шу, -шишь)	
потёмки (*множ., род. п.* -мок)	pimedus
потира́ть (-а́ю, -а́ешь) руки	(aeg-ajalt) käsi hõõruma
потихо́ньку	salaja, salamahti; tasapisi, tasakesi
пети́ше	(veidi) tasemini; tasa!
пото́к	(suur) oja; vool
потоло́к (*род. п.* -лка́)	lagi
потону́ть* (*буд.* -ну́, -то́нешь)	uppuma; põhja vajuma
пото́пленный	üleujutatud
потрепа́ть* (*буд.* -треплю́, -тре́плешь)	veidi sakutama, tutistama
потро́гать* (*буд.* -аю, -аешь)	pisut puudutama

потря́хивать (-аю, -аешь)	(vahetevahel) raputama
потя́гивать (-аю, -аешь),	tõmbama
потяну́ть* (*буд.* -тяну́, -тя́нешь)	
потя́гиваться (-аюсь, -аешься),	end sirutama, ringutama
потяну́ться* (*буд.* -ну́сь, -тя́нешься)	
поуче́ние	õpetus, manitsus
похища́ть (-а́ю, -а́ешь),	salaja ära viima, röövima
похи́тить* (*буд.* -хи́щу, -хи́тишь)	
похи́щенный	röövitud, äraviidud
походи́ть (-хожу́, -хо́дишь)	(kellegagi) sarnanema
похо́жий	sarnane
похоро́ненный	maetud
поцара́пать* (*буд.* -аю, -аешь)	(pisut) kratsima
поцелова́ть* (*буд.* -лу́ю, -лу́ешь)	suudlema
почеса́ть* (*буд.* -чешу́, -че́шешь)	(pisut) kratsima, sügama
почи́н	algatus; algus, alustus
почитать* (*буд.* -а́ю, -аешь)	(pisut) lugema
почита́ть (-а́ю, -а́ешь)	austama; pidama (обя́занностью)
почте́ннейший (*устар.*)	lugupeetav
почти́	peaaegu; umbes; ligi
пошатну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься)	vaaruma v. kõikuma (hakkama)
поша́тываться (-аюсь, -аешься)	(aeg-ajalt) tuigerdama e. vaaruma
поэ́зия	poeesia, luule, luulekunst
поэ́тому	se(ll)epärast, seetõttu
появле́ние	ilmumine, nähtavaletulek
появля́ться (-я́юсь, -я́ешься),	ilmuma, nähtavale tulema
появи́ться* (*буд.* -явлю́сь, -я́вишься)	
пояс (*множ.* -са́)	vöö
правда	tõde, tõsi;
истинная правда	sulatõsi
правди́вый	tõeline, tõearmastaja; õiglane
правило	määrus; reegel, juhis
правле́ние	valitsus; juhatus, valitsemine, juhtimine
право	õigus; (*kiilsõnana*) tõesti
правота́	õigsus

праздновать (-ную, -нуешь), отпра́здновать*	pühitsema
превзойдённый	ületatud
превраща́ть (-а́ю, -а́ешь),	(millekski) muutma
преврати́ть* (*буд.* -вращу́, -ти́шь)	
предлага́ть (-а́ю, -а́ешь),	pakkuma; ette panema
предложи́ть* (*буд.* -ложу́, -ло́жишь)	
предоставля́ть (-я́ю, -я́ешь),	käsutusse andma; pakkuma
предоста́вить* (*буд.* -влю, -вишь)	
предполага́ть (-а́ю, -а́ешь),	arvama, oletama
предположи́ть* (*буд.* -жу́, -ло́жишь)	
представи́тель (*м.*)	esindaja
представля́ть (-я́ю, -я́ешь),	kujutlema
предста́вить* (*буд.* -влю, -вишь) себе́	
представля́ться (-я́ется),	avanema (возмо́жность);
предста́виться* (*буд.* -ится)	näima
предстоя́ть (-стои́т)	ees v. eel seisma
предусма́тривать (-аю, -аешь),	ette nägema
предусмотре́ть* (*буд.* -рю́, -смо́тришь)	
предчу́вствие	eelaimus
предчу́вствовать (-ствую, -ствуешь)	(ette) aimama
прежде	enne, varemini;
прежде всего́	kõigepealt;
прежде чем	enne kui
презира́ть (-а́ю, -а́ешь)	põlgama, põlglikult suhtuma
презре́ние	põlgus, põlastus
преиму́щество	paremus, eelis
преклóнный: преклóнные года́ (возраст)	kõrge vanus, eakus
прекосло́вить (-влю, -вишь)	vastu rääkima e. vaidlema
пренебреже́ние	halvakspanu, põlgus; mittehoolimine
преогро́мный	ülisuur, hiigelsuur
препя́тствие	takistus

прерыва́ть (-а́ю, -а́ешь), прерва́ть* (*буд.* -рву́, -рвёшь)

katkestama

пресле́довать (-дую, -дуешь)

jälitama, taga ajama

преспоко́йно

ülirahulikult

прибавля́ть (-я́ю, -я́ешь), приба́вить* (*буд.* -влю, -вишь)

lisandama; lisama; kiirendama (хо́да или хо́ду)

прибира́ть (-а́ю, -а́ешь), прибра́ть* (*буд.* -беру́, -берёшь)

koristama, kraamima

прибы́ть* (*буд.* -бы́ю, -бы́ешь)

läbi kolkima

приближа́ть (-а́ю, -а́ешь), прибли́зить* (*буд.* -бли́жу, -зишь)

lähemale tooma, lähendama

приближа́ться (-а́юсь, -а́ешься), прибли́зиться* (*буд.* -бли́жусь, -зишься)

lähenema

прибыва́ть (-а́ю, -а́ешь), прибы́ть* (*буд.* -бу́ду, -бу́дешь)

saabuma, pärale jõudma (поезд)

привезённый

(sõites) toodud

привести́* *см.* приводи́ть

приве́тливый

lahke, sõbralik

прививать (-а́ю, -а́ешь), приви́ть* (*буд.* -вью́, -вьёшь)

(külge) pookima

приви́нчивать (-аю, -аешь), привинти́ть* (*буд.* -нчу́, -ти́шь)

külge kruvima

привлека́ть (-а́ю, -а́ешь), привле́чь* (*буд.* -влеку́, -влечёшь; *прош.* -влёк, -влекла́, -ли́)

tähelepanu köitma e. endale tõmbama

внима́ние

приводи́ть (-вожу́, -во́дишь), привести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́, -ли́) в испра́вность или в поря́док

korda seadma; korrastama

привставать (-стаю́, -стаёшь), привста́ть* (*буд.* -ста́ну, -ста́нешь)

pisut tõusma (asemelt), end püstakile ajama

привыка́ть (-а́ю, -а́ешь), привы́кнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -вы́к, -вы́кла, -ли)

harjuma millegagi

привя́зывать (-аю, -аешь), привяза́ть* (*буд.* -вяжу́, -вяжешь)

külge siduma

пригиба́ть (-а́ю, -а́ешь), пригну́ть* (*буд.* -гну́, -гнёшь)

(millegi ligidale) painutama

приглаша́ть (-а́ю, -а́ешь), пригласи́ть* (*буд.* -глашу́, -си́шь)	kutsuma, paluma
пригна́ть* *см.* пригоня́ть	
пригну́ть* *см.* пригиба́ть	
при́говор	kohtuotsus
пригоди́ться* (*буд.* -гожу́сь, -годи́шься)	tarvis minema, kõlbama
приго́жий	(välimuselt) kena, ilus
пригоня́ть (-я́ю, -я́ешь), пригна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь)	(koju) ajama; (ligi, juurde) ajama
приго́рок (*род. п.* -рка)	küngas, kink
пригре́тый	soojendatud
пригрози́ть* (*буд.* -грожу́, -зи́шь)	ähvardama
придава́ть (прида́ть*) значе́ние	tähtsust andma e. omistama
придави́ть* (*буд.* -влю́, -да́вишь)	(millegi vastu) suruma, litsuma
прида́ное	kaasavara
придвига́ться (-а́юсь, -а́ешься), придви́нуться* (*буд.* -нусь, -нешься)	lähemale nihkuma e. jõudma
приде́ланный	(külge) kinnitatud
приде́рживать (-аю, -аешь), придержа́ть* (*буд.* -жу́, -де́ржишь)	(veidi kinni) hoidma; toetama
придётся (*безл.*)	tuleb, on tarvis
приёмщик	vastuvõtja
приживáться (-áется)	juurduma
прижима́ть (-а́ю, -а́ешь), прижа́ть* (*буд.* -жму́, -жмёшь)	vastu suruma
прижима́ться (-а́юсь, -а́ешься), прижа́ться* (*буд.* -жму́сь, -жмёшься)	end vastu suruma
призаду́мываться (-аюсь, -аешься), призаду́маться*	natuke mõtlema jääma, aru pidama jääma, mõtlikuks jääma
признава́ть (-знаю́, -знаёшь), призна́ть* (*буд.* -зна́ю, -зна́ешь)	tunnustama
признава́ться (-знаю́сь, -знаёшься), призна́ться* (*буд.* -зна́юсь, -зна́ешься)	tõtt rääkima; üles tunnistama

признак	tunnus, tunnusmärk
признанный	tunnustatud
призыва́ть (-а́ю, -а́ешь), призва́ть* (*буд.* -зову́, -зовёшь)	(juurde) kutsuma; kohale kutsuma
приказа́ние	käsk
прика́зный (*арх.*)	kantseleiametnik Moskva riigis
прика́рмливать (-аю, -аешь)	(veidi) söötma
прикры́тый	kaetud; varjatud
прикуси́ть* (*буд.* -кушу́, -ку́сишь)	hammustama
прила́вок (*род. п.* -вка)	(poe)lett
приме́рно	eeskujulikult, tublisti
примеча́ть (-а́ю, -а́ешь), приме́тить* (*буд.* -ме́чу, -тишь)	tähele panema; valvama
прима́лывать* (*буд.* -влю, -вишь)	juurde lausuma
принима́ться (-а́юсь, -а́ешься), приня́ться* (*буд.* приму́сь, при́мешься)	millegi juurde v. kallale asuma; midagi tegema hakkama
припада́ть (-а́ю, -а́ешь), припа́сть* (*буд.* -паду́, -падёшь; *прош.* -па́л, -па́ла, -ли)	end millegi vastu suruma
припа́с	varustus, tagavara; tööriistad
приподнима́ть (-а́ю, -а́ешь), приподня́ть* (*буд.* -ниму́, -ни́мешь)	veidi tõstma; püstakile v. veidi istukile tõstma
припуска́ть (-а́ю, -а́ешь), припусти́ть* (*буд.* -пущу́, -пу́стишь)	suurendama, juurde lisama; kiiremini jooksma hakkama
прире́зать* (*буд.* -ре́жу, -ре́жешь)	surnuks pussitama
приро́да	loodus
приседа́ть (-а́ю, -а́ешь), присе́сть* (*буд.* -ся́ду, -ся́дешь; *прош.* -се́л, -се́ла, -ли)	(kükile) laskuma
прискака́ть* (*буд.* -скачу́, -ска́чешь)	kohale ratsutama; kiiresti saabuma
прислу́га (*устар.*)	(nais)teenija
прислу́шиваться (-аюсь, -аешься), прислу́шаться*	kuulatama
присма́триваться (-аюсь, -аешься)	tähelepanelikult vaatama
присмире́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь)	vagaseks, tasaseks jääma; vait jääma

присни́ться* (*буд.* -ни́тся) (*безл.*) мне присни́лось
пристав (*арх.*)

unes ilmuma; ma nägin unes
pristav (politseiülem tsaariaegses Venes)

пристáвленный
пристально
приступáть (-áю, -áешь),
приступи́ть* (*буд.* -плю́, -сту́пишь)
прису́тствие
присяга
притихáть (-áю, -áешь),
прити́хнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -ти́х, -ти́хла, -ли)
притóпнуть* (*буд.* -ну, -нешь)
притя́гивать (-аю, -аешь),
притяну́ть* (*буд.* -тяну́, -тя́нешь)
приходи́ться (прихóдится)

(jalaga) vastu maad kopsima
juurde, ligi tõmbama; juurde v. ligi meelitama
tulema, tarvis olema; pidama; juhtuma

прихоть (*ж.*)
причáл
причём
пришелец (*род. п.* -льца)
пришлóсь* (*безл.*)
прищёлкивать (-аю, -аешь)
прищу́ренный
прия́тель (*м.*)
пробúться* (*буд.* -бьётся)
пробка (*род. п. множ.* -бок)
проболтáться* (*буд.* -áюсь, -áешься)
пробирáться (-áюсь, -áешься),
пробрáться* (*буд.* -беру́сь, -берёшься)
пробóр
пробуждéние
пробы́ть* (*буд.* -бу́ду, -бу́дешь)
провáливаться (-аюсь, -аешься),
провали́ться* (*буд.* -лю́сь, -вáлишься)

(veider) tuju, kapriis
randumiskoht, kai
misjuures, kusjuures
tulnukas; võõras
tuli, oli tarvis
nipsutama, laksutama
pilutatud, vidutatud (глазá)
sõber, vennas
läbi tungima, läbi murdma
kork
välja lobisema

hiilima, (vaevu) läbi minema; kuhugi salaja hiilima

(juukse)lauk, (juukse)lahk
ärkamine, virgumine
viibima, (teatav aeg) olema
(millestki) läbi kukkuma; (millegi) alla vajuma

прове́ивать (-аю, -аешь),	(läbi) tuulama
прове́ять* (*буд.* -ве́ю, -ве́ешь)	
провизжа́ть* (*буд.* -визжи́т)	(teatud aeg) vinguma
прови́зор	proviisor, apteegivalitseja
прови́нность (*ж.*)	süü, eksimus
проводи́ть (-вожу́, -во́дишь),	läbi viima, teostama
провести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́, -ли́)	
провозглаша́ть (-а́ю, -а́ешь),	lausuma avalikult, välja kuulutama
провозгласи́ть* (*буд.* -глашу́, -гласи́шь)	
прово́рный	kärmas, osav
прогла́тывать (-аю, -аешь),	alla neelama
проглоти́ть* (*буд.* -глочу́, -гло́тишь)	
проговори́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь)	ütlema, lausuma
прогоня́ть (-я́ю, -я́ешь),	minema e. ära ajama
прогна́ть* (*буд.* -гоню́, -го́нишь)	
прогу́л	töölt puudumine, tööle mitte ilmumine
продава́ть (-даю́, -даёшь),	müüma
прода́ть* (*буд.* -да́м, -да́шь)	
продвига́ться (-а́юсь, -а́ешься).	edasi, esile nihkuma
продви́нуться* (*буд.* -нусь, -нешься)	
проде́лывать (-аю, -аешь),	(läbi) tegema, sooritama, mingit ava tegema (отве́рстие)
проде́лать* (*буд.* -аю, -аешь)	
продолжа́тель (*м.*)	jätkaja
продолжа́ть (-а́ю, -а́ешь),	jätkama
продо́лжить* (*буд.* -жу, -жишь)	
прое́зд	läbisõit
проезжа́ть (-а́ю, -а́ешь),	läbi v. mööda sõitma
прое́хать* (*буд.* -е́ду, -е́дешь)	
прое́кт	projekt, kavand, plaan
прожива́ть (-а́ю, -а́ешь)	elama
про́жи́тое	äraelatu, minevik
прозева́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)	head juhust mööda laskma, maha magama
прозра́чный	läbipaistev; puhas

проигра́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)	(mängus) kaotama
произнести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́)	ütlema, lausuma
пройти́сь* (*буд.* пройду́сь, пройдёшься; *прош.* прошёлся, -шла́сь, -шли́сь)	käiku tegema; ära käima
прокля́тый	neetud
прокрича́ть* (*буд.* -чу́, -чи́шь)	(teatud aeg) karjuma, kisendama
прокуси́ть* (*буд.* -кушу́, -ку́сишь)	läbi hammustama
пролеза́ть (-а́ю, -а́ешь),	(millestki läbi) ronima, pugema
проле́зть* (*буд.* -ле́зу, -ле́зешь; *прош.* -ле́з, -ле́зла, -ли)	
пролета́рский	proletaarne
промах	märgist möödalaskmine
промелькну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)	vilksatama, välgatama
проме́нивать (-аю, -аешь),	ümber vahetama
променя́ть* (*буд.* -я́ю, -я́ешь)	
промча́ться* (*буд.* -чи́тся)	kiiresti mööduma
проника́ть (-а́ю, -а́ешь),	sisse tungima või pääsema; süvenema
прони́кнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* -ни́к, -ни́кла, -ли)	
прони́кнутый	(millestki) läbiimbunud, täis
проноси́ть (-ношу́, -но́сишь),	(millestki läbi v. mööda) kandma e. viima
пронести́* (*буд.* -несу́, -несёшь; *прош.* -нёс, -несла́, -ли́)	
пропада́ть (-а́ю, -а́ешь),	kaduma, kaotsi minema
пропа́сть* (*буд.* -паду́, -падёшь; *прош.* -па́л, -па́ла, -ли)	
пропи́танный	(täis) immutatud; täidetud
прораста́ть (-а́ет),	läbi kasvama, tärkama
прорасти́* (*буд.* -растёт; *прош.* проро́с, -росла́, -ли́)	
проро́к	prohvet
проси́ться (прошу́сь, про́сишься)	endale (luba) paluma
прославля́ть (-я́ю, -я́ешь),	ülistama, kiitma
просла́вить* (*буд.* -влю, -вишь)	
простоя́ть* (*буд.* -стою́, -стои́шь)	(teatud aeg) seisma, ära seisma
простоду́шность (*ж.*)	lihtsameelsus

простоду́шный
просьба
протека́ть (-а́ет),
проте́чь* (*буд.* -течёт; *прош.* -тёк, -текла́, -ли́)
протестова́ть (-сту́ю, -сту́ешь)
проти́вный

протравя́ть* (*буд.* -влю́, -тра́вишь)

протя́гивать (-аю, -аешь),
протяну́ть* (*буд.* -ну́, -тя́нешь)
проучи́ть* (*буд.* -учу́, -у́чишь)
прохаживаться (-аюсь, -аешься)
прохла́да
прохо́жий
процвета́ние
прочий
между прочим
прочь
прошлого́дний
прошлое
прошлый
проща́й!, проща́йте!
проща́льный
прут
прыганье
прыть
во всю прыть

прядильня
пряжа
прямоуго́льник
прясть (пряду́, прядёшь; *прош.* прял, пряла, -ли)
псарный
псарня
псарь (*истор.*)
псина=пёс

lihtsameelne
palve
(mööda, läbi) voolama

protesteerima
vastik, vastumeelne; teispoolne, vastaspoolne
ajujahil käest ära minna laskma (зайца)
(välja) sirutama, ulatama (ру́ку); venitama
karistama; õpetama
edasi-tagasi käima
jahedus, vilu
möödamineja; teekäija
õitseng; õitselelöömine
ülejäänud, teine, muu; muide, muuseas
ära
läinudaastane, mullune
minevik
möödunud, läinud
hüvasti!, jumalaga!
jumalagajätu-, lahkumisraag; vits
hüppamine
väledus, kärmus; tuhin; kõigest jõust, tuhatnelja; nii et kannad välguvad
ketrustöökoda, ketrusvabrik
ketrus; kedrus
püstkülik, ristkülik
ketrama

(jahi)koerte-, koera-
(jahi)koerte-õu
jahikoerte-valvur
koer

псовый	koera-
птичий	linnu-
публика	rahvas, publik
пуга́ть (-а́ю, -а́ешь), испуга́ть*	hirmutama
пудель (*м.*)	puudel (villakoer)
пук	kimp
пулька (*род. п. множ.* -лек)	väike kuul, kuulike
пуска́й	las(e); olgu
пуска́ть (-а́ю, -а́ешь), пусти́ть* (*буд.* пущу́, пу́стишь)	(lahti, sisse, juurde, välja) laskma, lubama kuhugi minna v. midagi teha; virutama, viskama
пуска́ться (-а́юсь, -а́ешься) пусти́ться* (*буд.* пущу́сь, пу́стишься) в путь	teele asuma
пусту́ющий	tühjalt seisev, asustamatu
пусты́ня	kõrb
пустя́к	tühine asi
пусть (пуска́й)	las(e); olgu
путаться (-аюсь, -аешься)	askeldama; segi minema
путеше́ствие	reis; rännak; teekond
путник	sõitja, teeline
пух	udusuled, udemed
пухлый	ümarikpehme, lihav; pundunud, tursunud
пучи́на	(põhjatu) sügavik
пуще	(veel) enam, hullemini
пшени́ца	nisu
пшени́чный	nisu-; nisujahust
пыл в пылу́ сраже́нья	ägedus, tuhin; võitluse ägeduses
пыла́ющий	leegitsev, põlev
пыль (*ж.*)	tolm
пыта́ться (-а́юсь, -а́ешься)	püüdma, katsuma
пытка (*род. п. множ.* -ток)	piinamine; piin
пышность (*ж.*)	toredus, hiilgus
пьяненький	(kaunis) joobnud
пьяный	joobnud, purjus

пята́ (jala)kand
пята́к viiekopikane raha; viis kopikat
пятачо́к (*род. п.* -чка́) viiekopikane raha; seakärss
пятерня́ kämmal, viis sõrme
пятиконе́чный viieharuline
пятни́стый tähniline; laiguline

Р

рабство orjus, orjapõli
равенство võrdsus
равни́на lagendik; lausikmaa
равно́ on võrdne, võrdub;
это всё равно́, что see on niisama hea kui;
всё равно́ ükskõik, üks(ta)puha
равнове́сие tasakaal
равноду́шный ükskõikne
равноме́рный ühtlane; ühetasane
равный võrdne
радовать (-дую, -дуешь), обра́довать* rõõmu valmistama, rõõmustama
разбивать (-а́ю, -а́ешь), разби́ть* (*буд.* разобью́, разобьёшь) purustama; katki lööma, peksma
разбива́ться (-а́юсь, -а́ешься), разби́ться* (*буд.* разобью́сь, разобьёшься) katki minema; purunema
разбира́ть (-а́ю, -а́ешь), разобра́ть* (*буд.* разберу́, разберёшь) lahti võtmä; lammutama (здание); arutama; aru saama, mõistma
разби́тый rusutud; purustatud
разбо́й rööv(retk), röövimine
разбо́йник röövel
разболе́ться* (*буд.* -и́тся) (kangesti) valutama hakkama
разбрани́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь) läbi sõimama; kõvasti tõrelema
разбро́санный laialipillatud
разбу́женный äratatud
разва́лина vare, ahervars; rusu;
разва́лины (*множ.*) varemed; rusud
разве kas (tõesti); ehk ainult

развева́ть (-а́ю, -а́ешь)	lehvima panema
разве́шанный	üles- v. laialiriputatud
разве́даться* (*буд.* -аюсь, -аешься)	kätte tasuma, arveid õiendama
развёртываться (-ается),	lahti keerduma (знамя); avanema
развернýться* (*буд.* -нётся)	arendama
развива́ть (-а́ю, -а́ешь),	
разви́ть* (*буд.* разовью́, разовьёшь)	
развива́ться (-а́ется),	lahti keerduma; avanema; arenema
разви́ться* (*буд.* разовьётся)	kasvatama, aretama
разводи́ть (-вожу́, -во́дишь),	
развести́* (*буд.* -веду́, -ведёшь; *прош.* -вёл, -вела́, -ли́)	
развя́зывать (-аю, -аешь),	lahti päästma; lahti siduma;
развяза́ть* (*буд.* -вяжу́, -вя́жешь)	
развяза́ть язы́к	keelepaelad lahti päästma
разга́дывать (-аю, -аешь),	lahendama, ära arvama, mõistatama
разгада́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)	
разга́р	hoog; lõke
разгляде́ть* (*буд.* -гляжу́, -гля́дишь)	selgesti (ära) nägema
разгоре́ться* (*буд.* -ри́тся)	särama lööma; lõkkele lööma, põlema süttima
разгорячённый	ägestunud, hoogu sattunud
раздвига́ть (-а́ю, -а́ешь),	laiali nihutama; avaramaks, laiemaks tegema
раздви́нуть* (*буд.* -ну, -нешь)	
раздева́ться (-а́юсь, -а́ешься),	lahti rõivastuma
разде́ться* (*буд.* -де́нусь, -де́нешься)	
разде́лываться (-аюсь, -аешься),	(kellegagi) arveid õiendama;
разде́латься*	lahti saama
раздира́ть (-а́ю, -а́ешь),	lõhki v. lahti rebima;
разодра́ть* (*буд.* раздеру́, раздерёшь)	
разодра́ть в клочья	tükkideks rebima
разду́мать* (*буд.* -аю, -аешь)	meelt muutma, ümber mõtlema
разду́мье	mõtisklus
рази́нутый	ammuliaetud (рот)
рази́ня (*м.* и *ж.*)	ammuli sui vahtija; logard

разле́чься* (*буд.* -ля́гусь, -ля́жешься; *прош.* -лёгся, -легла́сь, -ли́сь)	siruli heitma
разли́тый	laialivalatud; levinud
различа́ть (-а́ю, -а́ешь), различи́ть* (*буд.* -чу́, -чи́шь)	ära tundma; eraldama, eristama
разложи́ть* (*буд.* -ложу́, -ло́жишь)	laiali asetama
разлома́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь), разломи́ть* (*буд.* -млю́, -ло́мишь)	katki murdma
разлуча́ться (-а́юсь, -а́ешься), разлучи́ться* (*буд.* -чу́сь, -чи́шься)	(kellestki) lahkuma, lahku minema
разма́х	(lai) ulatus; laiakaarelisus; hoog
разма́хивать (-аю, -аешь)	vehkima, lehvitama
разме́р бо́льших разме́ров	suurus, mõõt; suurem
размо́кший	(pehmeks) ligunud
размышля́ть (-я́ю, -я́ешь)	(järele) mõtlema; mõtteid mõlgutama
разница	erinevus, vahe
разнообра́зный	mitmekesine; erilaadiline
разноцве́тный	mitmevärviline, mitmevärvuseline
разобра́ть* *см.* разбира́ть	
разорва́ть* *см.* разрывать	
разорённый	laastatud; purustatud
разостла́ть* *см.* расстила́ть	
разраба́тывать (-аю, -аешь), разрабо́тать*	välja töötama
разрабо́тка	kaevandamine; väljatöötamine
разраста́ться (-а́ется), разрасти́сь* (*буд.* -растётся; *прош.* -ро́сся, -росла́сь, -росли́сь)	avaraks muutuma; suureks kasvama
разреша́ть (-а́ю, -а́ешь), разреши́ть* (*буд.* -шу́, -ши́шь)	lubama; lahendama
разреша́ться (-а́ется), разреши́ться* (*буд.* -и́тся)	lahenema, lahenduma
разрыва́ть (-а́ю, -а́ешь), разорва́ть* (*буд.* -рву́, -рвёшь)	katki kiskuma; laiali kiskuma

разря́д — klass; liik
разум — aru, mõistus
разуме́ется — mõistagi, iseenesest mõista
разыгра́ться* (*буд.* -а́ется) — lõkkele lööma; puhkema

райисполко́м = райо́нный исполни́тельный комите́т — rajooni täitevkomitee
ране́ние — haav; haavamine
ранить (-ню, -нишь) — haavama
раска́т — (kõue)kõmin, mürin
расклёивать (-аю, -аешь), расклеи́ть* (*буд.* -е́ю, е́ишь) — (kõikjale) kleepima

раско́лотый — lõhutud, purustatud
раскры́тый — avatud
распахну́ться* (*буд.* -нётся) шуба распахну́лась — oma hõlmad lahti lööma; kasuka hõlmad läksid lahti
распева́ть (-а́ю, -а́ешь) — laulma (palju v. sageli)
распелена́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь) — (mähkmetest) lahti mähkima
расписа́ние — tunniplaan, plaan
расплыва́ться (-а́ется) — naerule tõmbuma (лицо́)
располза́ться (-а́ется), расползти́сь* (*буд.* -ползётся; *прош.* -по́лзся, -ползла́сь, -ли́сь) — (koost) lagunema

расположе́ние — reastus; järjekord (слов)
распоряже́ние — käsutus, käsutamine
распра́вить* (*буд.* -влю, -вишь) — korda seadma, kohendama
расправля́ться (-я́юсь, -я́ешься) — arveid õiendama
распусти́вшийся — lehtiläinud
рассвело́ (*безл.*) — läks valgeks, koitis
рассве́тный — koidu-
рассерди́ть* (*буд.* -ржу́, -се́рдишь) — vihale ajama, ära vihastama
рассма́тривать (-аю, -аешь), рассмотре́ть* (*буд.* -рю́, -смо́тришь) — vaatama, silmitsema

рассо́риться* (*буд.* -рюсь, -ришься) — tülli minema

расспра́шивать (-аю, -аешь), расспроси́ть* (*буд.* -прошу́, -про́сишь) — järele pärima, küsitlema

расстила́ть (-а́ю, -а́ешь), разостла́ть* (*буд.* расстелю́, расте́лешь)	maha laotama; laiali laotama
расстра́ивать (-аю, -аешь) нервы	närvidele mõjuma, häirima
расстре́ливать (-аю, -аешь), расстреля́ть* (*буд.* -я́ю, -я́ешь)	maha laskma
рассчи́тывать (-аю, -аешь), рассчита́ть* (*буд.* -а́ю, -а́ешь)	arvestama
рассы́паться* (*буд.* -сы́плется)	laiali v. koost pudenema; laiali põgenema
растека́ться (-а́ется), расте́чься* (*буд.* -течётся; *прош.* -тёкся, -текла́сь, -ли́сь)	laiali voolama v. valguma
растеря́ть* (*буд.* -я́ю, -я́ешь)	kaotama (eri kohtadesse)
расти́тельность (*ж.*)	taimestik; taimkond
расто́пленный	sulatatud; sulanud
растопы́ривать (-аю, -аешь), растопы́рить* (*буд.* -рю, -ришь)	laiali v. õieli ajama; kohevile ajama
растрепа́ться* (*буд.* -тре́плется)	sassi minema
растя́гивать (-аю, -аешь), растяну́ть* (*буд.* -тяну́, -тя́нешь)	laiali v. pikaks venima
расха́живать (-аю, -аешь)	edasi-tagasi kõndima; ringi jalutama
расцвета́ть (-а́ю, -а́ешь), расцвести́* (*буд.* -цвету́, -цветёшь; *прош.* -цвёл, -цвела́, -ли́)	õitsele puhkema
расчёт расчёта нету	arvestus; kasulootus, kasu; pole kasu, pole mõtet
расчища́ться (-а́ется), расчи́ститься* (*буд.* -ится)	vabaks v. puhtaks minema
рваный	kärisenud; katkine; närune; räbalais
рвать (рву, рвёшь)	kiskuma, rebima
рдеть (рдеет)	punetama
реалисти́ческий	realistlik
ребро́ (*множ.* рёбра, *род. п.* рёбер)	roie, küljeluu
ребяти́шки (*множ., род. п.* -шек)	(väikesed) lapsed, mudilased
реверан́с	(sügav) kummardus, reveranss

реви́зия	revideerimine; revisjon
ревни́вый	armukade
революционе́р	revolutsionäär
регуля́тор	regulaator, reguleerija
реде́ть (-е́ет)	hõrenema, harvenema
редко (*сравн. степ.* реже)	harva
резать (режу, режешь)	lõikama
резви́ться (-влю́сь, -ви́шься)	vallatlema
рези́новый	kummi-, kummist
результа́т	resultaat, tulemus
рельс	(raudtee)rööbas
рельсовый	rööpa-; rööbas-
репа	naeris
репе́й (*род. п.* -пья́)	kroonohakas, takjas
репети́ция	proov, harjutus
ресни́ца	silmaripse
рети́вый	tuline (конь)
речка (*род. п. мн.* -чек)	jõeke
речно́й	jõe-
речу́шка (*род. п. мн.* -шек)	jõeke
реша́ться (-а́юсь, -а́ешься),	otsustama; julgema;
реши́ться* (*буд.* -шу́сь, -ши́шься) не реша́ться (реши́ться*)	mitte julgema; kahevahel olema
решётка	võre; raudtara, -aed
реять (рею, реешь)	lendlema; hõljuma
рёв	möirgamine
ржано́й	rukki-
ржать (ржу, ржёшь)	hirnuma
Рим	Rooma
ринуться* (*буд.* -нусь, -нешься)	sööstma, tormama
рис	riis
рисовый	riisi-
ритор (*арх.*)	oraator, ilukõneleja
робе́ть (-е́ю, -е́ешь), сробе́ть*	araks lööma; arg olema, kartma
ровный	tasane; sile; võrdne
ровня́ться (-я́юсь, -я́ешься)	(kellegagi) rinnu v. kõrvuti jõudma; joonduma
рог (*множ.* рога́)	sarv

рога́тый
род
роди́мый
родни́к
родно́й

родно́й край
родонача́льник
родственник
рожа
рожда́ть (-а́ю, -а́ешь)
рожда́ться (-а́ется)
рождённый
рожо́к (*род. п.* -жка́)
розга (*род. п. множ.* -зог)
Росси́я
рост
со всего́ роста
руба́нок (*род. п.* -нка)
руба́ха
руга́ться (-а́юсь, -а́ешься)
руководя́щий
рукомо́йник
рукоя́ть (*ж.*)
рулево́й
румя́на (*множ., род. п.* -я́н)
русый
рухлядь (*ж.*)
рухнуть* (*буд.* -нет)
ручно́й
рыда́ть (-а́ю, -а́ешь)
рыжий

рыжик
рыло
рыскать (-аю и рыщу)
рысь (*ж.*)
тронул рысью
рытвина

sarviline
laad; liik; sugu
kodu-, sünni-
allikas, läte
sünni-, kodu- (город, страна́); päris, lihane (брат); oma, kallis;
kodumaa; kodunurk
esiisa, esivanem
sugulane
lõust; (kole, inetu) nägu
tekitama, sünnitama
sündima; tärkama; tekkima
sünnitatud; sündinud
sarv, signaalsarv; sarveke
vits
Venemaa
kasv;
kogu pikkuses
(liht)höövel
särk
sõimlema; vanduma
juhtiv
kätepesunõu
vänt
roolimees
punane näovärv v. mink
ruuge, blond
(vana) koli
kokku varisema; sisse langema
käsi-, käe-; taltsas
valjusti nutma
raudjas; (rebasekarva) punane, ruske
punane koer; punapea; kuuseseen
koon; (inetu) nägu
luusima, jooksma
traav;
hakkas traavima
auk; lohk

рыть (рою, роешь) kaevama
рюмка viinaklaas
рябúна pihlakas; pihlakamari
рябь virvendus, (vee)virve
рядовóй reamees; tavaline (человéк)

С

садовóд aianduseharrastaja
саженец (*род. п.* -нца) istik (istutatud puu e. taim)
сажень (*ж.*) süld
сакля sakl, (kaukaasia mägilaste) elumaja
сам-друг kahekesi
самовáр teemasin, samovar
самолюбие enesetunne
сапóг (*род. п. множ.* сапóг) saabas
сарáйчик kuurike
сардúна sardiin (kala)
сбегáть (-áет), alla voolama; alla jooksma
сбежáть* (*буд.* -жúт)
сбегáться (-áется, -áются), kokku jooksma
сбежáться* (*буд.* сбежúтся, сбегýтся)
сберегáть (-áю, -áешь), säästma, kokku hoidma
сберéчь* (*буд.* сберегý, сбережёшь; *прош.* сберёг, сбереглá, -лú)
сбивáть (-áю, -áешь), maha lööma
сбить* (*буд.* собью́, собьёшь)
сбоку küljelt; kõrvalt
сбиться* толпóю hunnikusse kogunema
сбрасывать (-аю, -аешь), alla viskama, maha viskama
сбросить* (*буд.* сброшу, -сишь)
сбруя rakmed, hobuseriistad
свадьба pulm
сваленный mahapaisatud; murtud
свалúться* (*буд.* -лю́сь, свáлишься) maha, alla kukkuma
свалка prahihunnik; rüsin, lööming
сват kosjaisa; isamees

сведение	teade, teadis; teadmine
сверка́ющий	sätendav, särav
сверстник	samaealine (isik)
сверх	üle; peale, lisaks
сверху	ülalt, ülevalt
свести́* *см.* своди́ть	
свет I	valgus; armas, kullake
свет II	maailm
света́ть (-а́ет)	valgenema; koitma
свети́льня	(lambi)taht
светле́ть (-е́ет)	helenduma; heleda̱na paistma
светли́ца (*арх.*)	puhas tuba, kamber
светложёлтый	helekollane
светлоо́кий	säravate silmadega
свеча́, свечка	küünal
свешиваться (-ается), свеситься* (*буд.* -сится)	rippuma, ripnema
свёкор (*род. п.* -кра)	äi (meheisa)
свида́ние	kohtumine
свиде́тель (*м.*)	tunnistaja
свинья́ (*род. п. множ.* -не́й)	siga
свире́пствовать (-ствую, -ствуешь)	möllama; märatsema, raevutsema
свире́пый	raevune, raevukas; metsik, pöörane
свист	vilistamine, vile
свисте́ть (свищу́, свищешь)	vilistama; vihisema
свистну́ть* (*буд.* -ну, -нешь)	(korraks) vilistama
свисто́к (*род. п.* -стка́)	vile
свиток (*род. п.* -тка)	(paberi)rull
своди́ть (свожу́, сводишь), свести́* (*буд.* сведу́, сведёшь; *прош.* свёл, свела́, -ли́) не своди́ть глаз	ära v. alla viima; kokku juhtima; üksisilmi vahtima
своенра́вный	isemeelne, kangekaelne
свойство	omadus
свора	paar (о соба́ках); koertekari
свыкнуться* (*буд.* -нусь, -нешься; *прош.* свыкся, свыклась, -лись)	(millegagi) harjuma, kodunema
связывать (-аю, -аешь), связа́ть* (*буд.* свяжу́, свяжешь)	siduma e. köitma; kinni siduma

связываться (-аюсь, -аешься),
связа́ться* (*буд.* свяжу́сь, свяжешься)
с кем он связывается
связь (*ж.*)
свяще́нник (*устар.*)
свяще́нный
сгинь!
сгова́риваться (-ается),
сговори́ться* (*буд.* -ри́тся)
сгора́ть (-а́ю, -а́ешь),
сгоре́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь)
сгоре́вший
сдава́ть (сдаю́, сдаёшь),
сдать* (*буд.* сдам, сдашь)
сдерживать (-аю, -аешь),
сдержа́ть* (*буд.* сдержу́, сде́ржишь)
сдира́ть (-а́ю, -а́ешь),
содра́ть* (*буд.* сдеру́, сдерёшь)
сдружи́ть* (*буд.* -жу́, -жи́шь)

сдуру
себя́
про себя́
сев
седло́ (*множ.* сёдла, *род. п.* сёдел)
седо́к
сей, сия́, сие́; сии́ (*арх.*)
сельский
семеро
семечко
семя (*ср. р., род. п.* семени)
сени (*множ., род. п.* сене́й)
сенна́я девушка (*истор.*)
сено
сень (*ж.*)
серде́чный
серди́тый
серебро́

end siduma; seonduma;

kellega on tal tegemist
ühendus, seos; side
papp, preester
pühalik, püha
kaо!, kasi minema!
(omavahel) kokku rääkima v. leppima
ära v. maha põlema

mahapõlenud
ära v. kätte andma, alla andma

kinni pidama; tagasi hoidma

küljest v. maha kiskuma; ära rebima
sõpradeks tegema, sõprusega liitma
rumalast peast, rumalusi
enese, ennast;
endamisi, omaette (чита́ть, думать)
külv
sadul
ratsanik, ratsutaja
see
küla-, maa-
seitse (koos)
seemneke
seeme
eeskoda, esik
mõisa toatüdruk
hein; heinad (kuivatatud)
(päikese) vari
südamlik
vihane, pahane; tige, kuri
hõbe

серебряный	hõbedane, hõbe-
серéть (-éю, -éешь), посерéть*	halliks muutuma, hallistuma
серчáть (-áю, -áешь), осерчáть* (*разг.*)	vihastuma, vihale minema
сестрúца	õeke
сечь (секý, сечёшь, *прош.* сек (сёк), секлá, -лú)	peksma
сжигáть (-áю, -áешь), сжечь* (*буд.* сожгý, сожжёшь; *прош.* сжёг, сожглá, -лú)	ära, maha põletama
сзади	tagant
сигáра	sigar
сигнализáция	signalisatsioon; märguandmine
силáч	jõumees
симпатúчный	sümpaatne
синéть (-éет)	sinama, sinendama
синúца	tihane
сиплый	kähisev, kähe
системá	süsteem
ситец (*род. п.* ситца)	sits(riie)
ситцевый	sitsist, sits-
сиянúе	läikimine, läige, sära
сказ	jutustis, lugu;
вот тебé и мой сказ	seda ma ütlen sulle
сказочный	muinasjutuline
скакáть (скачý, скáчешь), поскакáть*	kihutama; galoppima
скакýн	ratsu
скалá (*множ.* скáлы)	kalju
скверность (*ж.*)	halbus; jõledus
складка (*род. п. множ.* -док)	volt, kurd; korts
складывать (-аю, -аешь), сложúть* (*буд.* сложý, сложишь)	ühte panema; kokku seadma, koostama, komponeerima
складываться (-ается)	koostuma; kujunema
склúкать (-áю, -áешь)	kokku kutsuma e. hüüdma
склонять (-я́ю, -я́ешь), склонúть* (*буд.* -ню́, склóнишь)	painutama, kallutama
склонúться* (*буд.* -нюсь, -склóнишься)	kummarduma, painduma

скобка: в скобку стриженный

скованный
скок

с проéзда перешёл на скок
скола́чивать (-аю, -аешь),
сколоти́ть* (*буд.* -лочу́, -ло́тишь)
скомкать* (*буд.* -аю, -аешь)
скопля́ться (-я́ется),
скопи́ться* (*буд.* ско́пится)
скот
скоти́на
скреплённый
скрепя́сь душо́й
скрещивать (-аю, -аешь),
скрести́ть* (*буд.* скрещу́, скре́стишь)
скрещиваться (-ается),
скрести́ться* (*буд.* скре́стится)
скрип
скрипе́ть (-плю́, -пи́шь)
скрипя́щий
скручивать (-аю, -аешь),
скрути́ть* (*буд.* скручу́, скру́тишь)
скрытый
скуде́ть (-е́ет)
скудный
скука
ради скуки
скула́
скули́ть (-лю́, -ли́шь)
скучнова́тый
случа́йный
слышаться (-шится),
послы́шаться*
слышен, слышна́, -но; -ны́
сменя́ть (-я́ю, -я́ешь),
смени́ть* (*буд.* -ню́, сменишь)

kaussümmarguselt lõigatud juustega
kokkutaotud; aheldatud
kihutav ratsasõit, galoppimine, hüpe;
läks traavist galoppi
kokku lööma (ящик)

käkerdama, mäkerdama
(pikapeale) kogunema e. korjuma

elajas, lojus; kari, elajad
kariloom(ad), veis(ed)
liidetud, ühendatud
südant rindu võttes
ristsugutama

ristuma, ristlema

kriuksumine
kääksuma, krigisema, kriuksuma
kriuksuv, kääksuv
(kokku) keerutama

varjatud, peidetud
kahanema; vaesuma
kasin, napp
igavus; tüütus;
igavuse peletamiseks, ajaviiteks
põsenukk, sarn
kiunuma, niutsuma (соба́ка)
igavavõitu
juhuslik
kuulduma

on kuulda
asendama; vahetama

смена́ться (-я́ется),	vahelduma; vahetuma; asenduma
смени́ться* (*буд.* сменится)	
смерка́ться (-а́ется)	hämarduma, pimedaks minema
смерте́льный	surmav
смерч	vesipüks, pilvesammas
сметь (смею, смеешь), посме́ть*	julgema, söandama; tohtima
смеши́ть (-шу́, -ши́шь)	naerma ajama; nalja tegema
смешно́й	naljakas
смире́нство (*арх.*)	alandlikkus, tasasus
смирно	rahulikult, tasa, vagusi
смолка́ть (-а́ю, -а́ешь),	vait jääma, vaikima
смолкнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* смолк, смолкла, -ли)	
смуща́ться (-а́юсь, -а́ешься),	kohmetuma, segadusse sattuma
смути́ться* (*буд.* смущу́сь, -ти́шься)	
скушать* (*буд.* -аю, -аешь)	ära sööma
слабе́ть (-е́ю, -е́ешь)	nõrgenema; nõrkema
слабоси́льный	nõrgajõuline
славить (-влю, -вишь)	ülistama, kiitma
славиться (-влюсь, -вишься)	(millegi poolest) kuulus olema
славно	hästi, toredasti
славный	tore, kena; kuulus
славя́нский	slaavi; slaaviline
сладить* (*буд.* слажу, сладишь)	hakkama saama, toime tulema
слать (шлю, шлёшь), посла́ть*	saatma, läkitama
слегка́	kergelt; tasakesi; veidi
следовать (-дую, -дуешь)	järgnema;
следует (*безл.*)	on sünnis, sobib; on tarvis, tuleb;
как следует	nagu kord ja kohus
слива́ться (-а́ется),	kokku voolama; liituma
слиться* (*буд.* сольётся)	
словно	justkui, (just) nagu
слово	sõna;
(одни́м) словом	(ühe) sõnaga,
слова нет (слов нет)	pole midagi öelda (millegi vastu); see on nii;
к слову пришло́сь	paras sõna tuli keelele, tärkas meelde
сложи́ть* *см.* складывать	

сложный	keerukas, keeruline
слой	kiht, kord
слопать* (*буд.* -аю, -аешь) (*разг.*)	ära õgima
слугá (*м.*) (*устар.*)	teener; sulane
смущённый	jahmunud; hämmeldunud; kohmetunud
смысл	tähendus; mõte
смять* (*буд.* сомнý, сомнёшь)	(ära) tallama, muljuma
снабжáть (-áю, -áешь),	varustama
снабди́ть* (*буд.* -бжý, -ди́шь)	
снаряжáться (-áюсь, -áешься),	end valmis seadma
снарядúться* (*буд.* -ряжýсь, -ди́шься)	
снаряжéние	varustis; varustamine
снегúрь (*м.*)	leevike, punnpaabu
снежúнка	lumehelve
снежный	lumine; lume-
снести́* *см.* носúть	
сниться (снится)	unes ilmuma;
мне снится	ma näen unes
новáть (сную́, снуёшь)	edasi-tagasi liikuma, askeldama
сноп	(vilja)vihk
носúть (сношý, снóсишь),	(kokku v. ära) kandma; taluma,
снести́* (*буд.* снесý, снесёшь; *прош.* снёс, снеслá, -лú)	välja kannatama
собесéдник	jutukaaslane; kaasvestleja
собирáться (-áюсь, -áешься)	valmistuma (minekuks), kavatsema
собранный	kogutud
собственно	õieti, õigupoolest
собственный	omaenda, oma
собы́тие	sündmus; juhtumus
совершáть (-áю, -áешь),	sooritama, tegema
совершúть* (*буд.* -шý, -шúшь)	
совершáться (-áется)	toimuma
совесть (*м.*)	südametunnistus, sisetunne
совéтовать (-тую, -туешь), посовéтовать*	(kellelegi) nõu andma; soovitama
современный	kaasaegne
согласный	üksmeelne

согну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься)	küüru jääma
согрева́ть (-а́ю, -а́ешь),	soojendama
согре́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь)	
содержа́ние	sisu
соединя́ть (-я́ю, -я́ешь),	ühendama, liitma
соедини́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь)	
сожжённый	põletatud
сожи́тель (*м.*)	kaaselanik
созве́здие	tähtkuju, tähtkond
созда́тель (*м.*)	looja; rajaja
сознава́ть (-знаю́, -знаёшь),	teadma; teadlik olema (millestki)
созна́ть* (*буд.* -зна́ю, -зна́ешь)	
созна́ние	teadvus; taju(mus)
сойти́* (*буд.* сойду́, сойдёшь; *прош.* сошёл, сошла́, -ли́)	alla tulema
сойти́сь* (*буд.* сойду́сь, сойдёшься)	kokku tulema
сок	mahl
сокращённый	vallandatud, koondatud; lühendatud
сокрове́нный	salajane (мысли)
сокро́вище	aare, vara
солёный	soolane; soolaõled
соло́ма	kahtlus
сомне́ние	taipama, aru saama
сообража́ть (-а́ю, -а́ешь),	
сообрази́ть* (*буд.* -ражу́, -зи́шь)	
соображе́ние	arusaamine;
по мои́м соображе́ниям	minu arvates
сообща́	(ühes)koos; ühisel nõul; ühiselt
сопровожда́ть (-а́ю, -а́ешь)	saatma; kaasas käima
сорва́ть* *см.* срыва́ть	
сорная трава́	umbrohi
сорокопу́т	pajuharakas
сосе́дний	naaber-; naabruses olev
сосе́д (*род. п.* -сца́)	nisanibu
сосла́ть* *см.* ссыла́ть	
сосна́ (*род. п. множ.* сосен)	mänd
сосно́вый	männi-
соста́в	koosseis

составля́ть (-я́ет),	moodustama; koostama
соста́вить* (*буд.* -влю, -вишь)	
состоя́ние	seisukord, olukord
состоя́ть (-о́ит)	seisnema; olema;
состои́т в том	seisneb selles
сотвори́ть* (*буд.* -рю́, -ри́шь)	tegema; looma
сотенный	saja-; sadakonna-; sajaline
сотру́дник, -ница	kaastööline
сохнуть (-ну, -нешь; *прош.* сох, сохла, -ли), вы́сохнуть*	tahenema, kuivama
сохраня́ть (-я́ю, -я́ешь),	alal hoidma; säilitama
сохрани́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь)	
соче́льник (*устар.*)	jõululaupäev
спелый	küps, valmis
сперва́	esiteks; al(g)ul
специа́льность (*ж.*)	eriala
специа́льный	spetsiaalne; eri(line)
спешить* (*буд.* -шу, -шишь)	(ratsanikku) hobuse seljast maha lööma
спица	varras (kuđumiseks)
спор	vaidlus;
спору нет	(*vahesõnana*) pole kahtlust
спорить (-рю, -ришь), поспо́рить*	vaidlema
спосо́бный	andekas; tubli; vastuvõtlik
справа	paremal(t); paremat kätt
справедли́вость (*ж.*)	õiglus;
отда́ть справедли́вость	õigust andma
справедли́вый	õiglane; õige
спрос	nõudmine
спрыгивать (-аю, -аешь),	alla e. maha hüppama
спрыгнуть* (*буд.* -ну, -нешь)	
спугнутый	minema hirmutatud
спуд	vakk;
держа́ть под спудом	vaka all hoidma
спустя́	pärast;
спустя́ два года	kahe aasta pärast
сравне́ние	võrdlus, võrdlemine;
по сравне́нию	võrreldes

сравнивать (-аю, -аешь), сравни́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь)	võrdlema; kõrvutama
сража́ться (-а́юсь, -а́ешься), сразйться* (*буд.* сражу́сь, -зи́шься)	võitlema
средство	vahend, abinõu
средь = среди́	keset, kesk
среза́ть (-а́ю, -а́ешь), срезать* (*буд.* срежу, срежешь)	maha lõikama; küljest lõikama
срок	tähtaeg, tähtpäev
сруба́ть (-а́ю, -а́ешь), сруби́ть* (*буд.* -блю́, срубишь)	maha raiuma
срыва́ть (-а́ю, -а́ешь), сорва́ть* (*буд.* сорву́, сорвёшь)	küljest v. otsast ära rebima
срыва́ться (-а́юсь, -а́ешься), сорва́ться* (*буд.* -рву́сь, -рвёшься)	sõõstma; end lahti kiskuma ehk rebima
ссади́ть* (*буд.* ссажу́, ссади́шь)	maha panema (с лошади)
ссора	riid, tüli
ссыла́ть (-а́ю, -а́ешь), сосла́ть* (*буд.* сошлю́, сошлёшь)	maalt välja saatma, asumisele saatma
ссыпно́й пункт	viljakogumis-, viljavastuvõtupunkt
стало быть	järelikult; seega siis
стально́й	terasest, teras-
стамéска (*род. п. множ.* -сок)	peitel
становйться на дыбы́	püsti tõusma, end püsti ajama (tagumistele jalgadele)
станóк (*род. п.* -нка́)	tööpink; töö(tamis)masin
стара́тельный	hoolas; (edasi)püüdlik
старенький (*уменьш.*)	üsna vana, tudike
старообря́дческий (*истор.*)	vanausulis(t)e-; vanausu-
староста (*м.*)	külavanem, vanem
стару́ха	vanaeit
стару́шка, старушóнка, старушóночка	vanaeideke
статный	sale; sihvakas
статуя	(sammas)kuju
стая	parv; kari
стекло́ (*множ.* стёкла, *род. п.* стёкол)	klaas

стекля́нный	klaas-, klaasist
стенка (*род. п. множ.* -нок) (*уменьш.*)	sein; seinake;
на стенке зарубúть	hästi meeles pidama; kõrva taha kirjutama
степнóй	stepi-, rohtla-, rohtlaane-
стерéчь (стерегý, стережёшь; *прош.* стерёг, стерегла́, -ли́), постерéчь*	valvama, hoidma
стерпéть* (*буд.* -плю́, стерпишь)	taluma; (välja) kannatama
стирáть I (-áю, -áешь),	ära v. maha pühkima
стерéть* (*буд.* сотрý, сотрёшь; *прош.* стёр, стёрла, -ли)	
стирáть II (-áю, -áешь), вы́стирать*	(puhtaks) pesema (бельё)
стлаться (стелется)	laotuma, laiuma
стóйкий	visa; vastupidav
стóлб	sammas; post
столéтие	sajand, aastasada
столкнýть* (*буд.* -нý, -нёшь)	maha lükkama
столпúться* (*буд.* -пúтся)	murruna kogunema
столько	niipalju;
столько же	niisama palju
столя́р	tisler
сторóжа (*арх.*) = стража	valve
сторожúха	vahinaine
сторонá	külg; pool; maa; maanurk;
в стороне́	eemal;
в стóрону	kõrvale
стосковáться* (*буд.* -кýюсь, -кýешься)	igatsust tundma (hakkama)
стоя́ть на часáх	vahipostil seisma
страдá	kibe põllutöö (heinaniit, viljakoristamine)
стража	valve
страстный	kirglik; innukas
страсть (*ж.*)	kirg; iha
страх	hirm, kartus
страшный	hirmus, kole;
(мне) страшно	(mul) on hirm, (ma) kardan

стрела́	nool
стремгла́в	ülepeakaela, tormakalt
стреми́ться (-млю́сь, -ми́шься)	(kiiresti edasi) tormama; söösta; püüdma, püüdlema
стремле́ние	püüe, püüdlus
стремя́нный (*истор.*)	koerapoiss (jahil), ratsasulane
стриженный	lõigatud; pöetud; pügatud
стричь (стригу́, стрижёшь, стригу́т; *прош.* стриг, стригла, -ли)	niitma, lõikama; pügama
строга́ть (-а́ю, -а́ешь)	hööveldama
строго	karmilt; rangelt
строгий (*сравн. степ.* строже, *превосх. степ.* строжа́йший)	vali, karm
строи́тель (*м.*)	ehitaja
строи́тельный	ehitus-
строи́тельство	(üles)ehitustöö, ehitus
строиться (-ится)	rivistuma
стройный	sale; sihvakas
стружка (*род. п. множ.* -жек)	höövlilaast; laast
струи́ться (-и́тся)	voolama
стук	klõbin; ragin; koputus
ступа́ть (-а́ю, -а́ешь),	astuma
ступи́ть* (*буд.* -плю́, сту́пишь)	
ступе́нь (*ж.*)	aste
стуча́ть (-чу́, -чи́шь), постуча́ть*	klõbistama; kolistama; koputama
стуча́ться (-чу́сь, -чи́шься), постуча́ться*	koputama (et kuuldaks)
стыд	häbi; häbiasi
стыдно	(on) häbi
стяг	lipp; (lipu-, oda)varras
субъе́кт	subjekt, isik
суди́ть (сужу́, судишь) судя по всему́	kohut mõistma; otsustama; kõige järgi otsustades
суети́ться (суечу́сь, -ти́шься)	askeldama, sagima
сук (*множ.* сучья)	(suur) oks, haru
сумка (*род. п. множ.* -мок)	tasku; paun; ranits
сумрачный	hämar; sünge
сунуть* (*буд.* -ну, -нешь)	(sisse) pistma, toppima
супник	supikauss, -tirin

супоста́т (*устар.*)
супроти́в = против
суста́в
суту́лый

суховéй
сухóй (*сравн. степ.* суше)
суша
суши́ть (-шу́, су́шишь), вы́сушить*
сущéственный
существó
существова́ть (-ствýю, -ствýешь)
сущность (*ж.*)
схватываться (-аюсь, -аешься),
схвати́ться* (*буд.* схвачу́сь, схватишься)
сход (*арх.*)
схорони́ть* (*буд.* -ню́, схоро́нишь)
счастли́во!
счёт
счита́ть (-а́ю, -а́ешь)

считáться (-а́юсь, -а́ешься)
сшитый
съедáть (-а́ю, -а́ешь),
съесть* (*буд.* съем, съешь; *прош.* съел, съела, -ли)
съедéние
съезд
съестнóе
сынóк (*род. п.* -нкá) (*уменьш.*)
сынóчек (*род. п.* -чка) (*уменьш.*)
сыпаться (сыплется)
сыр
сырóй
искáть* (*буд.* ищý, и́щешь)
искáться* (*буд.* и́щется)
сытый

vaenlane
vastu
liiges
küürakavõitu; kühmakas (человéк)
kuiv kõrvetav tuul
kuiv
maismaa
kuivatama, tahendama

oluline; peaasjaline
olevus; olend
olemas olema; olelema
sisu; olu, olemus
kinni haarama v. hakkama millestki

kokkutulek; koosolek
(kuhugi varjule) peitma, matma
hüvasti!, jumalaga!
arve; arvude lugemine
kellekski-millekski pidama, arvama
(midagi) arvestama
õmmeldud
ära sööma

ärasöömine
kongress; kokkusõit
toiduaine, söögipoolis
pojake, poja
pojake, poja
(maha) varisema, pudenema
juust
niiske; rõske
leidma
leiduma
(kõht) täis; (toidust) küllane

таба́к	tubakas
табу́н	hobustekari
таи́нственный	salapärane, saladuslik
тайна	saladus
тайный	salajane; sala-;
тайный сове́тник (*истор.*)	salanõunik
так	nii, nõnda; jah;
так точно	just nii;
так или этак	nii või teisiti
тако́в, -ва́, -во́; -вы́	(on) niisugune, säärane, selline
таково́й (*арх.*)	niisugune, säärane
тако́й-сяко́й	(sa, ta) niisugune, sihuke
такса	taksikoer
тала́н-судьба́	saatus; õnn
тала́нт	anne, talent
таловый	hanipaju-
тальник	hanipaju
тамошний (*разг.*)	sealne, seal(t)poolne
танковый	tankide (ата́ка)
таять (тает)	sulama; kaduma
тварь (*ж.*)	olevus, olend
твёрди́ть (твержу́, твёрди́шь), вы́твердить*	pähe õppima, tuupima
твёрдо	kindlasti
твёрдость (*ж.*)	(iseloomu) kindlus
творческий	loov, loominguline; loominguvanker
теле́га	teema
тема	tumenema; tumedana paistma;
темне́ть (-е́ет)	silmade ees läheb pimedaks
темне́ет в глаза́х	pimedus; hämarus
темнота́	varjukas; varjuline
тени́стый	tenorike
тенорок (*род. п.* -рка́)	vari
тень (*ж.*)	praegusaegne, praegune
тепе́решний	soojus
теплота́	mootorlaev (diiselmootoriga)
теплохо́д	vanavene (tornidega) elamu, loss
терем (*арх.*)	

тере́ться (трусь, трёшься; *прош.* тёрся, тёрлась, -лись)	end hõõruma
терпели́вый	kannatlik
терпе́ть (-плю́, те́рпишь)	kannatama, taluma; sallima
теря́ться (-я́юсь, -я́ешься)	segadusse sattuma; pead kaotama
тесни́на	(mäe)kuru; kitsustik
тесни́ть (-ни́т)	ahistama; pigistama
тесный	kitsas
тешить (-шу, -шишь), поте́шить*	(kellegi) meelt lahutama; (kedagi) lõbustama
тёмный	pime; tume; hämar; tuhm
тётка (*род. п. множ.* -ток)	tädi
типогра́фия	trükikoda
тира́да	sõnavaling, tiraad
тискать (-аю, -аешь)	pigistama, pitsitama
тихомо́лком	tasahilju; salamisi
тихо́нько	tasakesi
тихо́хонько	tasakesi
тихостру́йный	vaiksevooluline
тишина́	vaikus;
мёртвая тишина́	surmavaikus
то ... то	kord ... kord
това́р	kaup
толк	mõte, seletus (вещ.)
толка́ть (-а́ю, -а́ешь),	müksama, tõukama
толкну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь)	
толка́ться (-а́юсь, -а́ешься)	üksteist v. teineteist tõukama; tõuklema, tikkuma
толпа́	trobikond; jõuk; rahvahulk;
толпо́й	murruna, salgana, jõuguna
толстенький	üsna paks; paksukene
толчо́к (*род. п.* -чка́)	müks; tõuge
толщина́	paksus
только	ainult, üksnes, vaid; alles;
только что	äsja; just;
(лишь) только	niipea kui, vaevalt
том	köide
томи́ть (-млю́, -ми́шь)	piinama, väsitama
тонкий (*сравн. степ.* тоньше)	õhuke, peenike; peen

топать (-аю, -аешь)
топот
топта́ть (топчу́, топчешь)
топта́ться (топчу́сь, то́пчешься)
торгова́ть (-гу́ю, -гу́ешь)
торго́вый
торжествова́ть (-ству́ю, -ствуешь)

торжеству́ющий
торопи́ться (тороплю́сь, торо́пишься), поторопи́ться*
торопли́вый
торча́ть (-чу́, -чи́шь)
тоска́
  её тоска́ взяла́
тоскли́вый
тотчас
точи́ть (точу́, то́чишь)
точный
тощий
травка
трактир (*устар.*)
тратить (трачу, -тишь), потра́тить*
траур
  трауром пови́тый
требование
требовательность (*ж.*)
требовательный
требовать (-бую, -буешь), потре́бовать*
требоваться (-буется), потре́боваться*
  тре́буется (*безл.*)
трезво́н
трезво́нить (-ню, -нишь)
  молва́ трезво́нить стала
трекля́тый
трено́га

(jalaga) trampima
müdin, tümin, trampimine
(jalgadega) tallama
tammuma (на одно́м месте)
kauplema
kauba-; äri- (книга); äriline
võidutsema, triumfeerima; (*арх.*) pühitsema (день)
võidurõõmus, võidutsev
ruttama, tõttama

ruttav, rutukas
välja ulatuma; tolknema
tusk, meelehärm, igatsus, nukrus; teda valdas meelehärm v. tusk
nukker; kurb
otsekohe, jalamaid
teritama (нож)
täpne, täppis
kõhn; kuivetunud
rohuke; noor rohi
trahter; kõrts
kulutama; raiskama
leinariie; lein;
leinariidega ääristatud
nõudmine; nõue
nõudlikkus
nõudlik
nõudma; nõudlema; vajama

tarvis olema, vajalik e. vaja olema;
nõutakse; vajatakse
kellahelin
kella lööma;
puhkes lahti kuulujutt
kolmekordselt neetud
kolmejalakammits

треножить (-жу, -жишь), стреножить*	(kolme jalga pidi) kammitsasse panema
трепать (-плю, -плешь)	patsutama
трепетать (трепещу, трепещешь)	värisema; vabisema
трепетный	värisev; lõdisev
трепещущий	värisev; lipendav
треск	raksatus; ragin
треснуть* (*буд.* -нет) хоть тресну	lõhkema; kasvõi lähen lõhki
третировать (-рую, -руешь)	(alandavalt, halvasti) kohtlema
треугольник	kolmnurk
трещать (-щит)	praksuma; pragisema; raksuma
трещина	lõhe; pragu
тризна (*истор.*) тризну править	peied; peiesid pidama
трогай!	sõida!
тропа	(tee)rada; jalgtee
тростинка (*род. п. множ.* -нок)	pillirooke
тротуар	kõnnitee, trotuaar
труба водосточная труба	toru; korsten; veejuhtetoru
трубить (-блю, -бишь) трубит молва	(sarve) puhuma; tuututama; kajab kuulujutt
трубка (*род. п. множ.* -бок)	piip
трубный	trompeti-, pasuna-
трубочка (*род. п. мн.* -чек)	piibuke, piip; toruke
труп	surnukeha, laip
трус	argpüks, pelgur
трусость (*ж.*)	argus; kartlikkus
тряпица (*разг.*)	kalts, närts; räbal
тряпка (*род. п. множ.* -пок)	kalts, närts; räbal
тряпьё	räbalad; kaltsud
трясина	kõikuv raba, õõtsuv soomaa
трясти (трясу, трясёшь; *прош.* тряс, тряслá, -лú), потрясти*	raputama
трястись (трясусь, трясёшься; *прош.* трясся, тряслáсь; -лúсь)	värisema, vabisema
тужить (-жу, тужишь)	leinama; igatsema
туловище	kere
туннель (*м.*)	tunnel, maa-alune tee

тупичóк (*род. п.* -чкá)	umbtänavake
турéцкий	türgi
турок (*род. п.* -рка)	türklane
тусклый	tuhm, ähmane
тыкать (тычу и -аю) (*разг.*)	torkima;
тыкать пальцем	näpuga näitama
тягáться (-áюсь, -áешься)	võistlema, jõudu katsuma
тягостный	rusuv, raske
тяжкий	raske; ränk
тянýться (тя́нется)	(hanereas) liikuma; venima
тятька (*м.*)	taat, ätt

У

убеди́тельно	veenvalt; tungivalt (проси́ть)
убеди́тельный	veenev; usutav
убеждённый	veendunud
убивáть (-áю, -áешь),	tapma; maha lööma
уби́ть* (*буд.* убью́, убьёшь)	
уби́тый	tapetud; surmatud
уважéние	lugupidamine, austus
увéренность (*ж.*)	kindel usk, veendumus
уверя́ться (-я́юсь, -я́ешься),	veenduma, uskuma jääma v. hakkama
увéриться* (*буд.* -рюсь, -ришься)	
уводи́ть (-вожу́, -вóдишь),	ära viima
увести́* (*буд.* уведу́, уведёшь; *прош.* увёл, увелá, -ли́)	
увы́!	kahjuks!, oh häda!
угáдывать (-аю, -аешь),	mõistatama, ära arvama, taipama, õieti aimama
угадáть* (*буд.* -áю, -áешь)	
углубля́ть (-я́ю, -я́ешь),	süvendama
углуби́ть* (*буд.* -блю́, -би́шь)	
угнетённый	rõhutud
угóдно: как вам угóдно	kuidas soovite;
что угóдно	mis tahes
угóдье	kõlvik (maapidamise tuluala: mets, maa, vesi jne.)
уголóк (*род. п.* -лкá)	nurgake
угрожáть (-áю, -áешь),	ähvardama
угрóза	ähvardus

угрю́мый	tusane; sünge
уда́вшийся	õnnestunud
удало́й	uljas, vapper
удаля́ться (-я́юсь, -я́ешься),	eemalduma; lahkuma
удали́ться* (*буд.* -лю́сь, -ли́шься)	
уда́рник	löök tööline
ударя́ться (-я́юсь, -я́ешься),	vastu põrkama, end ära lööma
уда́риться* (*буд.* -рюсь, -ришься)	
удéрживаться (-аюсь, -аешься),	tagasi hoiduma
удержа́ться* (*буд.* -жу́сь, удéржишься)	
удивлённый	hämmastunud, imestunud
удивля́ть (-я́ю, -я́ешь),	imestama panema; hämmastama
удиви́ть* (*буд.* -влю́, -ви́шь)	
удила́ (*множ., род. п.* -дил)	(hobuse) suurauad
уди́ть (ужу́, у́дишь), поуди́ть*	õngitsema
удóбный	sobiv, paras; mugav, mõnus
уéздный (*истор.*)	maakonna-
ужас	hirm, õudus
ужáсный	kole, hirmus
узелóк (*род. п.* -лкá)	pambuke
узóр	muster, ilustis
укоря́ть (-я́ю, -я́ешь)	etteheiteid tegema; noomima; sõitlema
украи́нец (*род. п.* -нца)	ukrainlane
украи́нский	ukraina; ukrainlas(t)e-
укра́сть* (*буд.* украду́, украдёшь; *прош.* укра́л, -ла; -ли)	ära varastama
укрепля́ть (-я́ю, -я́ешь),	kindlustama; tugevdama
укрепи́ть* (*буд.* -плю́, -пи́шь)	
укрепля́ться (-я́юсь, -я́ешься),	tugevnema; end kindlustama
укрепи́ться* (*буд.* -плю́сь, -пи́шься)	
укры́ться* (*буд.* укро́юсь, укро́ешься)	end üleni katma
уксус	äädikas
уксусный	äädika-
укуси́ть* (*буд.* укушу́, уку́сишь)	hammustama, purema
улéчься* (*буд.* улягусь, уля́жешься; *прош.* улёгся, улеглáсь, -ли́сь)	pikali e. magama heitma

улови́ть* (*буд.* уловлю́, ула́вишь)	(kinni) püüdma, tabama
ули́ка	süütõendus
улучше́ние	parendamine, paremustamine
умаля́ться (-я́ется),	kahanema, vähenema
умали́ться* (*буд.* -ли́тся)	
уме́лый	osav; oskuslik
уменьша́ть (-а́ю, -а́ешь),	vähendama
уме́ньшить* (*буд.* -шу, -шишь)	
умиле́ние	hardumus; meeleliigutus
уми́льный	hell; liigutav
умира́ющий	surija; suremas olev
умненький (*уменьш.*)	targake, üsna tark
умолка́ть (-а́ю, -а́ешь),	vait jääma, vaikima
умо́лкнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* умо́лк, -лкла, -ли)	
унижа́ние	alandus; alandamine
унима́ть (-а́ю, -а́ешь),	rahustama; tõkestama, sulgema;
уня́ть* (*буд.* уйму́, -мёшь) унима́ть кровь	
унима́ться (-а́ется),	tõkestama e. sulgema verejooksu
уня́ться* (*буд.* уймётся)	vaibuma; lõppema, lakkama
ныва́ть (-а́ю, -а́ешь)	pead norgu laskma; norutama
ны́ние	nukrus, norg
упа́вший	(maha)langenud
упира́ться (-а́юсь, -а́ешься)	nõjatuma, toetuma
упла́та	(kinni-, ära)maksmine
употребля́ть (-я́ю, -я́ешь),	tarvitama; pruukima
употреби́ть* (*буд.* -блю́, -би́шь)	
упра́ва	õigus, õiglus; valitsus
управля́ть (-я́ю, -я́ешь)	valitsema; majandama; juhtima
управля́ться (-я́юсь, -я́ешься),	toime tulema, hakkama saama
упра́виться* (*буд.* -влюсь, -вишься)	
упрёк	etteheide
упро́ченный	kindlustatud
упру́гий	vetruv, elastne
упря́тывать (-аю, -аешь),	ära peitma
упря́тать* (*буд.* упря́чу, упря́чешь)	
упуска́ть (-а́ю, -а́ешь),	(käest) ära laskma; mööda minna laskma (случай)
упусти́ть* (*буд.* упущу́, упу́стишь)	maha pillama; kukkuda laskma
урони́ть* (*буд.* -ню́, уро́нишь)	

уро́чный — (kindlaks)määratud, tähtajaline
усади́ть* (*буд.* усажу́, уса́дишь) — istuma panema
уса́дьба (*род. п. множ.* -деб) — talund, talu; mõis
уса́ч — pikkade vurrudega mees
усе́рдие — usinus; agarus; hool
усе́рдный — usin, agar; hoolas
усе́сться* (*буд.* уся́дусь, уся́дешься; *прош.* усе́лся, усе́лась, -лись) — (maha) istuma; istet võtma

усиде́ть* (*буд.* усижу́, усиди́шь) — istuma jääma, istuda suutma; paigal püsima
ускака́ть* (*буд.* ускачу́, ска́чешь) — minema kihutama; kappama
усло́вный знак — leppemärk
услу́га — (sõbra)teene; lahkus
усмеха́ться (-а́юсь, -а́ешься), — naeratlema, naeratama
усмехну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься)
усну́ть* (*буд.* -ну́, -нёшь) — magama jääma
успе́х — edu, menu
успока́ивать (-аю, -аешь), — rahustama; vagustama, soigutama
успоко́ить* (*буд.* -о́ю, -о́ишь) — rahunema
успоко́иться* (*буд.* -о́юсь, -о́ишься)

устана́вливать (-аю, -аешь), — sisse seadma; paigale asetama; (kindlaks) määrama
установи́ть* (*буд.* -влю́, -но́вишь) — jalul püsima
устоя́ть* (*буд.* -ою́, -ои́шь) на нога́х

устра́ивать (-аю, -аешь), — korraldama; sisse seadma; asutama
устро́ить* (*буд.* -о́ю, -о́ишь) — korraldus; sisseseade
устро́йство — loovutama; järele andma
уступа́ть (-а́ю, -а́ешь), —
уступи́ть* (*буд.* уступлю́, усту́пишь)

усы́ (*множ.*, *род. п.* усо́в) — vurrud
уськать (-аю, -аешь) — hassetama, ässitama
утиха́ть (-а́ю, -а́ешь), — vaikseks jääma, vaikima
ути́хнуть* (*буд.* -ну, -нешь; *прош.* ути́х, ути́хла, -ли)

утомле́ние — väsimus
утомля́ть (-я́ю, -я́ешь), — väsitama
утоми́ть* (*буд.* -млю́, -ми́шь)

утомля́ться (-я́юсь, -я́ешься), утоми́ться* (*буд.* -млю́сь, -ми́шься) väsima

утопа́ющий (põhja)vajuv, uppuv
утопи́ть* (*буд.* -плю́, уто́пишь) uputama; põhja laskma
ухвати́ться* (*буд.* ухвачу́сь, -а́тишься) (millestki) kinni haarama

ухва́тка komme, viis, tegulaad
ухмыля́ться (-я́юсь, -я́ешься) muhelema, muigama
уцеле́ть* (*буд.* -е́ю, -е́ешь) säilima; terveks jääma
уцепля́ться (-я́юсь, -я́ешься), уцепи́ться* (*буд.* -плю́сь, уце́пишься) (millestki) kinni haarama

уча́ствовать (-ствую, -ствуешь) (millestki) osa võtma
уча́стие osavõtmine, osavõtt;
принима́ть уча́стие (millestki) osa võtma
уча́стник, -ница (*ж.*) osavõtja
уча́сток (*род. п.* -стка) maatükk, krunt; piirkond
учёба õppimine, õping; õppus
учиня́ть (-я́ю, -я́ешь), учини́ть* (*буд.* -ню́, -ни́шь) tegema; tekitama
учрежде́ние (ameti)asutus
ушиба́ть (-а́ю, -а́ешь), ушиби́ть* (*буд.* -бу́, -бёшь; *прош.* уши́б, уши́бла, -бли) haiget tegema

ую́тный mugav

Ф

фигу́ра kuju; figuur
физионо́мия nägu; näoilme
фокус temp; kunsttükk;
выде́лывать фокусы tegema tempe e. vigureid
фона́рик (*уменьш.*) laternake
фона́рь (*м.*) latern
форма kuju
фраза lause
фрак frakk, sabakuub
фыркать (-аю, -аешь) puristama, turtsuma; turtsatama
фыркнуть* (*буд.* -ну, -нешь)

X

халáт	hommikumantel
хаоти́чный	kaootiline, korratu
характе́рный	iseloomustav; iseloomupärane
хата	(talu)maja
хатка (*род. п. множ.* -ток)	(talu)majake
хвали́ть (-лю́, хва́лишь), похвали́ть*	kiitma
хвастаться (-аюсь, -аешься), похва́статься*	hooplema, suurustama
хвастли́вый	hooplev; kiitlik
хвата́ть (-а́ю, -а́ешь), (с)хвати́ть* (*буд.* схвачу́, схва́тишь)	haarama; kinni haarama
хвата́ться (-а́юсь, -а́ешься), (с)хвати́ться* (*буд.* схвачу́сь, схва́тишься)	(kellestki-millestki) kinni haarama; kellegi v. millegi puudumist äkki märkama
хвать	napsti, krapsti
хиру́рг	kirurg, haavaarst
хитрый	kaval
хищный	röövv-, kiskja-, röövlik
хлебные злаки (*множ.*)	kõrsvili
хлеборо́б	põlluharija, põldur
хлев (*множ.* -ва́)	laut
хлопанье	plaksatamine, paugutamine
хлопать (-аю, -аешь), похло́пать*	patsutama; plaksu lööma; plaksutama; laksutama
хлопнуть* (*буд.* -ну, -нешь)	plaksti lööma
хлопок (*род. п.* -пка)	puuvill
хлопота́ть (хлопочу́, хлопо́чешь), похлопота́ть*	askeldama; ringi jooksma; muretsema, vaeva nägema
хлынуть* (*буд.* -нет)	purskama, paiskuma
хмуриться (-рюсь, -ришься), нахму́риться*	kulmu kortsutama; mossitama
хозя́ева (*множ.*)	pererahvas
хозя́йка (*род. п. множ.* -я́ек)	perenaine
хозя́йский	peremehe-; peremehelik;
по-хозя́йски	peremehelikult

хозя́йственный	majanduslik; majandus-
хозя́юшка	perenaisuke
холеный	hästihoolitsetud; hästitoidetud
холе́ра	koolera
холить (-лю, -лишь)	hästi hoidma v. toitma
холод	külm, külmus
холодо́к (*род. п.* -дка́) (*уменьш.*)	kerge külm
холодоусто́йчивый	külmakindel
холо́п (*истор.*)	holopp (pärisori; ori), teener
холя (*устар.*)	hoolitsus, hellitus;
жить в холе	mugavalt v. hellitatult elama
хоро́мы (*множ., род. п.* -ро́м)	(suur, uhke) eluhoone
хорони́ть (-ню́, -ро́нишь), похорони́ть*, схорони́ть*	maha matma
хорошо́нько=хорошо	
хохота́ть (хохочу́, хохо́чешь)	laginal, valjult naerma
хране́ние	säilitamine, alalhoidmine
храни́ть (-ню́, -ни́шь), сохрани́ть*	hoidma; säilitama, alal hoidma
храпе́ть (-плю́, -пи́шь)	norskama
хрипе́ть (-плю́, -пи́шь)	kähisema
хрома́ть (-а́ю, -а́ешь)	lonkama
хруста́льный	kristall-, kristallist
хрусте́ть (-сти́т)	ragisema, praksuma
хрюканье	röhkimine
хрюкнуть* (*буд.* -нет)	korraks röhkima, röhatama
худо́жество	kunst;
Акаде́мия худо́жеств	Kunstiakadeemia
худо́жник	maalikunstnik; kunstnik
худо́й (*сравн. степ.* хуже)	halb, paha
худо́й (*сравн. степ.* худе́е)	kõhn

Ц

царе́вна	tsaaritütar
цари́ца	tsarinna
царство	tsaaririik; riik
цвету́щий	õitsev
целко́вый (*разг.*)	(üks) rubla
целова́ть (-лу́ю, -лу́ешь), поцелова́ть*	suudlema

целодне́вный	kogupäevane, kogu päeva kestev
цель (*ж.*)	siht; eesmärk
цени́тель (*м.*)	hindaja
центр	keskkoht
цеп	koot
цепь (*ж.*)	ahel; kett; ahelik; ahelrivi
церемо́ния	tseremoonia, tavand
цех	tsehh, töökoda, osakond
цикло́н	tsükloon (õhukeeris; keeristorm)
цили́ндр	torukübar
цирк	tsirkus

Ч

чаёвничать (-аю, -аешь) (*разг.*)	(mõnulevalt) teed jooma
чай	vististi; küllap (ehk) (*vahesõnana*)
чапра́к	sadulavaip (higivaiba peal)
чару́ющий	võluv, hurmav
часто (*сравн. степ.* чаще)	sageli, tihti
чаща	tihnik
челове́чек (*род. п.* -чка) (*уменьш.*)	väike inimene; mehike
челове́чество	inimkond, inimsugu
чепуха́	mõttetus, jama
чепчик (*уменьш.*)	tanuke
червя́к	uss, vagel
черда́к	pööning
черёмуха	toomingas
черёмушный	toominga-
черке́ска	tšerkeska (tšerkessi pikk kuub padrunitaskudega rinnal)
черне́ть (-е́ет)	mustama (eemal); mustenema
черни́льный	tintmust; tindi-
чернобро́вый	mustakulmuline
чернозём	mustmuld, huumus
чернорабо́чий	mustatööline, lihttööline
четверо	neli (koos)
четверта́к (*разг.*)	veerandrubla
чёткий	selge; täpne
чёткость (*ж.*)	selgus; täpsus
чиж, чижик	pajulind

чили́кать (-аю, -аешь), чири́кать	siristama; vidistama
чита́ть по склада́м	(tähti) veerima
чмокнуть* (*буд.* -ну, -нешь)	matsatama
чорт (*множ.* черти, *род. п.* -те́й)	kurat
что-либо	midagi; miski
чувствоваться (-ствуется)	tunduma; tunda olema
чувя́ки (*множ.*, *род. п.* -вя́к)	tšuväkid (pehmed kontsadeta tuhvlid)
чугу́н	malm
чугу́нный	malmist
чуда́к	veidrik, iseärak
чудиться (-ится), почу́диться*	viirastuma; näima, paistma
чудо (*множ.* чудеса́)	ime, imetegu;
чудеса́ в решете́ (*ирон.*)	midagi ebatavalist
чума́	kątk
чуть	pisut, veidi;
чуть не	peaaegu;
чуть-чуть	peaaegu, üsna natuke

Ш

шапка (*род. п. мн.* -пок)	müts
шар	kera;
земно́й шар	maakera
шара́хнуться* (*буд.* -нусь, -нешься)	(võpatades) kõrvale kargama
шата́ться (-а́юсь, -а́ешься)	vaaruma, tuikuma
шахта	šaht, kaevus
шахтёр	(söe)kaevur, šahtitööline
шашка (*род. п. множ.* -шек)	mõõk
шевельну́ться* (*буд.* -ну́сь, -нёшься)	end (korraks) liigutama
ше́лест	kahin; sahin
шелесте́ть (-сти́т), прошелесте́ть*	kahisema; sahisema; krabisema
шепта́ть (шепчу́, ше́пчешь), прошепта́ть*	sosistama; sosinal kõnelema
шерсть (*ж.*)	karvad; vill
шестерня́	hammasratas
шестеро	kuus (koos)
шестичасово́й	kella kuuene (поезд)

шип	okas
шипе́ть (-плю́, -и́шь), зашипе́ть*	sisisema
шипо́вник	kibuvits
ширина́	laius
ширина́ться (-ится)	laiuma; avarduma
широта́	laius
ширь (*ж.*)	avarus; laius
шкура	(looma)nahk
шлёпать (-аю, -аешь)	sumama; lajatades lööma
шлёпнуть* (*буд.* -ну, -нешь)	(korraks) lajatades lööma
шлю, шлёшь *см.* слать	
шляпка (*род. п. мн.* -пок)	kübarake, mütsike
шмель (*м.*)	maamesilane, kimalane
шомпол	püssilaadimisvarb
шорох	krabin, sahin; krabistus
шофёр	autojuht, šoffer
шпала	(raudtee)liiper
шпиль (*м.*)	terav ots, tipp
штаб-лекарь (*м.*) (*арх.*)	staabiarst
штраф	(raha)trahv
штука	tükk; temp, vigur; asi
штурмови́к	ründelennuk
штыково́й	täägi-
шуба	kasukas
шум	müra, kära; kohin; mühin
шут	narr; (tsirkuse)tola
шутли́во	naljatlevalt

Щ

щади́ть (щажу́, щади́шь), пощади́ть*	säästma
щебёнка	kiviprügi
щебет	vidin, sädin
щебета́ть (-бечу́, -бе́чешь)	vidistama; siristama
щегло́нок (*множ.* щегля́та)	noor ohakalind, tiglitsa poeg
щеголя́ть (-я́ю, -я́ешь)	uhkeldama; uhkustama
щедрость (*ж.*)	heldus
щека́ (*множ.* щёки)	põsk
щекота́ть (-кочу́, -ко́чешь)	kõditama
щель (*ж.*)	pragu; lõhe; pilu

щети́нистый — harjasene
щёлкать (-аю, -аешь) — lõgistama; laksutama
щёлкнуть* (*буд.* -ну, -нешь) — plõksatama, plõksti lööma, paugatama; nipsu lööma
щупать (-аю, -аешь), пощу́пать* — kobama; (käega) katsuma
щур — männileevike

Э

экспеди́ция — ekspeditsioon (uurimisreis)
этак — niimoodi, nii;
и так и этак — igati, iga viisi; küll nii, küll teisiti
этике́т — etikett (kindlad läbikäimiskombed)

Ю

ювели́р — kullasepp, juveliir
юношество — noorsugu; noorus

Я

яблонька (*род. п. множ.* -нек) (*уменьш.*) — õunapuuke
яблочко (*множ.* -чки) (*уменьш.*) — õunake
явле́ние — nähtus
явля́ться (-я́юсь, -я́ешься), — ilmuma, tulema; tekkima;
яви́ться* (*буд.* явлю́сь, я́вишься) — osutuma, olema
явный — nähtav, ilmne, silmanähtev
яд — mürk
язва — paise
язычо́к (*род. п.* -чка́) (*уменьш.*) — keeleke
яркий (*сравн. степ.* ярче) — ere; hele
яростный — raevune, äge
ярость (*ж.*) — ägedus, raev;
приходи́ть в ярость — ägedusse sattuma
ярус — rõdu (teatris)

СОДЕРЖАНИЕ.

		Стр.
	Предисловие	3
	Нашему юношеству. Вл. Маяковский	5
1.	В школу. Л. Волжанин	6
2.	Из письма М. Горького школьникам. М. Горький	7
3.	Пионерский наказ. В. Лебедев-Кумач	8
4.	Памятник. А. Кононов	9
5.	У мавзолея. М. Исаковский	12
6.	О великом простом человеке. Я. Яковлев	13
7.	Песня о Сталине. М. Исаковский	16
8.	Карта пятилетки. М. Матусовский	17
9.	Пятилетка	19
10.	Когда один человек заменяет сто. И. Ильин	20
11.	Новая Москва. Н. Лопатин	22
12.	Застольная песня. Джамбул	24
13.	Единственная в мире страна. С. Михалков	26
14.	Женщины в колхозах — большая сила. И. В. Сталин	28
15.	Красные обозы. С. Кирсанов	29
16.	Мичурин. С. Ижевский	30
17.	Завоеватели полюса. И. Папанин	34
18.	Неуловимая типография. Л. Гринберг	36
19.	Красные знамёна с чёрною каймой. Украинская песня	39
20.	Отрывки из романа „Молодая Гвардия“. А. А. Фадеев	41
21.	Песня о трёх товарищах. С. Михалков	45
22.	Здесь похоронен красноармеец. М. Исаковский	46
23.	Возвращение. (Из повести „Непокорённые“). Б. Горбатов	47
24.	Быль для детей. С. Михалков	51
25.	Поможем победить засуху. Г. П. Мотовилов	52
26.	Две карты. Б. Раевский	55
27.	Осень. А. С. Пушкин	58

Стр.
28. Зима. А. С. Пушкин 58
29. Няня. А. С. Пушкин 59
30. Весна. А. С. Пушкин 59
31. Конь. А. С. Пушкин 60
32. Ссора Троекурова с Дубровским. (Из повести „Дубровский“). А. С. Пушкин 61
33. Пожар в Кистенёвке. (Из повести „Дубровский“). А. С. Пушкин 65
34. Парус. М. Ю. Лермонтов 68
35. Беглец (Отрывок). М. Ю. Лермонтов 70
36. Рассказ о Карагезе. (Из повести „Бэла“). М. Ю. Лермонтов 72
37. Мышь и крыса. И. А. Крылов 74
38. Кот и повар. И. А. Крылов 76
39. Тарас Шевченко. П. О. Афанасьев 77
40. Жница. Т. Г. Шевченко 80
41. Завещание. Т. Г. Шевченко 81
42. Воробей. И. С. Тургенев 82
43. Зима не даром злится. Ф. И. Тютчев 85
44. Из детских лет Н. А. Некрасова 86
45. Женская доля. Н. А. Некрасов 89
46. Весенний шум. Н. А. Некрасов 90
47. Мороз-воевода. Н. А. Некрасов 91
48. Смерть Хаджи Мурата. Л. Н. Толстой 92
49. Страсть к чтению книг. М. Горький 105
Гимн Советского Союза 112

Приложения.

Песни.

1. Песня о Сталине. А. Сурков 115
2. Славься, Советская наша страна. В. Лебедев-Кумач . . 118
3. Москва. В. Лебедев-Кумач 120
4. Комсомол. А. Софронов 124
5. Гимн демократической молодёжи мира. Л. Ошанин . . . 126
6. Весёлый ветер. В. Лебедев-Кумач 130
Русско-эстонский словарь (постатейный) 133

Материал для внеклассного чтения.

1. Сказка о мёртвой царевне. А. С. Пушкин 190
2. Волк и ягнёнок. И. А. Крылов 217

Стр.
3. Лес. И. С. Тургенев 219
4. Весенняя гроза. Ф. И. Тютчев 222
5. Волчица. Н. А. Некрасов 222
6. Дед. М. Горький 227
7. Ловля птиц. М. Горький 233
8. Каштанка. А. П. Чехов 238
9. Сигнал. В. Гаршин 279
10. История Власа — лентяя и лоботряса. В. Маяковский . 296
11. Песня смелых. А. Сурков 304
12. Нас четверо. В. Инбер 305
13. Красноармеец Петров. С. Михалков 306
14. Двадцатилетний. С. Маршак 309
15. Великий Сталинский закон. Джамбул 312
Русско-эстонский словарь (алфавитный) 315

Vastutav ja keeleline toimetaja
B. Pravdin.

Ladumisele antud 23. V 1949. Trükkimisele antud 22. VI 1949. Trükiarv 12000. Paber 56×79, 1/16. Trükipoognaid 27,75. Trükitähti trükipoognas 41620. Arvutuspoognaid 29. MB-03557. Trükikoda „Tartu Kommunist", Tartu, Ülikooli 21/23. Tellimise nr. 1214.

На русском и эстонском языках.

Rbl. 8.20

A
A-18255



TÜ RAAMATUKOGU
1 0300 00506140 5
49 733